叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 米妮；(minnie; Or,) 000001

2. 米妮；(minnie; Or,) 000002

3. 米妮；(minnie; Or,) 000003

4. 米妮；(minnie; Or,) 000004

5. 米妮；(minnie; Or,) 000005

6. 米妮；(minnie; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮；(Minnie; or,)

['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
Minnie and the Squirrel .
米妮 和 这 松鼠 .

米妮和松鼠。

['mɪni] ;
MINNIE ;
米妮 ;

米妮；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
THE LITTLE WOMAN
这 小的 女士

《小妇人》

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
A Fairy Story .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['vaɪələt] .
BY THE AUTHOR OF " VIOLET .
经过 这 作者 的 " 紫色 .

作者是《紫罗兰》的作者。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
" BOSTON :
" 波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON AND COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 和 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

- ['wɪntər] [striːt] . - .
13 winter street . 1857 .
- 冬天 街道 . - .

13 Winter Street.1857.

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
PHILLIPS , SAMPSON & CO . ,
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]

STEREOTYPED	BY
刻板印象	经过

刻板印象

['hoʊbɑːrt] & ['rɑːbɪnz] ,

HOBART	&	ROBBINS	,
霍巴特	&	罗宾斯	,

霍巴特和罗宾斯

[nuː] ['ɪŋglənd] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,

New	England	Type	and	Stereotype	Foundry	,
新的	英格兰	类型	和	刻板印象	铸造厂	,

新英格兰字体和刻字机铸造厂

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

HOW	THE	STORY	CAME	TO	BE	WRITTEN	.
如何	这	故事	来了	到	是	书面	.

故事的创作过程。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [læst] ['sʌmər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

One	evening	,	last	summer	,	a	little	girl	,	with	laughing	eyes	that	no	one	could
一	晚上	,	最后的	夏天	,	一个	小的	女孩	,	和	笑	眼睛	那	不	一	可以

[rɪ'zɪst] ,

resist	,
抵抗	,

去年夏天的一个晚上，一个小女孩，有着一双让人无法抗拒的笑眼，

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

looked	up	into	my	face	,	and	said	,
看起来	向上	进入	我的	脸	,	和	说	,

他抬起头看着我的脸，说道：

" - - [juː; jʊ] [waɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

"	-	-	Touldn't	you	wite	me	a	story	?	"
"	-	-	你	白色	我	一个	故事	?	"	

“你为什么不给我写个故事呢？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

What	shall	it	be	about	?	"	was	the	answer	.
什么	将	它	是	关于	?	"	曾是	这	回答	.

“写什么内容呢？”有人回答道。

" [oʊ] , [waɪt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːd] [maɪ'self] , - - ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , - - ['sʌmθɪŋ]

" O , wite something I could wead myself , - - something with pictures , - - something

" 哦 , 白色 某物 我 可以 织布 我 , - - 某物 和 图片 , - - 某物

[laɪk] [tɑːm] [θʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

like Tom Thumb , you know ;

喜欢 汤姆 拇指 , 你 知道 ;

“哦，写点我自己能织的东西，——带图画的东西，——像《拇指汤姆》那样的东西，你知道的；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪŋk] ['kʌvərz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

and I shouldn't care if it had pink covers , too , and wasn't larger than

和 我 不应该 关心 如果 它 有 粉色的 封面 , 也 , 和 不是 更大的 比

- - [ðɪs] .

- - this .

- - 这 .

即使它的封面也是粉红色的，而且没有这本大，我也不应该在意。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi][hænd] .

" And she held up the palm of a rosy hand .

" 和 她 握住 向上 这 棕榈 的 一个 红润 手 .

她举起一只红润的手掌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

In a moment more she came bounding back to whisper ,

在 一个 片刻 更多的 她 来了 边界 后退 到 耳语 ,

片刻之后，她又蹦蹦跳跳地回来低声说道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['stɔːri] ,

" I shouldn't care if you left off the fingers , only make a cunning story ,

" 我 不应该 关心 如果 你 左边 离开 这 手指 , 仅有的 制作 一个 狡猾 故事 ,

“就算你漏掉了手指，我也不在乎，只要编个巧妙的故事就行了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [wiːd] .

and something I can wead .

和 某物 我 能 织布 .

还有一些我可以编织的东西。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] ['mɪniːz]

" Instead of leaving off , I should have to add a great many of Minnie's

" 反而 的 离开 离开 , 我 应该 有 到 添加 一个 伟大的 许多 的 米妮的

['fɪŋgərz] ,

fingers ,

手指 ,

“我不但没画完，反而应该加上米妮的许多手指。”

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni]

to cover the book , which would grow so large , and I couldn't help it , any

到 覆盖 这 书 , 哪个 会 生长 所以 大的 , 和 我 不能 帮助 它 , 任何

[mɔːr]

more

更多的

为了给这本书盖上盖子，这本书会变得越来越厚，我再也控制不住自己了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[Pg 6]

[页 6]

[第6页]

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌd] ['əupənz] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊər] .

than you can when a little bud opens out to a great flower .

比 你 能 什么时候 一个 小的 芽 打开 出去 到 一个 伟大的 花 .

比小花苞绽放成大花时更令人激动。

[soʊ] , [aɪ][æsk][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] ; ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

So	,	I	ask	her	forgiveness	;	hoping	that	she	will	find	,	inside	of	the	volume	,
所以	,	我	问	她	饶恕	;	希望	那	她	将要	寻找	,	里面	的	这	体积	,

所以，我请求她的原谅；希望她能在书中找到答案，

['sʌmθɪŋ] " ['kʌnɪŋ] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

something	"	cunning	"	enough	to	make	her	forget	the	covers	.
某物	"	狡猾	"	足够的	到	制作	她	忘记	这	封面	.

一些“狡猾”到足以让她忘记盖被子的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['stɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [θæŋk] ['mɪni] [siː] - -

And	now	,	dear	children	,	if	you	like	my	story	,	you	must	all	thank	Minnie	C	-	-
和	现在	,	亲爱的	孩子们	,	如果	你	喜欢	我的	故事	,	你	必须	全部	感谢	米妮	C	-	-

- - ,

-	-	,

- - ,

亲爱的孩子们，如果你们喜欢我的故事，你们都应该感谢Minnie C----。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

to	whom	it	is	dedicated	,	with	the	heartiest	good	wishes	of
到	谁	它	是	投入的	,	和	这	最真挚的	好的	愿望	的

谨以此文献给……，并致以最诚挚的祝福

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . — - , [naɪn]

CHAPTER	I	.	—	rodocanachi	,	9
章	我	.	—	-	,	9

第一章——rodocanachi，9

" [iː] . — ['dændɪlaɪən] , -

"	II	.	—	dandelion	,	15
"	二	.	—	蒲公英	,	-

二、蒲公英，15

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪniːz] [hoʊm] , -

"	III	.	—	minnie's	home	,	21
"	三、	.	—	米妮的	家	,	-

三、——米妮的家，21

" [ˌaɪ 'viː] . — ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] , -

"	IV	.	—	minnie	and	the	squirrel	,	26
"	第四	.	—	米妮	和	这	松鼠	,	-

“IV.——米妮和松鼠，26

" [viː] . — [ə; eɪ]['skwɜːrəl] - [bæk] [raɪd] , -
" V . — 一个 松鼠 - 后退 骑 , -

V.——骑在松鼠背上，31

" ['vaɪ, 'viː] . — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , -
" VI . — 活的 在 一个 树 , -

六、——住在树上，36

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['mæstər] ['skwɜːrəl] , -
" VII . — 掌握 松鼠 , -

第七章——松鼠大师，40

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

— [naɪt] , -
— night , 45
— 夜晚 , -

—夜，45

" [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , -
" IX . — 第九章 . — 这 新的 家 , -

九、——新家，51

" [eks] . — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , -
" X . — 在 这 树林 , -

X.——在树林里，56

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['pɑːrti] , -
" XI . — 十一 . — 这 松鼠的 派对 , -

十一、——松鼠的聚会，60

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , -
" XII . — 十二 . — 经过 这 河 , -

“十二、——在河边，63

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

十三、

— ['jeloʊ] - [bɜːrd] , -
— yellow - bird , 70
— 黄色的 - 鸟 , -

—黄鸟，70

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

十四。

— [ɪn][ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] , -
— in a bird's nest , 75
— 在 一个 鸟类 巢 , -

—在鸟巢里，75

" ['ɛks'vi:] . — ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , -
" XV . — minnie and the birds , 81
" 十五 . — 米妮 和 这 鸟类 , -

“十五、——米妮和鸟儿们，81

" [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

十六、

— [ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [ti:m] , -
— the squirrel's team , 87
— 这 松鼠的 团队 , -

——松鼠队，87

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七、

— [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [dæns] , -
— the moonlight dance , 92
— 这 月光 舞蹈 , -

—月光下的舞蹈，92

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

“十八.

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rsɪz] , -
— the little nurses , 96
— 这 小的 护士 , -

——小护士们，96

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" XIX .
" 十九 .

十九、

— [maʊs] , -
— mouse , 100
— 老鼠 , -

—鼠标，100

" ['eks 'eks] . — ['haʊski:pɪŋ] ,
" XX . — housekeeping ,
" xx . — 家政 ,

“XX. —家政服务，

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]] -
[Pg 8] 104
[页 8] -

[第8页]104

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

“二十一。

— ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mɪni] , -
— trouble for minnie , 108
— 麻烦 为了 米妮 , -

—米妮的麻烦，108

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" XXII .
" 二十二 .

“第二十二条

— ['trʌb(ə)l] [stɪl] , -
— trouble still , 113
— 麻烦 仍然 , -

—麻烦依旧，113

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" XXIII .
" 二十三 .

“二十三、

— [friː] [æt; ət] [læst] , -
— free at last , 118
— 自由的 在 最后的 , -

—终于自由了，118

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" XXIV .
" 二十四 .

“第二十四章

— ['tɜːrt(ə)l] , -
— turtle , 123
— 龟 , -

—海龟，123

" [ˌɛksˈɛksˈviː] . — ['mɪniːz] [wɪŋz] , -
" XXV . — minnie's wings , 127
" 25 . — 米妮的 翅膀 , -

“XXV.——米妮的翅膀，127

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" XXVI .
" 26 .

“ XXVI.

— [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , -
— hide - and - seek , 130
— 隐藏 - 和 - 寻找 , -

捉迷藏，130

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" XXVII .
" xxvii .

“第二十七、

— ['mɪni] [ɪn] ['prɪzn] , -
— minnie in prison , 135
— 米妮 在 监狱 , -

—监狱里的米妮，135

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" XXVIII .
" 二十八 .

“第二十八、

— ['nærəʊ] [is'keips] , -
— narrow escapes , 140
— 狭窄的 逃脱 , -

—险些丧命，140次

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" XXIX .
" 二十九 .

“第二十九。

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs] , -
— the little seamstress , 146
— 这 小的 裁缝 , -

——小裁缝，146

" [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
" XXX .
" XXX .

XXX。

— [stɔ:rk] , -
— stork , 151
— 鹳 , -

—鹳，151

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , -
" XXXI . — the sea - shore , 156
" xxxi . — 这 海 - 支撑 , -

“XXXI.——海边，156

" [ˌɛksˈɛksˈtu:] .
" XXXII .
" xxxii .

“XXXII.

— [stɔ:rm][ænd; ənd][kɑ:m] , -
— storm and calm , 161
— 风暴 和 冷静的 , -

—暴风雨与平静，161

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['mɪni] ;
MINNIE ;
米妮 ;

米妮；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
THE LITTLE WOMAN .
这 小的 女士 .

《小妇人》。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- .
RODOCANACHI .
- .

罗多卡纳奇。

['sʌmwer] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Somewhere	in	Massachusetts	is	a	little	town	as	beautiful	as	a	garden	.
某处	在	马萨诸塞州	是	一个	小的	镇	作为	美丽的	作为	一个	花园	.

在马萨诸塞州的某个地方，有一个美得像花园一样的小镇。

[neɪ] , [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

Nay	,	in	summer	-	time	I	think	this	place	is	prettier	than	a	garden	;
不	,	在	夏天	-	时间	我	思考	这	地方	是	更漂亮	比	一个	花园	;

不，我觉得夏天的时候这里比花园还漂亮；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][leɪd] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] , [stɪf] [bedz] [ænd; ənd] [pæðz] ;

for	it	is	not	laid	out	in	long	,	stiff	beds	and	paths	;
为了	它	是	不是	铺设	出去	在	长的	,	僵硬的	床	和	路径	;

因为它不是以漫长、僵硬的床铺和道路的形式呈现的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɪnd] [ə'baʊt] [laɪk] ['rɪvəz] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd] ,

but	the	roads	wind	about	like	rivers	under	its	shady	trees	,	and	,
但	这	道路	风	关于	喜欢	河流	在下面	它是	阴凉	树木	,	和	,

但是，道路在绿树成荫下蜿蜒如河，而且，

[wer'evər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

wherever	you	see	a	bed	of	flowers	,
无论	你	看	一个	床	的	花朵	,

无论你在哪里看到花坛，

[ə; eɪ]['kəuzi]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] ,

a	cosey	little	house	is	sure	to	rise	up	in	its	midst	;	and	then	the	hills	,
一个	舒适的	小的	房子	是	当然	到	上升	向上	在	它是	中间	;	和	然后	这	丘陵	,

一座舒适的小房子一定会在这片区域拔地而起；然后是群山，

- - - - [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [huː] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['eni] [piːs] ,

-	-	-	-	Did	you	ever	read	about	the	giant	,	who	wouldn't	give	the	fairies	any	peace	,
-	-	-	-	做过	你	曾经	读	关于	这	巨大的	,	WHO	不会	给	这	仙女	任何	和平	,

你有没有读过关于那个巨人的故事？他总是骚扰仙女，让她们不得安宁。

[bʌt; bət] [tʃɑːpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [mɪns] - [miːt] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ,

but	chopped	them	up	for	mince	-	meat	,	and	did	all	kinds	of	wicked	things	,
但	切碎	他们	向上	为了	剁碎	-	肉	,	和	做过	全部	种类	的	邪恶	事物	,

[tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd]

till	they	resolved
直到	他们	已解决

但他们把他们剁成肉馅，做了各种邪恶的事，直到他们决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?

to	kill	him	,	if	they	could	?
到	杀	他	,	如果	他们	可以	?

如果可以，他们会杀了他吗?

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ,

The	fairy	queen	,	who	was	very	wise	,
这	仙女	女王	,	WHO	曾是	非常	明智的	,

那位非常睿智的仙后，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bræs] ['helmɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ;

knew	that	the	giant's	strength	lay	in	a	great	brass	helmet	which	he	wore	;
知道	那	这	巨人的	力量	躺	在	一个	伟大的	黄铜	头盔	哪个	他	穿着	;

他知道巨人的力量源于他所戴的那顶巨大的黄铜头盔；

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] ,

so	she	told	her	people	to	watch	,	and	,	if	ever	he	laid	it	aside	,	to	steal	this	,
所以	她	讲述	她	人们	到	手表	,	和	,	如果	曾经	他	铺设	它	旁边	,	到	偷	这	,

所以她吩咐手下监视，如果他把东西放在一边，就把它偷走。

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	hide	it	away	.
和	隐藏	它	离开	.

然后把它藏起来。

[naʊ] , [wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ] , [ðə; ðiˈ] ['dʒaɪənt] [went] ['hʌntɪŋ] ,

Now	,	one	summer's	day	,	the	giant	went	hunting	,
现在	,	一	夏季	天	,	这	巨大的	去	打猎	,

在一个夏日的午后，巨人外出狩猎。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ,

and	had	such	good	success	that	he	came	home	with	his	arms	full	of	game	,
和	有	这样的	好的	成功	那	他	来了	家	和	他的	武器	满的	的	游戏	,

他收获颇丰，满载而归。

['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

tired	and	warm	enough	.
疲劳的	和	温暖的	足够的	.

累了，但感觉暖和了。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ðiˈ] ['dʒaɪənts] [neɪm] : [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌuːgoʊ'liːnoʊ] , [ɔːr] - , [ɔːr] - .

I	don't	remember	the	giant's	name	:	perhaps	it	was	Ugolino	,	or	Loeschigk	,	or	Rodocanachi	.
我	不	记住	这	巨人的	姓名	:	也许	它	曾是	乌戈利诺	,	或者	-	,	或者	-	.

我不记得巨人的名字了：也许是乌戈利诺，也许是洛希克，也许是罗多卡纳奇。

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - .

We'll	call	it	Rodocanachi	.
出色地	称呼	它	-	.

我们暂且称它为罗多卡纳奇。

[daʊn] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , - - [ðə; ðiˈ] [dɪr] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [tuː; tə] [iːt] ;

Down	he	threw	his	game	,	-	-	the	deer	and	squirrels	he	had	killed	to	eat	;
向下	他	扔	他的	游戏	,	-	-	这	鹿	和	松鼠	他	有	被杀	到	吃	;

他把猎物扔到地上，——那是他猎杀来吃的鹿和松鼠；

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] , [ænd; ənd] [bluː] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

and	the	poor	little	robins	,	and	blue	-	birds	,	and	humming	-	birds	,
和	这	贫穷的	小的	知更鸟	,	和	蓝色的	-	鸟类	,	和	哼唱	-	鸟类	,

还有那些可怜的小知更鸟、蓝鸟和蜂鸟，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['flʌtər] [daʊn] [frʌm; frəm]

he	had	only	killed	for	the	pleasure	of	seeing	them	flutter	down	from
他	有	仅有的	被杀	为了	这	乐趣	的	看到	他们	扑	向下	从

[ðə; ði] [baʊz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] - - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	boughs	where	they	were	singing	sweetly	-	-	down	to	the	ground	,
这	树枝	在哪里	他们	是	歌唱	甜蜜地	-	-	向下	到	这	地面	,

他杀戮只是为了取乐，看着它们从枝头翩翩飞落，在它们甜美歌唱的地方，落到地上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['broʊkən] , ['blʌdi] [wɪŋz] .

with	their	broken	,	bloody	wings	.
和	他们的	破碎的	,	血腥	翅膀	.

它们翅膀残破，血迹斑斑。

- [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'saɪd] ,

Rodocanachi	threw	his	game	aside	,
-	扔	他的	游戏	旁边	,

罗多卡纳奇放弃了比赛，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] [ðæt] [ræn]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

and	then	lay	down	himself	to	drink	from	a	pretty	stream	that	ran	bubbling
和	然后	躺	向下	他自己	到	喝	从	一个	漂亮的	溪流	那	跑	冒泡

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] .

and	sparkling	under	the	shady	trees	.
和	闪闪发光	在下面	这	阴凉	树木	.

然后他躺下来，到树荫下潺潺流淌、波光粼粼的小溪边喝水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]

He	was	so	thirsty	,	and	had	such	a	monstrous
他	曾是	所以	渴	,	和	有	这样的	一个	滔天

他渴得厉害，而且胃口极差。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['swɑːloʊ] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [striːm] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [wer'evər] [ðə; ði] [sʌn]

swallow	,	that	,	before	long	,	the	stream	stopped	flowing	,	and	,	wherever	the	sun
吞	,	那	,	前	长的	,	这	溪流	停止	流动	,	和	,	无论	这	太阳

[fel] ['ɪntuː][ɪts] [bed] ,

fell	into	its	bed	,
跌倒	进入	它是	床	,

燕子，不久之后，溪流停止了流动，而无论太阳落到哪里，

[ðə; ði] ['peblz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [waɪt] [ænd; ənd][draɪ] .

the	pebbles	began	to	grow	white	and	dry	.
这	鹅卵石	开始	到	生长	白色的	和	干燥	.

鹅卵石开始变白变干。

[hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ʌp] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bɑː] !

He	had	drank	it	almost	up	,	when	the	giant	said	to	himself	,	"	Bah	!
他	有	喝	它	几乎	向上	,	什么时候	这	巨大的	说	到	他自己	,	"	呸	!

他几乎把水喝光了，这时巨人自言自语道："呸！

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['peblz] [get] ['ɪntuː][maɪ] [tiːθ] !

what	a	shallow	river	,	and	how	the	pebbles	get	into	my	teeth	!
什么	一个	浅的	河	,	和	如何	这	鹅卵石	得到	进入	我的	牙齿	!

这条河好浅啊，小石子都扎到牙缝里了！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθi] [teɪst] .

I	must	have	a	drop	of	wine	to	take	away	the	earthy	taste	.
我	必须	有	一个	降低	的	葡萄酒	到	拿	离开	这	泥土	品尝	.

我得喝一小口酒才能去掉那股泥土味。

" [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , - [dræŋk] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed]
" There , under the shady trees , Rodocanachi drank and smoked , till his head
" 那里 , 在下面 这 阴凉 树木 , - 喝 和 熏制 , 直到 他的 头
[gruː] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] ,
grew hotter than ever ,
生长 更热 比 曾经 ,

“在树荫下，罗多卡纳奇喝酒抽烟，直到他的头比以往任何时候都更加燥热难耐。”

[ænd; ənd] [soʊ] [kən'fjuːzd] , [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['traɪɪŋ]
and so confused , that he stretched himself upon the grass ; and , while trying
和 所以 使困惑 , 那 他 拉伸 他自己 之上 这 草 ; 和 , 尽管 尝试
[tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
to collect his thoughts ,
到 收集 他的 想法 ,

他心绪纷乱，便瘫倒在草地上；在努力整理思绪的同时，

[fel] [fæst] [ə'sliːp] .
fell fast asleep .
跌倒 快速地 睡着了 .

很快就睡着了。

[ðen] , [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fluː] ['ɪntuː] [saɪt] !
Then , how the fairies flew into sight !
然后 , 如何 这 仙女 飞翔 进入 视线 !

然后，仙女们就出现在眼前了！

[daʊn] [ðeɪ] [swʌŋ] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [oʊks] [ænd; ənd] ['ɛlmz] , [ɑːn] [roʊp] - ['lædərz] [meɪd] [ʌv; əv]
Down they swung , from all the high oaks and elms , on rope - ladders made of
向下 他们 摇摆 , 从 全部 这 高的 橡树 和 榆树 , 在 绳索 - 梯子 制成 的
['spaɪdər] - [web] ;
spider - web ;
蜘蛛 - 网站 ;

他们从高高的橡树和榆树上荡下来，用蜘蛛网做成的绳梯荡了下来；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['mʌlɪn] , [ʌp] [ðeɪ] [pɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [swɔːrm] ;
and , from under the broad mulleins , up they poured in a swarm ;
和 , 从 在下面 这 广阔 慕合怀特 , 向上 他们 倾倒 在 一个 蜂群 ;

它们从宽阔的毛蕊花丛下涌了出来，像潮水般涌了出来；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ʌp] [rɑːfts] [ʌv; əv] [pɑːnd] - ['lɪli] [liːvz] ,
from the other side of the stream they fitted up rafts of pond - lily leaves ,
从 这 其他 边 的 这 溪流 他们 适配 向上 木筏 的 池塘 - 百合 树叶 ,

他们从溪流的另一边装上睡莲叶子做成的筏子，

[ænd; ənd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs] ; [fɔːr; fər] , ['æftər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd]
and came floating across ; for , after the giant turned away , the river had
和 来了 漂浮的 穿过 ; 为了 , 后 这 巨大的 转向 离开 , 这 河 有
[rʌn] [fʊl] [ə'gen] .
run full again .
跑步 满的 再次 .

于是，河水漂了过来；因为，巨人转身离开后，河水又涨满了。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [bedz] [ʌv; əv] [fɜːrn] - [liːvz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] -
What had seemed beds of fern - leaves came marching down from the hill -
什么 有 似乎 床 的 蕨类 - 树叶 来了 行军 向下 从 这 爬坡道 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

原本看似成片的蕨类植物叶子，却从山坡上铺展开来，绵延不绝。

[ɔːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] , - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feri] ['ɑːmiz] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ɔːl] [ə'stə:] ;

or	out	from	the	deep	shade	,	-	-	they	were	fairy	armies	,	with	banners	all	astir	;
或者	出去	从	这	深的	阴影	,	-	-	他们	是	仙女	军队	,	和	横幅	全部	搅拌	;

或者从幽暗的深处走出来——他们是仙女大军，旗帜飘扬；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

and	such	a	rustling	as	they	made	,	and	such	a	patter	of	little	feet	,
和	这样的	一个	沙沙声	作为	他们	制成	,	和	这样的	一个	语调	的	小的	脚	,

它们发出的沙沙声，还有那轻快的脚步声，

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['taɪni] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

and	flutter	of	tiny	wings	,	and	singing	and	shouting
和	扑	的	微小的	翅膀	,	和	歌唱	和	喊叫

还有小翅膀扑扇的声音，以及歌唱和喊叫声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv] [sɔːft] , [glæd] ['vɔɪsɪz] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] !

of	soft	,	glad	voices	,	you	never	heard	!
的	柔软的	,	高兴的	声音	,	你	绝不	听到	!

你从未听过的温柔、快乐的声音！

[læst] [keɪm] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['pɜːrli] [pɑːnd] - ['lɪli] , [laɪnd] [ænd; ənd] [frɪndʒd]

Last	came	the	car	of	the	fairy	queen	,	a	pearly	pond	-	lily	,	lined	and	fringed
最后的	来了	这	车	的	这	仙女	女王	,	一个	珍珠般的	池塘	-	百合	,	衬里	和	流苏

[ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

inside	with	gold	,
里面	和	金子	,

最后出场的是仙后乘坐的汽车，它像一朵珍珠般的睡莲，内部镶有金边和流苏。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [siːt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] [braɪt] - [bluː] ['drægən] - [flaɪz] ,

with	a	golden	seat	,	and	drawn	by	six	bright	-	blue	dragon	-	flies	,
和	一个	金的	座位	,	和	绘制	经过	六	明亮的	-	蓝色的	龙	-	苍蝇	,

它有一个金色的座位，由六只亮蓝色的蜻蜓牵引。

[ðæt] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [træns'pærənt] [wɪŋz] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃed] ['freɪgrəns]

that	sprinkled	a	light	from	their	transparent	wings	,	as	the	car	shed	fragrance
那	撒上	一个	光	从	他们的	透明的	翅膀	,	作为	这	车	棚	香味

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [weɪ] .

all	along	its	way	.
全部	沿着	它是	方式	.

它们透明的翅膀洒下光芒，汽车沿途散发着香气。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['septər] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

The	queen	arose	and	lifted	her	sceptre	;	which	was	tipped	with	a	diamond
这	女王	出现	和	抬起	她	权杖	;	哪个	曾是	倾斜	和	一个	钻石

[soʊ] [braɪt]

so	bright
所以	明亮的

女王起身，举起权杖；权杖顶端镶嵌着一颗璀璨夺目的钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [laɪt] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [θruː] [ðə; ði]

it	shone	like	a	star	,	and	could	light	a	path	at	midnight	through	the
它	闪耀	喜欢	一个	星星	,	和	可以	光	一个	小路	在	午夜	通过	这

['dɛnsəst] [wʊd] .

densest	wood	.
最密集	木头	.

它像星星一样闪耀，即使在最茂密的森林中，也能在午夜照亮前路。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðɪs] [wɑːnd] [fɔːrθ] ,
She stretched this wand forth ,
她 拉伸 这 魔杖 前进 ,

她伸出魔杖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mʌltɪtuːd] [gruː] [soʊ] [stɪl] - - [soʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]
and the noisy multitude grew so still - - so still that you could not hear a
和 这 嘈杂 民众 生长 所以 仍然 - - 所以 仍然 那 你 可以 不是 听到 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

喧闹的人群渐渐安静下来——安静到听不到一丝声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['briːðɪŋ] ; - - [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
except the giant's breathing ; - - then she spoke :
除了 这 巨人的 呼吸 ; - - 然后 她 辐 :

除了巨人的呼吸声；——然后她开口说道：

" [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] , [hæz; həz]
" The time we have watched and waited for so long , so impatiently , has
" 这 时间 我们 有 观看 和 等待 为了 所以 长的 , 所以 不耐烦地 , 有
[kʌm] ;
come ;
来 ;

“我们翘首以盼、焦急等待的时刻终于到来了；

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [æt; ət] [læst] .
the wicked Rodocanachi is in our power at last .
这 邪恶 - 是 在 我们的 力量 在 最后的 .

邪恶的罗多卡纳奇终于落入我们的手中。

[seɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ]['sʌbdʒekts] ?
Say , what shall we do with him , my subjects ?
说 , 什么 将 我们 做 和 他 , 我的 主题 ?

我的子民们，请问我们该如何处置他?

" [ðen] [sweld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
" Then swelled forth a breeze of little voices ,
" 然后 肿胀 前进 一个 微风 的 小的 声音 ,

然后，一阵细碎的说话声渐渐响起，

[soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɑːnd]
so confused that you could not tell one from another ; and the queen's wand
所以 使困惑 那 你 可以 不是 告诉 一 从 其他 ; 和 这 女王的 魔杖
[roʊz] [ə'gen] .
rose again .
玫瑰 再次 .

如此混乱，以至于你无法分辨彼此；女王的魔杖再次举起。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [weɪst] , [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]
" We have not a moment to waste , be still , and hear the advice of
" 我们 有 不是 一个 片刻 到 浪费 , 是 仍然 , 和 听到 这 建议 的
[maɪ]['dʒen(ə)rəl] . "
my general . "
我的 一般的 . "

“我们一刻也不能耽搁，保持安静，听从将军的指示。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][led][jʊr; jər] ['ɑːmiz] ['breɪvli] , [oʊ] , [greɪt]
" If I have led your armies bravely , O , great
" 如果 我 有 引领 你的 军队 勇敢地 , 哦 , 伟大的

“如果我曾英勇地率领您的军队，哦，伟大的上帝。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kwiːn] - - "
queen - - "
女王 - - "

女王 - ”

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] - ?
" Yes , yes , " interrupted the queen , " but what shall I do with Rodocanachi ?
" 是的 , 是的 , " 中断 这 女王 , " 但 什么 将 我 做 和 - ?

“是是是,”女王打断道，“可是我该如何处置罗多卡纳奇呢？”

[aɪl] [preɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] ['æftərwərdz] . "
I'll praise you , and receive your compliments afterwards . "
患病的 称赞 你 , 和 收到 你的 赞美 然后 . "

我会先夸奖你，然后再接受你的赞美。

" ['sʌfər] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr] , [ðɪs] [tʌf] [ə'keɪʃə] -
" Suffer me , then , to go alone , and , with my spear , this tough acacia -
" 遭受 我 , 然后 , 到 去 独自的 , 和 , 和 我的 矛 , 这 艰难的 金合欢 -
[θɔːrn] ,
thorn ,
刺 ,

“那么，就让我独自前往吧，带着我的长矛，去刺这根坚韧的金合欢刺，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪz] .
put out the giant's eyes .
放 出去 这 巨人的 眼睛 .

挖出巨人的眼睛。

" [ðə; ði] ['feri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ɔːl]
" The fairy shook her head , and turned to a statesman , the greatest in all
" 这 仙女 摇晃 她 头 , 和 转向 到 一个 政治家 , 这 最 在 全部
[hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] :
her kingdom :
她 王国 :

仙女摇了摇头，转向她王国中最伟大的政治家：

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "
" What say you ? "
" 什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Cut off his hands and feet , and make mince - meat of them ,
" 切 离开 他的 双手 和 脚 , 和 制作 剁碎 - 肉 的 他们 ,

“砍掉他的手脚，把它们剁成肉馅，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['fæməli] !
as he made of my cousin's family !
作为 他 制成 的 我的 表亲 家庭 !

他把我的表弟一家都变成了这样!

" [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]
" Again the queen shook her head , and turned to a grave judge , the
" 再次 这 女王 摇晃 她 头 , 和 转向 到 一个 严重 法官 , 这
['waɪzɪst][mæn][ɪn] ['feri] - [lænd] :
wisest man in Fairy - land :
最明智的 男人 在 仙女 - 土地 :

女王再次摇了摇头，转向一位神情严肃的法官，他是仙境中最睿智的人：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] , [roʊl] [ðɪs] [oʊld] ['sɪnər] [ɔːf] [frʌm; frəm]

"	Let	us	go	together	,	and	,	while	he	sleeps	,	roll	this	old	sinner	off	from
"	让	我们	去	一起	,	和	,	尽管	他	睡觉	,	卷	这	老的	罪人	离开	从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

the	mountain	-	top	,
这	山	-	顶部	,

“我们一起去吧，趁他睡着的时候，把这个老罪人从山顶上推下去。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['broʊkən] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] !

that	his	bones	may	be	well	broken	when	he	reaches	the	valley	below	!
那	他的	骨头	可能	是	出色地	破碎的	什么时候	他	到达	这	谷	以下	!

当他到达山谷底部时，他的骨头可能已经碎裂了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ræn] [tɔːrdz]

"	At	this	the	little	people	all	shouted	for	joy	,	and	some	ran	towards
"	在	这	这	小的	人们	全部	喊叫	为了	喜悦	,	和	一些	跑	向

- , [ɪm'peɪʃntli] ,

Rodocanachi	,	impatiently	,
-	,	不耐烦地	,

“这时，小矮人们都欢呼雀跃，有些小矮人迫不及待地朝罗多卡纳奇跑去，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] ['septər] , [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	begin	;	but	the	fairy	,	with	her	sparkling	sceptre	,	called	them	back	.
到	开始	;	但	这	仙女	,	和	她	闪闪发光	权杖	,	称为	他们	后退	.

正要开始；但仙女挥舞着闪闪发光的权杖，把他们叫了回来。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [greɪt] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Puzzled	and	sorrowful	,	great	queen	as	she
困惑	和	悲伤	,	伟大的	女王	作为	她

困惑而悲伤，伟大的女王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [wept] .

was	,	she	wrung	her	little	hands	and	wept	.
曾是	,	她	拧干	她	小的	双手	和	哭泣	.

她搓着小手，哭了起来。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['kruːəl] [diːdz] , " [ʃiː; ʃi] [said] ;

"	I	cannot	bear	to	do	such	cruel	deeds	,	"	she	sighed	;
"	我	不能	熊	到	做	这样的	残忍的	契约	,	"	她	叹了口气	;

“我无法忍受做出如此残忍的事情，”她叹了口气；

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['bænɪʃ] [ðɪs] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ?

"	and	yet	how	shall	I	banish	this	tyrant	,	and	make	my	people	happy	?
"	和	然而	如何	将	我	放逐	这	暴君	,	和	制作	我的	人们	快乐的	?

“可是，我该如何驱逐这个暴君，让我的子民幸福呢？”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] , [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

O	,	I	wish	any	one	,	who	thinks	it	a	pleasant	thing	to	be	a	queen	,
哦	,	我	希望	任何	一	,	WHO	思考	它	一个	令人愉快的	事物	到	是	一个	女王	,

哦，我祝愿任何认为当女王是一件令人愉快的事情的人，

[kʊd; kəd][stænd][ɪn][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] !

could	stand	in	my	place	to	-	day	!
可以	站立	在	我的	地方	到	-	天	!

今天他可以代替我站在这里！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dændɪlaɪən] .
DANDELION .
蒲公英 .

蒲公英。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]
In the court of the fairy queen was a child , as pretty and gentle as
在 这 法庭 的 这 仙女 女王 曾是 一个 孩子 , 作为 漂亮的 和 温和的 作为
[ə; eɪ] ['flaʊər] ;
a flower ;
一个 花 ;

在仙后宫廷里，有一个孩子，像花儿一样美丽温柔；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [duː] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
a little boy , whose work it was to gather dew and honey ,
一个 小的 男生 , 谁 工作 它 曾是 到 收集 露 和 蜂蜜 ,

一个小男孩，他的工作是采集露水和蜂蜜，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][æn; ən]['eɪkɔːrn] - [kʌp] ,
and bring it to his mistress in an acorn - cup ,
和 带来 它 到 他的 情妇 在 一个 橡子 - 杯子 ,

然后用橡子杯把它带给他的情妇。

[ɔːr] [struːn] [ɪn] ['seprət] [drɑːps]['oʊvər][sʌm; səm] [brɔːd] [liːf] .
or strewn in separate drops over some broad leaf .
或者 散落的 在 分离 滴 超过 一些 广阔 叶子 .

或者像散落的碎片一样洒在宽大的叶子上。

[naʊ] , [ðɪs] [tʃaɪld] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['dɪrli] ,
Now , this child loved his mistress dearly ,
现在 , 这 孩子 喜爱 他的 情妇 亲爱的 ,

这个孩子非常爱他的女主人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
and his heart was large and true as if it had beat in a larger
和 他的 心 曾是 大的 和 真的 作为 如果 它 有 打 在 一个 更大的
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

他的心胸宽广而真诚，仿佛在更大的胸膛里跳动过一样；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kruːəl] - ,
he could not bear to think of torturing even the cruel Rodocanachi ,
他 可以 不是 熊 到 思考 的 酷刑 甚至 这 残忍的 - ,

他甚至不忍心去折磨残暴的罗多卡纳奇人。

- - [mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kwiːn] [griːv] .
- - much less could he bear to see his dear queen grieve .
- - 很多 较少的 可以 他 熊 到 看 他的 亲爱的 女王 悲伤 .

他更无法忍受看到他亲爱的王后悲伤。

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feriz] ['tʃæriət]

Little	fellow	as	he	was	,	he	tried	to	make	his	way	toward	the	fairy's	chariot
小的	同伴	作为	他	曾是	,	他	尝试	到	制作	他的	方式	朝向	这	仙女的	战车

;

;

;

虽然他个子很小，但他还是努力向仙女的战车走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðer; ðər] ['bænərz] [ə'baʊt] [soʊ] ['restləsli] ,

but	the	people	crowded	so	,	and	moved	their	banners	about	so	restlessly	,
但	这	人们	挤	所以	,	和	已搬	他们的	横幅	关于	所以	躁动不安	,

但是人群拥挤不堪，他们焦躁不安地挥舞着旗帜。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ʌndər]

that	more	than	once	he	was	thrown	to	the	ground	,	and	trodden	under
那	更多的	比	一次	他	曾是	抛掷	到	这	地面	,	和	践踏	在下面

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

他不止一次被摔倒在地，被他们踩在脚下。

[bʌt; bət]['dændɪlaɪən] - - [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] - - [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	Dandelion	-	-	that	was	his	name	-	-	caught	at	the	tip	of	one	of	the
但	蒲公英	-	-	那	曾是	他的	姓名	-	-	捕捉	在	这	提示	的	一	的	这

[fɜːrn] - [liːf] ['bænərz] , [wɪtʃ]

fern	-	leaf	banners	,	which
蕨类	-	叶子	横幅	,	哪个

但是蒲公英——这就是它的名字——被其中一面蕨叶旗帜的尖端勾住了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['hæpənd] [tuː; tə] [liːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hiː; hi]

happened	to	lean	toward	him	;	and	,	when	it	was	lifted	into	the	air	,	he
发生	到	倾斜	朝向	他	;	和	,	什么时候	它	曾是	抬起	进入	这	空气	,	他

[swʌŋ] [hɪm'self] ,

swung	himself	,
摇摆	他自己	,

碰巧向他倾斜；当它被举到空中时，他顺势荡了过去。

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər] , [frʌm; frəm] ['bænər] [tuː; tə] ['bænər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

like	a	spider	,	from	banner	to	banner	,	over	the	heads	of	the	crowd	.
喜欢	一个	蜘蛛	,	从	横幅	到	横幅	,	超过	这	头部	的	这	人群	.

像蜘蛛一样，从一面旗帜飞到另一面旗帜，飞过人群的头顶。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːrli] , ['pɜːrfjuːmd] ['lɪli] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [kɑːr] ,

Then	he	climbed	up	among	the	pearly	,	perfumed	lily	-	leaves	of	the	fairy's	car	,
然后	他	攀登	向上	之中	这	珍珠般的	,	香	百合	-	树叶	的	这	仙女的	车	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后他爬上了仙女车上珍珠般晶莹剔透、香气扑鼻的百合花叶，然后，

[ɔːl] ['paʊdərd] ['oʊvər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [dʌst] [frʌm; frəm][ɪts] ['splendɪd] ['laɪnɪŋ] , [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

all	powdered	over	himself	with	gold	-	dust	from	its	splendid	lining	,	knelt	at	his
全部	粉末状	超过	他自己	和	金子	-	灰尘	从	它是	灿烂	衬垫	,	跪下	在	他的

['mɪstrəs] - [fiːt] .

mistress	'	feet	.
情妇	-	脚	.

他全身沾满了从华丽的衬里上掉落的金粉，跪在女主人的脚边。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['dændɪlaɪən] ,

The	queen	smiled	through	her	tears	,	-	-	for	she	was	fond	of	Dandelion	,
这	女王	微笑	通过	她	眼泪	,	-	-	为了	她	曾是	喜爱	的	蒲公英	,

女王含着泪微笑，因为她很喜欢蒲公英。

- - [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [sed] :

-	-	and	asked	why	he	had	come	at	such	a	time	;	then	said	:
-	-	和	问	为什么	他	有	来	在	这样的	一个	时间	;	然后	说	:

——并问他为什么在这个时候来；然后说：

" [pər'hæps][maɪ] ['prɪti] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

"	Perhaps	my	pretty	one	can	give	me	some	advice	.
"	也许	我的	漂亮的	一	能	给	我	一些	建议	.

“或许我漂亮的女朋友可以给我一些建议。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feri] - ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['biːɪŋ]

"	And	all	the	fairy	-	people	laughed	at	the	thought	of	a	poor	little	boy	being
"	和	全部	这	仙女	-	人们	笑了	在	这	想法	的	一个	贫穷的	小的	男生	存在

['waɪzər][ðæn; ðən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] .

wiser	than	statesmen	and	generals	.
更明智	比	政治家	和	将军们	.

“所有仙子都嘲笑一个可怜的小男孩竟然比政治家和将军们更有智慧。”

['dændɪlaɪən][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][help][hɪz; ɪz]

Dandelion	did	not	care	how	small	they	thought	him	,	if	he	could	but	help	his
蒲公英	做过	不是	关心	如何	小的	他们	想法	他	,	如果	他	可以	但	帮助	他的

[kwiːn] ;

queen	;
女王	;

蒲公英不在乎别人怎么看他，只要能帮助他的女王就好；

[soʊ][hiː; hi] [sed] , ['breɪvli] :

so	he	said	,	bravely	:
所以	他	说	,	勇敢地	:

于是他勇敢地说：

['dændɪlaɪən] ['tɪklz] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [noʊz] .

Dandelion	Tickles	the	Giant's	Nose	.
蒲公英	挠痒痒	这	巨人的	鼻子	.

蒲公英挠了巨人的鼻子。

" [oʊ] , [maɪ] [greɪt] ['mɪstrəs] ,

"	O	,	my	great	mistress	,
"	哦	,	我的	伟大的	情妇	,

“哦，我伟大的女主人，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [duː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪt] ['vaɪəlɪts] [ðæt] [groʊ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

I	was	shaking	dew	out	of	the	cups	of	white	violets	that	grow	by	the	stream	,
我	曾是	摇晃	露	出去	的	这	杯子	的	白色的	紫罗兰	那	生长	经过	这	溪流	,

我正抖落溪边生长的白色紫罗兰花杯中的露水，

[wen] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

when	this	giant	lay	down	near	me	and	fell	asleep	.
什么时候	这	巨大的	躺	向下	靠近	我	和	跌倒	睡着了	.

当这个巨人躺在我旁边睡着的时候。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrt] .

Then	all	the	people	hurried	,	and	I	with	them	,	to	your	court	.
然后	全部	这	人们	慌忙	,	和	我	和	他们	,	到	你的	法庭	.

于是，所有人都匆匆赶来，我也跟着他们，来到你的宫廷。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ;

I	heard	you	ask	what	should	be	done	with	the	wicked	Rodocanachi	;
我	听到	你	问	什么	应该	是	完毕	和	这	邪恶	-	;

我听见你们问该如何处置邪恶的罗多卡纳奇；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] , [wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] ['sɔːroʊd] ,

and	,	when	no	one	had	an	answer	to	give	,	and	my	mistress	sorrowed	,
和	,	什么时候	不	一	有	一个	回答	到	给	,	和	我的	情妇	悲伤的	,

当无人能给出答案，而我的女主人悲伤不已时，

[aɪ] [krept] [bæk] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn]

I	crept	back	all	alone	to	the	hill	-	top	,	where	the	giant	lay	,	and	climbed	on
我	悄悄地爬	后退	全部	独自的	到	这	爬坡道	-	顶部	,	在哪里	这	巨大的	躺	,	和	攀登	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - - "

his	shoulder	-	-	"
他的	肩膀	-	-	"

我独自一人悄悄爬回山顶，巨人就躺在那里，我爬到他的肩膀上——"

" [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['dændɪlaɪən] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	My	brave	little	Dandelion	!	"	said	the	queen	.
"	我的	勇敢的	小的	蒲公英	!	"	说	这	女王	.

"我勇敢的小蒲公英！"女王说道。

" [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['feðər] , [ðæt][ə; eɪ] [wʊd] - [dʌv] [hæd; həd][dʒʌst][let] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði]

"	I	had	picked	up	a	feather	,	that	a	wood	-	dove	had	just	let	fall	on	the
"	我	有	挑选	向上	一个	羽毛	,	那	一个	木头	-	鸽子	有	只是	让	落下	在	这

[græs] ;

grass	;
草	;

"我捡起了一根羽毛，那是斑鸠刚刚掉落在草地上的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] ['tɪk(ə)ld] - [noʊz] - - "

and	with	this	I	tickled	Rodocanachi's	nose	-	-	"
和	和	这	我	挠痒	-	鼻子	-	-	"

于是我用这个挠了挠罗多卡纳奇的鼻子——"

" [faɪn] [wɜːrk] ! " [grauld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Fine	work	!	"	growled	the	general	.
"	美好的	工作	!	"	咆哮	这	一般的	.

"干得漂亮！"将军咆哮道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [sleɪvz] [əˈgen] !

"	Suppose	you	had	wakened	him	,	and	we	were	all	slaves	again	!
"	认为	你	有	醒来	他	,	和	我们	是	全部	奴隶	再次	!

"假设你把他唤醒了，我们岂不又都成了奴隶！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['septər] ,

"	But	the	queen	,	waving	the	general	back	to	his	seat	with	her	sceptre	,
"	但	这	女王	,	挥手	这	一般的	后退	到	他的	座位	和	她	权杖	,

[sed] ,

said	,
说	,

"但是女王挥舞着权杖，示意将军回到座位上，说道：

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ][ɑːn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] . "

"	Let	the	boy	go	on	:	I	am	curious	to	hear	the	rest	.	"
"	让	这	男生	去	在	:	我	是	好奇的	到	听到	这	休息	.	"

"让这孩子继续说下去吧，我很想知道接下来的故事。"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɜːrd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bræs]

"	The	giant	stirred	;	his	head	was	on	uneven	ground	,	and	the	great	brass
"	这	巨大的	搅拌	;	他的	头	曾是	在	不均匀	地面	,	和	这	伟大的	黄铜

['helmɪt] [tɪpt] ,

helmet	tipped	,
头盔	倾斜	,

巨人动了动；他的头顶着不平整的地面，巨大的黄铜头盔也倾斜了，

[tɪpt] , [tɪpt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ber] . "

tipped	,	tipped	,	and	at	last	it	rolled	away	,	and	left	his	forehead	bare	.	"
倾斜	,	倾斜	,	和	在	最后的	它	滚动	离开	,	和	左边	他的	前额	裸	.	"

它倾斜了，倾斜了，最后滚开了，露出了他的额头。

" [oʊ] , ['dændɪlaɪən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['kɪŋdəm] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	O	,	Dandelion	,	you	have	saved	my	kingdom	!	"	said	the	queen	;	and	the
"	哦	,	蒲公英	,	你	有	已保存	我的	王国	!	"	说	这	女王	;	和	这

['piːp(ə)l] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] " ['brɑːvoʊ] !

people	all	shouted	"	Bravo	!
人们	全部	喊叫	"	Bravo	!

“哦，蒲公英，你拯救了我的王国！”王后说道；人民都高呼“好样的！”

" [ænd; ənd] " [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['dændɪlaɪən] !

"	and	"	Hurrah	for	Dandelion	!
"	和	"	欢呼	为了	蒲公英	!

“和“蒲公英万岁！”

" [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] [liːv] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [wer]

"	as	,	without	waiting	longer	for	leave	,	they	rushed	to	the	hill	-	top	where
"	作为	,	没有	等待	更长	为了	离开	,	他们	匆忙	到	这	爬坡道	-	顶部	在哪里

- [leɪ] .

Rodocanachi	lay	.
-	躺	.

“于是，他们不等请假，就冲向罗多卡纳奇所在的山顶。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz]

Then	came	a	clanging	sound	,	as	if	all	the	mountains
然后	来了	一个	叮当声	声音	,	作为	如果全部		这	山脉

随后传来一阵铿锵声，仿佛所有的山峰都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɜːr; wər] [greɪt] [bræs] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] - - [ˌaɪ 'tiː]

were	great	brass	drums	,	and	twenty	giants	were	beating	them	-	-	it
是	伟大的	黄铜	鼓	,	和	二十	巨人	是	殴打	他们	-	-	它

['ekəud] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

echoed	so	far	and	wide	.
回声	所以	远的	和	宽的	.

那是巨大的铜鼓，二十个巨人正在敲打它们——声音回荡得非常远。

" [ɑː] , [its] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['helmɪt] !

"	Ah	,	it's	the	giant's	helmet	!
"	啊	,	它是	这	巨人的	头盔	!

“啊，那是巨人的头盔！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [seɪf] !

and	now	we	fairies	are	safe	!
和	现在	我们	仙女	是	安全的	!

现在我们仙女们安全了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	exclaimed	the	queen	.
"	惊呼	这	女王	.

“女王惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

She	clapped	her	hands	,
她	鼓掌	她	双手	,

她拍了拍手，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [bluː] ['drægən] - [flaɪz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃæriət] [ɪn]

and	the	six	blue	dragon	-	flies	flew	to	the	hill	-	top	with	their	chariot	in
和	这	六	蓝色的	龙	-	苍蝇	飞翔	到	这	爬坡道	-	顶部	和	他们的	战车	在

[taɪm] [fɔːr; fər]['dændɪlaɪən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

time	for	Dandelion	to	see	the	helmet	,
时间	为了	蒲公英	到	看	这	头盔	,

六只蓝色的蜻蜓驾着战车飞到山顶，正好让蒲公英看到了头盔。

[stɪl] ['dʒɑːrɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['feri] - ['piːp(ə)l] , [fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

still	jarring	where	it	had	been	thrown	by	the	fairy	-	people	,	far	down	among	the
仍然	刺耳的	在哪里	它	有	到过	抛掷	经过	这	仙女	-	人们	,	远的	向下	之中	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

它被仙子们扔到远处岩石缝隙里的地方，现在仍然发出刺耳的响声。

" [naʊ] , [flaɪ] , [flaɪ] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [sɑːd] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

"	Now	,	fly	,	fly	quickly	,	"	said	the	queen	,	"	and	tear	up	sods	and	bushes	,
"	现在	,	飞	,	飞	迅速地	,	"	说	这	女王	,	"	和	撕	向上	草皮	和	灌木丛	,

[ænd; ənd] ['gæðər] [liːvz] ,

and	gather	leaves	,
和	收集	树叶	,

“现在，飞吧，快飞，”女王说，“去撕开草皮和灌木丛，收集树叶。”

[tɪl] [juːv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['helmɪt] [soʊ] ['seɪfli] [ðæt] - [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

till	you've	hidden	the	helmet	so	safely	that	Rodocanachi	can	never	find	it	again	.
直到	你已经	隐	这	头盔	所以	安全	那	-	能	绝不	寻找	它	再次	.

直到你把头盔藏得如此安全，以至于罗多卡纳奇再也找不到它为止。

" ['fɛəriz] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Fairies	,	though	little	people	,	are	not	slow	;	and	when	at	last	the	giant	,
"	仙女	,	尽管	小的	人们	,	是	不是	慢的	;	和	什么时候	在	最后的	这	巨大的	,

“仙子们虽然身材矮小，但行动并不迟钝；当巨人最终……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːr] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] , [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðə; ði] ['helmɪt] ,

with	a	snore	that	sounded	like	thunder	,	awoke	from	his	sleep	,	the	helmet	,
和	一个	鼾	那	听起来	喜欢	雷	,	醒来	从	他的	睡觉	,	这	头盔	,

他打着雷鸣般的鼾声从睡梦中惊醒，头盔也随之掉了下来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌns] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	which	he	began	to	look	at	once	,	was	nowhere	to	be	seen	.
为了	哪个	他	开始	到	看	在	一次	,	曾是	无处	到	是	已见	.

他立刻开始寻找的东西，却不见踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	the	giant's	strength	was	gone	.
和	这	巨人的	力量	曾是	已消失	.

巨人的力量消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] ,

He	could	not	break	the	stem	of	a	wild	-	flower	,
他	可以	不是	休息	这	干	的	一个	荒野	-	花	,

他连一朵野花的茎都折不断。

[mʌtʃ] [les] [lɪft] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

much	less	lift	the	game	he	had	killed	that	very	day	.
很多	较少的	举起	这	游戏	他	有	被杀	那	非常	天	.

更别说重振他当天刚刚终结的比赛了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['tɑːtər] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

He	could	hardly	totter	home	;	and	,	when	there	,	could	not	open	his	own	door	.
他	可以	几乎	蹒跚	家	;	和	,	什么时候	那里	,	可以	不是	打开	他的	自己的	门	.

他几乎无法踉跄着回到家；到家后，他甚至打不开自己的家门。

[soʊ] - [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] :

So	Rodocanachi	began	a	search	for	his	helmet	:
所以	-	开始	一个	搜索	为了	他的	头盔	:

于是罗多卡纳奇开始寻找他的头盔：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] .

all	in	vain	,	in	vain	.
全部	在	徒劳	,	在	徒劳	.

一切都是徒劳，一切都是徒劳。

[hiː; hi] [stept] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [græs] ,

He	stepped	his	great	feet	into	it	,	and	never	guessed	it	was	hid	underneath	the	grass	,
他	步	他的	伟大的	脚	进入	它	,	和	绝不	猜对了	它	曾是	隐藏	下	这	草	,

他迈着大脚踏了进去，却丝毫没有想到它就藏在草丛下面。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [groʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	bushes	,	and	flowers	,	that	looked	as	if	they	had	always	grown	where	they	were	.
和	灌木丛	,	和	花朵	,	那	看起来	作为	如果	他们	有	总是	生长	在哪里	他们	是	.

还有灌木丛和鲜花，看起来就像它们一直生长在那里一样。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['sædɚ] ['evri] [deɪ] .

For	a	year	he	wandered	up	and	down	the	earth	,	growing	thinner	and	sadder	every	day	.
为了	一个	年	他	漫步	向上	和	向下	这	地球	,	生长	更薄	和	更悲伤	每一个	天	.

一年来，他四处游荡，一天比一天消瘦，一天比一天悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] ['æpɪtaɪt] [ɪk'sept] ['beriz] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] .

He	had	nothing	to	satisfy	his	monstrous	appetite	except	berries	and	mushrooms	.
他	有	没有什么	到	满足	他的	滔天	食欲	除了	浆果	和	蘑菇	.

除了浆果和蘑菇，他没有任何东西可以满足他巨大的食量。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [steɪt] , [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv]

Sometimes	**the**	**fairies**	**,**	**in**	**pity**	**of**	**his**	**wretched**	**state**	**,**	**would**	**crack**	**a**	**handful**	**of**
有时	这	仙女	,	在	遗憾	的	他的	可怜	状态	,	会	裂缝	一个	少数	的

[nʌts] ,

nuts	**,**
坚果	,

有时仙女们怜悯他悲惨的境遇，会掰下一把坚果给他。

[ɔːr] [kɪl] [ə; eɪ][frɑːg][ɔːr] [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ;

or	**kill**	**a**	**frog**	**or**	**two**	**,**	**for**	**his**	**breakfast**	**;**
或者	杀	一个	青蛙	或者	二	,	为了	他的	早餐	;

或者杀死一两只青蛙，作为他的早餐；

[bʌt; bət] - ['ferli] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

but	**Rodocanachi**	**fairly**	**starved**	**and**	**worried**	**himself**	**to**	**death**	**.**
但	-	相当	饥饿	和	担心	他自己	到	死亡	.

但罗多卡纳奇几乎是饿死的，而且忧心忡忡地死去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən] ,

And	**the**	**queen**	**was**	**so**	**grateful**	**to**	**dear**	**little**	**Dandelion**	**,**
和	这	女王	曾是	所以	感激的	到	亲爱的	小的	蒲公英	,

女王对可爱的小蒲公英感激不尽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [dres] [ɪn] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

that	**she**	**made**	**him**	**always**	**dress**	**in**	**cloth**	**-**	**of**	**-**	**gold**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**
那	她	制成	他	总是	裙子	在	布	-	的	-	金子	,	和	给予	他	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [ʃiːld] .

beautiful	**golden**	**shield**	**.**
美丽的	金的	盾	.

她让他时刻穿着金丝织成的衣服，并送给他一面漂亮的金盾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [krept]

But	**this**	**was**	**only**	**to**	**remind**	**the**	**people**	**how**	**he**	**looked**	**when**	**the**	**boy**	**crept**
但	这	曾是	仅有的	到	提醒	这	人们	如何	他	看起来	什么时候	这	男生	悄悄地爬

[ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ðæt] [deɪ] ,

up	**into**	**her**	**chariot**	**that**	**day**	**,**
向上	进入	她	战车	那	天	,

但这只是为了让人们想起那天男孩偷偷溜进她的马车时，他是什么样子。

[ɔːl] ['dʌstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld] .

all	**dusted**	**over**	**with**	**gold**	**.**
全部	掸去灰尘	超过	和	金子	.

全身都覆盖着一层金粉。

[wen] ['dændɪlaɪən] [daɪd] , [ə; eɪ][plænt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

When	**Dandelion**	**died**	**,**	**a**	**plant**	**sprang**	**out**	**of**	**his**	**grave**	**,**
什么时候	蒲公英	死亡	,	一个	植物	弹簧	出去	的	他的	严重	,

蒲公英死后，他的坟墓里长出了一株蒲公英。

- - [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðə; ði] ['feri] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , - - [ðæt] [hæd; həd] ['blɔsəmz] [ɪg'zæktli] [laɪk]

-	**-**	**and**	**every**	**one**	**said**	**the**	**fairy**	**put**	**it**	**there**	**,**	**-**	**-**	**that**	**had**	**blossoms**	**exactly**	**like**
-	-	和	每一个	一	说	这	仙女	放	它	那里	,	-	-	那	有	花朵	确切地	喜欢

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [ʃiːld] ;

his	**golden**	**shield**	**;**
他的	金的	盾	;

——每个人都说那是仙女放在那里的，——它开的花和他的金色盾牌一模一样；

[ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] ['wɪðərd] , [ðer; ðər] [keɪm] [gloʊbz] [ʌv; əv] [siːd] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [wɪŋz] , [ðæt]

and	,	when	these	withered	,	there	came	globes	of	seed	,	with	starry	wings	,	that
和	,	什么时候	这些	干枯	,	那里	来了	地球仪	的	种子	,	和	繁星	翅膀	,	那

[kʊd; kəd][flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn]

could	fly	about	in
可以	飞	关于	在

当这些枯萎后，就会长出球状的种子，它们长着星形的翅膀，可以四处飞翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] ,

the	air	,	and	swing	on	the	wind	,	from	leaf	to	leaf	,
这	空气	,	和	摇摆	在	这	风	,	从	叶子	到	叶子	,

在空中，随风摇摆，从一片叶子荡到另一片叶子，

[æz; əz]['dændɪlaɪən] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrn] - [liːf] ['bænərz] [wʌns] .

as	Dandelion	swung	on	the	fern	-	leaf	banners	once	.
作为	蒲公英	摇摆	在	这	蕨类	-	叶子	横幅	一次	.

就像蒲公英曾经荡过蕨叶旗帜一样。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['dændɪlaɪənz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

We	call	the	flowers	Dandelions	,	to	this	day	.
我们	称呼	这	花朵	蒲公英	,	到	这	天	.

直到今天，我们仍然称这种花为蒲公英。

[wen] , [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['goʊldən] [ʃiːldz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] ,

When	,	in	summer	-	time	,	you	see	these	golden	shields	sprinkled	over	the	meadows	,
什么时候	,	在	夏天	-	时间	,	你	看	这些	金的	盾牌	撒上	超过	这	草地	,

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

and	along	the	roadsides	,
和	沿着	这	路边	,

夏天的时候，当你看到这些金色的盾牌点缀在草地上和路边，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feri] ,

you	must	think	of	the	brave	little	fairy	,
你	必须	思考	的	这	勇敢的	小的	仙女	,

你一定要想想那位勇敢的小仙女，

[huː] [dɪd] [greɪt] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

who	did	great	things	because	so	willing	to	do	the	best	that	he	could	.
WHO	做过	伟大的	事物	因为	所以	愿意的	到	做	这	最好的	那	他	可以	.

他之所以成就伟业，是因为他竭尽所能做到最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪniːz] [hoʊm] .

MINNIE'S	HOME	.
米妮的	家	.

米妮的家。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dændɪlaɪən] ,

We	have	found	,	from	the	history	of	Dandelion	,
我们	有	成立	,	从	这	历史	的	蒲公英	,

我们从蒲公英的历史中发现，

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

that	no	one	is	too	small	to	be	of	use	.
那	不	一	是	也	小的	到	是	的	使用	.

没有哪个人渺小到没有用处。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [kaɪnd] ['hɑːrts] [meɪ] [sək'siːd] [wer] [waɪz] ['hedz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz]

We	have	found	that	kind	hearts	may	succeed	where	wise	heads	and	strong	arms
我们	有	成立	那	种类	心	可能	成功	在哪里	明智的	头部	和	强的	武器

[feɪl] ;

fail	;
失败	;

我们发现，善良的心可以在智慧的头脑和强大的力量都失败的地方取得成功；

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] - [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

but	perhaps	you	will	wonder	what	Rodocanachi	has	to	do	with	my	story	.
但	也许	你	将要	想知道	什么	-	有	到	做	和	我的	故事	.

但你或许会想知道罗多卡纳奇和我的故事有什么关系。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Have	you	forgotten	that	I	began	to	describe	a	beautiful	little	town	,
有	你	被遗忘的	那	我	开始	到	描述	一个	美丽的	小的	镇	,

你难道忘了我一开始是要描述一个美丽的小镇吗?

[wɪð; wɪθ][roʊdz] [ðæt] [wuːnd] [ə'baʊt] [laɪk] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] -

with	roads	that	wound	about	like	rivers	,	and	houses	set	in	the	midst	of	garden	-
和	道路	那	伤口	关于	喜欢	河流	,	和	房屋	放	在	这	中间	的	花园	-

[bedz] ?

beds	?
床	?

道路蜿蜒如河，房屋掩映在花园之中?

[greɪt] [hɪlz] [roʊz][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Great	hills	rose	on	every	side	,
伟大的	丘陵	玫瑰	在	每一个	边	,

四周都是巍峨的高山，

['foʊldɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

folding	against	each	other	as	if	they	meant	to	shut	out	the	rest	of	the	world	,
折叠式的	反对	每个	其他	作为	如果	他们	意思是	到	关闭	出去	这	休息	的	这	世界	,

它们彼此紧紧相贴，仿佛要将世界隔绝在外。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

with	its	noise	,	and	trouble	,	and	weariness	.
和	它是	噪音	,	和	麻烦	,	和	疲劳	.

伴随着噪音、麻烦和疲惫。

[soʊ][ðə; ði] ['væli] [lʊkt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

So	the	valley	looked	,	from	a	distance	,	like	a	bird's	nest	lined	with	moss	,
所以	这	谷	看起来	,	从	一个	距离	,	喜欢	一个	鸟类	巢	衬里	和	苔藓	,

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

所以从远处看，山谷就像一个铺满苔藓和树叶的鸟巢。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [faɪn] [græs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [siːmd] [laɪk] [waɪt] [egz]

and	long	fine	grass	;	and	the	houses	and	churches	seemed	like	white	eggs
和	长的	美好的	草	;	和	这	房屋	和	教堂	似乎	喜欢	白色的	鸡蛋

['skætərd] [ə'mʌŋ]

scattered	among
疏散	之中

还有长长的细草；房屋和教堂就像散落在各处的白色鸡蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ðɪ] ['griːnəri] .

the	greenery	.
这	绿植	.

绿植。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] , [ðə; ðɪ] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd]

Or	,	if	you	stood	in	the	centre	,	the	slopes	of	the	hills	were	so	smooth	and
或者	,	如果	你	站立	在	这	中心	,	这	连续下坡	的	这	丘陵	是	所以	光滑的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

或者，如果你站在山脚下，你会发现山坡非常平缓圆润。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['vælɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [boʊl] :

that	the	valley	was	like	the	inside	of	a	painted	bowl	:
那	这	谷	曾是	喜欢	这	里面	的	一个	绘	碗	:

山谷就像一个彩绘碗的内壁：

- - [hɪr] [wɜːr; wər] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [laɪk] ['pɪktʃərz] ; [hɪr] [medəuz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]

-	-	here	were	woods	and	waterfalls	like	pictures	;	here	meadows	of	grass	and
-	-	这里	是	树林	和	瀑布	喜欢	图片	;	这里	草地	的	草	和

[greɪn] ; [waɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] ,

grain	;	white	patches	of	buckwheat	,
粮食	;	白色的	补丁	的	荞麦	,

这里有如画般的树林和瀑布；这里有草地和麦田；还有白色的荞麦田。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv][oʊt] - [fiːldz] , [wɜːr; wər] [straɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [pə'teɪtoʊ] -

and	the	tender	green	of	oat	-	fields	,	were	striped	along	with	brown	potato	-
和	这	投标	绿色的	的	燕麦	-	字段	,	是	有条纹的	沿着	和	棕色的	土豆	-

[bedz] ,

beds	,
床	,

嫩绿的燕麦田与棕色的土豆地交错分布，形成条纹状。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] - [griːn] ['tæsld] [meɪz] .

and	patches	of	dark	-	green	tasselled	maize	.
和	补丁	的	黑暗的	-	绿色的	带流苏的	玉米	.

还有成片的深绿色穗状玉米。

[ɪn] [ðɪs] [geɪ] - ['peɪntɪd] [boʊl] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːft] ['græsi] [nest] , [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm]

In	this	gay	-	painted	bowl	,	in	this	soft	grassy	nest	,	lived	a	little	girl	,	whose	name
在	这	同性恋	-	绘	碗	,	在	这	柔软的	草丛	巢	,	居住地	一个	小的	女孩	,	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['mɪni] ,

was	Minnie	,
曾是	米妮	,

在这个色彩明快的碗里，在这个柔软的草窝里，住着一个小女孩，她的名字叫米妮。

[ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] .

and	whose	history	I	mean	to	tell	.
和	谁	历史	我	意思是	到	告诉	.

而我，正打算讲述他的故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ?

But	what	has	it	all	to	do	with	Rodocanachi	?
但	什么	有	它	全部	到	做	和	-	?

但这和罗多卡纳奇又有什么关系呢?

[waɪ] , [ðɪs] :

Why	,	this	:
为什么	,	这	:

原因就在于此:

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

people	say	that	the	beautiful	valley	between	the	hills	was	nothing	less	than	the
人们	说	那	这	美丽的	谷	之间	这	丘陵	曾是	没有什么	较少的	比	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] [bræs] ['helmɪt] !

inside	of	the	giant's	great	brass	helmet	!
里面	的	这	巨人的	伟大的	黄铜	头盔	!

人们说，群山之间的美丽山谷，简直就是巨人巨大的黄铜头盔的内部!

['rɪvəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Rivers	had	found	their	way	through	it	now	,
河流	有	成立	他们的	方式	通过	它	现在	,

河流现在已经找到了穿过这里的路径。

[ænd; ənd] ['fɔrists] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːd] [ðæt] [wɜːr; wər] [spred] [baɪ] ['feri] [hændz]

and	forests	had	rooted	themselves	on	the	sods	that	were	spread	by	fairy	hands
和	森林	有	根	他们自己	在	这	草皮	那	是	传播	经过	仙女	双手

; [jet] ,

;	yet	,
;	然而	,

森林在仙女之手铺开的草皮上扎根生长；然而，

[diːp] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] , [ðə; ði] ['helmɪt] [stɪl] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

deep	down	underneath	,	the	helmet	still	was	wedged	among	the	rocks	.
深的	向下	下	,	这	头盔	仍然	曾是	楔形	之中	这	岩石	.

在山体深处，头盔仍然卡在岩石缝隙中。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

Think	what	a	giant	Rodocanachi	must	have	been	,
思考	什么	一个	巨大的	-	必须	有	到过	,

想想看，巨型罗多卡纳奇该有多么庞大啊!

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðʌs] [pʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] !

when	you	could	thus	put	a	whole	town	into	his	hat	!
什么时候	你	可以	因此	放	一个	所有的	镇	进入	他的	帽子	!

这样一来，他就能把整个城镇装进他的帽子里了!

['weðər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Whether	the	wonderful	place	in	which	she
无论	这	精彩的	地方	在	哪个	她

无论她身处的那个美好地方是怎样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[lɪvd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mɪniːz] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

lived	had	anything	to	do	with	Minnie's	strange	history	,	I	cannot	tell	.
居住地	有	任何事物	到	做	和	米妮的	奇怪的	历史	,	我	不能	告诉	.

我无法判断这是否与米妮的奇特经历有关。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

See	what	you	think	about	it	.
看	什么	你	思考	关于	它	.

看看你觉得怎么样。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪniːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	house	of	Minnie's	father	was	near	the	centre	of	the	town	,
这	房子	的	米妮的	父亲	曾是	靠近	这	中心	的	这	镇	,

米妮父亲的房子位于镇中心附近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

and	in	a	street	where	there	were	many	other	houses	.
和	在	一个	街道	在哪里	那里	是	许多	其他	房屋	.

而且这条街上还有很多其他房子。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] , [laɪk] ['sɪti] [d'welɪŋz] ,

These	were	not	joined	together	in	a	block	,	like	city	dwellings	,
这些	是	不是	加入	一起	在	一个	堵塞	,	喜欢	城市	住宅	,

这些房屋并非像城市住宅那样连成一片，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['sʌmər] - [haʊs] ,

but	each	had	a	garden	and	summer	-	house	,
但	每个	有	一个	花园	和	夏天	-	房子	,

但每家都拥有花园和避暑别墅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] - [graʊnd] .

and	a	patch	of	grass	in	front	for	the	children's	play	-	ground	.
和	一个	修补	的	草	在	正面	为了	这	孩子们的	玩	-	地面	.

前面还有一小块草坪，供孩子们玩耍。

[ə'raʊnd] ['mɪniːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fens] , [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Around	Minnie's	house	was	a	curious	fence	,	made	of	thin	strips	of	iron	,
大约	米妮的	房子	曾是	一个	好奇的	栅栏	,	制成	的	薄的	条状物	的	铁	,

米妮家周围有一道奇特的栅栏，由细长的铁条制成。

[baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [bɔːrd] , ['peɪntɪd] [waɪt] .

bound	at	the	top	with	a	square	board	,	painted	white	.
边界	在	这	顶部	和	一个	正方形	木板	,	绘	白色的	.

顶部用一块涂成白色的方形木板包边。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [fræŋk] .

In	the	next	house	lived	a	boy	named	Frank	.
在	这	下一个	房子	居住地	一个	男生	命名	坦率	.

隔壁房子里住着一个名叫弗兰克的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dʒʌst][ʌv; əv] ['mɪniːz] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] ,

He	was	a	bright	,	good	-	natured	little	fellow	,	just	of	Minnie's	age	,	with	rosy	cheeks	and	curly	hair	,
他	曾是	一个	明亮的	,	好的	-	自然	小的	同伴	,	只是	的	米妮的	年龄	,	和	红润	脸颊	和	卷曲	头发	,

他是个聪明伶俐、性格温和的小家伙，和米妮年纪相仿，脸颊红扑扑的，头发卷曲着。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	as	full	of	fun	as	he	could	be	.
和	作为	满的	的	乐趣	作为	他	可以	是	.

他尽可能地充满乐趣。

['mɪni] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [pleɪ] .

Minnie	herself	was	very	fond	of	play	.
米妮	她自己	曾是	非常	喜爱	的	玩	.

米妮本人非常喜欢玩耍。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['roʊzi] [laɪk] [fræŋk] ,

Perhaps	she	played	too	hard	,	for	she	did	not	look	hearty	and	rosy	like	Frank	,
也许	她	玩	也	难的	,	为了	她	做过	不是	看	爽朗	和	红润	喜欢	坦率	,

或许她玩得太投入了，因为她看起来不像弗兰克那样容光焕发、气色红润。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [soʊ]

but	was	slight	and	quick	as	a	humming	-	bird	,	and	fluttered	about	so
但	曾是	轻微	和	快的	作为	一个	哼唱	-	鸟	,	和	飘动	关于	所以

[frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	thing	to	another	,
从	一	事物	到	其他	,

但它体型娇小，动作敏捷，像蜂鸟一样，在各个物体间飞来飞去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

that	it	was	more	than	her	mother	could	do	to	keep	her	always	in
那	它	曾是	更多的	比	她	母亲	可以	做	到	保持	她	总是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

母亲已经尽力让她时刻保持在自己的视线范围内了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiːd] [biː; bi] ['siːtɪd] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]

One	minute	she'd	be	seated	quietly	on	the	door	-	step	,	looking	at	the	pictures	in
一	分钟	棚	是	坐着	悄悄	在	这	门	-	步	,	寻找	在	这	图片	在

[ə; eɪ] [bʊk] ; [ðə; ði]

a	book	;	the
一个	书	;	这

前一秒她还静静地坐在门阶上，看着书里的图片；下一秒，她就变了个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[nekst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

next	she	was	away	,
下一个	她	曾是	离开	,

接下来她就离开了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəːlz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	you	only	caught	sight	of	her	curls	going	round	the	corner	of	the	house
和	你	仅有的	捕捉	视线	的	她	卷发	去	圆形的	这	角落	的	这	房子

.

:
.

你只瞥见了她绕过房子拐角处的一缕卷发。

[ɔːr] , [pər'hæps] , ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['mɪni] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Or	,	perhaps	,	after	you	had	looked	for	Minnie	in	the	garden	,
或者	,	也许	,	后	你	有	看起来	为了	米妮	在	这	花园	,

或者，也许是在你到花园里寻找米妮之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['veri] [tʃer] ,

she	would	start	up	with	her	laughing	eyes	from	behind	your	very	chair	,
她	会	开始	向上	和	她	笑	眼睛	从	在后面	你的	非常	椅子	,

她会突然从你椅子后面探出头来，用她那双会笑的眼睛看着你。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['stændɪŋ]

and	the	next	instant	she	was	fluttering	along	the	top	of	the	fence	,	standing
和	这	下一个	立即的	她	曾是	飘动	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,	常设

[ɑ:n][wʌn] [fʊt] ,

on	one	foot	,
在	一	脚	,

下一刻，她就单脚站立，沿着栅栏顶飞了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [pɪŋk] [dres] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	,	with	her	bright	pink	dress	,	looking	more	like	a	flower	than	a	little
和	,	和	她	明亮的	粉色的	裙子	,	寻找	更多的	喜欢	一个	花	比	一个	小的

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

她穿着亮粉色的连衣裙，看起来更像一朵花，而不是一个小女孩。

[ðə; ði]['aɪərn] [strɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] [ðæt] ['mɪni] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [pi:p]

The	iron	strips	of	the	fence	were	so	far	apart	that	Minnie	could	easily	peep
这	铁	条状物	的	这	栅栏	是	所以	远的	除	那	米妮	可以	容易地	窥视

[θru:] ,

through	,
通过	,

栅栏的铁条间距很大，米妮可以轻易地从缝隙里往外看。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [kraʊd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skwer] , [tu:; tə] [stroʊk] ['fræŋkiz]

and	could	even	crowd	her	little	hand	between	the	squares	,	to	stroke	Franky's
和	可以	甚至	人群	她	小的	手	之间	这	正方形	,	到	中风	弗兰基的

[kə:lz] ,

curls	,
卷发	,

她甚至可以把小手伸进方格里，抚摸弗兰基的卷发。

[ɔ:r][pæt][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃi:ks] .

or	pat	his	rosy	cheeks	.
或者	拍	他的	红润	脸颊	.

或者轻拍他红扑扑的脸颊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [bəuθ] ['mɪni] [ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd]

As	soon	as	breakfast	was	over	,	every	morning	,	both	Minnie	and	Frank	would
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	每一个	早晨	,	两个都	米妮	和	坦率	会

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,

run	to	the	fence	,
跑步	到	这	栅栏	,

每天早上早餐一结束，米妮和弗兰克就会跑到栅栏边。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

and	talk	and	play	there	for	hours	.
和	讲话	和	玩	那里	为了	小时	.

在那里可以聊天、玩耍好几个小时。

[bʌt; bət] ['mɪni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;

But	Minnie	was	not	satisfied	with	this	;
但	米妮	曾是	不是	使满意	和	这	;

但米妮并不满足于此；

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [jʌŋ] [fru:t] - [tri:z] , [ænd; ənd] ,

she	wanted	to	swing	on	the	boughs	of	her	father's	young	fruit	-	trees	,	and	,
她	通缉	到	摇摆	在	这	树枝	的	她	父亲的	年轻的	水果	-	树木	,	和	,

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,

as	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

她想在她父亲的小果树的枝条上荡秋千，而且，正如我告诉你的那样，

[wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ə'pɑːn] [wʌn] [fʊt] .

would	climb	the	fence	,	and	skip	along	the	rail	upon	one	foot	.
会	爬	这	栅栏	,	和	跳过	沿着	这	轨	之上	一	脚	.

会爬上栅栏，然后单脚沿着栏杆跳跃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr'self] ,

Again	and	again	her	mother	warned	her	that	she	might	fall	and	kill	herself	,
再次	和	再次	她	母亲	警告	她	那	她	可能	落下	和	杀	她自己	,

她母亲一再警告她，她可能会摔倒自杀。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ruːd] [fɔːr; fər]

or	at	least	soil	and	tear	her	dress	,	and	that	it	was	rude	for
或者	在	至少	土壤	和	撕	她	裙子	,	和	那	它	曾是	粗鲁的	为了

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

little	girls
小的	女孩们]

或者至少弄脏撕破她的裙子，这对小女孩来说很不礼貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz] .

to	be	climbing	trees	and	fences	.
到	是	攀登	树木	和	栅栏	.

爬树和爬篱笆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

It	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

Even	while	she	was	talking	,
甚至	尽管	她	曾是	说	,

即使在她说话的时候，

['mɪni] [wʊd] ['klæmbər] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pleɪs] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

Minnie	would	clamber	into	some	place	so	dangerous	that	her	mother	would	have
米妮	会	攀	进入	一些	地方	所以	危险的	那	她	母亲	会	有

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] .

to	run	and	take	her	down	.
到	跑步	和	拿	她	向下	.

米妮会爬到一些非常危险的地方，以至于她的母亲不得不跑过去把她抱下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

MINNIE	AND	THE	SQUIRREL	.
米妮	和	这	松鼠	.

米妮和松鼠。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪniːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

One	day	,	when	Minnie's	mother	had	been	telling	her	how	wicked	it	was	to
一	天	,什么时候		米妮的	母亲	有	到过	讲述	她	如何	邪恶	它	曾是	到

[biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

be	so	disobedient	,
是	所以	忤	,

有一天，当米妮的妈妈告诉她不听话是多么糟糕的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evri] [wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and	how	much	trouble	she	gave	every	one	that	loved	her	,
和	如何	很多	麻烦	她	给予	每一个	一	那	喜爱	她	,

她给所有爱她的人带来了多少麻烦?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [klaɪm] [ə'nʌðər] [fens] , [bʌt; bət] [wʊd] [bɪ'gɪn] [naʊ] ,

the	little	girl	thought	she	never	would	climb	another	fence	,	but	would	begin	now	,
这	小的	女孩	想法	她	绝不	会	爬	其他	栅栏	,	但	会	开始	现在	,

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] .

and	be	good	.
和	是	好的	.

小女孩原本以为自己再也不会翻越栅栏了，但她决定从现在开始，并且要乖乖的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː]

So	she	seated	herself	on	the	door	-	step	,	and	was	quiet	as	many	as	two
所以	她	坐着	她自己	在	这	门	-	步	,	和	曾是	安静的	作为	许多	作为	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

于是她坐在门阶上，静静地坐了足足两分钟。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊ] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] , ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

Then	a	little	brown	sparrow	came	hopping	,	hopping	along	the	top	of	the	fence	,
然后	一个	小的	棕色的	麻雀	来了	跳跃	,	跳跃	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,

这时，一只棕色的小麻雀蹦蹦跳跳地沿着篱笆顶飞了过来。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tʃɜːpt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , "

and	stopped	a	short	way	off	,	and	chirped	,	as	if	he	were	saying	,	"
和	停止	一个	短的	方式	离开	,	和	啁啾	,	作为	如果	他	是	说	,	"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! "

You	can't	catch	me	!	"
你	不能	抓住	我	!	"

它停在不远处，发出啁啾声，仿佛在说："你抓不到我！"

" [kɑːnt] [aɪ] ? " [sed] ['mɪni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] .

"	Can't	I	?	"	said	Minnie	,	and	another	minute	she	was	dancing	along	the	rail	.
"	不能	我	?	"	说	米妮	,	和	其他	分钟	她	曾是	跳舞	沿着	这	轨	.

"难道我不能吗?"米妮说，然后她又沿着栏杆跳了一会儿舞。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	sparrow	flew	away	,	and	then	Minnie	,	remembering	the	promise	which	she
这	麻雀	飞翔	离开	,	和	然后	米妮	,	记住	这	承诺	哪个	她

[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

had	made	to
有	制成	到

麻雀飞走了，然后米妮也想起了她曾许下的承诺.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

her	mother	,	went	back	to	her	seat	.
她	母亲	,	去	后退	到	她	座位	.

她母亲回到了自己的座位上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] ,

She	was	quiet	longer	this	time	,
她	曾是	安静的	更长	这	时间	,

这一次，她沉默的时间更长。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

for	she	began	to	think	how	hard	it	was	to	be	good	.
为了	她	开始	到	思考	如何	难的	它	曾是	到	是	好的	.

因为她开始思考做一个好人是多么困难。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] - - [ə'weɪ] [ɔːf] [ə'loʊn] [ʌp] ['ɪntuː]

Then	she	remembered	how	the	sparrow	had	flown	away	-	-	away	off	alone	up	into
然后	她	记得	如何	这	麻雀	有	飞行	离开	-	-	离开	离开	独自的	向上	进入

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [er] ,

the	bright	blue	air	,
这	明亮的	蓝色的	空气	,

然后她想起了那只麻雀飞走的情景——独自飞向蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [tɪlt][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [baʊz]

and	could	sing	as	loud	as	he	chose	,	and	tilt	on	the	highest	boughs
和	可以	唱歌	作为	大声	作为	他	选择	,	和	倾斜	在	这	最高	树枝

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

他可以随心所欲地放声歌唱，还可以倚靠在树的最高枝头。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kɔːl][hɪm; ɪm] [ruːd] .

and	nobody	call	him	rude	.
和	无人	称呼	他	粗鲁的	.

没人会说他粗鲁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	the	sparrow	didn't	have	to	be	washed	and	dressed	in	the	morning	,
和	这	麻雀	没有	有	到	是	洗过	和	穿着	在	这	早晨	,

而且麻雀早上也不用洗澡穿衣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

and	to	eat	his	breakfast	at	just	such	a	time	,
和	到	吃	他的	早餐	在	只是	这样的	一个	时间	,

并且偏偏在这个时候吃早餐。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [hɪz; ɪz]

and	be	careful	to	take	his	fork	in	his	right	hand	,	and	not	to	spill	his
和	是	小心	到	拿	他的	叉	在	他的	正确的	手	,	和	不是	到	洒	他的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

小心地用他的右手接他的叉子，不要洒了他的牛奶。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['brekfəsts] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] !

O	,	how	much	better	breakfasts	the	sparrow	had	!
哦	,	如何	很多	更好的	早餐	这	麻雀	有	!

哦，麻雀的早餐该有多好啊！

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nest] ; [ðen] ,

First	,	a	drink	of	dew	from	the	leaves	about	his	nest	;	then	,
第一的	,	一个	喝	的	露	从	这	树叶	关于	他的	巢	;	然后	,

首先，他从巢穴周围的树叶上喝了一口露水；然后，

[ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪər] ['blɑːsəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪld]

a	sweet	-	brier	blossom	to	give	him	an	appetite	;	and	then	,	wild
一个	甜的	-	荆棘	开花	到	给	他	一个	食欲	;	和	然后	,	荒野

['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

raspberries	and	strawberries	,
覆盆子	和	草莓	,

用野蔷薇花来刺激他的食欲；然后，再给他一些野覆盆子和草莓。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , [waɪld] ['hʌni] [tuː; tə] ['swiːtn] [hɪz; ɪz]

as	many	as	he	wanted	;	and	,	afterwards	,	wild	honey	to	sweeten	his
作为	许多	作为	他	通缉	;	和	,	然后	,	荒野	蜂蜜	到	甜味	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他想吃多少就吃多少；之后，又给他喝了些野蜂蜜来润润舌头。

[ɔːr] [smuːð] [gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

or	smooth	gum	from	the	cherry	-	tree	to	clear	his	throat	before	the	morning
或者	光滑的	胶	从	这	樱桃	-	树	到	清除	他的	喉	前	这	早晨

[sɔːŋ] !

song	!
歌曲	!

或者从樱桃树上摘些光滑的树胶，在晨歌响起前清清嗓子！

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

Then	for	a	merry	chase	through	the	woods	,	instead	of	going	to	school	.
然后	为了	一个	欢乐	追赶	通过	这	树林	,	反而	的	去	到	学校	.

然后，他们没有去上学，而是跑到树林里尽情玩耍。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['mɪni] , " [waɪ] ['wɔznt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ?

O	,	dear	!	"	said	Minnie	,	"	why	wasn't	I	made	a	sparrow	?
哦	,	亲爱的	!	"	说	米妮	,	"	为什么	不是	我	制成	一个	麻雀	?

“哦，天哪！”米妮说，“为什么我没有变成一只麻雀呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Just	then	she	heard	a	chattering	in	the	pine	-	tree	over	her	head	,
只是	然后	她	听到	一个	喋喋不休	在	这	松树	-	树	超过	她	头	,

就在这时，她听到头顶上的松树上传来叽叽喳喳的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [trɪpt] [ɪn] [saɪt] .

and	a	squirrel	tripped	in	sight	.
和	一个	松鼠	绊倒了	在	视线	.

一只松鼠突然出现在视线范围内，绊倒了。

['mɪni] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nʌts] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Minnie	happened	to	have	some	nuts	in	her	pocket	,
米妮	发生	到	有	一些	坚果	在	她	口袋	,

米妮碰巧口袋里有一些坚果，

[soʊ][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [roʊld] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['skwɜːrəl] [keɪm] [daʊn]

so	she	quietly	rolled	one	along	the	top	of	the	fence	,	and	squirrel	came	down
所以	她	悄悄	滚动	一	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,	和	松鼠	来了	向下

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

于是她悄悄地把一个饼干沿着栅栏顶滚了下来，松鼠下来吃了它。

[aɪ] [θɪŋk] [waɪld] ['kriːtʃərz] [noʊ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

I	think	wild	creatures	know	which	children	are	their	friends	,	and	which	their
我	思考	荒野	生物	知道	哪个	孩子们	是	他们的	朋友们	,	和	哪个	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

我认为野生动物知道哪些孩子是它们的朋友，哪些是它们的敌人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] ['skwɜːrəl][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['mɪni] ,

At	all	events	,	this	squirrel	did	not	feel	afraid	of	Minnie	,
在	全部	活动	,	这	松鼠	做过	不是	感觉	害怕的	的	米妮	,

总之，这只松鼠并不害怕米妮。

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

but	sat	there	nibbling	at	the	nut	she	gave	him	,
但	卫星	那里	轻咬	在	这	坚果	她	给予	他	,

但他却坐在那里，小口地啃着她给他的那颗坚果。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] .

until	he	had	eaten	out	all	the	meat	.
直到	他	有	吃	出去	全部	这	肉	.

直到他把所有的肉都吃光为止。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪdiz] ,

Just	then	her	mother	came	to	the	door	with	some	ladies	,
只是	然后	她	母亲	来了	到	这	门	和	一些	女士们	,

就在这时，她母亲带着几个女人来到了门口。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ɔːf] ['dɑːrtɪd] ['skwɜːrəl] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

who	had	been	making	her	a	call	,	and	off	darted	squirrel	,	quicker	than
WHO	有	到过	制作	她	一个	称呼	,	和	离开	飞镖	松鼠	,	更快	比

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

you	can	think	.
你	能	思考	.

有人给她打电话，然后迅速地射杀了一只松鼠，速度快得超乎你的想象。

" [naʊ] , [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? " [θɔːt] ['mɪni] ; " [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [græs] , [aɪ]

"	Now	,	where	has	he	gone	?	"	thought	Minnie	;	"	down	under	the	cool	grass	,	I
"	现在	,	在哪里	有	他	已消失	?	"	想法	米妮	;	"	向下	在下面	这	凉爽的	草	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

“他去哪儿了？”米妮心想，“我想，大概是在凉爽的草丛下吧。”

[ɔːr][fɑːr] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi] ['wɒnts]

or	far	off	into	the	pleasant	woods	,	where	he	can	have	all	the	nuts	he	wants
或者	远的	离开	进入	这	令人愉快的	树林	,	在哪里	他	能	有	全部	这	坚果	他	想要

,

,
,

或者去往遥远宜人的森林深处，在那里他可以尽情享用他想要的坚果。

[ænd; ənd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] .

and	play	hide	-	and	-	go	-	seek	among	the	boughs	.
和	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	之中	这	树枝	.

在树枝间玩捉迷藏。

[oʊ] , [dɪr] !

O	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] !

I	wish	I	had	been	a	squirrel	!
我	希望	我	有	到过	一个	松鼠	!

我真希望自己是一只松鼠！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] !

I	wonder	if	I	couldn't	run	along	the	fence	as	quickly	as	he	did	just	now	!
我	想知道	如果	我	不能	跑步	沿着	这	栅栏	作为	迅速地	作为	他	做过	只是	现在	!

我想知道我是否也能像他刚才那样沿着栅栏跑得那么快！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə]

"	Her	mother	was	talking	so	busily	with	her	friends	that	she	forgot	to
"	她	母亲	曾是	说	所以	忙碌地	和	她	朋友们	那	她	忘了	到

[wɑːtʃ] ['mɪni] ,

watch	Minnie	,
手表	米妮	,

“她妈妈和朋友们聊得太投入了，以至于忘记照看米妮了。”

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fluː] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd]

and	off	the	little	girl	flew	,	along	the	rail	,	skipping	and
和	离开	这	小的	女孩	飞翔	,	沿着	这	轨	,	跳过	和

于是小女孩沿着铁轨飞奔而去，蹦蹦跳跳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] .

dancing	,	and	twirling	upon	one	foot	.
跳舞	,	和	旋转	之上	一	脚	.

跳舞，并单脚旋转。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

And	now	comes	the	wonderful	part	of	my	story	.
和	现在	来	这	精彩的	部分	的	我的	故事	.

现在，我要讲讲我故事中最精彩的部分了。

['mɪni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd]

Minnie	thought	she	heard	somebody	scream	,	and	then	she	looked	round	,	and
米妮	想法	她	听到	某人	尖叫	,	和	然后	她	看起来	圆形的	,	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

her	mother	was	gone	,
她	母亲	曾是	已消失	,

米妮好像听到有人尖叫，然后她回头一看，发现妈妈不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] , [ɑːn][ðə; ði]

and	she	was	seated	on	the	door	-	step	all	alone	again	,	and	squirrel	,	on	the
和	她	曾是	坐着	在	这	门	-	步	全部	独自的	再次	,	和	松鼠	,	在	这

[fens] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

fence	beside	her	,
栅栏	旁	她	,

她又独自一人坐在门阶上，一只松鼠趴在她旁边的栅栏上。

[wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌt] .

was	eating	his	nut	.
曾是	吃	他的	坚果	.

他正在吃坚果。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] !

"	Come	,	give	us	another	!
"	来	,	给	我们	其他	!

“来，再给我们来一个！”

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst]

"	he	said	,	at	last	,	throwing	away	the	shell	,	and	speaking	with	the	queerest
"	他	说	,	在	最后的	,	投掷	离开	这	壳	,	和	请讲	和	这	最酷儿的

['lɪt(ə)l] ['skwi:ki] , ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

little	squeaky	,	grumbling	voice	.
小的	吱吱作响	,	抱怨	嗓音	.

“他最后说道，一边扔掉贝壳，一边用一种奇怪的、尖细的、咕哝的声音说话。

" [waɪ] , [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ? " [æskt] ['mɪni] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	who	taught	you	how	to	talk	?	"	asked	Minnie	,	in	surprise	.
"	为什么	,	WHO	教授	你	如何	到	讲话	?	"	问	米妮	,	在	惊喜	.

“怎么，谁教你说话的？”米妮惊讶地问道。

" [oʊ] , ['noʊbɑ:di] .

"	O	,	nobody	.
"	哦	,	无人	.

“哦，没有人。”

['skwirəlz] [dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

Squirrels	don't	go	to	school	.
松鼠	不	去	到	学校	.

松鼠不去上学。

[ðeɪ] ['kudnt] [ki:p] [ˌju: 'es] ['kwaɪət] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃiz] , [ju:; jʊ] [si:] .

They	couldn't	keep	us	quiet	on	the	benches	,	you	see	.
他们	不能	保持	我们	安静的	在	这	长椅	,	你	看	.

你看，他们没办法让我们这些坐在板凳上的观众保持安静。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [eɪk] [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] !

It	makes	us	ache	to	sit	still	!
它	制作	我们	疼痛	到	坐	仍然	!

它让我们坐立难安！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , [tu:; tə] [rest] [hɪm'self] .

"	and	he	ran	round	and	round	the	rail	of	the	fence	,	to	rest	himself	.
"	和	他	跑	圆形的	和	圆形的	这	轨	的	这	栅栏	,	到	休息	他自己	.

于是他绕着栅栏跑来跑去，想让自己休息一下。

" [preɪ] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [jet] , " [kɔ:ld] ['mɪni] ; " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ɔ:l] ['skwirəlz] [tɔ:k] ,

"	Pray	,	don't	go	away	yet	,	"	called	Minnie	;	"	I	want	to	know	if	all	squirrels	talk	,
"	祈祷	,	不	去	离开	然而	,	"	称为	米妮	;	"	我	想	到	知道	如果全部		松鼠	讲话	,

“拜托，别走，”米妮喊道；“我想知道是不是所有的松鼠都会说话。”

[ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

or	what	you	did	to	learn	.
或者	什么	你	做过	到	学习	.

或者你为了学习做了什么。

" [daʊn] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [græs] , [pʊld] [ðə; ði] [bleɪdz] [ə'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

"	Down	the	squirrel	jumped	into	the	grass	,	pulled	the	blades	apart	with	his	paws	,
"	向下	这	松鼠	跳了起来	进入	这	草	,	拉	这	刀片	除	和	他的	爪子	,

“松鼠跳进草丛，用爪子拨开草叶，

[ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːd] [ænd; ənd] [ðæt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

and	smelt	of	this	weed	and	that	,	till	at	last	he	found	what	seemed	to
和	冶炼	的	这	杂草	和	那	,	直到	在	最后的	他	成立	什么	似乎	到

['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

satisfy	him	,
满足	他	,

他闻到了各种各样的杂草味，直到最后才找到让他满意的味道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [sprɪg] ,

for	he	broke	off	a	sprig	,
为了	他	打破	离开	一个	枝	,

因为他折断了一枝树枝，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] .

and	went	back	to	his	seat	on	the	fence	.
和	去	后退	到	他的	座位	在	这	栅栏	.

然后他回到栅栏上的座位上。

" ['mɪnɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

"	Minnie	,	how	should	you	like	to	live	with	us	?
"	米妮	,	如何	应该	你	喜欢	到	居住	和	我们	?

“米妮，你觉得和我们一起生活怎么样？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	We	have	good	times	,	I	tell	you	,	out	in	the	woods	.
"	我们	有	好的	时代	,	我	告诉	你	,	出去	在	这	树林	.

“我告诉你，我们在树林里玩得很开心。”

[wiː; wi] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'baʊt] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

We	do	nothing	but	chatter	,	and	eat	,	and	fly	about	,	all	day	long	.
我们	做	没有什么	但	喋喋不休	,	和	吃	,	和	飞	关于	,	全部	天	长的	.

我们整天除了聊天、吃东西和飞来飞去什么也不做。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - [graʊnd] ; [ðə; ði] [diːp]

We	haven't	any	master	,	and	the	whole	world's	our	play	-	ground	;	the	deep
我们	还没有	任何	掌握	,	和	这	所有的	世界的	我们的	玩	-	地面	;	这	深的

[ɜːrθ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['selər] ;

earth	is	our	cellar	;
地球	是	我们的	地窖	;

我们没有主人，整个世界都是我们的游乐场；大地深处是我们的地窖；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [læmp] [ænd; ənd] [stoʊv] . "

the	sun	is	our	lamp	and	stove	.	"
这	太阳	是	我们的	灯	和	火炉	.	"

太阳就是我们的灯和炉灶。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] , [aɪm] [soʊ] [lɑːrdʒ] !

"	But	I	should	frighten	the	squirrels	,	I'm	so	large	!
"	但	我	应该	吓唬	这	松鼠	,	我是	所以	大的	!

“但我体型这么大，应该会吓到松鼠吧！”

" [ænd; ənd] ['mɪni] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] - - [æz; əz]

"	and	Minnie	stood	on	tip	-	toe	,	to	let	him	see	what	a	great	girl	-	-	as
"	和	米妮	站立	在	提示	-	脚趾	,	到	让	他	看	什么	一个	伟大的	女孩	-	-	作为

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

indeed	she	was	,
的确	她	曾是	,

“米妮踮起脚尖，让他看看她是个多么优秀的女孩——而她也的确如此。”

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] !

beside	a	squirrel	!
旁	一个	松鼠	!

在松鼠旁边!

" [ðə; ði] [seɪm] [wiːd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	The	same	weed	that	made	me	talk	like	a	little	girl	,
"	这	相同的	杂草	那	制成	我	讲话	喜欢	一个	小的	女孩	,

“就是那种让我说话像个小女孩的杂草，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

will	make	you	grow	small	as	a	squirrel	.
将要	制作	你	生长	小的	作为	一个	松鼠	.

会让你变得像松鼠一样小。

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	dare	to	taste	it	?
做	你	敢	到	品尝	它	?

你敢尝尝吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [griːn] [sprɪg]['ɪntuː] ['mɪniːz] [læp] .

"	and	he	tossed	the	green	sprig	into	Minnie's	lap	.
"	和	他	抛掷	这	绿色的	枝	进入	米妮的	膝	.

“然后他把那根绿色的小枝扔到米妮的腿上。”

" [der] ?

"	Dare	?
"	敢	?

“敢?

[jes] , [ɪn'diːd] !

yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[huːz] [ə'freɪd] ?

who's	afraid	?
谁是	害怕的	?

谁会害怕?

" [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

"	She	ate	the	leaves	at	a	mouthful	.
"	她	吃	这	树叶	在	一个	一口气	.

她一口吞下了树叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] - [bæk] [raɪd] .

A	SQUIRREL	-	BACK	RIDE	.
一个	松鼠	-	后退	骑	.

一次松鼠背之旅。

['mɪni] [hæd; həd]['oʊnli][hæf] [bi'liːvd] [wʌt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [sed] ,

Minnie	had	only	half	believed	what	the	squirrel	said	,
米妮	有	仅有的	一半	相信	什么	这	松鼠	说	,

米妮只半信半疑地相信了松鼠的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər]

and	was	surprised	and	almost	frightened	when	she	felt	herself	growing	smaller
和	曾是	惊讶	和	几乎	害怕	什么时候	她	毛毡	她自己	生长	较小的

[ɪn] ['evri] [lɪm] .

in	every	limb	.
在	每一个	肢	.

当她感觉到自己的四肢都在变小时，她感到既惊讶又害怕。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][drɑːp][ə; eɪ][kɪd] [glʌv] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ?

Did	you	ever	drop	a	kid	glove	into	boiling	water	?
做过	你	曾经	降低	一个	孩子	手套	进入	沸腾	水	?

你有没有把儿童手套掉进沸水里过?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['fɔːrmər] [ʃeɪp] ,

It	will	keep	its	former	shape	,
它	将要	保持	它是	以前的	形状	,

它将保持原状。

[bʌt; bət] [ʃrɪŋk] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] .

but	shrink	together	so	as	to	be	hardly	large	enough	for	a	doll	.
但	收缩	一起	所以	作为	到	是	几乎	大的	足够的	为了	一个	玩具娃娃	.

但它们会缩小到几乎只够放一个娃娃那么大。

[ðʌs] ['mɪniːz] [hoʊl] [fɔːrm] [ʃræŋk] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['skwɜːrəl] [hɪm'self] ,

Thus	Minnie's	whole	form	shrank	,	until	she	was	no	taller	than	squirrel	himself	,
因此	米妮的	所有的	形式	缩小	,	直到	她	曾是	不	更高	比	松鼠	他自己	,

于是，米妮的整个身形逐渐缩小，直到她和松鼠一样高。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ] [staʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][æz; əz]['taɪni][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

and	not	half	so	stout	,	and	her	hands	were	as	tiny	as	his	paws	.
和	不是	一半	所以	肥硕	,	和	她	双手	是	作为	微小的	作为	他的	爪子	.

而且她远没有他那么壮实，她的手也像他的爪子一样小。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] ['skwɜːrəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

"	Now	we'll	have	plenty	of	fun	,	"	said	squirrel	;	and	they	started	together	for
"	现在	出色地	有	很多	的	乐趣	,	"	说	松鼠	;	和	他们	开始	一起	为了

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

“现在我们就能玩得很开心了，”松鼠说；然后它们一起向树林走去。

[bʌt; bət] ['mɪni] [wɔːkt] [soʊ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [gaɪd] [suːn] [lɔːst]

But	Minnie	walked	so	slowly	,	with	her	little	feet	,	that	her	guide	soon	lost
但	米妮	步行	所以	缓慢地	,	和	她	小的	脚	,	那	她	指导	很快	丢失的

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

his	patience	.
他的	耐心	.

但米妮迈着小脚走得很慢，她的向导很快就失去了耐心。

[hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'gen] [ænd; ənd]

He	would	dart	on	out	of	sight	,	and	come	back	for	her	,	again	and
他	会	镖	在	出去	的	视线	,	和	来	后退	为了	她	,	再次	和

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他会迅速消失在视线之外，然后一次又一次地回来找她；

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] [nʌts] , [ænd; ənd][dɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] ['beri] [sʌm; səm]

he	would	wait	to	eat	nuts	,	and	dig	holes	in	the	ground	to	bury	some
他	会	等待	到	吃	坚果	,	和	挖	孔	在	这	地面	到	埋葬	一些

[ə'genst]

against
反对

他会等到想吃坚果的时候再吃，还会挖洞把一些埋起来以防万一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['wɪntər] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪni] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌriŋ] , [lægd] [bɪ'haɪnd] .

winter	-	time	;	and	still	Minnie	,	for	all	her	hurrying	,	lagged	behind	.
冬天	-	时间	;	和	仍然	米妮	,	为了	全部	她	匆忙	,	滞后	在后面	.

冬天到了；尽管米妮拼命赶路，还是落在了后面。

[æt; ət] [læst] ['skwɜːrəl] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] ; [siːt] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

At	last	squirrel	said	,	"	This	will	never	do	;	seat	yourself	on	my	back	,
在	最后的	松鼠	说	,	"	这	将要	绝不	做	;	座位	你自己	在	我的	后退	,

最后，松鼠说："这样不行；你坐到我背上来吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [stiːm] - [kɑːr] [ðæt] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː] .

and	I'll	carry	you	faster	than	any	steam	-	car	that	ever	you	saw	.
和	患病的	携带	你	快点	比	任何	蒸汽	-	车	那	曾经	你	锯	.

我会带你飞驰，速度比你见过的任何蒸汽汽车都快。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	we	go	!
这里	我们	去	!

开始了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] - - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['raɪdər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frɪski] [stiːd] , ['baʊndɪŋ]

"	It	was	a	pretty	sight	-	-	the	little	rider	and	her	frisky	steed	,	bounding
"	它	曾是	一个	漂亮的	视线	-	-	这	小的	骑士	和	她	活泼的	骏马	,	边界

[soʊ] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd] .

so	gracefully	over	the	road	.
所以	优雅地	超过	这	路	.

"那真是一幅美丽的景象——小骑手和她活泼的骏马，优雅地跃过马路。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] ['mɪni] [kɔːld] ,

They	had	not	gone	far	,	however	,	when	Minnie	called	,
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	什么时候	米妮	称为	,

然而，他们还没走多远，米妮就打来了电话。

" [oʊ] , ['skwɜːrəl] , [preɪ] , [preɪ] [stɑːp] ! "

"	O	,	squirrel	,	pray	,	pray	stop	!	"
"	哦	,	松鼠	,	祈祷	,	祈祷	停止	!	"

"哦，松鼠，求求你，求求你，停下来！"

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? "

"	What's	the	trouble	now	?	"
"	是什么	这	麻烦	现在	?	"

"现在又出什么问题了？"

" [juː; jʊ][goʊ][soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] ,
" You go so fast it takes away my breath ,
" 你 去 所以 快速地 它 需要 离开 我的 气息 ,

你开得太快了，让我喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɔːl][bʌt; bət] ['skrætʃɪz] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ;
and the underbrush all but scratches my eyes out ;
和 这 草丛 全部 但 划痕 我的 眼睛 出去 ;

灌木丛几乎要把我的眼睛都划瞎了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] ['ʌgli] [kætə'pɪləz] ,
and the grass is full of bugs and ugly caterpillars ,
和 这 草 是 满的 的 漏洞 和 丑陋的 毛毛虫 ,

草丛里到处都是虫子和丑陋的毛毛虫。

[ðæt] [stretʃ] [ðer; ðər][koʊld] [klɔːz] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][goʊ][pæst] . "
that stretch their cold claws to catch at me as I go past . "
那 拉紧 他们的 寒冷的 爪子 到 抓住 在 我 作为 我 去 过去的 . "

当我经过时，它们伸出冰冷的爪子想要抓住我。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [hiː; hi]['dɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][poʊst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] - [reɪlz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
" He darted by a post , along the fence - rails , and up the trunk of a tree
" 他 飞镖 经过 一个 邮政 , 沿着 这 栅栏 - 铁轨 , 和 向上 这 树干 的 一个 树
,
,
,

他飞快地掠过一根柱子，沿着栅栏，爬上一棵树干。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [baʊz] .
and into the leafy boughs .
和 进入 这 绿叶 树枝 .

钻进绿叶繁茂的树枝间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [tɜːrn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
But now it was the squirrel's turn to complain .
但 现在 它 曾是 这 松鼠的 转动 到 抱怨 .

但现在轮到松鼠抱怨了。

" [dəunt] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [ɪrz] [soʊ][hɑːrd] !
" Don't pull at my ears so hard !
" 不 拉 在 我的 耳朵 所以 难的 !

“别这么用力拽我的耳朵！”

[waɪ] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][hæf] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] !
Why , my eyes are half out of my head !
为什么 , 我的 眼睛 是 一半 出去 的 我的 头 !

我的天哪，我的眼睛都快要从眼眶里蹦出来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf]
It is bad enough
它 是 坏的 足够的

情况已经够糟糕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] ！ "

to	carry	such	a	load	！	"
到	携带	这样的	一个	加载	！	"

背负这样的重担！

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['skwɜːrəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tʌmb(ə)l] [ɔːf] ！

"	But	,	dear	squirrel	,	I	shall	tumble	off	！
"	但	,	亲爱的	松鼠	,	我	将	翻滚	离开	！

“但是，亲爱的松鼠，我会掉下去的！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [skɪp]

Here	we	are	,	away	up	in	the	air	,	higher	than	any	house	,	and	you	skip
这里	我们	是	,	离开	向上	在	这	空气	,	更高	比	任何	房子	,	和	你	跳过

[ænd; ənd] [liːp] ,

and	leap	,
和	飞跃	,

我们现在身处高空，比任何房子都高，你蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd]['skræmb(ə)l][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] . "

and	scramble	so	,	it	frightens	me	out	of	my	wits	.	"
和	争夺	所以	,	它	吓唬	我	出去	的	我的	智慧	.	"

真是吓死我了，他们乱成一团。”

" [dʒʌmp] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

"	Jump	off	a	minute	,	then	;	I	know	a	better	way	to	carry	you	.
"	跳	离开	一个	分钟	,	然后	;	我	知道	一个	更好的	方式	到	携带	你	.

“那就先跳下去一会儿吧；我知道更好的背你的方法。”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['mɪni] [əu'beid] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	No	sooner	had	Minnie	obeyed	,	than	he	was	out	of	sight	.
"	不	很快	有	米妮	服从	,	比	他	曾是	出去	的	视线	.

“米妮刚一服从，他就消失在了视线中。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːlər] [triː] ;

With	one	spring	,	he	had	leaped	to	the	bough	of	a	taller	tree	;
和	一	春天	,	他	有	跳跃	到	这	买	的	一个	更高	树	;

他纵身一跃，跳到了一棵更高树的树枝上；

- - [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] [bæk] ?

-	-	and	now	would	he	ever	come	back	?
-	-	和	现在	会	他	曾经	来	后退	?

——他还会回来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

It	made	her	dizzy	to	look	down	.
它	制成	她	晕眩的	到	看	向下	.

低头让她感到头晕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [smɔːl] .

It	seemed	further	than	ever	to	the	ground	,	now	,	she	had	grown	so	small	.
它	似乎	更远	比	曾经	到	这	地面	,	现在	,	她	有	生长	所以	小的	.

现在，她感觉自己离地面比以往任何时候都更远了，她变得好渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [krept] [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lʊkt] [soʊ][lɑːrdʒ] !

And	the	insects	that	crept	and	flew	around	her	looked	so	large	!
和	这	昆虫	那	悄悄地爬	和	飞翔	大约	她	看起来	所以	大的	！

在她周围爬行和飞翔的昆虫看起来都好大啊！

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'skiːtoʊ] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːrd]

A	great	mosquito	came	buzzing	about	with	his	poisoned	bill	,	and	then	a	hard
一个	伟大的	蚊子	来了	嗡嗡声	关于	和	他的	中毒	账单	,	和	然后	一个	难的

- [bækt] ['biːtl] [trəʊl; trɒl] [pæst] ,

-	backed	beetle	trolled	past	,
-	支持的	甲虫	被钓鱼	过去的	,

一只大蚊子嗡嗡地飞来飞去，它的嘴里有毒；接着，一只硬背甲虫蹒跚而过。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fæt] [ænts] .

and	two	or	three	fat	ants	.
和	二	或者	三	胖的	蚂蚁	.

还有两三只肥蚂蚁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And	a	bird	alighted	on	the	bough	,	and	began	to	sing	.
和	一个	鸟	下车	在	这	买	,	和	开始	到	唱歌	.

一只鸟落在树枝上，开始歌唱。

['mɪni] [druː] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Minnie	drew	down	a	broad	leaf	to	hide	her	face	,
米妮	画	向下	一个	广阔	叶子	到	隐藏	她	脸	,

米妮拉下一片宽大的叶子遮住脸，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bʌg] ,

for	she	felt	afraid	that	the	bird	would	think	her	some	kind	of	bug	,
为了	她	毛毡	害怕的	那	这	鸟	会	思考	她	一些	种类	的	漏洞	,

因为她害怕那只鸟会把她当成某种虫子。

[ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	eat	her	up	.
和	吃	她	向上	.

然后把她吃掉。

[pər'hæps] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] ['hɑːpɪŋ] ['nɪrər]

Perhaps	he	meant	to	do	so	,	for	he	kept	hopping	nearer
也许	他	意思是	到	做	所以	,	为了	他	保留	跳跃	更近

或许他是故意的，因为他不停地跳着靠近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] .

and	nearer	as	he	sang	.
和	更近	作为	他	唱	.

他唱歌的时候，离我越来越近。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ! " [θɔːt] ['mɪni] .

"	O	,	how	I	wish	I	were	at	home	!	"	thought	Minnie	.
"	哦	,	如何	我	希望	我	是	在	家	!	"	想法	米妮	.

“哦，我多么希望自己在家啊！”米妮心想。

" [pər'hæps] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

"	Perhaps	my	mother	is	looking	for	me	now	;
"	也许	我的	母亲	是	寻找	为了	我	现在	;

“也许我妈妈现在正在找我；

[ænd; ənd] ['fræŋki] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] ,

and	Franky	has	been	standing	ever	so	long	at	the	fence	,
和	弗兰基	有	到过	常设	曾经	所以	长的	在	这	栅栏	,

弗兰基已经在栅栏边站了很久了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ðæt][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

with	the	half	of	his	cake	that	he	promised	to	save	for	me	.
和	这	一半	的	他的	蛋糕	那	他	承诺	到	节省	为了	我	.

他把答应留给我的那半块蛋糕也给了我。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [oʊld] ['skwɜːrəl] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] ?

How	could	that	old	squirrel	be	so	wicked	as	to	leave	me	here	alone	?
如何	可以	那	老的	松鼠	是	所以	邪恶	作为	到	离开	我	这里	独自的	?

那只老松鼠怎么这么坏，竟然把我一个人留在这里?

" [stɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [hɑːpt] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,

"	Still	the	bird	hopped	nearer	,	and	eyed	her	as	he	sang	,
"	仍然	这	鸟	跳跃	更近	,	和	眼睛	她	作为	他	唱	,

“那只鸟儿依然蹦蹦跳跳地靠近她，一边唱歌一边盯着她看，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] .

and	looked	as	if	his	mouth	were	watering	for	a	taste	.
和	看起来	作为	如果	他的	嘴	是	浇水	为了	一个	品尝	.

他看起来好像很想尝尝鲜似的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ænts][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	shall	be	killed	and	eaten	up	by	ants	and	worms	if	I	fall	to	the
"	我	将	是	被杀	和	吃	向上	经过	蚂蚁	和	蠕虫	如果	我	落下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“如果我跌倒在地，就会被蚂蚁和虫子吃掉。”

" [θɔːt] ['mɪni] ; " [ɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ,

"	thought	Minnie	;	"	or	,	even	if	I	reached	it	alive	,	I	could	never	,
"	想法	米妮	;	"	或者	,	甚至	如果	我	达到	它	活	,	我	可以	绝不	,

“米妮心想；“或者，即使我活着到达那里，我也永远无法……”

['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [smɔːl] , [sloʊ] [fiːt] .

never	find	the	way	home	,	with	these	small	,	slow	feet	.
绝不	寻找	这	方式	家	,	和	这些	小的	,	慢的	脚	.

用这双又小又慢的脚，永远找不到回家的路。

[let] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [iːt] [ˌem 'iː] , [ðen] .

Let	the	robin	eat	me	,	then	.
让	这	罗宾	吃	我	,	然后	.

那就让知更鸟吃掉我吧。

" [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrp] , ['tʃætərɪŋ]

"	But	now	came	a	rustling	amongst	the	leaves	,	and	a	chirping	,	chattering
"	但	现在	来了	一个	沙沙声	在	这	树叶	,	和	一个	啁啾声	,	喋喋不休

[saʊnd] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

sound	,	and	,	lo	!
声音	,	和	,	洛	!

“但现在树叶间传来沙沙声，还有叽叽喳喳、叽叽喳喳的声音，瞧!

[hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [frɪskt] ['ɪntuː] [saɪt] .

her	friend	the	squirrel	frisked	into	sight	.
她	朋友	这	松鼠	搜身	进入	视线	.

她的朋友，那只松鼠，蹦蹦跳跳地闯了进来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæf] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz]

He	seemed	to	be	quarrelling	with	the	bird	,	for	she	half	spread	her	wings
他	似乎	到	是	争吵	和	这	鸟	,	为了	她	一半	传播	她	翅膀

,

,
,

他似乎在和那只鸟争吵，因为它半展开了翅膀。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər] [biːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['skwɜːrəl] ['tʃætəd]

and	stretched	her	beak	as	if	she	could	bite	him	;	and	squirrel	chattered
和	拉伸	她	喙	作为	如果	她	可以	咬	他	;	和	松鼠	喋喋不休

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	chuckled	at	her	,
和	轻笑	在	她	,

她伸出喙，好像要咬他似的；松鼠对着她叽叽喳喳地笑着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [aɪz]

and	his	bright	brown	eyes
和	他的	明亮的	棕色的	眼睛

还有他那双明亮的棕色眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第2/6页

[flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [tɪl] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [fluː] [ə'weɪ] .
flashed with anger , till the robin flew away .
闪光灯 和 愤怒 , 直到 这 罗宾 飞翔 离开 .

怒火中烧，直到知更鸟飞走。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['mɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" A moment later , Minnie , and you would have been changed into a song .
" 一个 片刻 之后 , 米妮 , 和 你 会 有 到过 已更改 进入 一个 歌曲 .

“再过一会儿，米妮，你就会变成一首歌了。”

[ðæt] ['sɔːsi] ['feloʊ] [ment] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , " [sed] ['skwɜːrəl] .
That saucy fellow meant to eat you for his luncheon , " said squirrel .
那 风骚的 同伴 意思是 到 吃 你 为了 他的 午餐 , " 说 松鼠 .

“那个厚脸皮的家伙想把你当午餐吃掉，”松鼠说道。

" [naʊ] , [dəunt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'gen] .
" Now , don't complain that I went away ; if you do , I shall go again .
" 现在 , 不 抱怨 那 我 去 离开 ; 如果 你 做 , 我 将 去 再次 .

“现在，别抱怨我离开了；如果你抱怨，我还会再走。”

[wiː; wi] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni] ['grʌmblɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
We never allow any grumbling out here in the woods . "
我们 绝不 允许 任何 抱怨 出去 这里 在 这 树林 . "

我们绝不允许在林子里有任何抱怨。

" [jet] [ðeɪ] [ə'laʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [aɪ] [siː] ,
" Yet they allow quarrelling , and murder , and mischief of many kinds , I see ,
" 然而 他们 允许 争吵 , 和 谋杀 , 和 恶作剧 的 许多 种类 , 我 看 ,
" [θɔːt] ['mɪni] ;
" thought Minnie ;
" 想法 米妮 ;

“然而，我看，他们却允许争吵、谋杀和各种各样的恶作剧，”明妮心想；

" [bʌt; bət][æz; əz] [aɪv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,
" but as I've come so far ,
" 但 作为 我已经 来 所以 远的 ,

“但既然我已经走到这一步了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] .
I will not go home without learning how birds and squirrels live .
我 将要 不是 去 家 没有 学习 如何 鸟类 和 松鼠 居住 .

我一定要学会了解鸟类和松鼠的生活习性才肯回家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
LIVING IN A TREE .
活的 在 一个 树 .

住在树上。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [naʊ] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nʌt] ,

The	squirrel	now	tucked	his	little	friend	under	his	chin	,	as	if	she	were	a	nut	,
这	松鼠	现在	塞进去	他的	小的	朋友	在下面	他的	下巴	,	作为	如果	她	是	一个	坚果	,

松鼠把他的小伙伴夹在下巴底下，就像夹着一颗坚果一样。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [fæst] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [flai] .

and	off	they	went	together	,	fast	as	any	bird	could	fly	.
和	离开	他们	去	一起	,	快速地	作为	任何	鸟	可以	飞	.

于是他们一起飞走了，速度快得像鸟儿一样。

['mɪni] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] ['skwɜːrəl] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Minnie	soon	found	there	was	no	use	in	urging	squirrel	to	go	in	a	straight	line	,
米妮	很快	成立	那里	曾是	不	使用	在	敦促	松鼠	到	去	在	一个	直的	线	,

米妮很快发现，强迫松鼠走直线是没用的。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [pæðz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	pick	out	the	smoothest	paths	:	it	was	not	his	way	.
和	挑选	出去	这	最顺滑	路径	:	它	曾是	不是	他的	方式	.

他不会选择最平坦的道路：这不是他的风格。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪzi] , ['ɔːf(ə)n] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz] ,

He	made	her	dizzy	,	often	,	by	running	along	the	under	side	of	the	boughs	,
他	制成	她	晕眩的	,	经常	,	经过	跑步	沿着	这	在下面	边	的	这	树枝	,

他经常沿着树枝的下侧奔跑，弄得她头晕目眩。

[ɔːr] ['twəːliŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɪski] [wei] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

or	twirling	round	them	in	his	frisky	way	;	and	,	in	passing	from	tree	to	tree
或者	旋转	圆形的	他们	在	他的	活泼的	方式	;	和	,	在	通过	从	树	到	树

,

;

,

或者以他活泼的方式绕着它们转圈；并且在从一棵树走到另一棵树时，

[wɪtʃ'evər] ['brænt∫ɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːrðɪst] [ə'pɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

whichever	branches	were	farthest	apart	,	they	were	the	ones	he	chose	for	a
任何	分支	是	最远	除	,	他们	是	这	一个	他	选择	为了	一个

[liːp] .

leap	.
飞跃	.

他总是选择距离最远的树枝进行跳跃。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] ['eni] [saʊnd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

If	he	heard	with	his	quick	ears	any	sound	that	frightened	him	,
如果	他	听到	和	他的	快的	耳朵	任何	声音	那	害怕	他	,

如果他用灵敏的耳朵听到任何令他害怕的声音，

[daʊn] ['skwɜːrəl] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ænts] [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n]

down	squirrel	darted	into	some	hollow	trunk	,	that	was	full	of	ants	and	rotten
向下	松鼠	飞镖	进入	一些	空洞的	树干	,	那	曾是	满的	的	蚂蚁	和	烂

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

一只松鼠猛地钻进了一个空心的树干里，树干里满是蚂蚁和腐烂的木头。

[ænd; ənd] ['waɪəri] [sneɪlz] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

and	wiry	snails	;	but	Minnie	found	he	was	growing	very	tired	,
和	细长的	蜗牛	;	但	米妮	成立	他	曾是	生长	非常	疲劳的	,

还有那些细长的蜗牛；但米妮发现他越来越累了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪ∫n] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [sʌt∫] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

and	was	all	in	a	perspiration	with	carrying	such	a	burden	;	so	she	did	not
和	曾是	全部	在	一个	汗	和	携带	这样的	一个	负担	;	所以	她	做过	不是

她因肩负如此重担而汗流浃背；所以她没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

抱怨。

[jet] , [wen] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌf] [bɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Yet , when , in passing , her curly hair caught on the rough bark , and had
然而 , 什么时候 , 在 通过 , 她 卷曲 头发 捕捉 在 这 粗糙的 吠 , 和 有
['meni] [ə; eɪ] [pʊl] ,
many a pull ,
许多 一个 拉 ,

然而，当她走过时，卷发被粗糙的树皮勾住，被拉扯了好几次，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [bruːzd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,
and her cheeks became bruised with brushing against the leaves ,
和 她 脸颊 成为 瘀伤 和 刷牙 反对 这 树叶 ,

她的脸颊被树叶蹭得青紫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [blæk] [ænts][ænd; ənd] ['biːtlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
and she shook black ants and beetles out of her dress ,
和 她 摇晃 黑色的 蚂蚁 和 甲虫 出去 的 她 裙子 ,

她抖落裙子里的黑蚂蚁和甲虫。

['mɪni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wɪʃt] [hɜːr'self] [hoʊm] [ə'gen] .
Minnie more than once wished herself home again .
米妮 更多的 比 一次 希望 她自己 家 再次 .

米妮不止一次希望自己能回家。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['skwɜːrəl] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
At last , with a chuckle of delight , squirrel darted up the trunk of a
在 最后的 , 和 一个 轻笑 的 喜 , 松鼠 飞镖 向上 这 树干 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [elm] ,
beautiful elm ,
美丽的 榆树 ,

最后，松鼠咯咯地笑着，飞快地爬上了一棵美丽的榆树树干。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] ['mɪni] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [baʊz] ['pɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɑːrm] -
and seated Minnie where the great boughs parted into something like an arm -
和 坐着 米妮 在哪里 这 伟大的 树枝 分手了 进入 某物 喜欢 一个 手臂 -
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

米妮坐在大树枝分开的地方，那里像个扶手椅；

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [meɪt] .
while he went to find his mate .
尽管 他 去 到 寻找 他的 伴侣 .

他去找他的伴侣了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] !
This , then , was her new home !
这 , 然后 , 曾是 她 新的 家 !

这就是她的新家！

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Tired and hungry as she was ,
疲劳的 和 饥饿的 作为 她 曾是 ,

尽管她又累又饿，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

the	little	girl	looked	about	her	with	pleasure	-	-	it	was	such	a	lovely	place	.
这	小的	女孩	看起来	关于	她	和	乐趣	-	-	它	曾是	这样的	一个	迷人的	地方	.

小女孩高兴地环顾四周——这里真是个可爱的地方。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wɜːr; wər] ['sʌni] [fiːldz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [stretʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['ʃeɪdi] [wʊd] ,

On	one	side	were	sunny	fields	;	on	the	other	,	stretched	the	silent	,	shady	wood	,
在	一	边	是	阳光明媚	字段	;	在	这	其他	,	拉伸	这	沉默的	,	阴凉	木头	,

一边是阳光明媚的田野；另一边是寂静阴凉的树林。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bedz][ʌv; əv] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][vaɪn] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv][waɪld] -

with	its	beds	of	moss	,	and	curtains	of	vine	,	and	clumps	of	wild	-
和	它是	床	的	苔藓	,	和	窗帘	的	藤	,	和	团块	的	荒野	-

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

这里有苔藓床、藤蔓垂帘和成簇的野花。

['kloʊzər][ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['fænɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːks] ,

Closer	about	her	,	fanning	her	warm	cheeks	,
更近	关于	她	,	扇形	她	温暖的	脸颊	,

她走近她，轻轻扇着她发烫的脸颊。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] - - [mɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

were	the	green	leaves	of	the	elm	-	-	more	thousands	of	them	than
是	这	绿色的	树叶	的	这	榆树	-	-	更多的	数千	的	他们	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] ,

she	could	think	of	counting	,
她	可以	思考	的	计数	,

那是榆树的绿叶——数不胜数，成千上万片。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [kriːst] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [soʊ] ['prɪtɪli] .

and	all	so	fresh	,	and	creased	,	and	pointed	so	prettily	.
和	全部	所以	新鲜的	,	和	褶皱	,	和	尖	所以	漂亮	.

一切都那么新鲜，褶皱分明，尖尖的，那么漂亮。

" ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [aɪl] [hæv; həv]

"	Many	a	game	of	hide	-	and	-	seek	I'll	have
"	许多	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	患病的	有

“我会玩很多次捉迷藏游戏。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[hɪr] !

here	!
这里	!

这里!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[bʌt; bət] [naʊ] ['skwɜːrəl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

But	now	squirrel	returned	with	his	wife	,	who	shook	hands	with	her	little
但	现在	松鼠	返回	和	他的	妻子	,	WHO	摇晃	双手	和	她	小的

[gest] ['veri] [pə'laɪtli] ,

guest	very	politely	,
客人	非常	礼貌地	,

但现在松鼠带着妻子回来了，妻子很有礼貌地和她的小客人握了握手。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

and	begged	her	to	feel	quite	at	home	.
和	乞求	她	到	感觉	相当	在	家	.

并恳求她不要觉得是在自己家一样自在。

['mædəm] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Madam	Squirrel	was	not	so	handsome	as	her	husband	,	but	was	such	a
女士	松鼠	曾是	不是	所以	英俊的	作为	她	丈夫	,	但	曾是	这样的	一个

[kaɪnd] , ['mʌðərli] ['pɜːrs(ə)n] ,

kind	,	motherly	person	,
种类	,	母性	人	,

松鼠夫人虽然不如她丈夫英俊，但她是一位非常善良、慈爱的母亲。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [lʊks] .

that	you	would	not	notice	her	looks	.
那	你	会	不是	注意	她	看起来	.

你根本不会注意到她的长相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][draɪ] [mɔːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] ,

She	had	brought	some	dry	moss	from	her	nest	,
她	有	带来	一些	干燥	苔藓	从	她	巢	,

她从巢穴里带来了一些干苔藓，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft][bed][fɔːr; fər] ['mɪni] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd]

and	with	this	made	a	soft	bed	for	Minnie	to	rest	upon	while	she	prepared
和	和	这	制成	一个	柔软的	床	为了	米妮	到	休息	之上	尽管	她	准备

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

于是，她用这些东西为米妮铺了一张柔软的床，让她在准备晚餐时休息。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊl]['iːv(ə)n] [woʊv] [ðə; ði] [twɪgz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːfi] ['baʊər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	good	soul	even	wove	the	twigs	together	into	a	leafy	bower	above	her	head	,
这	好的	灵魂	甚至	编织	这	树枝	一起	进入	一个	绿叶	凉亭	多于	她	头	,

这位善良的人甚至把树枝编织在一起，在她头顶上方搭起了一个绿荫掩映的凉亭。

[ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][stænd] [nɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] ,

and	called	one	of	her	young	ones	to	stand	near	and	keep	the	flies	away	,
和	称为	一	的	她	年轻的	一个	到	站立	靠近	和	保持	这	苍蝇	离开	,

她叫来一只幼崽站在旁边驱赶苍蝇。

[soʊ] [ðæt] ['mɪni] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] .

so	that	Minnie	might	have	a	nap	.
所以	那	米妮	可能	有	一个	午睡	.

这样米妮就可以睡个午觉了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

The	young	squirrel	,	however	,	was	less	thoughtful	than	his	mamma	.
这	年轻的	松鼠	,	然而	,	曾是	较少的	周到	比	他的	妈妈	.

然而，这只小松鼠却不如它的妈妈那么体贴周到。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ,

He	had	so	many	questions	to	ask	,	and	so	much	news	to	tell	,
他	有	所以	许多	问题	到	问	,	和	所以	很多	消息	到	告诉	,

他有很多问题想问，也有很多消息想告诉大家。

[ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	sleep	was	out	of	the	question	.
那	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	.

睡觉是不可能的。

[ænd; ənd] ['mɪnɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɜːrb] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [groʊ] [smɔːl]

And	Minnie	found	that	the	wonderful	herb	had	not	only	made	her	grow	small
和	米妮	成立	那	这	精彩的	草本植物	有	不是	仅有的	制成	她	生长	小的

[æz; əz] ['skwirəlz] ,

as	squirrels	,
作为	松鼠	,

米妮发现，这种神奇的草药不仅让她变得像松鼠一样小，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

but	at	the	same	time	had	taught	her	to	understand	their	language	.
但	在	这	相同的	时间	有	教授	她	到	理解	他们的	语言	.

但与此同时，也教会了她理解他们的语言。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [ə'loʊn] ; [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [æt; ət][fɜːrst] ,

And	not	this	alone	;	by	listening	carefully	,	at	first	,
和	不是	这	独自的	;	经过	聆听	小心	,	在	第一的	,

而且不仅如此；首先，还要仔细聆听，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] - - [ðə; ðɪ]

she	could	soon	make	out	what	all	the	creatures	around	her	were	saying	-	-	the
她	可以	很快	制作	出去	什么	全部	这	生物	大约	她	是	说	-	-	这

[biːz] , [ænd; ənd]

bees	,	and
蜜蜂	,	和

她很快就能听懂周围所有生物的叫声——蜜蜂，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bɜːrdz] ; [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd]['wɒsps] , [ænd; ənd][maɪs] .

birds	;	and	grasshoppers	,	and	wasps	,	and	mice	.
鸟类	;	和	蚱蜢	,	和	黄蜂	,	和	小鼠	.

鸟类；还有蚱蜢、黄蜂和老鼠。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

Even	the	leaves	she	saw	talked	to	each	other	all	day	long	;
甚至	这	树叶	她	锯	谈话	到	每个	其他	全部	天	长的	;

就连她看到的树叶也整天互相交谈；

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] ,

the	wind	had	only	to	come	,	and	make	them	a	call	,
这	风	有	仅有的	到	来	,	和	制作	他们	一个	称呼	,

风只要吹来，就能给他们一个召唤。

[ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɔːr] [tuː] - - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪ'nʌf] !

and	start	a	subject	or	two	-	-	then	there	was	whispering	enough	!
和	开始	一个	主题	或者	二	-	-	然后	那里	曾是	耳语	足够的	!

然后开始讨论一两个话题——然后就只剩下窃窃私语了！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] [ˌʌndər'niːθ] ['wɪspəd] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [waɪld] - ['flaʊərz] [tɔːkt]

And	the	grass	underneath	whispered	back	,	and	perfumed	wild	-	flowers	talked
和	这	草	下	低声说道	后退	,	和	香	荒野	-	花朵	谈话

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [græs] ,

with	the	grass	,
和	这	草	,

下面的小草低声回应，芬芳的野花与小草交谈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,

and	the	river	talked	to	the	flowers	,	or	,	when	they	would	not	listen	,
和	这	河	谈话	到	这	花朵	,	或者	,	什么时候	他们	会	不是	听	,

河流与花儿交谈，或者，当花儿不听的时候，

[tɔːkt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [stɪl] ['peblz] .
talked to its own still pebbles .
谈话 到 它是自己的 仍然 鹅卵石 .

对着自己静止的鹅卵石说话。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [wɔːrm] [smaɪl] ,
The sun , if he did not speak , smiled such a broad , warm smile ,
这 太阳 , 如果 他 做过 不是 说话 , 微笑 这样的 一个 广阔 , 温暖的 微笑 ,

太阳即使不说话，也会露出如此灿烂温暖的笑容。

[ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [frendz] !
that any one could guess it meant , " I know you , and love you , friends !
那 任何 一 可以 猜测 它 意思是 , " 我 知道 你 , 和 爱 你 , 朋友们 !

任何人都能猜到它的意思是："我认识你们，我爱你们，朋友们！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['muːnʃaɪn] [stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
" And at night the silent moonshine stole into the wood ,
" 和 在 夜晚 这 沉默的 私酿酒 偷窃 进入 这 木头 ,

"夜里，静谧的月光悄悄溜进了树林，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ðeɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
and kissed the leaves till they smiled with happiness ,
和 亲吻 这 树叶 直到 他们 微笑 和 幸福 ,

然后亲吻树叶，直到它们露出幸福的笑容。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [ðeɪ] [briːðd] [bæk] [tuː; tə]
and kissed the flowers till the air was full of perfumes they breathed back to
和 亲吻 这 花朵 直到 这 空气 曾是 满的 的 香水 他们 呼吸 后退 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她亲吻花朵，直到空气中充满了花朵的芬芳，然后将这些芬芳吐回给她。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [brʊk] [tɪl] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [læft] [tə'geðər]
and kissed the brook till all its little wavelets sparkled and laughed together
和 亲吻 这 溪 直到 全部 它是 小的 小波 闪闪发光 和 笑了 一起
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

亲吻小溪，直到所有的小波浪都闪闪发光，欢快地一起笑着。

['miːntaɪm] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Meantime the stars were winking at each other ,
与此同时 这 明星 是 眨眼 在 每个 其他 ,

与此同时，星星们互相眨着眼睛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][koʊld] [muːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] !
to think they had caught the cold moon making love !
到 思考 他们 有 捕捉 这 寒冷的 月亮 制作 爱 !

想想他们竟然拍到了冰冷的月亮在做爱！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mæstər] ['skwɜːrəl] .
MASTER SQUIRREL .
掌握 松鼠 .

松鼠大师。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [jʌŋ] ['mæstər] ['skwɜːrəl] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] [baɪ] ['mɪniːz] [kaʊtʃ] ,
No sooner had young Master Squirrel taken up his stand by Minnie's couch ,
不 很快 有 年轻的 掌握 松鼠 已采取 向上 他的 站立 经过 米妮的 长椅 ,

小松鼠先生刚在米妮的沙发旁站定，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [frendz] .
than he began to tell how fortunate she was in having such friends .
比 他 开始 到 告诉 如何 幸运 她 曾是 在 拥有 这样的 朋友们 .

然后他开始讲述她拥有这样的朋友是多么幸运。

" [jes] , " ['mɪni] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
" Yes , " Minnie replied , " I was thinking of them this very minute ,
" 是的 , " 米妮 回复 , " 我 曾是 思维 的 他们 这 非常 分钟 ,

“是的，”米妮回答说，“我刚才就在想他们。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
and wishing I could send word to my dear mother that I was safe .
和 祝 我 可以 发送 单词 到 我的 亲爱的 母亲 那 我 曾是 安全的 .

我多么希望能够向我亲爱的母亲报平安。

[pʊr] ['fræŋki] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
Poor Franky must be tired of waiting for me by this time ;
贫穷的 弗兰基 必须 是 疲劳的 的 等待 为了 我 经过 这 时间 ;

可怜的弗兰基现在一定等得不耐烦了；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
there's no one else to play with him .
有 不 一 别的 到 玩 和 他 .

没有其他人跟他一起玩了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] ; [ʃiːz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ! "
And then , if you could only see our baby ; she's so sweet and cunning ! "
和 然后 , 如果 你 可以 仅有的 看 我们的 婴儿 ; 她是 所以 甜的 和 狡猾 ! "

如果你能见到我们的宝宝就好了；她真是又可爱又机灵！

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mæstər] ['skwɜːrəl] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [naʊ] .
" Nonsense ! " said Master Squirrel ; " she is not half so cunning as you are , now .
" 废话 ! " 说 掌握 松鼠 ; " 她 是 不是 一半 所以 狡猾 作为 你 是 , 现在 .

“胡说！”松鼠先生说，“她现在可没有你那么狡猾。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "
I was speaking of your new friends , my father and mother . "
我 曾是 请讲 的 你的 新的 朋友们 , 我的 父亲 和 母亲 . "

我指的是你的新朋友，我的父母。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" Well , what about them ? "
" 出色地 , 什么 关于 他们 ? "

“那他们呢？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" O , we belong to such a fine family , and are so much respected here in the woods ,
" 哦 , 我们 属于 到 这样的 一个 美好的 家庭 , 和 是 所以 很多 受人尊敬 这里 在 这 树林 ,

“哦，我们出身于如此优秀的家族，在这片森林里备受尊敬。”

[ænd; ənd]
and
和

和

[maɪ]
my
我的

我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] !
father is so rich !
父亲 是 所以 富有的 !

爸爸真有钱!

" ['mɪni] [læft] .
" Minnie laughed .
" 米妮 笑了 .

米妮笑了。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['skwɜːrəl] ?
" Who ever heard of a rich squirrel ?
" WHO 曾经 听到 的 一个 富有的 松鼠 ?

谁听说过富有的松鼠?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] ?
Where do you keep your money ?
在哪里 做 你 保持 你的 钱 ?

你把钱放在哪里?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
Are there any banks in the woods ? "
是 那里 任何 银行 在 这 树林 ? "

树林里有银行吗?

" [bæŋks] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ber] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [græs] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .
" Banks enough , but they bear nothing except grass and violets .
" 银行 足够的 , 但 他们 熊 没有什么 除了 草 和 紫罗兰 .

“河岸倒是不少，但除了草和紫罗兰，什么也没有。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] ['aʊər; ɑːr] [welθ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]
We are not so foolish as to put our wealth into pieces of white and
我们 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 放 我们的 财富 进入 件 的 白色的 和
['jeloʊ] [stoʊn] .
yellow stone .
黄色的 石头 .

我们还没愚蠢到把财富投入到白色和黄色的石头里。

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][goʊld] ,
My father may not have gold ,
我的 父亲 可能 不是 有 金子 ,

我父亲可能没有黄金，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['skwɜːrəl][ɪn]

but	he	has	more	nuts	and	acorns	hidden	away	than	any	other	squirrel	in
但	他	有	更多的	坚果	和	橡子	隐	离开	比	任何	其他	松鼠	在

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

但他藏起来的坚果和橡子比世上任何其他松鼠都多。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪli] [bɜːrdz] , [ðeɪ] ['nevər] [seɪv] ['eniθɪŋ] ,

As	for	the	silly	birds	,	they	never	save	anything	,
作为	为了	这	愚蠢的	鸟类	,	他们	绝不	节省	任何事物	,

至于那些愚蠢的鸟儿，它们什么也不存。

[ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] ['biːtlz] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] . "

and	the	worms	and	beetles	live	from	hand	to	mouth	.	"
和	这	蠕虫	和	甲虫	居住	从	手	到	嘴	.	"

而那些蠕虫和甲虫则靠人喂为生。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd] [flaɪz] ? "

"	What	happens	to	the	frogs	and	flies	?	"
"	什么	发生	到	这	青蛙	和	苍蝇	?	"

“青蛙和苍蝇会怎么样呢？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] , [wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [friːz] , [laɪk]['stuːpɪd] ['flaʊərz] ,

"	O	,	they	creep	into	a	hole	,	when	winter	comes	,	and	freeze	,	like	stupid	flowers	,
"	哦	,	他们	潜行者	进入	一个	洞	,	什么时候	冬天	来	,	和	冻结	,	喜欢	愚蠢的	花朵	,

“哦，冬天来临时，它们会钻进洞里，然后像愚蠢的花朵一样被冻死。”

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [θɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

till	the	spring	sun	is	ready	to	thaw	them	out	again	.
直到	这	春天	太阳	是	准备好	到	解冻	他们	出去	再次	.

直到春日的阳光再次将它们融化。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['kriːtʃərz] .

You	see	,	we	squirrels	are	the	only	wise	and	prudent	creatures	.
你	看	,	我们	松鼠	是	这	仅有的	明智的	和	谨慎	生物	.

你看，我们松鼠是唯一聪明谨慎的生物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['skwirəlz] ,

And	to	think	that	,	among	all	squirrels	,
和	到	思考	那	,	之中	全部	松鼠	,

想想看，在所有松鼠中，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [wʌn] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] !

you	should	have	become	acquainted	with	the	richest	one	-	-	you	are	very	lucky	!
你	应该	有	变得	熟人	和	这	最富有的	一	-	-	你	是	非常	幸运的	!

"

"
"

你应该认识一下最富有的那位——你真是太幸运了！

" [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [nʌts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meʒərd] , " [sed] ['mɪni] ,

"	If	all	your	father's	nuts	were	brought	together	and	measured	,	"	said	Minnie	,
"	如果全部		你的	父亲的	坚果	是	带来	一起	和	测量	,	"	说	米妮	,

“如果把你爸爸所有的坚果都收集起来，然后量一量，”米妮说，

" [haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ? "

"	how	many	bushels	would	there	be	?	"
"	如何	许多	蒲式耳	会	那里	是	?	"

“会有多少蒲式耳呢？”

" [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['bʊʃəlz] ?
" What do I know about bushels ?
" 什么 做 我 知道 关于 蒲式耳 ?

我对蒲式耳又了解多少呢?

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]
He has at
他 有 在

他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[liːst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['wægən] - [loʊd] !
least as many as would make a wagon - load !
至少 作为 许多 作为 会 制作 一个 车皮 - 加载 !

至少能装满一车!

" ['mæstər] ['skwɜːrəl] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] , [bʌt; bət] ['mɪni] ['oʊnli] [læft] .
" Master Squirrel said this with a great air , but Minnie only laughed .
" 掌握 松鼠 说 这 和 一个 伟大的 空气 , 但 米妮 仅有的 笑了 .

松鼠大师趾高气扬地说出这番话，但米妮只是笑了笑。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
" My father does not pretend to be rich ,
" 我的 父亲 做 不是 假装 到 是 富有的 ,

我父亲并不假装自己很富有，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv] [nʌts] ['evri] [jɪr] ;
but he gives away more than a wagon - load of nuts every year ;
但 他 给予 离开 更多的 比 一个 车皮 - 加载 的 坚果 每一个 年 ;

但他每年送出的坚果超过一车。

[bɪ'saɪdz] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
besides keeping all we want for ourselves .
除了 保持 全部 我们 想 为了 我们自己 .

除了把我们想要的东西都留给自己之外。

" [dɪr] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['mɪni] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [nʌts] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ]
" Dear children , as Minnie looked upon the squirrel's nuts , that made him feel so
" 亲爱的 孩子们 , 作为 米妮 看起来 之上 这 松鼠的 坚果 , 那 制成 他 感觉 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“亲爱的孩子们，当米妮看着松鼠的坚果时，它觉得自己非常重要。”

[dʒʌst][soʊ]['gɑːdz]['eɪndʒəlz] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] .
just so God's angels look upon our treasures .
只是 所以 神的 天使 看 之上 我们的 宝藏 .

好让上帝的天使们看到我们的珍宝。

['mʌni] , [faɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd] .
Money , fine horses and carriages , are to them no reason for being proud .
钱 , 美好的 马匹 和 马车 , 是 到 他们 不 原因 为了 存在 自豪的 .

金钱、名贵的马匹和马车，对他们来说都不是值得骄傲的理由。

[ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪnz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] , [wɪtʃ] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They smile at our gains and savings , which seem foolish toys to them .
他们 微笑 在 我们的 收益 和 节省 , 哪个 似乎 愚蠢 玩具 到 他们 .

他们看着我们的收益和积蓄，却觉得它们就像愚蠢的玩具，他们对此嗤之以鼻。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] ['betər] [welθ] .

The	angels	have	better	wealth	.
这	天使	有	更好的	财富	.

天使们拥有更好的财富。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['mɪni] [sed] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] :

The	squirrel	was	silent	,	and	so	ashamed	that	Minnie	said	,	to	comfort	him	:
这	松鼠	曾是	沉默的	,	和	所以	羞愧	那	米妮	说	,	到	舒适	他	:

松鼠沉默不语，羞愧难当，米妮为了安慰它，说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd]['nevər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][nʌt] ,

"	I	should	not	mind	never	seeing	a	nut	,
"	我	应该	不是	头脑	绝不	看到	一个	坚果	,

“我倒是不介意永远看不到坚果。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][spraɪ][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

if	I	were	as	bright	and	spry	as	your	father	;	and	,	whether	she	were
如果	我	是	作为	明亮的	和	轻快	作为	你的	父亲	;	和	,	无论	她	是

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

rich	or	poor	,
富有的	或者	贫穷的	,

如果我像你父亲那样聪明机敏；而且，无论她富有还是贫穷，

[aɪ] [noʊ] ['eni] [wʌn][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

I	know	any	one	as	kind	and	generous	as	your	mother	would	always	be
我	知道	任何	一	作为	种类	和	慷慨的	作为	你的	母亲	会	总是	是

[rɪ'spektɪd] . "

respected	.	"
受人尊敬	.	"

我知道像你母亲那样善良慷慨的人，一定会受到尊敬。

" [pəj] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

it	is	easy	enough	to	be	kind	.
它	是	简单的	足够的	到	是	种类	.

善良其实很容易做到。

[aɪv] [siːn] [wʌn][ænt][help] [ə'nʌðər] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['spæroʊ]

I've	seen	one	ant	help	another	home	with	his	dinner	;	I've	seen	a	ground	-	sparrow
我已经	已见	一	蚂蚁	帮助	其他	家	和	他的	晚餐	;	我已经	已见	一个	地面	-	麻雀

,

,

,

我曾见过一只蚂蚁帮助另一只蚂蚁把晚餐带回家；我曾见过一只地麻雀，

[wen] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [jʌŋ] [wʌnz] [left] [ɪn][ðə; ði]

when	her	neighbor	was	shot	,	feed	the	hungry	young	ones	left	in	the
什么时候	她	邻居	曾是	射击	,	喂养	这	饥饿的	年轻的	一个	左边	在	这

邻居被枪杀后，她给留在原地的饥饿的孩子们喂食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[nest] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ! "

nest	;	but	that's	nothing	—	that	doesn't	give	one	a	place	in	the	best	society	!	"
巢	;	但	那就是	没有什么	—	那	不	给	一	一个	地方	在	这	最好的	社会	!	"

拥有一个巢穴；但这算不了什么——这并不能让你在上流社会中占有一席之地！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] - [bɜ:rdz] ['weɪtɪd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər] [frend] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
" I don't believe the little orphan - birds waited to ask if their friend belonged to
" 我 不 相信 这 小的 孤儿 - 鸟类 等待 到 问 如果 他们的 朋友 属于 到
[ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .
the aristocracy .
这 贵族 .

“我不相信那些小孤儿鸟会等到最后一刻才去问它们的朋友是否属于贵族阶层。”

[bʌt; bət] , ['mæstər] ['skwɜ:rəl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [sə'saɪəti] ? "
But , Master Squirrel , what do you call society ? "
但 , 掌握 松鼠 , 什么 做 你 称呼 社会 ? "

但是，松鼠大师，您把社会称作什么呢?

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" I will show you , to - morrow .
" 我 将要 展示 你 , 到 - 明天 .

“明天我会让你看到的。”

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ][grænd]['pɑ:rti][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
I heard my mother say that she should give a grand party in honor of your coming .
我 听到 我的 母亲 说 那 她 应该 给 一个 盛大 派对 在 荣誉 的 你的 未来 .

我听妈妈说，她应该为你的到来举办一个盛大的派对。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [maɪ] ['perənts] ([hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ]) [tu:; tə][æsk][sʌm; səm]
Though it will be like my parents (who are very condescending) to ask some
尽管 它 将要 是 喜欢 我的 父母 (WHO 是 非常 居高临下的) 到 问 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,
of the common people ,
的 这 常见的 人们 ,

虽然这听起来很像我父母（他们非常傲慢）会问一些普通人的问题，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
you may expect to see along with them all the aristocracy of the woods .
你 可能 预计 到 看 沿着 和 他们 全部 这 贵族 的 这 树林 .

你可能会看到森林里所有的贵族都和他们在一起。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['skwɜ:rəl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪni:z] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] ,
" Now the mother - squirrel came with Minnie's dinner ; and ,
" 现在 这 母亲 - 松鼠 来了 和 米妮的 晚餐 ; 和 ,

“这时，松鼠妈妈带着米妮的晚餐来了；而且，

['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kətɪv] [sʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
sending her talkative son away to give invitations for the party ,
发送 她 健谈 儿子 离开 到 给 邀请函 为了 这 派对 ,

她支开爱说话的儿子去派发派对邀请函，

['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['temptɪŋ] [mi:l] .
busied herself with spreading out the tempting meal .
忙碌 她自己 和 传播 出去 这 诱人的 一顿饭 .

她忙着摆放那份诱人的饭菜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌt] - [mi:ts] [ɪn] ['plenti] ; ['wɔ:lnʌts] [ɑ:n][wʌn] [li:f] , ['tʃesˌnʌt] [ɑ:n]
Of course there were nut - meats in plenty ; walnuts on one leaf , chestnuts on
的 课程 那里 是 坚果 - 肉类 在 很多 ; 核桃 在 一 叶子 , 栗子 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

当然，坚果也很多；一片叶子上有核桃，另一片叶子上有栗子。

[ænd; ənd] [graʊnd] - [nʌts] [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][θɜ:rd] .
and ground - nuts and grains of wheat on a third .
和 地面 - 坚果 和 谷物 的 小麦 在 一个 第三 .

第三块地上种着花生和麦粒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hʌni] - [koʊm] ,
Then there was a bit of honey - comb ,
然后 那里 曾是 一个 少量 的 蜂蜜 - 梳子 ,

然后还有一点蜂窝状的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ][raɪp] [red] ['strɔ:beri] [ðæt] ['skwɜ:rəl][hæd; həd][rʌn][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə] [pɪk] [ɑ:n][ðə; ði]
and a ripe red strawberry that squirrel had run a mile to pick on the
和 一个 成熟 红色的 草莓 那 松鼠 有 跑步 一个 英里 到 挑选 在 这
['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ;
mountain - top ;
山 - 顶部 ;

还有一颗成熟的红草莓，是松鼠跑了一英里到山顶上摘的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪni] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] ['skwirəlz] -
and there were some slices of what Minnie thought must be squirrels '
和 那里 是 一些 切片 的 什么 米妮 想法 必须 是 松鼠 -
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

还有一些切片，米妮觉得那一定是松鼠的舌头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tendər] ;
they were so small and tender ;
他们 是 所以 小的 和 投标 ;

它们又小又嫩；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] .
she ate them with a great relish .
她 吃 他们 和 一个 伟大的 尽情享用 .

她津津有味地吃着它们。

[ðen] ['skwɜ:rəl] [brɔ:t] , [ɪn][ə; eɪ][nʌt] - [ʃel] , [ə; eɪ] [drɪŋk][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ;
Then squirrel brought , in a nut - shell , a drink of fresh water from the brook ;
然后 松鼠 带来 , 在 一个 坚果 - 壳 , 一个 喝 的 新鲜的 水 从 这 溪 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，松鼠用坚果壳从溪里叼来一杯清水；

['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃel] [ə'gen] , ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] - ['braɪər] [li:f] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [pər'fju:m] [ˌaɪ 'ti:] ,
filling her shell again , dropping in a sweet - brier leaf or two to perfume it ,
填充 她 壳 再次 , 下降 在 一个 甜的 - 荆棘 叶子 或者 二 到 香水 它 ,

再次将贝壳填满，放入一两片野蔷薇叶以增添香气。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] ['mɪni:z] ['fɔ:rhed] [tɪl] [ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [went] [fæst] [ə'sli:p] .
she bathed Minnie's forehead till the tired little traveller went fast asleep .
她 洗澡 米妮的 前额 直到 这 疲劳的 小的 游客 去 快速地 睡着了 .

她轻轻地擦洗着米妮的额头，直到疲惫的小旅行者沉沉睡去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[naɪt] .

NIGHT	**.**
夜晚	.

夜晚。

[ə'pɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , ['mɪni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][dɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Upon	**awaking**	**,**	**Minnie**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**all**	**dark**	**about**	**her**	**.**
之上	觉醒	,	米妮	曾是	惊讶	到	寻找	全部	黑暗的	关于	她	.

米妮醒来后，惊讶地发现周围一片漆黑。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['skwɜːrəl][hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [tə'geðər] [soʊ] ['naɪsli]

The	**good**	**old**	**squirrel**	**had**	**tucked**	**the**	**moss**	**of**	**her**	**couch**	**together**	**so**	**nicely**
这	好的	老的	松鼠	有	塞进去	这	苔藓	的	她	长椅	一起	所以	很好

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

that	**she**	**was**	**warm**	**and**	**comfortable**	**;**
那	她	曾是	温暖的	和	舒服的	;

那只善良的老松鼠把沙发上的苔藓铺得整整齐齐，让她感到温暖舒适；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [liːvz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .

but	**,**	**on**	**reaching**	**out**	**a**	**hand**	**,**	**she**	**felt**	**the**	**leaves**	**wet**	**with**	**dew**	**.**
但	,	在	到达	出去	一个	手	,	她	毛毡	这	树叶	湿的	和	露	.

但是，当她伸出手时，却感觉树叶被露水打湿了。

[ðen] [ə; eɪ] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

Then	**a**	**wind**	**stirred**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**far**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**she**	**saw**	**the**	**twinkling**
然后	一个	风	搅拌	这	分支	,	和	远的	向上	在	这	天空	她	锯	这	闪烁

[stɑːrz] ,

stars	**,**
明星	,

这时，一阵风吹动了树枝，她看见高空中繁星闪烁。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

and	**knew**	**that**	**it**	**was**	**night**	**.**
和	知道	那	它	曾是	夜晚	.

他知道当时已是夜晚。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] !

Night	**,**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**alone**	**there**	**out**	**of**	**doors**	**!**
夜晚	,	和	这	小的	女孩	曾是	独自的	那里	出去	的	门	!

夜幕降临，小女孩独自一人待在户外！

[noʊ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [briːðd] ['swiːtli] ,

No	**mother**	**in**	**the**	**next**	**room**	**listening**	**to**	**see**	**if**	**her**	**children**	**breathed**	**sweetly**	**,**
不	母亲	在	这	下一个	房间	聆听	到	看	如果	她	孩子们	呼吸	甜蜜地	,

隔壁房间里没有母亲侧耳倾听孩子呼吸是否平稳。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ; [noʊ]['sɪstər] ['æli] [tuː; tə]['nes(ə)l] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [naʊ] ;

and	**all**	**was**	**well**	**;**	**no**	**sister**	**Allie**	**to**	**nestle**	**close**	**beside**	**her**	**,**	**now**	**;**
和	全部	曾是	出色地	;	不	姐姐	艾莉	到	雀巢	关闭	旁	她	,	现在	;

一切都很好；现在没有妹妹艾莉依偎在她身边了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['loʊnli] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [elm] - [baʊ] [fɔːr; fər]

but	**the**	**great**	**lonely**	**sky**	**above**	**her**	**,**	**and**	**the**	**creaking**	**elm**	**-**	**bough**	**for**
但	这	伟大的	孤独	天空	多于	她	,	和	这	嘎吱作响	榆树	-	买	为了

[hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] .

her	**cradle**	**.**
她	摇篮	.

但她头顶是无垠的孤寂天空，摇篮是吱呀作响的榆树枝。

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

And	**how**	**high**	**this**	**cradle**	**lifted**	**her**	**into**	**the**
和	如何	高的	这	摇篮	抬起	她	进入	这

而这摇篮将她高高托起.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[er] !
air !
空气 !

空气!

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [ɔːf] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ðə; ði][skaɪ] .
She hardly knew which was farthest off , the ground or the sky .
她 几乎 知道 哪个 曾是 最远 离开 , 这 地面 或者 这 天空 .

她几乎分不清哪个更远，是地面还是天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][streɪndʒ] [ðæt] ['mɪni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
It was all so strange that Minnie thought she must be dreaming .
它 曾是 全部 所以 奇怪的 那 米妮 想法 她 必须 是 做梦 .

这一切都太奇怪了，米妮以为自己一定是在做梦。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [æz; əz] ['skwirəlz] - [pɔːz]
She stretched her hands out in the starlight ; they were small as squirrels ' paws
她 拉伸 她 双手 出去 在 这 星光 ; 他们 是 小的 作为 松鼠 - 爪子
,
,
,

她伸出手，沐浴在星光中；它们像松鼠的爪子一样小。

— [ten] [taɪmz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['beɪbi] ['æliz] ['dɪmpld] [hændz] , — [smɔːl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
— ten times smaller than even baby Allie's dimpled hands , — small as those of
— 十 时代 较小的 比 甚至 婴儿 盟国 凹陷的 双手 , — 小的 作为 那些 的
[hɜːr; hər] [smɔːlɪst] [dɑːl] .
her smallest doll .
她 最小 玩具娃娃 .

—比小艾莉的酒窝小十倍，—和她最小的娃娃的手一样小。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
Who ever heard of such hands for a little girl ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 双手 为了 一个 小的 女孩 ?

谁见过这样的小女孩手?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
Yes , she felt sure it was a dream ; but , turning to sleep ,
是的 , 她 毛毡 当然 它 曾是 一个 梦 ; 但 , 转弯 到 睡觉 ,

是的，她确信那是一场梦；但是，她转身又睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] .
she was aroused by a loud snoring .
她 曾是 被唤醒 经过 一个 大声 打鼾 .

她被响亮的鼾声吵醒了。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] ?
Could a man be hidden up here among the boughs ?
可以 一个 男人 是 隐 向上 这里 之中 这 树枝 ?

会不会有人藏身于这片树枝间?

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
And suppose he should catch her alive , and shut her up in a cage ,
和 认为 他 应该 抓住 她 活 , 和 关闭 她 向上 在 一个 笼 ,
[tuː; tə][biː; bi] ['ædvərtaɪzd] ,
to be advertised ,
到 是 广告 ,

假设他把她活捉了，关进笼子里，然后拿去招揽生意，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [keɪnz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz][ɪn] ['bɑrnəmz]

and	talked	about	,	and	pointed	at	with	canes	and	parasols	in	Barnum's
和	谈话	关于	,	和	尖	在	和	拐杖	和	阳伞	在	巴纳姆

[mju'ziːəm] ?

museum	?
博物馆	?

在巴纳姆博物馆里，人们会谈论它们，还会用手杖和阳伞指着它们吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [snɔːrz] [siːmd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]

But	now	the	snores	seemed	changing	to	sounds	more	like	the	purring	of	a	cat
但	现在	这	打鼾	似乎	变化	到	声音	更多的	喜欢	这	呼噜声	的	一个	猫

.

:

.

但现在鼾声似乎变成了更像猫的呼噜声。

[wɜːr; wər][nɑːt]['taɪgɚz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæt] ?

Were	not	tigers	a	kind	of	cat	?
是	不是	老虎	一个	种类	的	猫	?

老虎不也是一种猫科动物吗?

[səˈpoʊz] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪgər] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

Suppose	this	were	a	tiger	,	ready	to	spring	down	and	seize	her	in	his
认为	这	是	一个	老虎	,	准备好	到	春天	向下	和	抢占	她	在	他的

[greɪt] [pɔːz] ,

great	paws	,
伟大的	爪子	,

假设这是一只老虎，随时准备扑下来用它巨大的爪子抓住她，

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [maɪt] [siːz] [ə; eɪ] [maʊs] !

as	a	cat	might	seize	a	mouse	!
作为	一个	猫	可能	抢占	一个	老鼠	!

就像猫捕老鼠一样!

[noʊ] ; [ðer; ðər] [keɪm] [nekst][ə; eɪ] [laʊd] , [rʌf] [læf] , ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ;

No	;	there	came	next	a	loud	,	rough	laugh	,	startling	to	hear	in	the	silence	;
不	;	那里	来了	下一个	一个	大声	,	粗糙的	笑	,	令人震惊	到	听到	在	这	沉默	;

不；紧接着传来一阵响亮、粗犷的笑声，在寂静中显得格外刺耳；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪt]

and	then	a	great	flutter	,	and	a	scratching	sound	,	and	something	alighted
和	然后	一个	伟大的	扑	,	和	一个	抓挠	声音	,	和	某物	下车

[ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] — ['sʌmθɪŋ]

on	the	bough	above	her	—	something
在	这	买	多于	她	—	某物

然后一阵剧烈的扑腾，一阵沙沙声，有什么东西落在了她头顶的树枝上——有什么东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['hevi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [baʊ] [bent] [tɪl] [ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

heavy	,	for	the	bough	bent	till	its	leaves	were	crushed	upon	her	face	.
重的	,	为了	这	买	弯曲	直到	它是	树叶	是	碎	之上	她	脸	.

沉重，因为树枝弯曲，树叶被压碎在她脸上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪni] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɑːrt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

As	soon	as	Minnie	could	push	the	leaves	apart	she	looked	up	,
作为	很快	作为	米妮	可以	推	这	树叶	除	她	看起来	向上	,

米妮拨开树叶后，立刻抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [tu:] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ['sterɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɜ:r; hər] !

and	saw	to	her	dismay	two	great	round	eyes	staring	full	at	her	!
和	锯	到	她	沮丧	二	伟大的	圆形的	眼睛	凝视	满的	在	她	!

她惊恐地发现两只又大又圆的眼睛正盯着她!

[ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	covered	her	own	eyes	,	and	in	her	terror	would	have	fallen	from	the
她	涵盖	她	自己的	眼睛	,	和	在	她	恐怖	会	有	倒下	从	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

她捂住了自己的眼睛，惊恐万分，差点从树上摔下来。

[hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [dres] [bɪn] [kɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

had	not	her	dress	been	caught	among	the	leaves	.
有	不是	她	裙子	到过	捕捉	之中	这	树叶	.

如果不是她的裙子被树叶缠住了呢?

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kɔ:ld] .

"	a	gruff	voice	called	.
"	一个	粗暴	嗓音	称为	.

一个粗犷的声音喊道。

[ðen] ['mɪni] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	Minnie	remembered	what	she	had	heard	her	mother	,	and	even	the	little
然后	米妮	记得	什么	她	有	听到	她	母亲	,	和	甚至	这	小的

['skwirəlz] , [seɪ] ,

squirrels	,	say	,
松鼠	,	说	,

然后，米妮想起了她妈妈，甚至小松鼠们都说过的话:

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [fɪr] ['eniθɪŋ] ; [soʊ] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

that	it	is	foolish	to	fear	anything	;	so	,	as	loudly	as	she	could	with	her
那	它	是	愚蠢	到	害怕	任何事物	;	所以	,	作为	高声	作为	她	可以	和	她

['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling	voice	,
发抖	嗓音	,

害怕任何事都是愚蠢的；于是，她用颤抖的声音尽可能大声地说道:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] :

the	little	woman	shouted	:
这	小的	女士	喊叫	:

小个子女人喊道:

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ?

"	How	do	you	do	,	sir	?
"	如何	做	你	做	,	先生	?

“先生，您好？”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] !

It's	a	fine	evening	,	all	but	the	cold	!
它是	一个	美好的	晚上	,	全部	但	这	寒冷的	!

今晚天气很好，就是有点冷!

" [ænd; ənd] , ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And , venturing to look once more , she saw what a curious animal she had
" 和 , 冒险 到 看 一次 更多的 , 她 锯 什么 一个 好奇的 动物 她 有
[ə'drest] ;
addressed ;
已解决 ;

“于是，她冒险又看了一眼，发现自己面对的是多么奇特的动物啊；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
with the eyes of a man , he had the face of a cat ,
和 这 眼睛 的 一个 男人 , 他 有 这 脸 的 一个 猫 ,

他有着人的眼睛，却长着一张猫脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
and the bill and body of a bird .
和 这 账单 和 身体 的 一个 鸟 .

以及鸟的喙和身体。

" [huːz] [hɪr] ?
" Who's here ?
" 谁是 这里 ?

“谁在这里？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] .
who are you ? " was his only answer .
WHO 是 你 ? " 曾是 他的 仅有的 回答 .

“你是谁？”这是他唯一的回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] , [sɜːr] .
" I am a traveller , sir .
" 我 是 一个 游客 , 先生 .

先生，我是一名旅行者。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ]
I have come from my
我 有 来 从 我的

我来自我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
home in the village , to make my friends , the squirrels , a visit ;
家 在 这 村庄 , 到 制作 我的 朋友们 , 这 松鼠 , 一个 访问 ;

回到村里的家，让我的朋友们——松鼠们——来拜访我；

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] . "
perhaps I shall have the pleasure of meeting you at their house . "
也许 我 将 有 这 乐趣 的 会议 你 在 他们的 房子 . "

或许我将来有机会在他们家见到你。

" [nɑːt][soʊ][fæst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

[aɪm][æn; ən] [aʊl] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ]

I'm	an	owl	,	I'd	have	you	know	,	and	do	not	keep	company	with	chattering
我是	一个	猫头鹰	,	ID	有	你	知道	,	和	做	不是	保持	公司	和	喋喋不休

['skwirəlz] .

squirrels	.
松鼠	.

我要告诉你，我是一只猫头鹰，我可不喜欢和叽叽喳喳的松鼠为伍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] . "

If	you	wish	to	see	me	you	must	come	to	my	own	home	.	"
如果	你	希望	到	看	我	你	必须	来	到	我的	自己的	家	.	"

如果你想见我，就必须来我家。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	where	is	that	?	"
"	和	在哪里	是	那	?	"

“那地方在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][elm] .

"	In	the	hollow	around	on	the	other	side	of	the	elm	.
"	在	这	空洞的	大约	在	这	其他	边	的	这	榆树	.

“在榆树另一侧周围的凹陷处。

[wiː; wi] [aulz] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][sɪt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] ,

We	owls	are	satisfied	to	sit	thinking	over	our	wisdom	,
我们	猫头鹰	是	使满意	到	坐	思维	超过	我们的	智慧	,

我们猫头鹰喜欢静静地思考我们的智慧，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][goʊ] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃərz] . "

and	do	not	go	scrambling	about	like	squirrels	,	and	other	simple	creatures	.	"
和	做	不是	去	争抢	关于	喜欢	松鼠	,	和	其他	简单的	生物	.	"

不要像松鼠和其他简单的动物那样四处乱窜。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	How	did	you	happen	out	to	-	night	?	"
"	如何	做过	你	发生	出去	到	-	夜晚	?	"

你今晚怎么会出来呢?

" [oʊ] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [brænʧ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['stʌdi]

"	O	,	every	evening	I	come	up	on	this	branch	to	take	the	air	,	and	study
"	哦	,	每一个	晚上	我	来	向上	在	这	分支	到	拿	这	空气	,	和	学习

[ə'strɑːnəmi] . "

astronomy	.	"
天文学	.	"

“哦，每天晚上我都会来到这根树枝上呼吸新鲜空气，研究天文学。”

" [ə'strɑːnəmi] ? — [wɒts] [ðæt] ? "

"	Astronomy	?	—	what's	that	?	"
"	天文学	?	—	是什么	那	?	"

“天文学？——那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [muːv] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ]

"	It	is	counting	the	stars	,	and	telling	how	they	move	,	and	watching	when	they
"	它	是	计数	这	明星	,	和	讲述	如何	他们	移动	,	和	观看	什么时候	他们

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

“它是在数星星，描述它们的运动，并观察它们何时坠落。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

I	expect	to	catch	one	,	some	day	.	"
我	预计	到	抓住	一	,	一些	天	.	"

我希望有一天能钓到一只。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

"	What	shall	you	do	then	?	"
"	什么	将	你	做	然后	?	"

那你打算怎么办?

" [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [nest] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][plænt][ðə; ðɪ] [siːdz] ,

"	Hide	it	in	my	nest	,	to	be	sure	,	until	I	can	plant	the	seeds	,
"	隐藏	它	在	我的	巢	,	到	是	当然	,	直到	我	能	植物	这	种子	,

“务必把它藏在我的巢里，直到我能种下种子为止。”

[ænd; ənd] [reɪz] [ə'nʌðər] [krɑːp] . "

and	raise	another	crop	.	"
和	增加	其他	庄稼	.	"

然后种植另一种作物。

" [haɪd] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][æn; ən] [aʊlz] [nest] !

"	Hide	a	star	in	an	owl's	nest	!
"	隐藏	一个	星星	在	一个	猫头鹰的	巢	!

“把星星藏在猫头鹰的巢里！”

[waɪ] , [ðə; ðɪ][stɑːrz]

Why	,	the	stars
为什么	,	这	明星

为什么，是星星?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ɑːr; ər] [wɜːrld] , " [læft] ['mɪni] .

are	worlds	,	"	laughed	Minnie	.
是	世界	,	"	笑了	米妮	.

“是不同的世界，”米妮笑着说。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	O	,	that	is	what	ignorant	people	say	.
"	哦	,	那	是	什么	无知	人们	说	.

“哦，那是无知的人才会说的话。”

[ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] , [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [liːvz] ,

This	,	that	you	see	above	your	head	,	is	a	huge	tree	with	dark	leaves	,
这	,	那	你	看	多于	你的	头	,	是	一个	巨大的	树	和	黑暗的	树叶	,

你头顶上看到的，是一棵叶子颜色很深的大树。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz] .

and	hung	all	over	with	golden	oranges	.
和	悬挂	全部	超过	和	金的	橙子	.

到处都挂满了金灿灿的橘子。

[wen] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [siːm] [tuː; tə] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [baʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] ;

When	the	stars	seem	to	move	,	it	is	only	the	boughs	that	are	waving	;
什么时候	这	明星	似乎	到	移动	,	它	是	仅有的	这	树枝	那	是	挥手	;

当星星似乎在移动时，其实只是树枝在摇曳;

[wen] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪp] [fruːt] [ðæt] [drɑːps][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

when	the	stars	seem	to	fall	,	it	is	ripe	fruit	that	drops	to	the	earth	.
什么时候	这	明星	似乎	到	落下	,	它	是	成熟	水果	那	滴	到	这	地球	.

当星星似乎坠落时，那是成熟的果实掉落在地上。

[let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔrɪndʒ] - [bʊʃ]

Let	me	catch	one	,	and	you'll	see	what	a	fine	orange	-	bush
让	我	抓住	一	,	和	你会	看	什么	一个	美好的	橙子	-	衬套

让我摘一个，你就会知道多么漂亮的橘子树了。

[aɪl] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] ! "
I'll grow from the seed ! "
患病的 生长 从 这 种子 ! "

我将从种子开始成长!

" [aɪ'd] ['suːnər] [flaɪ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['strɔːberɪz] ,
" I'd sooner fly out , in the pleasant morning sunshine , and pick up strawberries ,
" ID 很快 飞 出去 , 在 这 令人愉快的 早晨 阳光 , 和 挑选 向上 草莓 ,
['bluːberiz] , ['tʃekərˌberi] ,
blueberries , checkerberries ,
蓝莓 , 番石榴 ,

“我宁愿在宜人的晨光中飞出去，采摘草莓、蓝莓、越橘，

[ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] ['mɪni] ; " [bʌt; bət] ,
all the nice things that grow in the wood , " said Minnie ; " but ,
全部 这 好的 事物 那 生长 在 这 木头 , " 说 米妮 ; " 但 ,

“树林里生长的所有美好事物，”米妮说；“但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stɑːrz] , — "
if you can't be happy without the stars , — "
如果 你 不能 是 快乐的 没有 这 明星 , — "

如果你没有星星就无法快乐，——

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [aʊl] .
" I never can ! " exclaimed the owl .
" 我 绝不 能 ! " 惊呼 这 猫头鹰 .

“我永远也做不到！”猫头鹰惊呼道。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [flaɪ] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [groʊ] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Then I would fly up where they grow , and pick them myself from the
" 然后 我 会 飞 向上 在哪里 他们 生长 , 和 挑选 他们 我 从 这
[baʊz] ;
boughs ;
树枝 ;

“然后我会飞到它们生长的地方，亲自从树枝上摘下来；

— [nɑːt][sɪt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] .
— not sit in a dark hole , and wait for them to fall .
— 不是 坐 在 一个 黑暗的 洞 , 和 等待 为了 他们 到 落下 .

——而不是坐在黑暗的洞穴里，等着他们坠落。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] — [huː] [θɔːt] [noʊ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] —
" But the owl — who thought no one's opinion worth much , except his own —
" 但 这 猫头鹰 — WHO 想法 不 一个人的 观点 值得 很多 , 除了 他的 自己的 —
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
could not agree with her ,
可以 不是 同意 和 她 ,

但是猫头鹰——它认为除了自己的意见之外，任何人的意见都无关紧要——无法同意她的观点。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
and flew away .
和 飞翔 离开 .

然后飞走了。

[ðen] ['mɪni] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔːr] , ['hoʊpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Then Minnie , tired of talking so long , fell asleep once more , hoping , with all
然后 米妮 , 疲劳的 的 说 所以 长的 , 跌倒 睡着了 一次 更多的 , 希望 , 和 全部
[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðæt]
her heart , that
她 心 , 那

米妮说了这么久话，累了，又睡着了，她衷心地希望着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['æliz] ['roʊzi] [tʃiːk] [prest] [kloʊz]
she should awake in her little room at home , with Allie's rosy cheek pressed close
她 应该 醒 在 她 小的 房间 在 家 , 和 盟国 红润 脸颊 按下 关闭
[tuː; tə] [hɜːrz] ,
to hers ,
到 她的 ,

她应该在家里的小房间里醒来，艾莉红扑扑的脸颊紧贴着她的脸颊。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] .
and her mother stooping to give them both her morning kiss .
和 她 母亲 弯腰 到 给 他们 两个都 她 早晨 吻 .

她的母亲弯下腰，给了她们俩一个早安吻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
THE NEW HOME .
这 新的 家 .

新家。

[kuːl] [er] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wen] ['mɪni] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
Cool air and pleasant music were about her , when Minnie awoke the next day
凉爽的 空气 和 令人愉快的 音乐 是 关于 她 , 什么时候 米妮 醒来 这 下一个 天
, [bʌt; bət] [noʊ] [hoʊm] .
, but no home .
, 但 不 家 .

第二天早上，米妮醒来时，周围是凉爽的空气和悦耳的音乐，但她却找不到家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ɑːn] [ðə; ði] [elm] - [baʊ] , [stɪl] .
She was wrapped in a bundle of moss , on the elm - bough , still .
她 曾是 包装 在 一个 捆 的 苔藓 , 在 这 榆树 - 买 , 仍然 .

她被裹在一捆苔藓里，静静地躺在榆树枝上。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] , ['freɪgrənt] ['əudəz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [aʊt]
The bright morning sunshine lay over the leaves , fragrant odors came stealing out
这 明亮的 早晨 阳光 躺 超过 这 树叶 , 香 气味 来了 偷窃 出去
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,
from the wood ,
从 这 木头 ,

清晨明媚的阳光洒在树叶上，林间散发出阵阵芬芳。

[ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [mɪst] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ]
and wreaths of beautiful white mist floated above the brook , and , slowly rising
和 花圈 的 美丽的 白色的 薄雾 漂浮 多于 这 溪 , 和 , 缓慢地 上升
, [riːtʃt] , [æt; ət] [læst] ,
, reached , at last ,
, 达到 , 在 最后的 ,

美丽的白色薄雾在小溪上方飘荡，缓缓上升，最终到达……

[ænd; ənd] [meltid] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] [waɪt] [klaʊdz] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	melted	in	with	those	other	white	clouds	far	up	in	the	sky	.
和	融化	在	和	那些	其他	白色的	云	远的	向上	在	这	天空	.

然后融入了高空中的其他白色云朵中。

[jet] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] - [riːθ] ['restɪd] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brʊk] ,

Yet	the	lower	end	of	the	mist	-	wreath	rested	still	upon	the	brook	,
然而	这	降低	结尾	的	这	薄雾	-	花圈	休息	仍然	之上	这	溪	,

然而，雾霭的下端仍然静静地躺在小溪上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɜːrli] ['pæθweɪ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

so	that	it	seemed	like	a	long	pearly	pathway	,	joining	the	earth	and	heaven	.
所以	那	它	似乎	喜欢	一个	长的	珍珠般的	路径	,	加入	这	地球	和	天堂	.

所以它看起来像一条连接天地的漫长珍珠之路。

['meni] [bɜːrdz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [elm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]

Many	birds	had	their	nests	in	the	elm	,	and	they	were	feeding	and
许多	鸟类	有	他们的	巢穴	在	这	榆树	,	和	他们	是	喂养	和

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] ;

singing	to	their	young	;
歌唱	到	他们的	年轻的	;

许多鸟儿在榆树上筑巢，它们一边喂食一边鸣叫，哺育着幼鸟；

[ɔːr] , ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ]

or	,	floating	up	in	the	sky	,	still	kept	a	close	watch
或者	,	漂浮的	向上	在	这	天空	,	仍然	保留	一个	关闭	手表

或者，漂浮在空中，仍然密切关注着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['oʊvər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

over	their	little	homes	among	the	leaves	.
超过	他们的	小的	房屋	之中	这	树叶	.

在树叶间的小房子上方。

['mɪni] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nebəz] .

Minnie	found	she	had	plenty	of	neighbors	.
米妮	成立	她	有	很多	的	邻居	.

米妮发现她有很多邻居。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,

The	tree	was	like	a	town	,	filled	with	people	of	all	colors	,	and	sizes	,
这	树	曾是	喜欢	一个	镇	,	已填	和	人们	的	全部	颜色	,	和	尺寸	,

[ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

and	occupations	.
和	职业	.

这棵树就像一座小镇，里面住满了各种肤色、各种体型、各种职业的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [bɜːrdz] [ɔːr] ['ɪnsekts] ;

Of	course	,	these	were	only	birds	or	insects	;
的	课程	,	这些	是	仅有的	鸟类	或者	昆虫	;

当然，这些只是鸟类或昆虫；

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	Minnie	had	grown	so	small	that	they	looked	monstrous	to	her	.
但	米妮	有	生长	所以	小的	那	他们	看起来	滔天	到	她	.

但是米妮变得那么小，以至于在她眼里它们看起来都像怪物一样。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr'self] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

The	birds	were	as	large	as	herself	,	you	remember	.
这	鸟类	是	作为	大的	作为	她自己	,	你	记住	.

你还记得吗？那些鸟和她一样大。

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [bʌgz] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʌz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd]['faɪər] - [flaɪz]

Little	lady	-	bugs	seemed	as	big	as	a	rabbit	does	to	us	,	and	fire	-	flies
小的	女士	-	漏洞	似乎	作为	大的	作为	一个	兔子	做	到	我们	,	和	火	-	苍蝇

[wɜːr; wər] [greɪt] [striːt] - ['læntərnz] ;

were	great	street	-	lanterns	;
是	伟大的	街道	-	灯笼	;

在我们眼里，小瓢虫就像兔子一样大，萤火虫就像巨大的路灯；

['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ; [biːz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['rəubinz] ; [ænd; ənd]

butterflies	'	wings	were	like	window	-	curtains	;	bees	were	like	robins	;	and
蝴蝶	-	翅膀	是	喜欢	窗户	-	窗帘	;	蜜蜂	是	喜欢	知更鸟	;	和

['skwirəlz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːgz] !

squirrels	,	as	large	as	Newfoundland	dogs	!
松鼠	,	作为	大的	作为	纽芬兰	狗	!

蝴蝶的翅膀像窗帘一样；蜜蜂像知更鸟一样；松鼠像纽芬兰犬一样大！

[æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

As	her	friends	did	not	come	to	bid	her	good	-	morning	,
作为	她	朋友们	做过	不是	来	到	出价	她	好的	-	早晨	,

因为她的朋友们没有来向她道早安，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	little	girl	thought	she	would	go	in	search	of	them	.
这	小的	女孩	想法	她	会	去	在	搜索	的	他们	.

小女孩决定去找他们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] , [æt; ət][fɜːrst] ,

She	felt	afraid	to	move	,	at	first	,
她	毛毡	害怕的	到	移动	,	在	第一的	,

起初，她害怕动弹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]

but	found	soon	that	the	bough	was	as	wide	for	her	small	feet	as	a
但	成立	很快	那	这	买	曾是	作为	宽的	为了	她	小的	脚	作为	一个

[gʊd] [roʊd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][wʌnz] ;

good	road	would	be	for	larger	ones	;
好的	路	会	是	为了	更大的	一个	;

但她很快发现，树枝对她的小脚来说就像一条好路对大脚来说一样宽阔；

[soʊ] , ['stediŋ] [hɜːr'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [liːf] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn]

so	,	steadying	herself	now	and	then	by	help	of	a	twig	or	leaf	,	she	wandered	on
所以	,	稳定	她自己	现在	和	然后	经过	帮助	的	一个	枝条	或者	叶子	,	她	漫步	在

.

:
.

于是，她不时地扶着树枝或树叶稳住身子，继续前行。

['slaɪdɪŋ] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Sliding	carefully	down	the	slope	of	a	bough	,	she	found	herself	,	at	length	,
滑动	小心	向下	这	坡	的	一个	买	,	她	成立	她自己	,	在	长度	,

她小心翼翼地顺着树枝的斜坡滑下来，最终发现自己身处……

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [nest] .

close	by	the	entrance	of	the	squirrel	nest	.
关闭	经过	这	入口	的	这	松鼠	巢	.

就在松鼠巢穴入口附近。

[hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Her	friend	,	the	young	squirrel	,	was	just	sweeping	the	door	-	way	with	his
她	朋友	,	这	年轻的	松鼠	,	曾是	只是	扫荡	这	门	-	方式	和	他的

['bʊʃi] [teɪl] ; [bʌt; bət] ,

bushy	tail	;	but	,
茂密的	尾巴	;	但	,

她的朋友，那只小松鼠，正用它毛茸茸的尾巴扫着门口；但是，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪni] [ɪn][tuː; tə]

when	he	took	Minnie	in	to
什么时候	他	采取	米妮	在	到

当他把米妮带走时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrdərli] [pleɪs] .

see	his	brothers	and	sisters	,	she	did	not	find	their	home	a	very	orderly	place	.
看	他的	兄弟	和	姐妹	,	她	做过	不是	寻找	他们的	家	一个	非常	秩序	地方	.

她看到他的兄弟姐妹，觉得他们的家并不整洁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][step] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑːn] ['empti] [nʌt] - ['ʃɛlz] , ['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] , [ɔːr]['broʊkən] [stɪks] ;

She	could	not	step	without	treading	on	empty	nut	-	shells	,	bits	of	moss	,	or	broken	sticks	;
她	可以	不是	步	没有	踩踏	在	空的	坚果	-	贝壳	,	比特	的	苔藓	,	或者	破碎的	棍子	;

她每走一步都会踩到空的坚果壳、苔藓碎片或断枝；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] , [swiːt] [smel] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['pɑːrlər] .

then	the	place	was	dark	,	and	did	not	have	a	clean	,	sweet	smell	,	like	her	mother's	parlor	.
然后	这	地方	曾是	黑暗的	,	和	做过	不是	有	一个	干净的	,	甜的	闻	,	喜欢	她	母亲的	客厅	.

当时屋里很黑，也没有她母亲客厅里那种干净、香甜的气味。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['skwirəlz] ,

In	one	corner	lay	a	heap	of	young	squirrels	,
在	一	角落	躺	一个	堆	的	年轻的	松鼠	,

角落里躺着一堆小松鼠，

[sʌm; səm][soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] — ['ʌðər] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [stɪl] .

some	so	small	you	could	put	them	into	a	nut	-	shell	—	others	larger	,	and	larger	still	.
一些	所以	小的	你	可以	放	他们	进入	一个	坚果	-	壳	—	其他的	更大的	,	和	更大的	仍然	.

有些非常小，可以装进坚果壳里——有些比较大，还有一些更大。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd][dæmp] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [krept] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

The	nest	was	so	cold	and	damp	that	the	poor	little	things	had	crept	together	to	keep	warm	.
这	巢	曾是	所以	寒冷的	和	潮湿	那	这	贫穷的	小的	事物	有	悄悄地爬	一起	到	保持	温暖的	.

巢穴又冷又潮湿，可怜的小家伙们都挤在一起取暖。

['mæstər] ['skwɜ:rəl] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skju:s] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , [prɪ'peərɪŋ]

Master	Squirrel	said	,	by	way	of	excuse	,	that	his	mother	was	so	busy	,	preparing
掌握	松鼠	说	,	经过	方式	的	原谅	,	那	他的	母亲	曾是	所以	忙碌的	,	准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

for	the	party	,
为了	这	派对	,

松鼠先生找借口说，他妈妈忙着准备派对呢。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

she	had	not	been	able	to	set	her	house	in	order	this	morning	;
她	有	不是	到过	有能力的	到	放	她	房子	在	命令	这	早晨	;

今天早上她一直没能把家里收拾好；

[bʌt; bət] ['mɪni] ['nevər] ['æftərwərdz] ['hæpənd] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['betər]

but	Minnie	never	afterwards	happened	to	go	there	when	it	was	in	better
但	米妮	绝不	然后	发生	到	去	那里	什么时候	它	曾是	在	更好的

['ɔ:rdər][ðæn; ðən] [naʊ] .

order	than	now	.
命令	比	现在	.

但后来米妮再也没有机会去那里，那时那里的状况比现在好得多。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Where	is	your	mother	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"	她	问	.

“你妈妈在哪里？”她问。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ;

"	In	the	woods	,	at	some	of	our	other	houses	;
"	在	这	树林	,	在	一些	的	我们的	其他	房屋	;

“在树林里，在我们其他的一些房子里；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['skwirəlz] [dəunt][lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

for	we	squirrels	don't	live	always	in	one	place	.
为了	我们	松鼠	不	居住	总是	在	一	地方	.

因为我们松鼠不会一直生活在一个地方。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['gʊdi:z] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] ,

She	is	gathering	nuts	and	all	kinds	of	goodies	for	our	supper	,
她	是	采集	坚果	和	全部	种类	的	好东西	为了	我们的	晚餐	,

她正在为我们的晚餐收集坚果和各种好吃的。

[ænd; ənd] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'i:] [wel] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['teɪbl] [set] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] . "

and	will	scold	me	well	if	I	have	not	the	table	set	when	she	comes	home	.	"
和	将要	骂	我	出色地如果		我	有	不是	这	桌子	放	什么时候	她	来	家	.	"

如果她回家时我还没把餐桌摆好，她会狠狠地训斥我。

" [oʊ] , [let][ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] !

"	O	,	let	me	help	you	!
"	哦	,	让	我	帮助	你	!

“哦，让我来帮你吧！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

['skwɜ:rəl] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][ək'sept] [hɜ:r; hər]['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

Squirrel	was	glad	to	accept	her	offer	,	and	they	went	to	work	in	earnest	.
松鼠	曾是	高兴的	到	接受	她	提供	,	和	他们	去	到	工作	在	认真	.

松鼠欣然接受了她的提议，他们开始认真工作起来。

[fɜːrst] , ['mɪni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ,

First	**,**	**Minnie**	**insisted**	**upon**	**bringing**	**all**	**the**	**young**	**ones**	**out**	**into**	**the**	**sun**	**,**
第一的	,	米妮	坚持	之上	带来	全部	这	年轻的	一个	出去	进入	这	太阳	,

首先，米妮坚持要把所有的小朋友都带到阳光下晒晒太阳。

[wen] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] ,

when	**they**	**stretched**	**out**	**their**	**little**	**heads**	**and**	**paws**	**to**	**receive**	**the**	**pleasant**	**warmth**	**,**
什么时候	他们	拉伸	出去	他们的	小的	头部	和	爪子	到	收到	这	令人愉快的	温暖	,

当它们伸出小脑袋和小爪子去感受那令人愉悦的温暖时，

[waɪl] ['mɪni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪs'ɔːrdərli] [hoʊm] .

while	**Minnie**	**returned**	**to**	**see**	**if**	**anything**	**could**	**be**	**done**	**with**	**their**	**disorderly**	**home**	**.**
尽管	米妮	返回	到	看	如果	任何事物	可以	是	完毕	和	他们的	乱	家	.

米妮回去看看能不能收拾一下他们凌乱的家。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['skwɜːrəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [paɪn] [liːvz] ,

She	**sent**	**squirrel**	**into**	**the**	**woods**	**for**	**some**	**pine**	**leaves**	**,**
她	发送	松鼠	进入	这	树林	为了	一些	松树	树叶	,

她派松鼠进树林里去摘松树叶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [bruːm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

and	**of**	**these**	**made**	**a**	**broom**	**as**	**large**	**as**	**she**	**could**	**handle**	**.**
和	的	这些	制成	一个	扫帚	作为	大的	作为	她	可以	处理	.

她用这些材料做了一把她能拿得动的、尽可能大的扫帚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swept] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [blæk] ['kɔbˌwebz] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['moʊldi] [wɔːlz] ,

Then	**she**	**swept**	**,**	**and**	**dusted**	**,**	**and**	**brushed**	**black**	**cobwebs**	**down**	**,**	**and**	**wiped**	**the**	**mouldy**	**walls**	**,**
然后	她	扫荡	,	和	掸去灰尘	,	和	刷过	黑色的	蜘蛛网	向下	,	和	擦拭	这	发霉的	墙壁	,

然后她扫地、掸灰、刷掉黑色的蜘蛛网，并擦拭了发霉的墙壁。

[ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] [liːvz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] [mɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [leɪd] .

and	**put**	**fresh**	**leaves**	**in**	**place**	**of**	**the**	**musty**	**moss**	**on**	**which**	**the**	**children**	**had**	**laid**	**.**
和	放	新鲜的	树叶	在	地方	的	这	发霉的	苔藓	在	哪个	这	孩子们	有	铺设	.

并用新鲜的树叶代替孩子们躺过的发霉苔藓。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ;

By	**this**	**time**	**the**	**old**	**squirrel**	**had**	**come**	**back**	**from**	**the**	**woods**	**again**	**;**
经过	这	时间	这	老的	松鼠	有	来	后退	从	这	树林	再次	;

这时，那只老松鼠又从树林里回来了；

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːst] ,

and	**told**	**what**	**a**	**beautiful**	**place**	**his**	**wife**	**had**	**found**	**for**	**their**	**feast**	**,**
和	讲述	什么	一个	美丽的	地方	他的	妻子	有	成立	为了	他们的	盛宴	,

他讲述了妻子为他们的宴会找到的那处多么美丽的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['mɪniːz] [help] .

and	**how**	**glad**	**she**	**would**	**be**	**of**	**Minnie's**	**help**	**.**
和	如何	高兴的	她	会	是	的	米妮的	帮助	.

她会多么高兴能得到米妮的帮助啊。

[hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He limped a little ,
他 跛行 一个 小的 ,

他走路有点跛，

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [stɪl] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət]
and said his back ached still from carrying such a load the day before ; but
和 说 他的 后退 疼痛 仍然 从 携带 这样的 一个 加载 这 天 前 ; 但
,
,
,

他说，由于前一天扛了那么重的担子，他的背现在还很疼；但是，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
as there was no other way for the little woman to reach the ground ,
作为 那里 曾是 不 其他 方式 为了 这 小的 女士 到 抵达 这 地面 ,

因为小妇人没有其他办法到达地面。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !
she might go with him , only be sure not to pull his ears !
她 可能 去 和 他 , 仅有的 是 当然 不是 到 拉 他的 耳朵 !

她或许会和他一起去，但千万别拽他的耳朵！

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]
Down the trunk of the tall tree they went with a leap or two , and
向下 这 树干 的 这 高的 树 他们 去 和 一个 飞跃 或者 二 , 和

他们顺着高大树干一两跳就滑了下去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] , ['oʊvər] [bʊʃɪz] , [θruː] ['hɑːloʊz] , ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
along the stone walls , over bushes , through hollows , further and further into the
沿着 这 石头 墙壁 , 超过 灌木丛 , 通过 空心 , 更远 和 更远 进入 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

沿着石墙，越过灌木丛，穿过洼地，越来越深入树林，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] .
till they came to a lovely spot .
直到 他们 来了 到 一个 迷人的 点 .

直到他们来到一个风景优美的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

IN	THE	WOODS	.
在	这	树林	.

在树林里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [stʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wʊd] ;

A	number	of	trees	stood	so	closely	together	that	they	seemed	like	a	solid	wood	;
一个	数字	的	树木	站立	所以	密切	一起	那	他们	似乎	喜欢	一个	坚硬的	木头	;

许多树木紧密地排列在一起，看起来像一片实心树林；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['mɪni] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	,	when	the	squirrel	had	made	a	way	for	Minnie	to	pass	under	the
但	,	什么时候	这	松鼠	有	制成	一个	方式	为了	米妮	到	经过	在下面	这

['hevi] [baʊz] ,

heavy	boughs	,
重的	树枝	,

但是，当松鼠为米妮腾出一条路，让她能从茂密的树枝下通过时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , ['kʌvərd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] ,

she	found	inside	a	circle	,	covered	only	with	fine	soft	grass	and	moss	,
她	成立	里面	一个	圆圈	,	涵盖	仅有的	和	美好的柔软的		草	和	苔藓	,

她在一个圆圈内发现了一些东西，圆圈里只覆盖着柔软的细草和苔藓。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [loʊ] ,

a	few	wild	flowers	nodding	across	it	,	and	the	leaves	,	with	their	low	,
一个	很少	荒野	花朵	点头	穿过	它	,	和	这	树叶	,	和	他们的	低的	,

['plez(ə)nt] ['rʌs(ə)l] ,

pleasant	rustle	,
令人愉快的	沙沙	,

几朵野花在树上摇曳，树叶发出低沉悦耳的沙沙声。

['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

closing	around	it	like	a	wall	.
结束	大约	它	喜欢	一个	墙	.

像墙一样将它包围起来。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['skwirəlz] ,

"	Now	,	"	said	the	old	squirrels	,
"	现在	,	"	说	这	老的	松鼠	,

“现在，”老松鼠们说道，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [laɪk] [ðer; ðər] [sʌn] , " [naʊ] , ['mɪni] ,

who	were	too	wise	to	be	proud	and	boastful	like	their	son	,	"	now	,	Minnie	,
WHO	是	也	明智的	到	是	自豪的	和	自夸	喜欢	他们的	儿子	,	"	现在	,	米妮	,

他们太聪明了，不像他们的儿子那样骄傲自满，“现在，米妮，

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wʌt] [ɪz] ['prɑːpər] ,

you	know	better	than	we	what	is	proper	,
你	知道	更好的	比	我们	什么	是	恰当的	,

您比我们更清楚什么是恰当的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

and	you	must	tell	us	how	everything	shall	be	arranged	.
和	你	必须	告诉	我们	如何	一切	将	是	安排	.

你必须告诉我们一切该如何安排。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [mɪs] ['mɪni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	Nothing	could	please	Miss	Minnie	better	than	this	.
"	没有什么	可以	请	错过	米妮	更好的	比	这	.

“没有什么比这更能让米妮小姐高兴的了。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [bɪ'fɔːr]

Her	mother	had	not	even	allowed	her	to	go	into	the	supper	-	room	before
她	母亲	有	不是	甚至	允许	她	到	去	进入	这	晚餐	-	房间	前

['kʌmpəni] [keɪm] ;

company	came	;
公司	来了	;

在客人到来之前，她母亲甚至不允许她进餐厅；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi][hɜːr'self]

and	here	she	was	to	order	all	things	,	and	be	herself
和	这里	她	曾是	到	命令	全部	事物	,	和	是	她自己

而她在这里，要统筹一切，做她自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] !

the	little	mistress	of	the	feast	!
这	小的	情妇	的	这	盛宴	!

宴会上的小女主人！

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

They	decided	to	have	their	party	in	the	afternoon	,
他们	决定	到	有	他们的	派对	在	这	下午	,

他们决定下午举行派对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɔːlweɪz] ['slæntɪd] [soʊ] ['plezntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

because	at	that	time	the	sunshine	always	slanted	so	pleasantly	through	the	wood	.
因为	在	那	时间	这	阳光	总是	倾斜的	所以	愉快	通过	这	木头	.

因为那时阳光总是斜斜地穿过树林，显得格外宜人。

[ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [duː] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][raɪz] ,

If	they	waited	till	evening	,	the	dew	would	begin	to	rise	,
如果	他们	等待	直到	晚上	,	这	露	会	开始	到	上升	,

如果他们等到傍晚，露水就会开始上升。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	there	was	no	depending	on	the	moon	for	light	;	and	their	children	,
和	那里	曾是	不	取决于	在	这	月亮	为了	光	;	和	他们的	孩子们	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

而且他们也不依赖月亮照明；此外，他们的孩子，

[wʊd] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .

would	be	needing	them	at	home	.
会	是	需要	他们	在	家	.

家里会需要它们。

[fɜːrst] , ['mɪni] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər]

First	,	Minnie	said	,	they	must	have	a	more	convenient	entrance	to	the	supper
第一的	,	米妮	说	,	他们	必须	有	一个	更多的	方便的	入口	到	这	晚餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

米妮说，首先，他们必须有一个更方便的餐厅入口。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'zeɪliə] , [ɔːr][waɪld] ['hʌnisʌkl] , [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] ,

On	one	side	stood	a	large	azalea	,	or	wild	honeysuckle	,	in	full	flower	,
在	一	边	站立	一个	大的	映山红	,	或者	荒野	金银花	,	在	满的	花	,

一边矗立着一株盛开的大杜鹃花，或者叫野生金银花。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪər] ; [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wɜːrtlberi] [bʊʃɪz] ,

and	near	it	a	sweet	-	brier	;	between	these	were	some	whortleberry	bushes	,
和	靠近	它	一个	甜的	-	荆棘	;	之间	这些	是	一些	越橘	灌木丛	,

附近还有一棵野蔷薇；野蔷薇和野蔷薇之间长着一些越橘灌木。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] ['mɪni] [meɪd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['bɜːroʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dræg]

around	the	roots	of	which	last	Minnie	made	the	squirrels	burrow	till	she	could	drag
大约	这	根	的	哪个	最后的	米妮	制成	这	松鼠	洞穴	直到	她	可以	拖

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

最后，米妮让松鼠们在树根周围挖洞，直到她能把它们拖走。

[ðen] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sɑːd] [ʌv; əv] [freʃ] [mɔːs] ,

Then	,	smoothing	the	broken	earth	,	she	covered	it	with	sods	of	fresh	moss	,
然后	,	平滑	这	破碎的	地球	,	她	涵盖	它	和	草皮	的	新鲜的	苔藓	,

然后，她将破损的泥土平整，并在上面铺上新鲜的苔藓草皮。

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər][ænd; ənd][ɑːˈzɑːliːə] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv]

while	overhead	the	sweet	-	brier	and	azalia	met	in	a	beautiful	archway	of
尽管	开销	这	甜的	-	荆棘	和	阿扎利亚	遇见	在	一个	美丽的	拱道	的

['freɪgrənt] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

fragrant	leaves	and	flowers	.
香	树叶	和	花朵	.

头顶上，野蔷薇和杜鹃花交相辉映，形成一道美丽的芬芳枝叶和花朵拱门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [tuː; tə][hæv; həv] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

And	it	was	so	much	prettier	to	have	flowers	growing	in	the	ground
和	它	曾是	所以	很多	更漂亮	到	有	花朵	生长	在	这	地面

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [griːn] - [haʊs] !

than	if	they	had	been	cut	and	brought	from	some	green	-	house	!
比	如果	他们	有	到过	切	和	带来	从	一些	绿色的	-	房子	!

而且，地里长出来的花比从温室里剪下来的花漂亮多了！

[bəuθ] ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Both	Minnie	and	the	squirrels	were	delighted	with	their
两个都	米妮	和	这	松鼠	是	高兴极了	和	他们的

米妮和松鼠们都对他们的……感到非常高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

dining	-	hall	.
用餐	-	大厅	.

餐厅。

[nekst] [ðeɪ] [spred] ['ʃaɪnɪŋ] [oʊk] - [liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

Next	they	spread	shining	oak	-	leaves	for	a	table	-	cloth	,
下一个	他们	传播	灼灼	橡木	-	树叶	为了	一个	桌子	-	布	,

接着，他们铺开闪亮的橡树叶作为桌布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][wʌn] [piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ,

which	was	better	so	than	if	it	had	all	been	in	one	piece	,	because	now	,
哪个	曾是	更好的	所以	比	如果	它	有	全部	到过	在	一	片	,	因为	现在	,

这样总比它保持完整要好，因为现在，

[wer'evər] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [gruːt] ,

wherever	a	tuft	of	violets	grew	,
无论	一个	簇	的	紫罗兰	生长	,

凡是有紫罗兰丛的地方，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['stɑːri] ['flaʊərz] [ðæt] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]

or	any	of	the	slight	starry	flowers	that	dotted	over	the	grass	,	they	could	remain
或者	任何	的	这	轻微	繁星	花朵	那	虚线	超过	这	草	,	他们	可以	保持

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

或者草地上点缀着的任何一种星状小花，它们都可以留在那里。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [veisis] .

and	save	the	trouble	of	arranging	vases	.
和	节省	这	麻烦	的	安排	花瓶	.

这样就省去了摆放花瓶的麻烦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fuːd] , - - [nʌts] , ['hʌni] , [greɪn] [ænd; ənd] ['beriz] , ['æp(ə)l]

Then	came	a	great	variety	of	food	,	-	-	nuts	,	honey	,	grain	and	berries	,	apple
然后	来了	一个	伟大的	种类	的	食物	,	-	-	坚果	,	蜂蜜	,	粮食	和	浆果	,	苹果

[ænd; ənd] [kwɪns] [siːdz] ,

and	quince	seeds	,
和	榲	种子	,

随后出现了各种各样的食物——坚果、蜂蜜、谷物和浆果、苹果籽和榅桲籽。

['bɪts][ʌv; əv] [gʌm] , [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [bɑːrk] .

bits	of	gum	,	and	strips	of	fragrant	bark	.
比特	的	胶	,	和	条状物	的	香	吠	.

一些树胶碎片和几条散发着香味的树皮。

['mɪni] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ded] [ænts] ,

Minnie	was	shocked	when	she	saw	among	the	game	a	dish	of	dead	ants	,
米妮	曾是	震惊	什么时候	她	锯	之中	这	游戏	一个	盘子	的	死的	蚂蚁	,

米妮看到游戏食物中有一盘死蚂蚁，感到非常震惊。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['frɑːgz] - [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [red] ['spaɪdər] ;

and	one	of	frogs	'	feet	,	and	another	of	red	spiders	;
和	一	的	青蛙	-	脚	,	和	其他	的	红色的	蜘蛛	;

其中一幅是青蛙的脚，另一幅是红色的蜘蛛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt] [ɔːl] [teɪsts] ,

but	the	squirrel	said	she	must	have	something	to	suit	all	tastes	,
但	这	松鼠	说	她	必须	有	某物	到	套装	全部	口味	,

但松鼠说她必须提供适合所有人口味的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

and	the	birds	would	be	disappointed	if	they	had	not	animal	food	.
和	这	鸟类	会	是	失望的	如果	他们	有	不是	动物	食物	.

如果没有动物性食物，鸟儿们会感到失望的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['mɪni] [tuː; tə][slaɪs] [sʌm; səm][koʊld] [miːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Then	she	begged	Minnie	to	slice	some	cold	meat	for	her	,
然后	她	乞求	米妮	到	片	一些	寒冷的	肉	为了	她	,

然后她恳求米妮帮她切些冷肉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['biːtl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ʌp] [laɪk] [draɪd] [biːf] ,

and	brought	a	big	black	beetle	to	be	shaved	up	like	dried	beef	,
和	带来	一个	大的	黑色的	甲虫	到	是	剃光	向上	喜欢	干燥	牛肉	,

然后带来了一只大黑甲虫，要把它像牛肉干一样削成碎末。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋg(ə)l] - [wɜːrm] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][fɔːr; fər] [tʌŋ] .

and	an	angle	-	worm	to	be	cut	in	slices	for	tongue	.
和	一个	角度	-	蠕虫	到	是	切	在	切片	为了	舌头	.

还有一条切成片的蚯蚓，用来做舌头。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

" O , dear ! " exclaimed Minnie , as the little round slices of this last fell into the

" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 米妮 , 作为 这 小的 圆形的 切片 的 这 最后的 跌倒 进入 这

[pleɪt] ,

plate ,

盘子 ,

“哦，天哪！”米妮惊呼道，只见最后这几小片圆形的蛋糕掉进了盘子里。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['reliʃt]

" can this be what I mistook for tongue , and relished

" 能 这 是 什么 我 误 为了 舌头 , 和 津津有味

“难道这就是我误以为是舌头，并津津有味地享用的东西吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

[soʊ] ['hɑːrtɪli] [læst] [naɪt] ? "

so heartily last night ? "

所以 衷心地 最后的 夜晚 ? "

昨晚那么热情吗?

" ['veri] ['laɪkli] , " ['skwɜːrəl] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [miːts] [wiː; wi][hæv; həv] .

" Very likely , " squirrel answered ; " it is one of the tenderest meats we have .

" 非常 可能 , " 松鼠 回答 ; " 它 是 一 的 这 最嫩的 肉类 我们 有 .

“很有可能，”松鼠回答说，“这是我们能吃到的最嫩的肉之一。”

" ['mɪni] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ['deɪntiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

" Minnie resolved to eat no more dainties in the wood ,

" 米妮 已解决 到 吃 不 更多的 精致小点心 在 这 木头 ,

“米妮下定决心以后再也不在树林里吃美味佳肴了。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] ;

until she had first found out their names ;

直到 她 有 第一的 成立 出去 他们的 姓名 ;

直到她先得知了他们的名字;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [griːv] [mʌtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [mis'teik] ,

but she had not time to grieve much over her mistake ,

但 她 有 不是 时间 到 悲伤 很多 超过 她 错误 ,

但她没有时间过多地为自己的错误感到悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] - ['skwɜːrəl] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['tʃɪldrən]

for the father - squirrel came to tell that he had promised his oldest children

为了 这 父亲 - 松鼠 来了 到 告诉 那 他 有 承诺 他的 最老 孩子们

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

a race in the woods ,

一个 种族 在 这 树林 ,

因为松鼠爸爸来告诉大家，他答应过他的大儿子和大女儿在树林里赛跑。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and invited her to make one of the party .

和 受邀 她 到 制作 一 的 这 派对 .

并邀请她参加派对。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][æz; əz]

She was glad to take lessons in running of such a quick little body as

她 曾是 高兴的 到 拿 课程 在 跑步 的 这样的 一个 快的 小的 身体 作为

[hiː; hi] ;

he ;

他 ;

她很高兴能向他这样身手敏捷的小个子学习跑步;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [frɪskt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	,	while	his	young	ones	frisked	and	bounded	,	and	chased	each	other	,
和	,	尽管	他的	年轻的	一个	搜身	和	有界	,	和	追逐	每个	其他	,

当他的小家伙们嬉戏打闹、互相追逐时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][aːts] .

he	was	very	patient	in	teaching	her	all	his	arts	.
他	曾是	非常	病人	在	教学	她	全部	他的	艺术	.

他很有耐心，教了她他所有的技艺。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] , ['mɪni] [kʊd; kəd] ['bæləns] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd]

Before	many	such	lessons	,	Minnie	could	balance	herself	on	the	most	uneven	and
前	许多	这样的	课程	,	米妮	可以	平衡	她自己	在	这	最多	不均匀	和

[ʌn'stedi] [pleɪs] ;

unsteady	place	;
不稳定	地方	;

在接受过很多这样的训练之前，米妮已经能够在最不平坦、最不稳定的地方保持平衡了；

[kʊd; kəd] [klaɪm] ['slɪpəri] [baʊz] , [skɪp] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['pleɪsɪz] ,

could	climb	slippery	boughs	,	skip	without	stopping	over	the	crookedest	places	,
可以	爬	滑	树枝	,	跳过	没有	停止	超过	这	最弯曲的	地方	,

能攀爬湿滑的树枝，能不停歇地跳过最弯曲的地方，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [liːp] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [soʊ] ['nɪmbli] [ðæt] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [praʊd]

and	even	leap	from	branch	to	branch	,	so	nimbly	that	squirrel	was	proud
和	甚至	飞跃	从	分支	到	分支	,	所以	敏捷地	那	松鼠	曾是	自豪的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

of	his	pupil	.
的	他的	瞳孔	.

它甚至能从一根树枝跳到另一根树枝，身手如此敏捷，以至于松鼠都为它的学生感到骄傲。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] ['veri] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] ,

He	would	not	let	her	go	very	far	that	day	,
他	会	不是	让	她	去	非常	远的	那	天	,

那天他没让她走远。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [wʊd] [kʌm] .

because	she	must	be	fresh	for	the	afternoon	,	when	his	guests	would	come	.
因为	她	必须	是	新鲜的	为了	这	下午	,	什么时候	他的	客人	会	来	.

因为她必须保持精神饱满，迎接下午的客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['pɑːrti] .

THE	SQUIRREL'S	PARTY	.
这	松鼠的	派对	.

松鼠的派对。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][soʊ]

In	due	time	the	company	arrived	,	and	all	were	in	such	good	spirits	,	and	so
在	到期的	时间	这	公司	到达的	,	和	全部	是	在	这样的	好的	烈酒	,	和	所以

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

不久之后，一行人到了，大家都兴致很高，也很有礼貌。

[ðæt] ['mɪni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɑ:rti] .

that	Minnie	thought	she	had	never	known	a	more	charming	party	.
那	米妮	想法	她	有	绝不	已知	一个	更多的	迷人	派对	.

米妮觉得她从未见过如此迷人的派对。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r'self][sæt][ðə; ði][bɜ:rdz] ; [ə; eɪ] [blu:] - [bɜ:rd][ænd; ənd] ['jeloʊ] - [bɜ:rd][fɜ:rst] ,

On	each	side	of	herself	sat	the	birds	;	a	blue	-	bird	and	yellow	-	bird	first	,
在	每个	边	的	她自己	卫星	这	鸟类	;	一个	蓝色的	-	鸟	和	黄色的	-	鸟	第一的	,

她两侧各栖息着一只鸟；先是一只蓝鸟，然后是一只黄鸟。

[ðen] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rioʊl] , [ðen] - - ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ! - - [ə; eɪ] [ren]

then	a	thrush	and	an	oriole	,	then	-	-	cunning	little	creatures	!	-	-	a	wren
然后	一个	画眉	和	一个	黄鹂	,	然后	-	-	狡猾	小的	生物	!	-	-	一个	鹪

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndɪgoʊ] - [bɜ:rd] .

and	an	indigo	-	bird	.
和	一个	靛青	-	鸟	.

然后是画眉和黄鹂，然后——狡猾的小家伙们！——是鹪鹩和靛蓝鸟。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] ['bɑ:bəlɪŋk] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['glʌtnz] .

The	robins	and	bobolinks	were	not	invited	,	because	they	were	such	gluttons	.
这	知更鸟	和	稻田鸟	是	不是	受邀	,	因为	他们	是	这样的	贪食者	.

知更鸟和稻田鸟没有被邀请，因为它们太贪吃了。

[ðə; ði][krəuz][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kwɑ:rəlsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	crows	could	not	come	,	because	they	were	so	quarrelsome	,	and	the
这	乌鸦	可以	不是	来	,	因为	他们	是	所以	爱争吵的	,	和	这

['tʃeri] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [θi:vz] .

cherry	-	birds	were	too	great	thieves	.
樱桃	-	鸟类	是	也	伟大的	窃贼	.

乌鸦来不了，因为它们太爱争吵；樱鸟又太会偷东西。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , [ðæt] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er]

Then	came	a	whole	row	of	squirrels	,	that	sat	with	their	bushy	tails	up	in	the	air
然后	来了	一个	所有的	排	的	松鼠	,	那	卫星	和	他们的	茂密的	尾巴	向上	在	这	空气

,

,

,

然后来了一大排松鼠，它们高高翘起毛茸茸的尾巴。

[ænd; ənd] [pɔ:z] ['foʊldɪd]['kwaɪətli] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

and	paws	folded	quietly	,	notwithstanding	the	nuts	before	them	,
和	爪子	折叠	悄悄	,	虽然	这	坚果	前	他们	,

尽管面前摆着坚果，它们的爪子却静静地折叠着。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:k] [maɪs] [ænd; ənd] [moʊlz] , [ðæt] [wɜ:r; wər]

while	they	made	themselves	agreeable	to	the	meek	mice	and	moles	,	that	were
尽管	他们	制成	他们自己	同意	到	这	温顺	小鼠	和	鼹鼠	,	那	是

[ɔ:l][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,

all	a	-	tremble	,
全部	一个	-	颤抖	,

他们努力讨好那些温顺的、瑟瑟发抖的老鼠和鼹鼠，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [grænd] ['kʌmpəni] .

not	often	finding	themselves	in	such	grand	company	.
不是	经常	寻找	他们自己	在	这样的	盛大	公司	.

他们很少有机会与如此杰出的人物共处。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd]

One	large	gray	squirrel	came	in	his	rough	hunting	-	coat	;	but	he	talked	so	loud
一	大的	灰色的	松鼠	来了	在	他的	粗糙的	打猎	-	外套	;	但	他	谈话	所以	大声

[ænd; ənd] ['bəustfəli] ,

and	boastfully	,
和	自豪地	,

一只体型较大的灰松鼠穿着粗糙的猎装走了进来；但他说话的声音很大，而且很爱吹嘘，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] ,

and	seemed	to	look	down	upon	all	the	others	with	such	contempt	,
和	似乎	到	看	向下	之上	全部	这	其他的	和	这样的	鄙视	,

他似乎带着蔑视的目光俯视着其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,

they	were	not	sorry	when	he	said	,	at	last	,
他们	是	不是	对不起	什么时候	他	说	,	在	最后的	,

当他最后说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [ðə; ði]

that	he	had	promised	to	take	a	walk	with	his	distinguished	friend	the
那	他	有	承诺	到	拿	一个	走	和	他的	杰出的	朋友	这

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

他答应过要和他的好朋友兔子一起散步。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [goʊ] [hoʊm] .

and	must	therefore	go	home	.
和	必须	所以	去	家	.

因此他必须回家。

['sevrəl] [təudz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

Several	toads	were	invited	,
一些	蟾蜍	是	受邀	,

我们邀请了几只蟾蜍，

[ænd; ənd] ['mɪni] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][roʊl][sʌm; səm] [raʊnd] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

and	Minnie	had	even	taken	pains	to	roll	some	round	stones	into	the	room
和	米妮	有	甚至	已采取	疼痛	到	卷	一些	圆形的	石头	进入	这	房间

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːts] .

for	their	seats	.
为了	他们的	座位	.

米妮甚至还特意滚了一些圆石头到房间里，作为他们的座位。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['geili] , [wen] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðæt] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]

They	came	,	and	were	chatting	gayly	,	when	their	eyes	,	that	wandered	over	the
他们	来了	,	和	是	聊天	同性恋地	,	什么时候	他们的	眼睛	,	那	漫步	超过	这

[dɪ'lɪʃəs] [fiːst] ,

delicious	feast	,
可口的	盛宴	,

他们来了，正愉快地聊天，这时他们的目光却被眼前的美食吸引住了。

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['frɑːgz] - [fiːt] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ðeɪ] [hɑːpt] [æt; ət][wʌns] , [ə'fendɪd] .

fell	upon	the	dish	of	frogs	'	feet	,	and	home	they	hopped	at	once	,	offended	.
跌倒	之上	这	盘子	的	青蛙	-	脚	,	和	家	他们	跳跃	在	一次	,	被冒犯了	.

它们掉进了盛着青蛙脚的盘子里，立刻气愤地跳回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [ɑːn][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [pɑːrt] ,

It	was	a	great	mistake	,	on	the	squirrel's	part	,
它	曾是	一个	伟大的	错误	,	在	这	松鼠的	部分	,

这是松鼠犯的一个大错误。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [gests] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [tə'geðər] ;
to **bring** **such** **guests** **and** **such** **a** **dish** **together** **;**
到 带来 这样的 客人 和 这样的 一个 盘子 一起 ;

将这样的客人和这样的菜肴汇聚一堂;

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['relɪʃ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɑːpt] [ʌp]['ɪntuː] [saʊs] ?
for **who** **could** **be** **expected** **to** **relish** **seeing** **his** **cousin** **chopped** **up** **into** **souse** **?**
为了 WHO 可以 是 预期的 到 尽情享用 看到 他的 表哥 切碎 向上 进入 汤 ?

谁会乐意看到自己的表弟被剁成肉酱呢?

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [eɪt]
The **butterflies** **came** **,** **but** **declined** **taking** **seats** **at** **the** **table** **,** **as** **they** **never** **ate**
这 蝴蝶 来了 , 但 拒绝 采取 座位 在 这 桌子 , 作为 他们 绝不 吃
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

蝴蝶来了，但它们拒绝在桌边落座，因为它们从不吃东西。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
They **fluttered** **above** **,** **with** **their** **beautiful** **velvet** **wings** **,** **and** **clung** **to** **the**
他们 飘动 多于 , 和 他们的 美丽的 天鹅绒 翅膀 , 和 紧紧抓住 到 这
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

它们展开美丽的丝绒翅膀，在空中翩翩起舞，依偎在花朵上。

['bendɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɪni] [əb'zɜːrvd]
bending **them** **down** **with** **their** **weight** **;** **and** **,** **when** **Minnie** **observed**
弯曲 他们 向下 和 他们的 重量 ; 和 , 什么时候 米妮 观察到

它们用自身的重量将它们压弯；当米妮看到它们时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[haʊ] ['wɪstfəli] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
how **wistfully** **the** **birds** **were** **eying** **them** **,**
如何 怅然地 这 鸟类 是 注视 他们 ,

鸟儿们用多么惆怅的眼神望着它们啊!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːr; fər]
she **thought** **perhaps** **the** **butterflies** **had** **a** **better** **reason** **than** **they** **gave** **for**
她 想法 也许 这 蝴蝶 有 一个 更好的 原因 比 他们 给予 为了
['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
keeping **at** **a** **distance** **.**
保持 在 一个 距离 .

她觉得蝴蝶们或许有比它们给出的理由更好的理由来保持距离。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
After **eating** **all** **they** **wanted** **,**
后 吃 全部 他们 通缉 ,

他们吃饱喝足之后，

['skwɜːrəl] [prə'poʊzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
squirrel **proposed** **that** **his** **guests** **should** **go** **to** **the** **brook** **for** **a** **drink** **.**
松鼠 建议的 那 他的 客人 应该 去 到 这 溪 为了 一个 喝 .

松鼠提议客人们去小溪边喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] , [ænd; ənd] ['mɪni] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [pæθ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm]

It	was	not	far	,	and	Minnie	had	swept	the	path	nicely	with	her	broom
它	曾是	不是	远的	,	和	米妮	有	扫荡	这	小路	很好	和	她	扫帚

,

,

,

路不远，米妮用扫帚把小路打扫得干干净净。

[ænd; ənd] [spred] [nuː] [mɔːs] [werˈevər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] ;

and	spread	new	moss	wherever	the	ground	was	bare	;
和	传播	新的	苔藓	无论	这	地面	曾是	裸	;

并在裸露的地面上蔓延新的苔藓；

[soʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] ['kɑːrpɪtɪŋ] , [æz; əz] , [tuː]

so	they	seemed	to	be	walking	on	a	strip	of	green	velvet	carpeting	,	as	,	two
所以	他们	似乎	到	是	步行	在	一个	条	的	绿色的	天鹅绒	地毯	,	作为	,	二

[baɪ] [tuː] ,

by	two	,
经过	二	,

所以他们看起来就像走在一条绿色的天鹅绒地毯上，两人一组，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

they	started	for	the	water	-	side	.
他们	开始	为了	这	水	-	边	.

他们向水边走去。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [griːn] , ['greɪsf(ə)l] [sneɪks] ['fɑːloʊd] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Some	little	green	,	graceful	snakes	followed	on	from	curiosity	,
一些	小的	绿色的	,	优美	蛇	随后	在	从	好奇心	,

一些体态优美、姿态优雅的小绿蛇出于好奇也跟了上来。

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['flʌtəd] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

while	over	the	heads	of	the	party	fluttered	all	the	butterflies	;	and	a	rabbit	,
尽管	超过	这	头部	的	这	派对	飘动	全部	这	蝴蝶	;	和	一个	兔子	,

派对人群头顶上蝴蝶翩翩飞舞；还有一只兔子，

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['veri] [pə'laɪtli] [æskt] ['skwɜːrəl] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [gests] .

chancing	to	see	them	,	very	politely	asked	squirrel	if	he	might	join	the	guests	.
机会	到	看	他们	,	非常	礼貌地	问	松鼠	如果	他	可能	加入	这	客人	.

偶然间看到他们，我非常有礼貌地问松鼠是否可以加入客人。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [təudz] , [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] ['mʌtər] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Meantime	the	toads	,	that	had	crept	into	a	corner	to	mutter	about	their
与此同时	这	蟾蜍	,	那	有	悄悄地爬	进入	一个	角落	到	低声	关于	他们的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

与此同时，那些躲到角落里低声抱怨自己受到侮辱的蟾蜍们，

[hɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd][ænts] ,

hopped	back	to	the	table	,	and	,	along	with	a	swarm	of	flies	and	ants	,
跳跃	后退	到	这	桌子	,	和	,	沿着	和	一个	蜂群	的	苍蝇	和	蚂蚁	,

[ænd; ənd] ['griːdi] ['rəubinz] ,

and	greedy	robins	,
和	贪婪的	知更鸟	,

它跳回桌边，带着一群苍蝇、蚂蚁和贪婪的知更鸟，

[krəuz] , [ænd; ənd] ['baːbəlɪŋk] , [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] .

crows	,	and	bobolinks	,	soon	finished	all	that	the	company	had	left	.
乌鸦	,	和	稻田鸟	,	很快	完成的	全部	那	这	公司	有	左边	.

乌鸦和稻田鸟很快就吃光了公司剩下的所有东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
BY THE RIVER .
经过 这 河 .

在河边。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] - [bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['mɪniːz] [wɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
A yellow - bird was the companion of Minnie's walk , and a pleasant little
一个 黄色的 - 鸟 曾是 这 伴侣 的 米妮的 走 , 和 一个 令人愉快的 小的
[mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
man he was ,
男人 他 曾是 ,

一只黄鸟陪伴着米妮散步，它真是一只和蔼可亲的小鸟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['geili] - ['spɑːtɪd] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
with his gayly - spotted wings , his graceful manners , and musical voice .
和 他的 同性恋地 - 斑 翅膀 , 他的 优美 礼仪 , 和 音乐 嗓音 .

他有着色彩斑斓的翅膀、优雅的举止和悦耳的嗓音。

[ðə; ði]['ɔːrioʊl][wʌz; wəz] ['hænsə)m] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːtər] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
The oriole was handsomer , and had a sweeter song ; but he was
这 黄鹂 曾是 更英俊 , 和 有 一个 更甜 歌曲 ; 但 他 曾是
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

那只黄鹂更漂亮，歌声也更甜美；但他很骄傲。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] [weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] .
and spoke in a sharp , short way , that was not agreeable .
和 辐 在 一个 锋利的 , 短的 方式 , 那 曾是 不是 同意 .

说话生硬简短，令人不悦。

['mɪni] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Minnie said to herself ,
米妮 说 到 她自己 ,

米妮心想：

" [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ɔːrioʊl] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [elm] ;
" I can listen to oriole while he sings at the top of the tall elm ;
" 我 能 听 到 黄鹂 尽管 他 唱歌 在 这 顶部 的 这 高的 榆树 ;

“我可以聆听黄鹂在榆树顶上歌唱；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ]['dʒentlər] [bɪ'heɪvjər] ,
but for my friend I will choose some one with gentler behavior ,
但 为了 我的 朋友 我 将要 选择 一些 一 和 更温和 行为 ,

但我会为我的朋友选择一个性格更温和的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
if he hasn't so loud a song .
如果 他 还没有 所以 大声 一个 歌曲 .

如果他没有唱那么大声的歌的话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪni] [wʌz; wəz] [waɪz] ?

"	Do	you	think	Minnie	was	wise	?
"	做	你	思考	米妮	曾是	明智的	?

你认为米妮聪明吗?

['jeloʊ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['veri] ['redi] [tuː; tə]

Yellow	-	bird	was	equally	pleased	with	his	companion	,	and	very	ready	to
黄色的	-	鸟	曾是	同样地	高兴	和	他的	伴侣	,	和	非常	准备好	到

[kən'vɜːrs] .

converse	.
交谈	.

黄鸟同样喜欢它的同伴，并且非常乐意与之交谈。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	told	her	that	he	had	often	wished	to	become	acquainted	with	some
他	讲述	她	那	他	有	经常	希望	到	变得	熟人	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

of	his	neighbors	in	the	village	,
的	他的	邻居	在	这	村庄	,

他告诉她，他一直很想认识村里的一些邻居。

[bʌt; bət] [der] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

but	dare	not	trust	them	.
但	敢	不是	相信	他们	.

但我不敢相信他们。

" [waɪ] ? " ['mɪni] [æskt] .

"	Why	?	"	Minnie	asked	.
"	为什么	?	"	米妮	问	.

“为什么？”米妮问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ][plænt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [waɪz] ,

"	O	,	one	of	my	brothers	,	after	eating	the	plant	that	makes	us	wise	,
"	哦	,	一	的	我的	兄弟	,	后	吃	这	植物	那	制作	我们	明智的	,

“哦，我的一个兄弟，吃了那使我们聪明的植物之后，

[hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

heard	a	little	girl	begging	him	to	come	and	live	with	her	.
听到	一个	小的	女孩	乞讨	他	到	来	和	居住	和	她	.

听到一个小女孩恳求他来和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd][plænts][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

She	promised	a	beautiful	cage	in	the	summer	-	house	,	and	plants	to	eat	and
她	承诺	一个	美丽的	笼	在	这	夏天	-	房子	,	和	植物	到	吃	和

[drɪŋk] . "

drink	.	"
喝	.	"

她承诺会在避暑别墅里建一个漂亮的笼子，还会提供植物供它们吃喝。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ? "

"	And	he	went	?	"
"	和	他	去	?	"

“然后他就走了？”

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'waɪz] .

"	Yes	;	he	was	so	unwise	.
"	是的	;	他	曾是	所以	失策	.

“是的，他真是太不明智了。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

Before	the	end	of	a	week	the	little	girl	had	forgotten	to	feed	him	,
前	这	结尾	的	一个	星期	这	小的	女孩	有	被遗忘的	到	喂养	他	,

不到一周，小女孩就忘了喂他吃饭了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] . "

and	he	lay	dead	in	the	bottom	of	his	cage	.	"
和	他	躺	死的	在	这	底部	的	他的	笼	.	"

他死在了笼子底部。

" [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . "

"	Yet	that	was	an	accident	;	the	little	girl	was	sorry	,	I	am	sure	.	"
"	然而	那	曾是	一个	事故	;	这	小的	女孩	曾是	对不起	,	我	是	当然	.	"

“但这只是一场意外；我相信小女孩一定很后悔。”

" [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˈsædɚ] [ˈstɔːriz]

"	Her	sorrow	did	not	bring	him	to	life	again	;	and	I	could	tell	sadder	stories
"	她	悲哀	做过	不是	带来	他	到	生活	再次	;	和	我	可以	告诉	更悲伤	故事

- - [oʊ] ,

-	-	O	,
-	-	哦	,

“她的悲伤并没有让他复活；而我还能讲出更悲伤的故事——哦，

[tuː] [sæd] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] !

too	sad	stories	for	to	-	day	!
也	伤心	故事	为了	到	-	天	!

今天的故事太悲伤了！

" [hɪr] [ˈjeloʊ] - [bɜːrd] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [briːðd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] .

"	Here	yellow	-	bird	stopped	talking	,	and	breathed	forth	a	low	,	mournful	song	.
"	这里	黄色的	-	鸟	停止	说	,	和	呼吸	前进	一个	低的	,	悲哀	歌曲	.

“这时，黄鹂停止了说话，发出了一声低沉而哀伤的歌声。

[ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] : " [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] !

The	squirrel	,	hearing	him	,	turned	quickly	:	"	This	will	never	do	!
这	松鼠	,	听力	他	,	转向	迅速地	:	"	这	将要	绝不	做	!

松鼠听到他的话，迅速转过身来：“这绝对不行！”

[waɪ] , [frend] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] ; [preɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes]

Why	,	friend	,	we're	going	to	a	feast	,	and	not	a	funeral	;	pray	give	us
为什么	,	朋友	,	是	去	到	一个	盛宴	,	和	不是	一个	葬礼	;	祈祷	给	我们

[sʌm; səm] [ˈglædər] [ˈmjuːzɪk] . "

some	gladder	music	.	"
一些	格拉德	音乐	.	"

朋友，我们这是去参加宴会，不是去参加葬礼；请给我们一些欢快的音乐吧。

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [sɪŋ] [soʊ] [suːn] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] , " [sed] [ˈjeloʊ] - [bɜːrd] ,

"	Excuse	me	,	I	never	can	sing	so	soon	after	eating	,	"	said	yellow	-	bird	,
"	原谅	我	,	我	绝不	能	唱歌	所以	很快	后	吃	,	"	说	黄色的	-	鸟	,

“对不起，我吃完饭后不能马上唱歌，”黄鸟说道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

who	was	not	willing	to	leave	his	new	friend	.
WHO	曾是	不是	愿意的	到	离开	他的	新的	朋友	.

他不愿意离开他的新朋友。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪni] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [bɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ;

As	for	Minnie	,	she	had	never	stood	so	near	a	bird	before	in	her	life	;
作为	为了	米妮	,	她	有	绝不	站立	所以	靠近	一个	鸟	前	在	她	生活	;

至于米妮，她这辈子从来没有离鸟这么近过；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

and	could	not	be	satisfied
和	可以	不是	是	使满意

并且无法满足

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['jeloʊ] - ['bɝːdz] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] ['fɛðɝz] [ɑːn]

with	looking	into	yellow	-	bird's	round	eyes	,	and	stroking	the	soft	feathers	on
和	寻找	进入	黄色的	-	鸟类	圆形的	眼睛	,	和	抚摸	这	柔软的	羽毛	在

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

凝视着黄鸟圆圆的眼睛，抚摸着它脖子上柔软的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] ;

She	had	a	hundred	questions	to	ask	;
她	有	一个	百	问题	到	问	;

她有一百个问题要问;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [soʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv]

and	he	answered	so	graciously	that	she	began	to	think	she	would	rather	live
和	他	回答	所以	亲切地	那	她	开始	到	思考	她	会	相当	居住

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

with	those	gentle	creatures	,
和	那些	温和的	生物	,

他的回答如此和蔼可亲，以至于她开始觉得她宁愿和那些温顺的动物们一起生活。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [waɪld] [ænd; ənd] ['frɪski] [frendz] , [ðə; ði]

the	birds	,	than	with	her	kind	,	but	wild	and	frisky	friends	,	the
这	鸟类	,	比	和	她	种类	,	但	荒野	和	活泼的	朋友们	,	这

['skwirəlz] .

squirrels	.
松鼠	.

鸟儿们比她的同类更温顺，但她野性十足、活泼好动的朋友们——松鼠们——却更胜一筹。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪniːz] [wɪʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

You	may	remember	it	was	Minnie's	wish	at	first	to	live	like	a	bird	,
你	可能	记住	它	曾是	米妮的	希望	在	第一的	到	居住	喜欢	一个	鸟	,

你可能还记得，米妮最初的愿望是像鸟儿一样生活。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - - [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] !

on	that	morning	-	-	how	long	ago	it	seemed	to	her	now	!
在	那	早晨	-	-	如何	长的	前	它	似乎	到	她	现在	!

那天早晨——现在回想起来，仿佛已经是很久以前的事了!

- - [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['spæroʊ]

-	-	when	she	had	sat	on	her	father's	door	-	step	,	and	watched	a	sparrow
-	-	什么时候	她	有	卫星	在	她	父亲的	门	-	步	,	和	观看	一个	麻雀

[sɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

soar	into	the	sky	,
翱翔	进入	这	天空	,

——当她坐在父亲的门阶上，看着一只麻雀飞向天空时，

[ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	sing	.
和	唱歌	.

然后唱歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər]['meni] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	had	not	time	for	many	words	before	reaching	the	water	,
他们	有	不是	时间	为了	许多	字	前	到达	这	水	,

他们还没来得及说太多话就到了水边。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

which	in	one	place	spread	to	a	little	pond	beneath	the	trees	,
哪个	在	一	地方	传播	到	一个	小的	池塘	下面	这	树木	,

在一处地方，水流蔓延到树下的一个小池塘里。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɜːrl] -

and	reflected	the	leafy	branches	on	every	side	,	and	the	sky	,	with	its	pearl	-
和	反映	这	绿叶	分支	在	每一个	边	,	和	这	天空	,	和	它是	珍珠	-

[waɪt] [klaʊdz] ,

white	clouds	,
白色的	云	,

倒映着四周茂密的枝叶和珍珠白的云朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	sunshine	that	lay	across	it	like	a	path	of	gold	.
和	这	阳光	那	躺	穿过	它	喜欢	一个	小路	的	金子	.

阳光洒在上面，宛如一条金色的小径。

[æn; ən][eɪdʒd][bɜːrtʃ] - [triː] , [ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːnd] .

An	aged	birch	-	tree	,	uprooted	by	the	wind	,	had	fallen	into	this	pond	.
一个	老年人	桦木	-	树	,	连根拔起	经过	这	风	,	有	倒下	进入	这	池塘	.

一棵老桦树被风连根拔起，倒在了这个池塘里。

[ɪts][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [baʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [hɪr] [fluː] ['ɔːrioʊl][æt; ət][wʌns] ,

Its	large	and	handsome	boughs	were	still	alive	;	and	here	flew	oriole	at	once	,
它是	大的	和	英俊的	树枝	是	仍然	活	;	和	这里	飞翔	黄鹂	在	一次	,

它那粗壮美丽的枝条依然生机勃勃；一只黄鹂鸟立刻飞到了这里。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] .

singing	as	he	alighted	,	and	swung	on	the	tip	of	a	branch	.
歌唱	作为	他	下车	,	和	摇摆	在	这	提示	的	一个	分支	.

他一边唱歌一边跳下飞机，荡到树枝尖上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɪk'sept] ['mɪniːz] [frend] , [huː]

The	other	birds	followed	through	the	air	,	except	Minnie's	friend	,	who
这	其他	鸟类	随后	通过	这	空气	,	除了	米妮的	朋友	,	WHO

其他鸟儿都跟随它们飞向天空，只有米妮的朋友例外，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[wɔːkt] ['kwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

walked	quietly	on	with	her	.
步行	悄悄	在	和	她	.

她静静地跟着她继续往前走。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [baʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	squirrels	bounded	in	a	trice	across	the	broad	,	white	trunk	of	the	tree	.
这	松鼠	有界	在	一个	瞬间	穿过	这	广阔	,	白色的	树干	的	这	树	.

松鼠们飞快地跃过宽阔的白色树干。

[ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊlz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr]

The	mice	and	the	moles	followed	them	,	and	the	rabbit	was	not	far
这	小鼠	和	这	鼹鼠	随后	他们	,	和	这	兔子	曾是	不是	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

老鼠和鼹鼠跟在后面，兔子也不远了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːk] .

The	butterflies	chose	to	hover	above	the	sunny	water	in	a	flock	.
这	蝴蝶	选择	到	徘徊	多于	这	阳光明媚	水	在	一个	群	.

蝴蝶们成群结队地盘旋在阳光普照的水面上。

[ðen] ['skwɜːrəl] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Then	squirrel	made	a	speech	,
然后	松鼠	制成	一个	演讲	,

然后松鼠发表了讲话，

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

thanking	his	guests	for	the	honor	they	had	done	him	in	spending	so	much
谢谢	他的	客人	为了	这	荣誉	他们	有	完毕	他	在	开支	所以	很多

[taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pʊr] [fiːst] .

time	at	his	poor	feast	.
时间	在	他的	贫穷的	盛宴	.

他感谢宾客们抽出这么多时间参加他简陋的宴席，这是对他的莫大荣幸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] ,

He	was	glad	it	had	been	in	his	power	to	make	some	return	,
他	曾是	高兴的	它	有	到过	在	他的	力量	到	制作	一些	返回	,

他很高兴自己有能力做出一些回报。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [gest] .

by	presenting	to	them	so	distinguished	a	guest	.
经过	呈现	到	他们	所以	杰出的	一个	客人	.

通过向他们介绍这样一位尊贵的客人。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

The	rabbit	took	this	compliment	to	himself	;
这	兔子	采取	这	赞扬	到	他自己	;

兔子把这句赞美当成了自己的赞美；

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] ['skwɜːrəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

so	he	replied	by	assuring	squirrel	that	the	obligation	was	all	on	the	part	of
所以	他	回复	经过	保证	松鼠	那	这	义务	曾是	全部	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

于是他回答松鼠说，所有责任都在他的客人身上。

[ɪn] ['endɪŋ] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ['ɜːrliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

In	ending	,	he	regretted	that	he	had	not	chanced	to	meet	earlier	with	such
在	结束	,	他	后悔	那	他	有	不是	偶然	到	见面	早些时候	和	这样的

['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ;

pleasant	companions	;
令人愉快的	同伴	;

最后，他遗憾自己没能早点遇到这些愉快的伙伴；

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

the	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] ,

he	had	only	an	hour	ago	been	able	to	rid	himself	of	a	gray	squirrel	,
他	有	仅有的	一个	小时	前	到过	有能力的	到	摆脱	他自己	的	一个	灰色的	松鼠	,

就在一个小时前，他才摆脱了一只灰松鼠。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'mænərli] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

a	rough	,	unmannerly	fellow	from	the	backwoods	,
一个	粗糙的	,	没礼貌	同伴	从	这	偏远地区	,

一个来自偏远山区、粗鲁无礼的家伙

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

whom	he	would	have	been	ashamed	to	bring	into	such	polite	society	.
谁	他	会	有	到过	羞愧	到	带来	进入	这样的	有礼貌的	社会	.

他觉得把这样的人带到如此高雅的社交场合会很丢脸。

" [hɑː] ! " [sed] ['skwɜːrəl] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][hoʊst] ,

"	Ha	!	"	said	squirrel	,	forgetting	his	dignity	as	host	,
"	哈	!	"	说	松鼠	,	遗忘	他的	尊严	作为	主持人	,

“哈！”松鼠说道，完全忘记了自己作为主人的尊严。

" [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [ðæt] ['ɑːnərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd]

"	the	very	chap	that	honored	us	with	his	presence	a	little	while	,	and
"	这	非常	小伙子	那	荣幸	我们	和	他的	在场	一个	小的	尽管	,	和

['boʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

boasted	about	his
吹嘘	关于	他的

“就是那个刚才光临我们这里一会儿，还吹嘘自己……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['maɪti] [frend] , [ðə; ði] ['ræbɪt] .

mighty	friend	,	the	rabbit	.
强大的	朋友	,	这	兔子	.

强大的朋友，兔子。

" ['ræbɪt] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tə'geðər] ['veri] ['waɪzli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	Rabbit	folded	his	ears	together	very	wisely	at	this	,	and	replied	:
"	兔子	折叠	他的	耳朵	一起	非常	明智地	在	这	,	和	回复	:

兔子听了这话，很明智地把耳朵拢到一起，回答说：

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz] ['nevər] [mʌtʃ] [ɪn]

"	A	person	who	feels	it	necessary	to	boast	of	his	friends	,	is	never	much	in
"	一个	人	WHO	感觉	它	必要的	到	夸	的	他的	朋友们	,	是	绝不	很多	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一个喜欢炫耀自己朋友的人，往往对自己缺乏自信。”

[naʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] . "

Now	,	I	always	feel	that	I'm	as	good	as	any	of	my	acquaintance	.	"
现在	,	我	总是	感觉	那	我是	作为	好的	作为	任何	的	我的	熟人	.	"

现在，我总觉得自己和任何认识的人一样优秀。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ['vænəti] , " [θɔːt] ['mɪni] , " [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌnz] [frendz] [ɔːr]

"	I	wonder	which	is	worse	vanity	,	"	thought	Minnie	,	"	to	boast	of	one's	friends	or
"	我	想知道	哪个	是	更糟	虚荣	,	"	想法	米妮	,	"	到	夸	的	一个人的	朋友们	或者

[wʌnz] [self] !

one's	self	!
一个人的	自己	!

“我不知道哪种虚荣心更糟糕，”米妮心想，“是吹嘘自己的朋友，还是吹嘘自己！”

" [bʌt; bət] [hɪr] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [hɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] ,

"	But	here	yellow	-	bird	hopped	upon	a	spray	,
"	但	这里	黄色的	-	鸟	跳跃	之上	一个	喷	,

“但在这里，一只黄雀跳到了一丛灌木上，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [gest] ,

and	sang	a	delightful	little	song	in	honor	of	their	fair	guest	,
和	唱	一个	愉快	小的	歌曲	在	荣誉	的	他们的	公平的	客人	,

他们为这位美丽的客人唱了一首动听的小歌。

[huːm] [hiː; hi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪloʊ] - [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	he	compared	to	a	flower	,	a	little	cloud	,	a	soft	willow	-	bud	of	the
谁	他	比较的	到	一个	花	,	一个	小的	云	,	一个	柔软的	柳	-	芽	的	这

[sprɪŋ] - [taɪm] ,

spring	-	time	,
春天	-	时间	,

他把她比作一朵花、一朵小云、春天里柔软的柳芽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第3/6页

[ə; eɪ] [waɪt] ['strɔːberi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrdz] [dɪ'laɪt] .

a	white	strawberry	,	and	many	other	things	in	which	birds	delight	.
一个	白色的	草莓	,	和	许多	其他	事物	在	哪个	鸟类	喜	.

一颗白色的草莓，以及许多其他鸟类喜爱的食物。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] , - - [ɔːl]

The	company	were	so	pleased	that	they	begged	to	hear	the	song	again	,	-	-	all
这	公司	是	所以	高兴	那	他们	乞求	到	听到	这	歌曲	再次	,	-	-	全部

[ɪk'sept] ['ræbɪt] ,

except	rabbit	,
除了	兔子	,

公司上下都非常高兴，恳求再听一遍这首歌——除了兔子以外。

[huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [æt; ət] [læst] , [hɑːpt] ['fɜːrðər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [hɪd]

who	,	finding	his	mistake	at	last	,	hopped	further	in	among	the	leaves	,	and	hid
WHO	,	寻找	他的	错误	在	最后的	,	跳跃	更远	在	之中	这	树叶	,	和	隐藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他终于发现自己犯了错，便跳进树叶丛中，把自己藏了起来。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

feeling	very	much	ashamed	.
感觉	非常	很多	羞愧	.

感到非常羞愧。

[ðen] ['jeloʊ] - [bɜːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɔːŋ] , [sæŋ] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Then	yellow	-	bird	,	instead	of	repeating	his	first	song	,	sang	another	,	which	was
然后	黄色的	-	鸟	,	反而	的	重复	他的	第一的	歌曲	,	唱	其他	,	哪个	曾是

[swiːtər] [stɪl] .

sweeter	still	.
更甜	仍然	.

然后，黄鸟没有重复它的第一首歌，而是唱了另一首，而且这首歌更加甜美动听。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

It	told	how	full	the	world	might	be	of	love	and	happiness	,
它	讲述	如何	满的	这	世界	可能	是	的	爱	和	幸福	,

它讲述了世界将如何充满爱与幸福，

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs]

how	many	such	good	times	as	this
如何	许多	这样的	好的	时代	作为	这

像这样的美好时光还有多少呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

all	creatures	might	have	,	if	they	would	but	be	gentle	and	kind	,	willing	to
全部	生物	可能	有	,	如果	他们	会	但	是	温和的	和	种类	,	愿意的	到

[pliːz] ,

please	,
请	,

所有生物，只要它们温柔善良，乐于取悦他人，都可能拥有这种品质。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

and	ready	to	forgive	.
和	准备好	到	原谅	.

并且愿意原谅。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] , ['ɔːrioʊl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

As	the	last	note	died	away	,	oriole	,	impatient	to	show	his	skill	,
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	黄鹂	,	不耐烦	到	展示	他的	技能	,

最后一个音符渐渐消失，黄鹂迫不及待地想要展示自己的技巧。

[riˈmɑːkt] [ðæt] ['jeloʊ] - ['bɜːdz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

remarked	that	yellow	-	bird's	song	was	too	much	like	a	sermon	;	and	,	without
评论	那	黄色的	-	鸟类	歌曲	曾是	也	很多	喜欢	一个	讲道	;	和	,	没有

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

waiting	for	invitation	,
等待	为了	邀请	,

他评论说黄鸟的歌声太像布道了；而且，不等邀请，

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

he	then	gave	what	seemed	to	him	a	better	one	.
他	然后	给予	什么	似乎	到	他	一个	更好的	一	.

然后他又给出了一个他认为更好的答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] .

And	it	was	enchanting	music	.
和	它	曾是	妖娆	音乐	.

那音乐真是太迷人了。

[oʊ] , [soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][lɪft][ðer; ðər]

O	,	so	clear	,	and	wild	,	and	joyous	,	that	it	made	the	other	birds	lift	their
哦	,	所以	清除	,	和	荒野	,	和	欢乐	,	那	它	制成	这	其他	鸟类	举起	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

哦，多么清澈、多么狂野、多么欢快，以至于其他鸟儿都展翅飞翔了！

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][flaɪ] !

and	long	to	fly	!
和	长的	到	飞	!

渴望飞翔！

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Hearing	a	plunge	in	the	water	near	,	and	a	sigh	of	pleasure	,
听力	一个	暴跌	在	这	水	靠近	,	和	一个	叹	的	乐趣	,

听到附近水中传来扑通一声的声音，以及一声愉悦的叹息，

['mɪni] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [frɑːg] ,

Minnie	looked	down	between	the	branches	,	and	saw	a	handsome	green	frog	,
米妮	看起来	向下	之间	这	分支	,	和	锯	一个	英俊的	绿色的	青蛙	,

米妮低头看向树枝间，看到一只漂亮的绿色青蛙。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

that	had	come	to	listen	to	the	music	;	and	swarms	of	little	fish	,
那	有	来	到	听	到	这	音乐	;	和	蜂群	的	小的	鱼	,

前来聆听音乐的人们；以及成群的小鱼，

[wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪlvər] [skeɪlz] , [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː] .

with	rainbow	-	colors	on	their	silver	scales	,	all	listening	too	.
和	彩虹	-	颜色	在	他们的	银	秤	,	全部	聆听	也	.

它们银色的鳞片上闪烁着彩虹般的色彩，它们也都在倾听。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ɪn] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

So	the	afternoon	passed	in	speeches	and	music	.
所以	这	下午	通过了	在	演讲	和	音乐	.

于是，整个下午都在演讲和音乐中度过了。

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] , [toʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [læf] [raɪt]

The	squirrels	,	who	could	not	sing	,	told	stories	that	made	the	company	laugh	right
这	松鼠	,	WHO	可以	不是	唱歌	,	讲述	故事	那	制成	这	公司	笑	正确的

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

这些不会唱歌的松鼠们讲的故事逗得大家哈哈大笑。

['iːv(ə)n] ['mɪni] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Even	Minnie	took	her	part	in	the	entertainment	,	by	relating	how	people	in	the
甚至	米妮	采取	她	部分	在	这	娱乐	,	经过	相关	如何	人们	在	这

['vɪlɪdʒ] [lɪvd] ,

village	lived	,
村庄	居住地	,

就连米妮也参与到娱乐活动中来，她讲述了村民们的生活状况。

[haʊ] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [slept] ,

how	they	ate	,	and	drank	,	and	slept	,
如何	他们	吃	,	和	喝	,	和	睡着了	,

他们的饮食、饮水和睡眠方式

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]

and	why	they	did	many	things	which	had	puzzled	the	birds	and
和	为什么	他们	做过	许多	事物	哪个	有	困惑	这	鸟类	和

以及它们为什么会做许多令鸟类困惑的事情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['skwirəlz] [ə'meɪzɪŋli] .

squirrels	amazingly	.
松鼠	令人惊讶的是	.

松鼠真是太神奇了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]

All	this	was	as	interesting	to	her	listeners	as	it	would	be	for
全部	这	曾是	作为	有趣的	到	她	听众	作为	它	会	是	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

us	to	read	Robinson	Crusoe	,
我们	到	读	罗宾逊	克鲁索	,

这一切对她的听众来说，就像我们读《鲁滨逊漂流记》一样有趣。

[ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keɪnz] ['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] .

or	Dr	.	Kane's	travels	among	the	icebergs	and	Esquimaux	.
或者	博士	.	凯恩的	旅行	之中	这	冰山	和	爱斯基摩人	.

或者凯恩博士在冰山和爱斯基摩人之间的旅行。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pə'laɪtli] [ɜːrdʒɪŋ] ['mɪni] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Repeating	their	thanks	to	squirrel	,	and	each	one	politely	urging	Minnie	to	visit
重复	他们的	谢谢	到	松鼠	,	和	每个	一	礼貌地	敦促	米妮	到	访问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们再次向松鼠表示感谢，并各自礼貌地恳请米妮去拜访他。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [went] [hoʊm] .

the	company	now	went	home	.
这	公司	现在	去	家	.

公司员工们都下班回家了。

['jeloʊ] - [bɜːrd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['mɪni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Yellow	-	bird	insisted	upon	taking	Minnie	on	his	wings	,
黄色的	-	鸟	坚持	之上	采取	米妮	在	他的	翅膀	,

黄鸟坚持要用翅膀带走米妮。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər]

but	soon	found	the	little	woman	so	heavy	that	he	was	satisfied	to	let	her
但	很快	成立	这	小的	女士	所以	重的	那	他	曾是	使满意	到	让	她

[dæns] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['skwɜːrəlz] [saɪd] ,

dance	along	by	squirrel's	side	,
舞蹈	沿着	经过	松鼠的	边	,

但很快他就发现这个小女人太重了，于是便让她在松鼠身边跳舞。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] .

and	flew	off	to	find	his	young	.
和	飞翔	离开	到	寻找	他的	年轻的	.

然后飞走去找他的幼崽。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meri] [fiːst] ,

He	had	,	too	,	a	world	to	tell	his	mate	about	the	merry	feast	,
他	有	,	也	,	一个	世界	到	告诉	他的	伴侣	关于	这	欢乐	盛宴	,

他也有一大堆事情要跟他的伙伴讲讲那场欢乐的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	queer	little	lady	in	whose	honor	it	was	given	.
和	这	酷儿	小的	女士	在	谁	荣誉	它	曾是	给定	.

以及那位古怪的小女士，这件礼物就是为纪念她而赠予的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwɪrəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [kept] [ðer; ðər]

I	am	afraid	all	the	birds	and	squirrels	that	were	at	the	party	kept	their
我	是	害怕的	全部	这	鸟类	和	松鼠	那	是	在	这	派对	保留	他们的

[meɪts] [ɔːr][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ,

mates	or	their	brothers	and	sisters	awake	that	night	,
伙伴们	或者	他们的	兄弟	和	姐妹	醒	那	夜晚	,

恐怕参加聚会的鸟儿和松鼠当晚都吵得它们的伴侣或兄弟姐妹睡不着觉了。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

relating	what	they	had	seen	and	heard	.
相关	什么	他们	有	已见	和	听到	.

讲述他们所见所闻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [maɪs] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['seləz] ['ʌndər] [graʊnd] ;

Even	the	mice	talked	about	it	in	their	cellars	under	ground	;
甚至	这	小鼠	谈话	关于	它	在	他们的	地窖	在下面	地面	;

就连地窖里的老鼠都在谈论这件事；

[ænd; ənd]['ɔːrioʊl][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə]

and	oriole	did	not	sleep	a	wink	,	he	worked	so	hard	composing	a	song	to
和	黄鹂	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	,	他	工作	所以	难的	构成	一个	歌曲	到

['mɪniːz] ['aɪlæʃɪz] .

Minnie's	eyelashes	.
米妮的	睫毛	.

金莺一刻也没睡，它辛勤地为米妮的睫毛谱写了一首歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜːrd] .

THE	YELLOW	-	BIRD	.
这	黄色的	-	鸟	.

黄鸟。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] - [bɜːrd][ænd; ənd]

At	daybreak	the	next	morning	yellow	-	bird	came	with	the	indigo	-	bird	and
在	拂晓	这	下一个	早晨	黄色的	-	鸟	来了	和	这	靛青	-	鸟	和

[θrʌʃ] ,

thrush	,
画眉	,

第二天清晨，黄鹂鸟与靛蓝鸟和画眉鸟一起飞来了。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['mɪni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɔŋz] .

and	awakened	Minnie	with	their	charming	songs	.
和	觉醒	米妮	和	他们的	迷人	歌曲	.

他们用动听的歌声唤醒了米妮。

['sʌnraɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [bɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ˌserə'neɪdz] ;

Sunrise	,	you	know	,	is	the	time	birds	always	choose	for	serenades	;
日出	,	你	知道	,	是	这	时间	鸟类	总是	选择	为了	小夜曲	;

你知道，日出时分是鸟儿们总是选择歌唱的时刻；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] - - ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

and	I	am	not	sure	they	are	wrong	-	-	everything	is	so	fresh	,	and	still	,
和	我	是	不是	当然	他们	是	错误的	-	-	一切	是	所以	新鲜的	,	和	仍然	,

[ænd; ənd] ['duːi] , [ðen] .

and	dewy	,	then	.
和	露水	,	然后	.

我不确定他们说的是否正确——那时一切都那么清新、静谧、充满露水。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔːs] [ɪn]

She	could	hardly	wait	till	the	music	was	over	before	shaking	away	the	moss	in
她	可以	几乎	等待	直到	这	音乐	曾是	超过	前	摇晃	离开	这	苔藓	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ,

which	she	had	slept	,
哪个	她	有	睡着了	,

她迫不及待地想等音乐结束，然后抖掉身上盖着的苔藓，她刚才就是躺在苔藓上睡着的。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [frendz] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

and	going	to	bid	her	friends	good	-	morning	.
和	去	到	出价	她	朋友们	好的	-	早晨	.

然后去跟朋友们道早安。

['skɪpɪŋ] ['fɪrləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [baʊz] , - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['skwɜːrəlz]

Skipping	fearlessly	along	the	boughs	,	-	-	for	she	had	not	forgotten	squirrel's
跳过	无畏地	沿着	这	树枝	,	-	-	为了	她	有	不是	被遗忘的	松鼠的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

她无所畏惧地沿着树枝跳跃，——因为她没有忘记松鼠的教诲。

- - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ,

-	-	just	as	the	birds	were	preparing	to	fly	away	,
-	-	只是	作为	这	鸟类	是	准备	到	飞	离开	,

就在鸟儿们准备飞走的时候，

['mɪni] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meri] [feɪs] .

Minnie	surprised	them	with	a	sight	of	her	merry	face	.
米妮	惊讶	他们	和	一个	视线	的	她	欢乐	脸	.

米妮那张快乐的脸庞让他们大吃一惊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃæt] [lɔːŋ] ,

They	did	not	chat	long	,
他们	做过	不是	聊天	长的	,

他们没聊多久。

[fɔːr; fər] ['mɪni] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [seɪl]

for	Minnie	could	see	that	her	friends	were	impatient	for	their	morning	sail
为了	米妮	可以	看	那	她	朋友们	是	不耐烦	为了	他们的	早晨	帆

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [bluː] [er] .

up	in	the	fresh	blue	air	.
向上	在	这	新鲜的	蓝色的	空气	.

米妮看得出她的朋友们都迫不及待地想要在清晨乘船出海，呼吸清新的蓝色空气。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['bɛgd]

So	she	begged
所以	她	乞求

于是她苦苦哀求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['skwɜːrəl] - [nest] [ænd; ənd][faɪnd] [ɪf]

them	to	fly	away	,	while	she	would	go	to	the	squirrel	-	nest	and	find	if
他们	到	飞	离开	,	尽管	她	会	去	到	这	松鼠	-	巢	和	寻找	如果

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

breakfast	was	ready	.
早餐	曾是	准备好	.

她让它们飞走，自己则去松鼠窝看看早餐是否准备好了。

[ʃiː; ʃi] [met] ['skwɜːrəl] , [huː] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

She	met	squirrel	,	who	,	though	much	fatigued	,
她	遇见	松鼠	,	WHO	,	尽管	很多	疲劳	,

她遇到了一只松鼠，虽然它很疲惫，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

and	sometimes	obliged	to	put	his	tail	before	his	mouth	in	order	to	hide	his
和	有时	有义务	到	放	他的	尾巴	前	他的	嘴	在	命令	到	隐藏	他的

[geɪps] ,

gapes	,
张开	,

有时不得不把尾巴夹在嘴巴前面，以掩盖张开的嘴巴。

[wʌz; wəz][æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

was	as	civil	as	ever	,	and	bade	her	a	pleasant	good	-	morning	.
曾是	作为	民用	作为	曾经	,	和	巴德	她	一个	令人愉快的	好的	-	早晨	.

他一如既往地彬彬有礼，愉快地向她道了声早安。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [muːd] .

His	wife	did	not	happen	to	be	in	so	amiable	a	mood	.
他的	妻子	做过	不是	发生	到	是	在	所以	可亲	一个	情绪	.

他的妻子当时心情不太好。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Not	only	was	she	tired	from	all	the	work	and	anxiety	of	the	day	before	,
不是	仅有的	曾是	她	疲劳的	从	全部	这	工作	和	焦虑	的	这	天	前	,

她不仅因为前一天的工作和焦虑而疲惫不堪，

[bʌt; bət] ['mɪniːz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

but	Minnie's	sweeping	and	dusting	,	she	said	,	had	put	everything	out	of	order
但	米妮的	扫荡	和	除尘	,	她	说	,	有	放	一切	出去	的	命令

[ɪn][hɜːr; hər] [nest] .

in	her	nest	.
在	她	巢	.

但她说，米妮的扫地和除尘把她窝里的一切都弄得乱七八糟。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][koʊld][frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Besides	this	,	the	children	had	taken	cold	from	staying	out	of	doors	so	long	,
除了	这	,	这	孩子们	有	已采取	寒冷的	从	入住	出去	的	门	所以	长的	,

除此之外，孩子们因为长时间待在户外而着凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wiːk] [aɪz] .

and	the	light	of	the	sun	had	given	them	weak	eyes	.
和	这	光	的	这	太阳	有	给定	他们	虚弱的	眼睛	.

阳光使他们的视力变得虚弱。

['mɪni] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] [ə'gen] .

Minnie	was	troubled	,	and	offered	her	help	in	making	things	go	right	again	.
米妮	曾是	麻烦	,	和	提供	她	帮助	在	制作	事物	去	正确的	再次	.

米妮很苦恼，并主动提出帮忙让事情重回正轨。

" [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [help] ,

"	No	,	"	Mrs	.	Squirrel	replied	,	"	I	have	had	enough	of	such	help	,
"	不	,	"	太太	.	松鼠	回复	,	"	我	有	有	足够的	的	这样的	帮助	,

“不，”松鼠太太回答说，“我已经受够了这种帮助。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [best] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	now	you	can	best	assist	me	by	keeping	out	of	the	way	.
和	现在	你	能	最好的	协助	我	经过	保持	出去	的	这	方式	.

现在你最好别碍事，这样才能更好地帮助我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [terz] ['ɪntuː] ['mɪniːz] [aɪz] .

"	This	was	very	rude	,	and	brought	tears	into	Minnie's	eyes	.
"	这	曾是	非常	粗鲁的	,	和	带来	眼泪	进入	米妮的	眼睛	.

“这太无礼了，让米妮眼泪都快掉下来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə]

It	was	bad	enough	,	she	thought	,	to	be	so	far	from	home	,	but	to
它	曾是	坏的	足够的	,	她	想法	,	到	是	所以	远的	从	家	,	但	到

[biː; bi] ['triːtɪd] [ˌʌn'kaɪndli] ,

be	treated	unkindly	,
是	治疗	不友善的	,

她心想，离家这么远已经够糟糕的了，还要受到如此不友好的对待。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	after	she	had	worked	so	hard	in	hopes	to	please	the	squirrel	,	this	was
和	后	她	有	工作	所以	难的	在	希望	到	请	这	松鼠	,	这	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən]

more	than
更多的	比

她费尽心思讨好松鼠，结果却落得如此下场，这简直是雪上加霜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

she	could	bear	.
她	可以	熊	.

她能忍受。

['rʌnɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,

Running	so	far	from	the	nest	that	she	could	not	hear	the	angry	voice	within	,
跑步	所以	远的	从	这	巢	那	她	可以	不是	听到	这	生气的	嗓音	之内	,

她离巢穴跑得太远，以至于听不到巢穴里愤怒的声音了。

['mɪni] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ə'loʊn][ðer; ðər] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Minnie	seated	herself	on	the	bough	,	and	,	all	alone	there	,	thought	of	her
米妮	坐着	她自己	在	这	买	,	和	,	全部	独自的	那里	,	想法	的	她

['plez(ə)nt] [hoʊm] ,

pleasant	home	,
令人愉快的	家	,

米妮独自一人坐在树枝上，想着她舒适的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] ,

and	the	mother	who	was	so	ready	to	praise	her	when	she	did	right	,
和	这	母亲	WHO	曾是	所以	准备好	到	称赞	她	什么时候	她	做过	正确的	,

还有那位总是在她做对事情时及时表扬她的母亲，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] .

and	just	as	ready	to	forgive	her	when	she	did	wrong	.
和	只是	作为	准备好	到	原谅	她	什么时候	她	做过	错误的	.

当她做错事时，他也同样愿意原谅她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['frænŋki] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]

She	seemed	to	see	Franky	looking	through	the	fence	,	waiting	,	and	wondering	if
她	似乎	到	看	弗兰基	寻找	通过	这	栅栏	,	等待	,	和	好奇	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

she	would	never	come	.
她	会	绝不	来	.

她似乎看到弗兰基透过栅栏向外张望，等待着，心里想着她是不是永远不会来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['æli] ['oʊpən][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv]

Then	she	saw	Allie	open	her	large	eyes	,	and	,	peeping	between	the	bars	of
然后	她	锯	艾莉	打开	她	大的	眼睛	,	和	,	偷窥	之间	这	酒吧	的

[hɜːr; hər] [krɪb] ,

her	crib	,
她	婴儿床	,

然后她看到艾莉睁开大眼睛，从婴儿床的栏杆缝隙里向外窥视。

[lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['mɪni] , [ænd; ənd]

look	all	about	the	room	,	and	stretch	her	little	hands	forth	for	Minnie	,	and
看	全部	关于	这	房间	,	和	拉紧	她	小的	双手	前进	为了	米妮	,	和

[noʊ] ['mɪni] [ðer; ðər] !

no	Minnie	there	!
不	米妮	那里	!

她环顾四周，伸出小手寻找米妮，却发现米妮不在那里！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [naʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

Even	if	she	went	back	now	,	would	they	know	her	,
甚至	如果	她	去	后退	现在	,	会	他们	知道	她	,

即使她现在回去，他们还会认得她吗?

[ʃrʌŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [dɑːl] ?

shrunk	as	she	was	to	a	mere	doll	?
缩小	作为	她	曾是	到	一个	仅仅	玩具娃娃	?

她缩小成了一个玩偶?

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,

Before	she	could	reach	her	father's	door	,
前	她	可以	抵达	她	父亲的	门	,

在她走到父亲家门口之前，

['wʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

wouldn't	**the**	**boys**	**in**	**the**	**street**	**pick**	**up**	**such**	**a**	**curious**	**little**	**being**	**,**
不会	这	男孩们	在	这	街道	挑选	向上	这样的	一个	好奇的	小的	存在	,

街上的男孩们难道不会捡起这么个好奇的小家伙吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ɔːr] [sel] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] ,

and	**put**	**her**	**in**	**a**	**cage**	**,**	**or**	**sell**	**her**	**,**	**perhaps**	**,**
和	放	她	在	一个	笼	,	或者	卖	她	,	也许	,

或许会把她关进笼子里，或者卖掉她。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mju'ziːəm] ?

to	**be**	**killed**	**and**	**stuffed**	**for**	**some**	**museum**	**?**
到	是	被杀	和	填充	为了	一些	博物馆	?

被宰杀并制成标本，卖给博物馆?

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] , [ɔːr] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	**O**	**,**	**I**	**haven't**	**any**	**home**	**,**	**or**	**friends**	**in**	**all**	**the**	**world**	**!**
"	哦	,	我	还没有	任何	家	,	或者	朋友们	在	全部	这	世界	!

“哦，我无家可归，也没有朋友！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**,**	**covering**	**her**	**face**	**with**	**her**	**little**	**hands**	**,**
"	她	说	,	和	,	覆盖	她	脸	和	她	小的	双手	,

“她说着，用小手捂住了脸，”

['mɪni] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

Minnie	**sobbed**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**.**
米妮	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

米妮哭得好像心都要碎了一样。

" [hə'ləu] , [ðer; ðər] !

"	**Hallo**	**,**	**there**	**!**
"	你好	,	那里	!

“你好，那边！”

['wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd]

what's	**the**	**matter**	**?**	**"**	**shouted**
是什么	这	事情	?	"	喊叫

出什么事了？“喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[jʌŋ] ['mæstər] ['skwɜːrəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] .

young	**Master**	**Squirrel**	**from**	**the**	**bough**	**above**	**.**
年轻的	掌握	松鼠	从	这	买	多于	.

年轻的松鼠先生从上面的树枝上下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [krɔːs] ?

"	**It**	**can't**	**be**	**you're**	**crying**	**because**	**the**	**old**	**woman**	**is**	**cross**	**?**
"	它	不能	是	你是	哭泣	因为	这	老的	女士	是	叉	?

“你哭不可能是因为老太太生气吧？”

[waɪ] , [ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] ['tʃesˌnʌt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Why	**,**	**she'll**	**be**	**good**	**as**	**chestnuts**	**by**	**the**	**time**	**you**	**see**	**her**	**again**	**.**
为什么	,	壳	是	好的	作为	栗子	经过	这	时间	你	看	她	再次	.

等你下次见到她的时候，她肯定已经瘦得像块栗子了。

[hɪr] , [kætʃ] [ðiːz] [nʌts] !

Here	**,**	**catch**	**these**	**nuts**	**!**
这里	,	抓住	这些	坚果	!

来，抓住这些坚果！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kræk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

she	made	me	crack	them	for	your	breakfast	.
她	制成	我	裂缝	他们	为了	你的	早餐	.

她让我把它们敲碎给你当早餐。

" ['mɪni] [θæŋkt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] .

"	Minnie	thanked	the	squirrel	,	but	she	could	not	eat	.
"	米妮	谢谢	这	松鼠	,	但	她	可以	不是	吃	.

米妮向松鼠道谢，但她吃不下东西。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .

Her	heart	was	too	heavy	.
她	心	曾是	也	重的	.

她心情沉重。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

She	hoped	that	,	when	the	birds	came	back	,	they	would	not	find	her	,
她	希望	那	,	什么时候	这	鸟类	来了	后退	,	他们	会	不是	寻找	她	,

她希望，当鸟儿们回来的时候，不会发现她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

for	she	was	too	much	grieved	to	talk	,	or	even	listen	to	music	.
为了	她	曾是	也	很多	伤心	到	讲话	,	或者	甚至	听	到	音乐	.

因为她太过悲伤，无法说话，甚至无法听音乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [drɔːn] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] - [bɜːrd] ,

She	had	hardly	drawn	the	leaves	about	her	,	when	she	saw	the	indigo	-	bird	,
她	有	几乎	绘制	这	树叶	关于	她	,	什么时候	她	锯	这	靛青	-	鸟	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

and	then	the	thrush	,
和	然后	这	画眉	,

她刚把周围的树叶画完，就看见了靛蓝鸟，然后又看见了画眉鸟。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [elm] .

making	their	way	towards	the	elm	.
制作	他们的	方式	向	这	榆树	.

他们朝着榆树走去。

['mɪni] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]

Minnie	held	her	breath	,	while	they	alighted	and	hopped	from	bough	to
米妮	握住	她	气息	,	尽管	他们	下车	和	跳跃	从	买	到

[baʊ] ,

bough	,
买	,

米妮屏住呼吸，看着他们下树，从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [pɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

and	turned	their	heads	on	one	side	to	peer	between	the	leaves	,
和	转向	他们的	头部	在	一	边	到	同伴	之间	这	树叶	,

他们侧过头，透过树叶缝隙向外张望。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	sang	little	snatches	of	song	,	that	she	might	hear	and	answer	them	.
和	唱	小的	抢夺	的	歌曲	,	那	她	可能	听到	和	回答	他们	.

于是他唱起一小段一小段的歌，希望她能听到并回应。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔːrioʊl] [keɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['betər] [sək'ses] .

At	last	they	flew	away	,	and	when	oriole	came	,	he	had	no	better	success	.
在	最后的	他们	飞翔	离开	,	和	什么时候	黄鹂	来了	,	他	有	不	更好的	成功	.

最后它们飞走了，当黄鹂飞来时，他也没能取得更好的结果。

[ðen] [keɪm] ['jeloʊ] - [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [raɪp] ['strɔːberi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then	came	yellow	-	bird	,	with	a	fresh	ripe	strawberry	in	his	mouth	.
然后	来了	黄色的	-	鸟	,	和	一个	新鲜的	成熟	草莓	在	他的	嘴	.

然后，一只黄鸟飞来了，嘴里叼着一颗新鲜成熟的草莓。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] , [ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][goʊ] ,

He	also	looked	in	vain	,	until	,	just	as	he	was	lifting	his	wings	to	go	,
他	还	看起来	在	徒劳	,	直到	,	只是	作为	他	曾是	举重	他的	翅膀	到	去	,

他也徒劳地寻找着，直到正当他展开翅膀准备飞走时，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪ] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['lʌvɪŋ]

his	quick	ear	caught	a	sigh	,	so	low	that	only	loving
他的	快的	耳朵	捕捉	一个	叹	,	所以	低的	那	仅有的	爱

他敏锐的耳朵捕捉到了一声叹息，声音低沉得只有爱才能听出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪniːz] [fiːt] .

ears	would	have	heard	it	,	and	he	flew	at	once	to	Minnie's	feet	.
耳朵	会	有	听到	它	,	和	他	飞翔	在	一次	到	米妮的	脚	.

他耳朵一听就知道，立刻飞奔到米妮脚边。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [liːvz] [fæst] ,

She	still	held	the	leaves	fast	,
她	仍然	握住	这	树叶	快速地	,

她仍然紧紧地抓着树叶。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - [bɜːrd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	yellow	-	bird	was	obliged	to	tear	them	with	his	beak	before	he
和	黄色的	-	鸟	曾是	有义务	到	撕	他们	和	他的	喙	前	他

[kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

could	be	certain	that	she	was	within	.
可以	是	肯定	那	她	曾是	之内	.

黄鸟不得不用喙撕开它们，才能确定她就在里面。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

"	Poor	little	soul	!
"	贫穷的	小的	灵魂	!

可怜的小家伙!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	he	said	,	when	he	saw	her	sad	face	,	wet	with	tears	.
"	他	说	,	什么时候	他	锯	她	伤心	脸	,	湿的	和	眼泪	.

“当他看到她悲伤的脸，泪流满面时，他说。”

[ðen] ['mɪni] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['jeloʊ] - ['bɜ˞ːdz] [nek] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz]

Then	Minnie	put	her	arms	around	yellow	-	bird's	neck	,	and	told	all	her	troubles
然后	米妮	放	她	武器	大约	黄色的	-	鸟类	脖子	,	和	讲述	全部	她	麻烦

.

:
.

然后，米妮搂住黄鸟的脖子，把自己所有的烦恼都告诉了它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

He	did	not	speak	a	word	until	she	had	finished	,	when	he	exclaimed	,
他	做过	不是	说话	一个	单词	直到	她	有	完成的	,	什么时候	他	惊呼	,

直到她说完，他才开口说话，然后惊呼道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwirəlz] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	You	shall	not	live	with	the	squirrels	any	longer	.
"	你	将	不是	居住	和	这	松鼠	任何	更长	.

你不能再和松鼠们一起生活了。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] .

Come	to	my	own	warm	little	nest	on	the	other	side	of	the	elm	.
来	到	我的	自己的	温暖的	小的	巢	在	这	其他	边	的	这	榆树	.

来我温暖的小窝吧，就在榆树的另一边。

[maɪ] [meit] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

My	mate	will	be	glad	to	see	you	,
我的	伴侣	将要	是	高兴的	到	看	你	,

我的朋友会很高兴见到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	you	shall	have	sunshine	and	music	all	day	long	.
和	你	将	有	阳光	和	音乐	全部	天	长的	.

你将整天沐浴在阳光下，聆听音乐。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɪni] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Tell	me	,	Minnie	,	will	you	come	?
告诉	我	,	米妮	,	将要	你	来	?

米妮，告诉我，你会来吗?

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

"	He	ended	with	a	little	strain	of	song	,
"	他	结束	和	一个	小的	拉紧	的	歌曲	,

他最后哼唱了一小段歌谣，

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ðæt] ['mɪni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ,

so	sweet	and	pleading	that	Minnie	could	have	kissed	him	for	it	,	only	,
所以	甜的	和	恳求	那	米妮	可以	有	亲吻	他	为了	它	,	仅有的	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

他那么温柔恳求，米妮都想亲吻他了，只是，你知道的。

[ə; eɪ]['bɝːdz] [maʊθ] [ɪz] ['ræðər] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [kɪs] .

a	bird's	mouth	is	rather	sharp	to	kiss	.
一个	鸟类	嘴	是	相当	锋利的	到	吻	.

鸟的嘴很尖，不太适合亲吻。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] ['veri] ['aʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

She	pleased	him	better	by	promising	to	go	that	very	hour	to	his	nest	.
她	高兴	他	更好的	经过	有前途	到	去	那	非常	小时	到	他的	巢	.

她答应立刻去他的巢穴，这让他更加高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ˞ːdz] [nest] .

IN	**A**	**BIRD'S**	**NEST**	**.**
在	一个	鸟类	巢	.

在鸟巢里。

['jeloʊ] - ['bɜ˞ːdz] [nest] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Yellow	**-**	**bird's**	**nest**	**was**	**all**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**.**
黄色的	-	鸟类	巢	曾是	全部	那	他	有	承诺	.

黄鸟的巢穴就是他所承诺的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elm] ,

It	**was**	**built**	**on**	**one**	**of**	**the**	**outer**	**boughs**	**of**	**the**	**elm**	**,**
它	曾是	建造	在	一	的	这	外	树枝	的	这	榆树	,

它建在榆树外侧的一根树枝上，

[diːp] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪdi] [æt; ət] [nuːn] ,

deep	**enough**	**among**	**the**	**leaves**	**to**	**be**	**shady**	**at**	**noon**	**,**
深的	足够的	之中	这	树叶	到	是	阴凉	在	中午	,

足够深的树叶丛，中午时分也能遮阴。

[jet] [nɑːt] [soʊ] [diːp] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [rest] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	**not**	**so**	**deep**	**but**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**morning**	**the**	**sunshine**	**could**	**rest**	**upon**	**it**	**.**
然而	不是	所以	深的	但	在	这	凉爽的	的	早晨	这	阳光	可以	休息	之上	它	.

虽然深度不够，但在清晨的凉爽中，阳光可以洒在上面。

[ðen] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] ['skwɜːrəlz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

Then	**the**	**view**	**was**	**much**	**finer**	**than**	**that**	**from**	**squirrel's**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**.**
然后	这	看法	曾是	很多	更精细	比	那	从	松鼠的	边	的	这	树	.

那时，从树上看到的景色比从松鼠那边看到的要好得多。

['mɪni] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

Minnie	**looked**	**down**	**upon**	**fields**	**of**	**wild**	**flowers**	**all**	**wet**	**with**	**dew**	**,**
米妮	看起来	向下	之上	字段	的	荒野	花朵	全部	湿的	和	露	,

米妮俯瞰着满是露水的野花田，

[ə'krɔːs] [æt; ət] [hɪlz] [ðæt] [roʊz] ['grændli] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] ,

across	**at**	**hills**	**that**	**rose**	**grandly**	**against**	**the**	**sky**	**;**	**and**	**,**	**better**	**still**	**,**
穿过	在	丘陵	那	玫瑰	宏伟	反对	这	天空	;	和	,	更好的	仍然	,

对面是巍峨耸立、直插云霄的群山；而且，更妙的是，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [spaɪəz]

between	**the**	**trees**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**town**	**,**	**with**	**its**	**white**	**spires**
之间	这	树木	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	镇	,	和	它是	白色的	尖塔

[ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

and	**cottages**	**.**
和	小屋	.

她透过树木的缝隙瞥见了小镇，那里有白色的尖顶和农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] - [bɜːrd] ,

It	**was**	**an**	**important**	**day**	**with**	**yellow**	**-**	**bird**	**,**
它	曾是	一个	重要的	天	和	黄色的	-	鸟	,

对黄鸟来说，这是重要的一天。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

for	**a**	**whole**	**brood**	**of**	**young**	**ones**	**were**	**leaving**	**his**	**nest**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
为了	一个	所有的	幼虫	的	年轻的	一个	是	离开	他的	巢	为了	这	最后的	时间	.

因为一窝幼鸟即将最后一次离开它的巢穴。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [werˈ] [tuː; tə]

He	had	taught	them	to	sing	and	fly	,	had	shown	them	where	to
他	有	教授	他们	到	唱歌	和	飞	,	有	所示	他们	在哪里	到

[faɪnd] [fuːd] ,

find	food	,
寻找	食物	,

他教会了他们唱歌和飞行，并告诉他们哪里可以找到食物。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][dɪd]

and	given	so	much	good	advice	,	that	now	he	did
和	给定	所以	很多	好的	建议	,	那	现在	他	做过

他得到了很多很好的建议，现在他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[nɑːt] [fiːl] [əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] .

not	feel	afraid	to	trust	them	by	themselves	.
不是	感觉	害怕的	到	相信	他们	经过	他们自己	.

不要害怕信任他们。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] ['mɪni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ,

He	brought	his	children	to	see	Minnie	before	they	left	,
他	带来	他的	孩子们	到	看	米妮	前	他们	左边	,

他带着孩子们在离开前去看望了米妮。

[meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ,

made	them	sing	a	little	song	of	welcome	and	farewell	,
制成	他们	唱歌	一个	小的	歌曲	的	欢迎	和	告别	,

让他们唱了一首欢迎和告别的小歌，

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

and	then	watched	with	pleasure	as	they	flew	into	the	wood	,
和	然后	观看	和	乐趣	作为	他们	飞翔	进入	这	木头	,

然后兴高采烈地看着它们飞进树林里。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [lɔːst] [əˈmɪd] [ɪts] ['ʃeɪdi] [baʊz] .

and	soon	were	lost	amid	its	shady	boughs	.
和	很快	是	丢失的	之中	它是	阴凉	树枝	.

很快，他们便迷失在了茂密的树荫中。

['mɪni] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][sæd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Minnie	asked	if	it	did	not	make	him	sad	to	lose	his	treasures	all	at	once	.
米妮	问	如果	它	做过	不是	制作	他	伤心	到	失去	他的	宝藏	全部	在	一次	.

米妮问他，一下子失去所有珍宝，难道不会感到难过吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɪks] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] ,

"	O	,	no	,	"	he	said	;	"	if	one	of	my	chicks	had	been	blind	,
"	哦	,	不	,	"	他	说	;	"	如果	一	的	我的	小鸡	有	到过	瞎的	,

“哦，不，”他说；“如果我的雏鸡中有一只失明了，

[ɔːr][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [nest] ,

or	had	grown	up	with	a	broken	wing	,	and	could	not	leave	the	nest	,
或者	有	生长	向上	和	一个	破碎的	翼	,	和	可以	不是	离开	这	巢	,

或者从小就翅膀受伤，无法离开巢穴。

[aɪ] [wel] [maɪt] [griːv] .

I	well	might	grieve	.
我	出色地	可能	悲伤	.

我或许会感到悲伤。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] [wel] , [aɪm] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [flai] [ə'weɪ] . "

Now	that	all	has	gone	well	,	I'm	only	too	glad	to	see	them	fly	away	.	"
现在	那	全部	有	已消失	出色地	,	我是	仅有的	也	高兴的	到	看	他们	飞	离开	.	"

既然一切都很顺利，我真心希望看到它们飞走。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] , [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['mɪstʃɪf] ? "

"	But	suppose	that	,	when	out	of	your	sight	,	they	fall	into	trouble	or	mischief	?	"
"	但	认为	那	,	什么时候	出去	的	你的	视线	,	他们	落下	进入	麻烦	或者	恶作剧	?	"

“但是，如果他们离开你的视线，遭遇了麻烦或作恶呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [saɪt] .

"	They	are	never	out	of	God's	sight	.
"	他们	是	绝不	出去	的	神的	视线	.

“他们从未离开过上帝的视线。”

['kænɑːt] [hiː; hi] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Cannot	he	take	better	care	of	them	than	a	little	bird	like	me	?
不能	他	拿	更好的	关心	的	他们	比	一个	小的	鸟	喜欢	我	?

难道他不能比我这样的小鸟更好地照顾它们吗?

[ɑː] , ['mɪni] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best] [tuː; tə] [fret] !

Ah	,	Minnie	,	it	isn't	best	to	fret	!
啊	,	米妮	,	它	不是	最好的	到	烦恼	!

啊，米妮，别担心!

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ker] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [teɪks]

The	smaller	and	weaker	we	are	,	the	more	care	our	heavenly	Father	takes
这	较小的	和	较弱	我们	是	,	这	更多的	关心	我们的	天上	父亲	需要

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们越渺小、越弱小，天父就越会眷顾我们。

" ['jeloʊ] - ['bɝːdz] [meit] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	Yellow	-	bird's	mate	came	now	to	see	what	her	husband	could	be	talking	about
"	黄色的	-	鸟类	伴侣	来了	现在	到	看	什么	她	丈夫	可以	是	说	关于

,

,

,

“黄鸟的伴侣也过来看看她丈夫到底在说什么。”

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nest] ,

and	invited	Minnie	to	take	a	nearer	look	at	her	nest	,
和	受邀	米妮	到	拿	一个	更近	看	在	她	巢	,

并邀请米妮近距离看看她的巢穴，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ]

which	she	had	been	industriously	cleaning	and	mending
哪个	她	有	到过	勤奋地	打扫	和	修补

她一直在勤恳地清洗和修补这些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [went] .

since	her	children	went	.
自从	她	孩子们	去	.

自从她的孩子们离开后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [kuːl] [bed][ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] [ænd; ənd] [mɔːs] , [set] ['prɪtɪli] [ə'mɪdst]

It	was	a	smooth	,	cool	bed	of	horse	-	hair	and	moss	,	set	prettily	amidst
它	曾是	一个	光滑的	,	凉爽的	床	的	马	-	头发	和	苔藓	,	放	漂亮	在.....之中

[ðə; ði] [θɪk] [griːn] [liːvz] .

the	thick	green	leaves	.
这	厚的	绿色的	树叶	.

那是一张光滑凉爽的床，由马鬃和苔藓铺成，漂亮地铺在厚厚的绿叶丛中。

['slendər] [ruːts] [ænd; ənd] [θredz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Slender	roots	and	threads	were	woven	across	the	outside	,
苗条	根	和	线程	是	编织	穿过	这	外部	,

纤细的根须和丝线交织在外层，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪniːz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	what	was	Minnie's	delight	to	find	among	them	a	scrap	of	one	of
和	什么	曾是	米妮的	喜	到	寻找	之中	他们	一个	废料	的	一	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dresɪz] ,

her	mother's	dresses	,
她	母亲的	连衣裙	,

米妮惊喜地发现，其中竟然有一块她母亲的旧裙子的碎布。

[wɪtʃ] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	yellow	-	bird	said	he	had	picked	up	beneath	a	window	in	the	village	,
哪个	黄色的	-	鸟	说	他	有	挑选	向上	下面	一个	窗户	在	这	村庄	,

那只黄鸟说他是在村子里的一扇窗户底下捡到的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] ['flaʊərz] ,

for	it	was	so	soft	,	and	covered	with	such	bright	flowers	,
为了	它	曾是	所以	柔软的	,	和	涵盖	和	这样的	明亮的	花朵	,

因为它非常柔软，而且上面开满了鲜艳的花朵。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [pliːz] [hɪz; ɪz] [meɪt] !

he	knew	it	must	please	his	mate	!
他	知道	它	必须	请	他的	伴侣	!

他知道这一定会让他的伴侣高兴!

['mɪni] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wʊd] [biː; bi] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm]

Minnie	felt	that	the	nest	would	be	dearer	to	her	,	and	more	like	home
米妮	毛毡	那	这	巢	会	是	更贵	到	她	,	和	更多的	喜欢	家

[ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

than	ever	now	.
比	曾经	现在	.

米妮觉得，现在这个巢穴对她来说会更加珍贵，更像家了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

Yet	she	knew	it	was	not	civil	to	leave	her	good	friends	,	the	squirrels	,
然而	她	知道	它	曾是	不是	民用	到	离开	她	好的	朋友们	,	这	松鼠	,

但她知道，抛下她的好朋友——松鼠们——是不礼貌的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] ; [soʊ] , ['laɪtər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

without	a	word	of	good	-	by	;	so	,	lighter	-	hearted	than	when	she	left	it	,
没有	一个	单词	的	好的	-	经过	;	所以	,	打火机	-	心地	比	什么时候	她	左边	它	,

她一声不吭地离开了；所以，比她离开时心情轻松多了。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][den][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

she	skipped	back	to	their	den	on	the	other	side	of	the	tree	.
她	跳过	后退	到	他们的	丹	在	这	其他	边	的	这	树	.

她蹦蹦跳跳地回到了树另一边的巢穴。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['tempər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,

She	found	the	old	lady's	temper	very	much	improved	,
她	成立	这	老的	女士的	脾气	非常	很多	改进	,

她发现老太太的脾气好多了。

[pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][nest][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɔ:rdər][ə'gen] .

perhaps	because	she	had	her	nest	in	what	she	called	order	again	.
也许	因为	她	有	她	巢	在	什么	她	称为	命令	再次	.

或许是因为她把她的"窝"重新整理好了。

['mɪni] ['tʌmbld] ['oʊvər][nʌt] - ['ʃɛlz] , [tɔ:r][hɜ:r; hər] [dres] [ə'genst] ['θɔ:rni] [stɪks] , [ænd; ənd] ,

Minnie	tumbled	over	nut	-	shells	,	tore	her	dress	against	thorny	sticks	,	and	,
米妮	翻滚	超过	坚果	-	贝壳	,	撕裂	她	裙子	反对	带刺的	棍子	,	和	,

米妮被坚果壳绊倒，裙子被带刺的树枝撕破了，而且，

[wen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz] , [ʃi:; ʃi][felt][koʊld]

when	she	stretched	her	hand	toward	the	wall	,	trying	to	rise	,	she	felt	cold
什么时候	她	拉伸	她	手	朝向	这	墙	,	尝试	到	上升	,	她	毛毡	寒冷的

['mʌʃrʊmz]

mushrooms
蘑菇

当她伸出手想扶住墙壁站起来时，她摸到了冰冷的蘑菇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wʊd] .

growing	out	of	the	crumbling	wood	.
生长	出去	的	这	摇摇欲坠	木头	.

从摇摇欲坠的木头中生长出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [tu:] , - - [noʊ]['prɑ:spekt][ðer; ðər] , - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]

It	was	dark	,	too	,	-	-	no	prospect	there	,	-	-	and	there	was	the	old
它	曾是	黑暗的	,	也	,	-	-	不	前景	那里	,	-	-	和	那里	曾是	这	老的

['mʌsti] ['oʊdər] ,

musty	odor	,
发霉的	气味	,

天色也很暗——看不到任何希望——而且弥漫着一股陈旧的霉味。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [er] [ænd; ənd] [freʃ] [gri:n] [li:vz]

which	she	remembered	so	well	,	instead	of	the	sweet	air	and	fresh	green	leaves
哪个	她	记得	所以	出色地	,	反而	的	这	甜的	空气	和	新鲜的	绿色的	树叶

[ə'bʌv] ['jeloʊ] - ['bɜ:dz] [nest] ;

above	yellow	-	bird's	nest	;
多于	黄色的	-	鸟类	巢	;

她记忆犹新的是，黄鸟巢穴上方的清新空气和翠绿树叶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['sli:pi] [jʌŋ] ['skwirəlz] ['skwi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

and	there	was	the	heap	of	sleepy	young	squirrels	squeaking	in	a	corner	.
和	那里	曾是	这	堆	的	困	年轻的	松鼠	吱吱作响	在	一个	角落	.

角落里有一堆昏昏欲睡的小松鼠吱吱叫着。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [θɔ:t] ['mɪni] ,

"	O	,	dear	!	"	thought	Minnie	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	想法	米妮	,

"哦，天哪！"米妮心想。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

"	how	could	I	ever	have	wished	to	live	in	a	place	like	this	?
"	如何	可以	我	曾经	有	希望	到	居住	在	一个	地方	喜欢	这	?

"我怎么会希望住在这样的地方呢？"

" ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['lʌntʃən]

"	Mrs	.	Squirrel	was	polite	once	more	,	and	kindly	offered	her	some	luncheon
"	太太	.	松鼠	曾是	有礼貌的	一次	更多的	,	和	亲切地	提供	她	一些	午餐

,

,

,

松鼠太太再次表现得彬彬有礼，热情地为她准备了午餐。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] .

but	did	not	ask	her	to	stay	.
但	做过	不是	问	她	到	停留	.

但他并没有要求她留下。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [sər'praɪzd] ,

And	,	though	surprised	,
和	,	尽管	惊讶	,

虽然感到惊讶，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [griːvd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

she	did	not	seem	grieved	when	the	little	lady	told	her	that	she	had	come	to
她	做过	不是	似乎	伤心	什么时候	这	小的	女士	讲述	她	那	她	有	来	到

[seɪ] [ˌfer'wel] .

say	farewell	.
说	告别	.

当那位小妇人告诉她自己是来道别的，她似乎并没有感到悲伤。

[nɑːt] [soʊ] ['skwɜːrəl] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['mɪni] , [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Not	so	squirrel	himself	,	who	was	proud	of	Minnie	,	and	fond	of	her	,
不是	所以	松鼠	他自己	,	WHO	曾是	自豪的	的	米妮	,	和	喜爱	的	她	,

但松鼠本人却并非如此，他为米妮感到骄傲，也很喜欢她。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['bædli] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər]

and	felt	so	badly	at	parting	,	that	his	lips	trembled	too	much	to	bid	her
和	毛毡	所以	糟糕	在	离别	,	那	他的	嘴唇	颤抖	也	很多	到	出价	她

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

离别时他感到无比难过，以至于嘴唇颤抖，无法向她道别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] .

and	he	ran	off	into	a	hole	in	the	ground	to	hide	his	tears	.
和	他	跑	离开	进入	一个	洞	在	这	地面	到	隐藏	他的	眼泪	.

他跑进地洞里，想把眼泪藏起来。

" [dɪr] ['skwɜːrəl] !

"	Dear	squirrel	!
"	亲爱的	松鼠	!

“亲爱的松鼠！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,

he	has	done	the	best	he	could	for	me	,	"	she	thought	;	"	and	now	,
他	有	完毕	这	最好的	他	可以	为了	我	,	"	她	想法	;	"	和	现在	,

“他已经尽力帮助我了，”她想；“而现在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

because	he	doesn't	happen	to	have	a	pleasant	home	,	I	am	about	to
因为	他	不	发生	到	有	一个	令人愉快的	家	,	我	是	关于	到

[liːv] [hɪm; ɪm] !

leave	him	!
离开	他	!

因为他没有一个舒适的家，所以我即将离开他！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ]
I have a great mind to go
我 有 一个 伟大的 头脑 到 去

我有一个很棒的想法去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[bæk] !
back !
后退 !

后退!

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
" Just then a nut - shell dropped on her head , and , looking up , she saw
" 只是 然后 一个 坚果 - 壳 掉落 在 她 头 , 和 , 寻找 向上 , 她 锯
['mæstər] ['skwɜːrəl] ,
Master Squirrel ,
掌握 松鼠 ,

就在这时，一个坚果壳掉在了她的头上，她抬头一看，发现是松鼠大师。

[huː] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
who laughed at her surprise .
WHO 笑了 在 她 惊喜 .

她惊讶的表情逗笑了她。

['liːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :
Leaping a little nearer , he began :
跳跃 一个 小的 更近 , 他 开始 :

他向前迈了一步，开口说道:

" [soʊ] [juːv] [rɪ'tɜːrnd] , [mɪs] ['rʌnəweɪ] !
" So you've returned , Miss Runaway !
" 所以 你已经 返回 , 错过 逃跑 !

“所以你回来了，逃跑小姐！”

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
My mother said it would be too good luck to lose you in a hurry .
我的 母亲 说 它 会 是 也 好的 运气 到 失去 你 在 一个 匆忙 .

我母亲说，这么快失去你就太幸运了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [sʌn] [went] [daʊn] . "
She was sure we should see you before the sun went down . "
她 曾是 当然 我们 应该 看 你 前 这 太阳 去 向下 . "

她确信我们应该在太阳落山前见到你。

" [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "
" Then your mother doesn't like me ? "
" 然后 你的 母亲 不 喜欢 我 ? "

“那你妈妈不喜欢我吗？”

" [oʊ] , [jes] !
" O , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [miːn] [noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['kʌmpəni]

she	says	you're	a	cunning	little	body	,	and	mean	no	harm	;	but	,	like	all	company
她	说道	你是	一个	狡猾	小的	身体	,	和	意思是	不	伤害	;	但	,	喜欢	全部	公司

,

;

,

她说你是个狡猾的小家伙，但并无恶意；不过，就像所有公司一样，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][duː][noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

you	make	a	great	deal	of	trouble	,	and	do	no	one	any	good	,	that	she	can
你	制作	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	做	不	一	任何	好的	,	那	她	能

[siː] . "

see	.	"
看	.	"

你制造了很多麻烦，却对任何人都没有好处，至少在她看来是这样。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	What	does	your	father	say	to	that	?	"
"	什么	做	你的	父亲	说	到	那	?	"

你父亲对此有何看法?

" [hiː; hi] [teɪks] [jʊr; jər][pɑːrt] ; [telz] [hɜːr; hər] ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ;

"	He	takes	your	part	;	tells	her	he's	ashamed	that	she	is	not	more	hospitable	;
"	他	需要	你的	部分	;	讲述	她	他是	羞愧	那	她	是	不是	更多的	好客	;

“他站在你这边；告诉她，他为她不够热情好客而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

and	then	they	quarrel	well	,	I	tell	you	!	"
和	然后	他们	争吵	出色地	,	我	告诉	你	!	"

然后他们吵得可真够厉害的，我跟你说!

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['mɪni] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	There	shall	be	no	more	trouble	on	my	account	,	"	said	Minnie	,	with	dignity	.
"	那里	将	是	不	更多的	麻烦	在	我的	帐户	,	"	说	米妮	,	和	尊严	.

“以后不会再有因为我的缘故而惹上麻烦了，”米妮端庄地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] .

"	I	am	going	to	live	with	my	friends	,	the	yellow	-	birds	.
"	我	是	去	到	居住	和	我的	朋友们	,	这	黄色的	-	鸟类	.

“我要和我的朋友黄鸟们一起生活。”

[aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['skwɜːrəl]

I	have	bidden	your	father	and	mother	good	-	by	,	and	now	good	-	by	,	squirrel
我	有	拜登	你的	父亲	和	母亲	好的	-	经过	,	和	现在	好的	-	经过	,	松鼠

;

;

;

我已经向你的父母道别，现在也向你道别了，小松鼠；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

you	have	all	been	very	kind	to
你	有	全部	到过	非常	种类	到

你们都非常友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我。”

" [noʊ][wiː; wi] ['hævnt] , ['mɪni] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ruːdɪst][ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [soʊ]
" No we haven't , Minnie ; and I have been rudest of all ; and you , so
" 不 我们 还没有 , 米妮 ; 和 我 有 到过 最粗鲁 的 全部 ; 和 你 , 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“不，我们没有，米妮；而且我是最无礼的；而你，真好，

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [hoʊm] ! "
to be satisfied with our poor home ! "
到 是 使满意 和 我们的 贫穷的 家 ! "

我们竟然满足于我们简陋的家！

" ['dɪnər] - [taɪm] !
" Dinner - time !
" 晚餐 - 时间 !

“晚餐时间到！”

['plenti] [ʌv; əv] ['tʃekərˌberi] [bʌdz] [ænd; ənd]['dʒuːsi] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
plenty of checkerberry buds and juicy berries in the wood !
很多 的 棋盘莓 花蕾 和 多汁的 浆果 在 这 木头 !

树林里有很多番荔枝花蕾和多汁的浆果！

" [sæŋ] ['jeloʊ] - [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] .
" sang yellow - bird on a bough above .
" 唱 黄色的 - 鸟 在 一个 买 多于 .

“树枝上，一只黄鸟在歌唱。”

" [kʌm] , ['mɪni] , [kʌm] ! "
" Come , Minnie , come ! "
" 来 , 米妮 , 来 ! "

“来吧，米妮，来吧！”

" [gʊd] - [baɪ] , ['skwɜːrəl] !
" Good - by , squirrel !
" 好的 - 经过 , 松鼠 !

“再见，松鼠！”

['jeloʊ] - [bɜːrd] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
Yellow - bird , here I am . "
黄色的 - 鸟 , 这里 我 是 . "

黄鸟，我来了。

" [oʊ] , ['mɪni] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['skwɜːrəl][kʊd; kəd] [meɪk] .
" O , Minnie ! " was all the answer squirrel could make .
" 哦 , 米妮 ! " 曾是 全部 这 回答 松鼠 可以 制作 .

“哦，米妮！”这是松鼠唯一能发出的回答。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['heri] [pɔːz] - - [left] [hɪm; ɪm] ,
She left him wiping his eyes on his hairy paws - - left him ,
她 左边 他 擦拭 他的 眼睛 在 他的 毛茸茸 爪子 - - 左边 他 ,

她离开时，他正用毛茸茸的爪子擦着眼睛——她离开了。

[ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
and skipped away with her new friend .
和 跳过 离开 和 她 新的 朋友 .

然后和她的新朋友一起蹦蹦跳跳地离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .
MINNIE AND THE BIRDS .
米妮 和 这 鸟类 .

米妮和鸟儿们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪni] [wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] ;
For a little while Minnie was very happy with the yellow - birds ;
为了 一个 小的 尽管 米妮 曾是 非常 快乐的 和 这 黄色的 - 鸟类 ;

米妮有一段时间非常喜欢黄鸟；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
they were gentle and loving as the days were long ,
他们 是 温和的 和 爱 作为 这 天 是 长的 ,

漫长的日子里，他们温柔慈爱。

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪ'spjuːtɪd][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['duːɪŋ][moʊst]
and only disputed to know which should have the pleasure of doing most
和 仅有的 争议 到 知道 哪个 应该 有 这 乐趣 的 正在做 最多
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
for their company .
为了 他们的 公司 .

双方争论的焦点只是谁应该为公司做出最大的贡献。

[æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ;
At home it was all sunshine and music , exactly as they had promised ;
在 家 它 曾是 全部 阳光 和 音乐 , 确切地 作为 他们 有 承诺 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

家里阳光明媚，音乐萦绕，正如他们承诺的那样；而且，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] , [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
when there was too much sun , they flew to the wood ,
什么时候 那里 曾是 也 很多 太阳 , 他们 飞翔 到 这 木头 ,

当阳光太强烈时，它们就飞到树林里去。

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] [met]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['merəli] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [braɪt]
where hundreds of other birds met also , and merrily passed the long , bright
在哪里 数百 的 其他 鸟类 遇见 还 , 和 兴高采烈地 通过了 这 长的 , 明亮的
[ˌæftər'nuːnz] .
afternoons .
下午 .

数百只其他鸟类也聚集于此，快乐地度过了漫长而明亮的午后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['evri] [deɪ] .
It was like a party every day .
它 曾是 喜欢 一个 派对 每一个 天 .

每天都像在开派对一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['teɪbl] [iːtʃ] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] ,
Instead of needing to set a table each time , there was the whole wood ,
反而 的 需要 到 放 一个 桌子 每个 时间 , 那里 曾是 这 所有的 木头 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] ,
with its flowers ,
和 它是 花朵 ,

无需每次都摆放餐具，而是使用整张木桌，上面还有鲜花。

['beriz] , [gʌmz] , [ænd; ənd]['spaɪsi] [bʌdz] , [spred] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

berries	,	gums	,	and	spicy	buds	,	spread	out	for	them	to	take	their	choice	.
浆果	,	牙龈	,	和	辛辣的	花蕾	,	传播	出去	为了	他们	到	拿	他们的	选择	.

浆果、树胶和辛辣的花蕾，散落在各处，供他们挑选。

[ðə; ðɪ] [waɪn] ['bʌbld] [ʌp] ['freʃli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['selər] , [ænd; ənd] [spred] ['ɪntuː] [braɪt] [welz]

The	wine	bubbled	up	freshly	from	their	cellar	,	and	spread	into	bright	wells
这	葡萄酒	冒泡	向上	新鲜的	从	他们的	地窖	,	和	传播	进入	明亮的	水井

[riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

wreathed	with	flowers	.
花环	和	花朵	.

酒从酒窖里新鲜冒出，流入鲜花环绕的明亮酒槽中。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːkskruːz] [ænd; ənd] ['kuːləz] ;

No	need	of	corkscrews	and	coolers	;
不	需要	的	开瓶器	和	冷却器	;

无需开瓶器和冷却器;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[jet] , [ðə; ðɪ] [best] [waɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] , [nɔːr] [left] [sʌtʃ] [klɪr] ['hedz] ,

yet	,	the	best	wine	in	the	world	never	tasted	so	good	,	nor	left	such	clear	heads	,
然而	,	这	最好的	葡萄酒	在	这	世界	绝不	尝过	所以	好的	,	也不	左边	这样的	清除	头部	,

然而，世界上最好的葡萄酒也从未如此美味，也从未让人头脑如此清醒。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meri] , ['θæŋkfl] ['hɑːrts] ,

and	such	merry	,	thankful	hearts	,
和	这样的	欢乐	,	感恩	心	,

以及如此快乐、感恩的心

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['wɔːtər] - - [ðə; ðɪ]['oʊnli] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [æskt] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊdlənd] [fiːst] .

as	this	simple	water	-	-	the	only	drink	the	birds	asked	at	this	woodland	feast	.
作为	这	简单的	水	-	-	这	仅有的	喝	这	鸟类	问	在	这	林地	盛宴	.

就像这简单的水——这是鸟儿们在林间盛宴上唯一要的饮料。

['mɪni] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['spraɪtli] , [ænd; ənd] ['redi]

Minnie	made	friends	among	great	and	small	,	she	was	so	sprightly	,	and	ready
米妮	制成	朋友们	之中	伟大的	和	小的	,	她	曾是	所以	轻快的	,	和	准备好

[tuː; tə] [pliːz] ,

to	please	,
到	请	,

米妮和各年龄段的人都成了朋友，她活泼开朗，乐于助人。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [hɜːr'self] .

and	so	willing	to	be	pleased	herself	.
和	所以	愿意的	到	是	高兴	她自己	.

她自己也乐于取悦他人。

[ðɪs] [læst] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [frendz] .

This	last	is	a	great	secret	in	winning	friends	.
这	最后的	是	一个	伟大的	秘密	在	获胜	朋友们	.

这最后一点是赢得朋友的一大秘诀。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['veri] [suːn] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ,

If	people	find	it	hard	to	amuse	us	,	they	very	soon	grow	tired	of	trying	,
如果	人们	寻找	它	难的	到	娱乐	我们	,	他们	非常	很快	生长	疲劳的	的	尝试	,

如果人们发现很难逗我们开心，他们很快就会厌倦尝试。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ɑːrˈselvz] .

and	leave	us	to	entertain	ourselves	.
和	离开	我们	到	招待	我们自己	.

留下我们自娱自乐吧。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .

But	Minnie	had	a	pleasant	word	and	a	merry	answer	for	every	one	.
但	米妮	有	一个	令人愉快的	单词	和	一个	欢乐	回答	为了	每一个	一	.

但米妮对每个人都说了句好听的话，并给出了愉快的回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrioʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

She	did	not	laugh	at	the	oriole	for	his	foolish	pride	,
她	做过	不是	笑	在	这	黄鹂	为了	他的	愚蠢	自豪	,

她没有嘲笑那只黄鹂的愚蠢骄傲。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði][ænt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

nor	at	the	ant	for	her	stinginess	and	silence	,
也不	在	这	蚂蚁	为了	她	吝啬	和	沉默	,

也不责怪蚂蚁的吝啬和沉默。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [biː] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] , [nɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] - [bɜːrd][fɔːr; fər]

nor	at	the	bee	for	making	such	a	bustle	,	nor	at	the	indigo	-	bird	for
也不	在	这	蜜蜂	为了	制作	这样的	一个	忙碌	,	也不	在	这	靛青	-	鸟	为了

[hɜːr; hər] ['dɪfɪdəns] .

her	diffidence	.
她	羞怯	.

既不责怪蜜蜂忙碌，也不责怪靛蓝鸟羞怯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [fɔːlts]

She	knew	it	was	their	way	,	and	only	took	care	not	to	imitate	their	faults
她	知道	它	曾是	他们的	方式	,	和	仅有的	采取	关心	不是	到	模拟	他们的	故障

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她知道这是他们的行事方式，只是注意自己不要重蹈覆辙。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðer; ðər] ['betər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Meantime	she	never	was	tired	of	admiring	their	better	traits	of	character	.
与此同时	她	绝不	曾是	疲劳的	的	钦佩	他们的	更好的	特征	的	特点	.

与此同时，她也从未厌倦欣赏他们身上那些美好的品格。

[let] [ðə; ði]['ɔːrioʊl][biː; bi] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ;

Let	the	oriole	be	proud	as	he	would	;
让	这	黄鹂	是	自豪的	作为	他	会	;

就让黄鹂鸟尽情骄傲吧；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['sɔŋz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

she	knew	that	hardly	any	one	else	could	sing	such	lovely	songs	as	he	was	always
她	知道	那	几乎	任何	一	别的	可以	唱歌	这样的	迷人的	歌曲	作为	他	曾是	总是

['twɪtərɪŋ] .

twittering	.
推特	.

她知道几乎没有人能像他那样唱出如此动听的歌曲，因为他总是叽叽喳喳地唱着歌。

[let] [ðə; ði][ænt][biː; bi]['evər][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [dʌm] ; [huː] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdərli]

Let	the	ant	be	ever	so	mean	and	dumb	;	who	else	had	such	an	orderly
让	这	蚂蚁	是	曾经	所以	意思是	和	哑的	;	WHO	别的	有	这样的	一个	秩序

[haʊs] ,

house	,
房子	,

就算蚂蚁再怎么卑鄙愚笨，谁家的房屋又能像它那样井然有序呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ?
and such a store of food ?
和 这样的 一个 店铺 的 食物 ?

像这样的粮食储备?

[let] [ðə; ði] [biː] [bʌz] ; ['kudnt] [hiː; hi][tɜːrn][ðə; ði] ['puːrɪst] [wiːdz] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] ,
Let the bee buzz ; couldn't he turn the poorest weeds into delicious honey ,
让 这 蜜蜂 嗡嗡声 ; 不能 他 转动 这 最贫困 杂草 进入 可口的 蜂蜜 ,

让蜜蜂嗡嗡飞舞吧；它难道不能把最贫瘠的杂草变成美味的蜂蜜吗?

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wæksn]['dʒɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [jet] [soʊ] [niːt] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
and set it in waxen jars of his own making , yet so neat , and delicate ,
和 放 它 在 蜡质 罐子 的 他的 自己的 制作 , 然而 所以 整洁的 , 和 精美的 ,

他将它们装在自己制作的蜡罐里，罐子却如此精致小巧。

[ænd; ənd] [wel] [kən'traɪvd] , [ðæt] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and well contrived , that any man or woman might be proud of them ?
和 出色地 人为的 , 那 任何 男人 或者 女士 可能 是 自豪的 的 他们 ?

精心设计，足以让任何男人或女人引以为豪吗?

[let] [ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] - [bɜːrd][biː; bi] [ʃaɪ] ; [wʌns] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
Let the indigo - bird be shy ; once hidden among the leaves ,
让 这 靛青 - 鸟 是 害羞的 ; 一次 隐 之中 这 树叶 ,

让靛蓝鸟害羞吧；一旦藏身于树叶间，

['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trɪl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] , ['laʊdəst] , [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ?
wasn't she willing enough to trill forth the clearest , loudest , sweetest little songs ?
不是 她 愿意的 足够的 到 颤音 前进 这 最清晰 , 最响亮 , 最甜美的 小的 歌曲 ?

难道她不愿意唱出最清澈、最响亮、最甜美的小歌吗?

[ɑː] ! [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kriːtʃər] [bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm] ['preʃəs] [gɪft]
Ah ! in this great wide world there is no creature but has some precious gift
啊 ! 在 这 伟大的 宽的 世界 那里 是 不 生物 但 有 一些 宝贵的 礼物
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

啊！在这广阔的世界里，没有哪种生物不给我们带来一些珍贵的礼物。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
if we can only find it .
如果 我们 能 仅有的 寻找 它 .

如果我们能找到它的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪz] [wiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .
The little bird is weak , but his voice can fill the whole sky with music .
这 小的 鸟 是 虚弱的 , 但 他的 嗓音 能 充满 这 所有的 天空 和 音乐 .

这只小鸟虽然虚弱，但它的歌声却能响彻整个天空。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [rʌf] [bɔɪ] [huː] [siːmz] ['wɪkɪd] ;
You may know some rough boy who seems wicked ;
你 可能 知道 一些 粗糙的 男生 WHO 似乎 邪恶 ;

你可能认识一些看起来很邪恶的粗鲁男孩;

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli]

but	be	sure	there's	a	good	spot	in	his	heart	,	and	,	by	treating	him	kindly
但	是	当然	有	一个	好的	点	在	他的	心	,	和	,	经过	治疗	他	亲切地

,

,

,

但一定要确保他心中有善意，并且善待他，

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðæt] [gʊd] [spɑːt]['lɑːrdʒər] .

we	may	make	that	good	spot	larger	.
我们	可能	制作	那	好的	点	更大的	.

我们可以把那块好地方扩大一些。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] ?

Isn't	it	worth	while	to	try	?
不是	它	值得	尽管	到	尝试	?

难道不值得一试吗?

[ðoʊ] ['jeloʊ] - [bɜːrd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] , [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] ['mɪni]

Though	yellow	-	bird	,	after	giving	many	lessons	,	found	he	could	not	teach	Minnie
尽管	黄色的	-	鸟	,	后	给予	许多	课程	,	成立	他	可以	不是	教	米妮

[tuː; tə][flai] ,

to	fly	,
到	飞	,

虽然黄鸟教了很多次，却发现自己还是教不会米妮飞，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [baɪ] ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

he	taught	her	so	much	that	,	by	resting	one	hand	on	his	neck	,
他	教授	她	所以	很多	那	,	经过	休息	一	手	在	他的	脖子	,

他教了她很多东西，以至于他一只手搭在自己的脖子上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] .

she	could	easily	glide	along	with	him	through	the	air	.
她	可以	容易地	滑行	沿着	和	他	通过	这	空气	.

她可以轻松地和他一起在空中滑翔。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðen] [tʊk] [lɔːŋgər]

In	this	way	they	fluttered	from	bough	to	bough	in	the	wood	,	then	took	longer
在	这	方式	他们	飘动	从	买	到	买	在	这	木头	,	然后	采取	更长

[flaits]

flights
航班

它们就这样在树林里从一根树枝飞到另一根树枝，然后开始进行更长时间的飞行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[θruː] ['sʌni] [medəuz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ventʃərd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wer] ['mɪni]

through	sunny	meadows	,	and	at	last	ventured	up	among	the	clouds	,	where	Minnie
通过	阳光明媚	草地	,	和	在	最后的	冒险	向上	之中	这	云	,	在哪里	米妮

[hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] .

had	longed	to	go	.
有	渴望	到	去	.

穿过阳光明媚的草地，最终冒险升入云端，那是米妮一直渴望去的地方。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [sɔːd] , - - ['jeloʊ] - [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

Up	,	up	,	they	soared	,	-	-	yellow	-	bird	singing	for	joy	,
向上	,	向上	,	他们	飙升	,	-	-	黄色的	-	鸟	歌唱	为了	喜悦	,

它们飞得越来越高，黄鸟欢快地歌唱着。

- - [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [er] , [ænd; ənd] , [kloʊz]

-	-	till	there	was	nothing	around	them	except	the	bright	blue	air	,	and	,	close
-	-	直到	那里	曾是	没有什么	大约	他们	除了	这	明亮的	蓝色的	空气	,	和	,	关闭

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

直到周围只剩下湛蓝的空气，而头顶上方，

[roʊz] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz] .

rose	the	pearly	morning	clouds	.
玫瑰	这	珍珠般的	早晨	云	.

晨曦中，珍珠般的云朵缓缓升起。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] - [step] ,

Many	a	time	had	the	little	girl	sat	on	her	father's	door	-	step	,
许多	一个	时间	有	这	小的	女孩	卫星	在	她	父亲的	门	-	步	,

小女孩常常坐在父亲的家门口，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] .

and	longed	to	be	where	she	now	found	herself	.
和	渴望	到	是	在哪里	她	现在	成立	她自己	.

她渴望身处现在所处的位置。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðiːz] [seɪm] [klaʊdz] ['gæðər] [ænd; ənd] [ræp]

Many	a	summer	morning	she	had	watched	these	same	clouds	gather	and	wrap
许多	一个	夏天	早晨	她	有	观看	这些	相同的	云	收集	和	裹

[ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

themselves	together	,
他们自己	一起	,

许多个夏日的清晨，她都曾看到过这些云朵聚集在一起，缠绕成一团。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv] [pɜːrl] - - ['pɜːrli] [doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ['dæzlɪŋli]

till	they	looked	like	splendid	palaces	of	pearl	-	-	pearly	domes	and	spires	dazzlingly
直到	他们	看起来	喜欢	灿烂	宫殿	的	珍珠	-	-	珍珠般的	穹顶	和	尖塔	耀眼地

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

bright	in	the	sunshine	,
明亮的	在	这	阳光	,

直到它们看起来像一座座璀璨夺目的珍珠宫殿——珍珠般的圆顶和尖顶在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz][wɪð; wɪθ] [piləs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [pɜːrl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] , [ʃiː; ʃi]

and	porticos	with	pillars	of	twisted	pearl	;	and	,	at	little	openings	,	she
和	门廊	和	柱子	的	扭曲	珍珠	;	和	,	在	小的	开口	,	她

[kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [væst] [hɔːlz] ,

could	look	through	vast	halls	,
可以	看	通过	广阔的	大厅	,

还有由扭曲珍珠柱支撑的门廊；透过小开口，她可以俯瞰广阔的大厅。

[ɔːl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , [ænd; ənd] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['hæŋgɪŋz] .

all	paved	with	pearl	,	and	curtained	with	silvery	hangings	.
全部	铺砌路面	和	珍珠	,	和	帘幕	和	银色	绞刑	.

整个房间都铺满了珍珠，并挂着银色的帷幔。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [pɜːrl] [tuː; tə]

At	sunset	the	roof	of	her	beautiful	palace	had	changed	from	pearl	to
在	日落	这	屋顶	的	她	美丽的	宫殿	有	已更改	从	珍珠	到

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

日落时分，她那美丽宫殿的屋顶由珍珠色变成了银色。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts][spaɪəz][wɜːr; wər]['gɪldɪd] ; [ðə; ði]['sɪlvəri] ['hæŋgɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][roʊz] - ['kʌlər] ; [ðə; ði]

and	all	its	spires	were	gilded	;	the	silvery	hangings	changed	to	rose	-	color	;	the
和	全部	它是	尖塔	是	镀金	;	这	银色	绞刑	已更改	到	玫瑰	-	颜色	;	这

[flɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

floor	,	instead	of	pearl	,
地面	,	反而	的	珍珠	,

它的所有尖顶都镀上了金；银色的帷幔变成了玫瑰色；地板不再是珍珠色，

[wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

was	paved	with	solid	gold	,	and	the	pillars	were	made	of
曾是	铺砌路面	和	坚硬的	金子	,	和	这	柱子	是	制成	的

铺满了纯金，柱子也是用……制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['ʃaɪnɪŋ] ['æməθɪst] .

shining	amethyst	.
灼灼	紫晶	.

闪亮的紫水晶。

" [oʊ] , " ['mɪni] [hæd; həd] [θɔːt] , " [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌl] ,

"	O	,	"	Minnie	had	thought	,	"	if	,	instead	of	this	little	house	,	with	its	dull	,
"	哦	,	"	米妮	有	想法	,	"	如果	,	反而	的	这	小的	房子	,	和	它是	乏味的	,

['aɪərn] [fens] ,

iron	fence	,
铁	栅栏	,

“哦，”米妮心想，“如果不是这栋小屋，不是这栋有着黯淡铁栅栏的房子，

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][hoʊm][æz; əz][ðæt] , [haʊ] [praʊd][ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	could	live	in	such	a	noble	home	as	that	,	how	proud	and	happy	I	should
我	可以	居住	在	这样的	一个	高贵	家	作为	那	,	如何	自豪的	和	快乐的	我	应该

[biː; bi] !

be	!
是	!

能住在那样一座高贵的宅邸里，我应该感到无比自豪和幸福！

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pæst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lædər] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] ,

"	Then	,	as	a	man	passed	,	with	his	ladder	,	to	light	the	street	-	lamps	,
"	然后	,	作为	一个	男人	通过了	,	和	他的	梯子	,	到	光	这	街道	-	灯	,

“这时，一个男人拿着梯子走过来，准备点亮路灯，”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lædərz] [taɪd] [tə'geðər] ['kudnt] [riːtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

she	wondered	if	hundreds	of	ladders	tied	together	couldn't	reach	as	far	as	the
她	想知道	如果	数百	的	梯子	系	一起	不能	抵达	作为	远的	作为	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

她心想，如果把数百架梯子绑在一起，是不是就能一直延伸到云端呢？

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [skɪp] [ʌp][ðə; ði] [raʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt]

"	How	I	would	skip	up	the	rounds	,	"	she	thought	,	"	and	,	when	I	had	reached
"	如何	我	会	跳过	向上	这	回合	,	"	她	想法	,	"	和	,	什么时候	我	有	达到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

the	highest	,
这	最高	,

“我会一圈一圈地往上爬，”她想，“当我到达最高点时，

[send] [maɪ] ['lædər] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

send	my	ladder	tumbling	back	to	earth	!
发送	我的	梯子	翻滚	后退	到	地球	!

让我的梯子掉回地面!

[ðə; ði] ['lædər] [wʊd] [breɪk] , [soʊ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

The	ladder	would	break	,	so	no	one	could	follow	me	;
这	梯子	会	休息	,	所以	不	一	可以	跟随	我	;

梯子会断掉，这样就没人能跟着我了;

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪd] [flai] [frʌm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] [hɔːl] , [ɔːr] , [θruː] [greɪt] ['waɪndɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] ,

and	all	day	long	I'd	fly	from	hall	to	hall	,	or	,	through	great	winding	staircases	,
和	全部	天	长的	ID	飞	从	大厅	到	大厅	,	或者	,	通过	伟大的	绕线	楼梯	,

我整天都在各个大厅之间穿梭，或者穿过巨大的螺旋楼梯，

[faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kjuːpələ] ,

find	my	way	to	the	golden	cupolas	,
寻找	我的	方式	到	这	金的	穹顶	,

找到通往金色穹顶的路，

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['dʌsti] [ɜːrθ] [aɪ] [hæd; həd] [left] .

where	I	could	look	down	into	the	poor	old	dusty	earth	I	had	left	.
在哪里	我	可以	看	向下	进入	这	贫穷的	老的	尘土飞扬	地球	我	有	左边	.

在那里，我可以俯瞰我留下的那片贫瘠、尘土飞扬的土地。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lædərz] [tə'geðər] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	And	now	,	without	tying	a	hundred	ladders	together	,	here	she	was	among	the
"	和	现在	,	没有	捆绑	一个	百	梯子	一起	,	这里	她	曾是	之中	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

“现在，她无需搭起一百个梯子，就置身于云端之中。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['pɜːrli] [hɔːlz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɜːr; wər] [dæmp] [ænd; ənd]

the	pearly	halls	,	that	from	below	had	looked	so	beautiful	,	were	damp	and
这	珍珠般的	大厅	,	那	从	以下	有	看起来	所以	美丽的	,	是	潮湿	和

['dɪzməl] ['veɪpəz] .

dismal	vapors	.
惨淡	蒸汽	.

从下面看去，那些珍珠般美丽的殿堂，如今却变成了潮湿阴暗的雾气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ʌp] [ðer; ðər] , [waɪl] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] !

It	was	chilly	and	lonesome	up	there	,	while	,	wonderful	to	tell	!
它	曾是	寒冷	和	寂寞	向上	那里	,	尽管	,	精彩的	到	告诉	!

那里很冷，也很寂寞，不过，讲述这段经历真是太棒了!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] , ['sʌniə] , [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər]

the	earth	seemed	a	warmer	,	sunnier	,	more	cheerful	place	than	she	had	ever
这	地球	似乎	一个	更温暖	,	阳光明媚	,	更多的	快乐	地方	比	她	有	曾经

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

known	it	.
已知	它	.

地球似乎比她以往所知的更加温暖、阳光更加灿烂、更加令人愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

There	was	the	pretty	town	,	with	its	surrounding	hills	and	woods	,	with	its
那里	曾是	这	漂亮的	镇	,	和	它是	周围	丘陵	和	树林	,	和	它是

['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] ,

winding	rivers	,
绕线	河流	,

那里有座美丽的城镇，周围环绕着山丘和树林，还有蜿蜒的河流。

[ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [leɪks] .

and	green	fields	,	and	tranquil	lakes	.
和	绿色的	字段	,	和	宁静	湖泊	.

还有绿油油的田野和宁静的湖泊。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

In	all	the	sky	there	was	nothing	half	so	beautiful	!
在	全部	这	天空	那里	曾是	没有什么	一半	所以	美丽的	!

纵使天空万物，也找不到比这更美的景色!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [tiːm] .

THE	SQUIRREL'S	TEAM	.
这	松鼠的	团队	.

松鼠队。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [skaɪ] - ['dʒɜːrni] , ['mɪni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][elm]

After	the	long	sky	-	journey	,	Minnie	was	glad	to	reach	her	home	in	the	elm
后	这	长的	天空	-	旅行	,	米妮	曾是	高兴的	到	抵达	她	家	在	这	榆树

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

经过漫长的空中旅程，米妮很高兴再次回到榆树下的家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [wet] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	weary	,	wet	,	cold	,	and	disappointed	.
她	曾是	厌倦	,	湿的	,	寒冷的	,	和	失望的	.

她又累又冷又湿，还很失望。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ,

She	longed	for	the	blazing	fire	in	her	mother's	room	,	and	the	warm	,
她	渴望	为了	这	炽烈	火	在	她	母亲的	房间	,	和	这	温暖的	,

她渴望母亲房间里熊熊燃烧的炉火，以及温暖的空气。

['plez(ə)nt] [drɪŋk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [koʊd; kəd][mɪks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

pleasant	drink	her	mother	could	mix	for	her	.
令人愉快的	喝	她	母亲	可以	混合	为了	她	.

她妈妈能给她调出一杯好喝的饮料。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] ['fræŋks] ['meri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['beɪbi] ['æli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	longed	to	hear	Frank's	merry	voice	,	and	to	see	baby	Allie	with	her
她	渴望	到	听到	弗兰克的	欢乐	嗓音	,	和	到	看	婴儿	艾莉	和	她

['goʊldən] [kəːlz] .

golden	curls	.
金的	卷发	.

她渴望听到弗兰克欢快的声音，也渴望看到有着金色卷发的艾莉宝宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['lɔːŋɪŋ] .

There	was	no	use	in	longing	.
那里	曾是	不	使用	在	渴望	.

渴望毫无用处。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [flai][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Even	if	yellow	-	bird	should	fly	with	her	to	the	very	window	,	they	wouldn't	know	her	.
甚至	如果	黄色的	-	鸟	应该	飞	和	她	到	这	非常	窗户	,	他们	不会	知道	她	.

即使黄鸟和她一起飞到窗边，它们也认不出她。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ,

They	would	only	laugh	at	the	curious	little	creature	she	had	grown	,
他们	会	仅有的	笑	在	这	好奇的	小的	生物	她	有	生长	,

他们只会嘲笑她养出的这个古怪的小家伙。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'neri] - [bɜːrdz] .

and	hang	her	up	in	the	cage	with	their	canary	-	birds	.
和	悬挂	她	向上	在	这	笼	和	他们的	金丝雀	-	鸟类	.

然后把她和他们的金丝雀一起挂在笼子里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,

So	she	would	make	the	best	of	her	home	that	was	left	,
所以	她	会	制作	这	最好的	的	她	家	那	曾是	左边	,

所以她会尽力好好利用剩下的房子。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] .

and	not	distress	her	kind	friends	by	wearing	a	gloomy	face	.
和	不是	痛苦	她	种类	朋友们	经过	穿着	一个	阴沉	脸	.

而且不要因为愁眉苦脸而让善良的朋友们担心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [wen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃɜːrp]

She	was	trying	to	smile	,	when	a	pleasant	chirp
她	曾是	尝试	到	微笑	, 什么时候		一个	令人愉快的	啁啾

她正努力挤出一个笑容，这时传来一声悦耳的鸟鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['bɝːdz] [meit] [wʌz; wəz] [nɪr] .

told	her	that	the	yellow	-	bird's	mate	was	near	.
讲述	她	那	这	黄色的	-	鸟类	伴侣	曾是	靠近	.

告诉她黄鸟的伴侣就在附近。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɑːpt] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['welkəmɪŋ] ['mɪni] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] [wei] ,

She	soon	hopped	into	sight	,	and	,	welcoming	Minnie	in	her	kind	way	,
她	很快	跳跃	进入	视线	,	和	,	欢迎	米妮	在	她	种类	方式	,

她很快出现在视线中，并以她友好的方式欢迎米妮。

[toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [aʊl] .

told	that	she	had	an	invitation	from	no	less	a	person	than	his	majesty	,	the	owl	.
讲述	那	她	有	一个	邀请	从	不	较少的	一个	人	比	他的	威严	,	这	猫头鹰	.

她被告知，她收到了来自猫头鹰陛下的邀请。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['mɪni] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

The	party	was	made	especially	for	Minnie	;	so	she	could	not	refuse	,
这	派对	曾是	制成	尤其	为了	米妮	;	所以	她	可以	不是	拒绝	,

这个派对是专门为米妮举办的，所以她无法拒绝。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

although	it	was	to	be	held	at	midnight	.
虽然	它	曾是	到	是	握住	在	午夜	.

虽然会议定于午夜举行。

['jeloʊ] - [bɜːrd] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Yellow	-	bird	would	go	with	her	.
黄色的	-	鸟	会	去	和	她	.

黄鸟会和她一起去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ? " ['mɪni] [æskt] .

"	And	you	,	too	?	"	Minnie	asked	.
"	和	你	,	也	?	"	米妮	问	.

“你也一样？”米妮问道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪr] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Excuse	me	,	dear	,	this	time	.
"	原谅	我	,	亲爱的	,	这	时间	.

“亲爱的，这次请您原谅。”

[aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

I	feel	obliged	to	stay	at	home	.	"
我	感觉	有义务	到	停留	在	家	.	"

我觉得我有义务待在家里。

" [soʊ][duː][aɪ] , [ðen] . "

"	So	do	I	,	then	.	"
"	所以	做	我	,	然后	.	"

“我也是。”

" [ɑː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	Ah	,	I	will	tell	you	a	secret	.
"	啊	,	我	将要	告诉	你	一个	秘密	.

“啊，我来告诉你一个秘密。”

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [nest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [egz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

I	have	in	my	nest	some	of	the	prettiest	little	eggs	you	ever	saw	.
我	有	在	我的	巢	一些	的	这	最漂亮的	小的	鸡蛋	你	曾经	锯	.

我的巢里有一些你见过的最漂亮的小蛋。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [er] ; [soʊ] ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] ,

If	I	should	leave	them	they	might	be	chilled	with	the	night	-	air	;	so	never	mind	me	,
如果	我	应该	离开	他们	他们	可能	是	冷藏	和	这	夜晚	-	空气	;	所以	绝不	头脑	我	,

如果我离开他们，他们可能会被夜风冻着；所以别在意我。

['mɪni] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Minnie	,	but	go	and	have	the	pleasantest	time	you	can	.	"
米妮	,	但	去	和	有	这	最令人愉悦的	时间	你	能	.	"

米妮，去吧，好好享受你的时光。”

" [tuː; tə] [tel] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] , [ðen] , " [ˈmɪni] [ˈænsər] , " [maɪ] [dres] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][wɔːrn][tuː; tə]
" To tell another secret , then , " Minnie answered , " my dress is not only worn to
" 到 告诉 其他 秘密 , 然后 , " 米妮 回答 , " 我的 裙子 是 不是 仅有的 磨损 到
[rægz] ,
rags ,
破布 ,

“那么，再透露一个秘密吧，”米妮回答说，“我的裙子不仅破烂不堪，

[bʌt; bət][soʊ] [sɔɪld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː]
but so soiled that I am ashamed of it , and cannot think of going into
但 所以 脏的 那 我 是 羞愧 的 它 , 和 不能 思考 的 去 进入
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

但我身上的污秽让我感到羞耻，我根本不敢想象自己去公司上班。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] !
See what a plight !
看 什么 一个 困境 !

看看他们多么悲惨！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]
" And she held up the skirt that was
" 和 她 握住 向上 这 裙子 那 曾是

她撩起裙子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[tɔːrn][ˈɪntuː] [strɪps] [laɪk] [ˈrɪbən] .
torn into strips like ribbon .
撕裂 进入 条状物 喜欢 丝带 .

撕成条状，像丝带一样。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
I watched to - day while a cruel boy was shooting in the wood .
我 观看 到 - 天 尽管 一个 残忍的 男生 曾是 射击 在 这 木头 .

今天我亲眼看到一个残忍的男孩在树林里开枪。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [wɪŋ] .
He fired at a poor little humming - bird , and broke its wing .
他 被解雇 在 一个 贫穷的 小的 哼唱 - 鸟 , 和 打破 它是 翼 .

他向一只可怜的小蜂鸟开枪，打断了它的翅膀。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [laɪz] [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
It fluttered down among the bushes , and lies there now , I suppose ,
它 飘动 向下 之中 这 灌木丛 , 和 谎言 那里 现在 , 我 认为 ,

它飘落到灌木丛中，我想现在就躺在那里吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] . "
for I took care to call the boy away . "
为了 我 采取 关心 到 称呼 这 男生 离开 . "

因为我特意把那孩子叫走了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .
" O , we understand .
" 哦 , 我们 理解 .

“哦，我们明白了。”

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
I cried out as if he had also wounded me ; and , when he began to
我 哭 出去 作为 如果 他 有 还 受伤 我 ; 和 , 什么时候 他 开始 到
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

我大声喊叫，仿佛他也伤了我一样；当他开始搜查时，

[went] ['slaɪli] [raʊnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] .
went slyly round into another place , and cried again .
去 狡猾地 圆形的 进入 其他 地方 , 和 哭 再次 .

他偷偷地绕到另一个地方，又哭了起来。

[soʊ] [aɪ] [led] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] ,
So I led the boy on ,
所以 我 引领 这 男生 在 ,

于是我引诱了那个男孩，

[tɪl] [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] . "
till I felt pretty sure he could not find his game if he went back . "
直到 我 毛毡 漂亮的 当然 他 可以 不是 寻找 他的 游戏 如果 他 去 后退 . "

直到我几乎可以肯定，如果他回去的话，他肯定找不到比赛的感觉了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ? "
" But why did you take so much pains ? "
" 但 为什么 做过 你 拿 所以 很多 疼痛 ? "

“但你为什么要如此费心思呢？”

" ['pɑːrtli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hoʊm] ,
" Partly so that he should not carry the pretty little creature home ,
" 部分 所以 那 他 应该 不是 携带 这 漂亮的 小的 生物 家 ,

部分原因是这样他就不能把这只漂亮的小动物带回家了。

[ænd; ənd] [send] [hæf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [aʊt] [hɪr] , [nekst] [deɪ] , ['hʌntɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,
and send half the boys in town out here , next day , hunting humming - birds ,
和 发送 一半 这 男孩们 在 镇 出去 这里 , 下一个 天 , 打猎 哼唱 - 鸟类 ,

第二天，就把镇上一半的男孩派到这里来猎杀蜂鸟。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,
and partly because I thought the feathers would make you such a warm ,
和 部分 因为 我 想法 这 羽毛 会 制作 你 这样的 一个 温暖的 ,
['hænsəm] [kloʊk] .
handsome cloak .
英俊的 披风 .

部分原因是我觉得这些羽毛可以让你穿上一件既温暖又帅气的斗篷。

[flai] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [meit] ,
Fly with me , now , and we'll find it ; for here comes my mate ,
飞 和 我 , 现在 , 和 出色地 寻找 它 ; 为了 这里 来 我的 伴侣 ,

现在跟我一起飞，我们就能找到它；因为我的伙伴来了，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nest] .

to	take	his	turn	in	staying	with	the	nest	.
到	拿	他的	转动	在	入住	和	这	巢	.

轮到他留在巢里了。

" [ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [leɪ] [ded] ; [bʌt; bət] [haʊ]

"	They	quickly	reached	the	bush	,	under	which	humming	-	bird	lay	dead	;	but	how
"	他们	迅速地	达到	这	衬套	,	在下面	哪个	哼唱	-	鸟	躺	死的	;	但	如何

['hevi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

heavy	he	was	!
重的	他	曾是	!

他们很快来到灌木丛前，发现一只蜂鸟死在灌木丛下；可是它好重啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ['mɪni] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

It	was	as	much	as	ever	Minnie	could	do	to	lift	him	from	the	ground
它	曾是	作为	很多	作为	曾经	米妮	可以	做	到	举起	他	从	这	地面

.

:
.

米妮竭尽全力才把他从地上扶起来。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ['mæstər]

While	they	stood	over	him	,	wondering	what	was	next	to	be	done	,	Master
尽管	他们	站立	超过	他	,	好奇	什么	曾是	下一个	到	是	完毕	,	掌握

['skwɜːrəl] [frɪskt] [ɪn] [saɪt] ,

Squirrel	frisked	in	sight	,
松鼠	搜身	在	视线	,

他们站在他身边，不知下一步该怎么办，这时松鼠大师出现在他们视线范围内。

['roʊlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] ['tɜːrt(ə)l] - [ʃel] .

rolling	before	him	a	large	,	round	turtle	-	shell	.
滚动	前	他	一个	大的	,	圆形的	龟	-	壳	.

一个巨大的圆形龟壳滚落在他面前。

" [stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !

"	Stand	out	of	the	way	!
"	站立	出去	的	这	方式	!

让开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[bʌt; bət] ['mɪni] [stʊd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

But	Minnie	stood	across	his	path	,	and	,	for	fear	of	throwing	her	down	,
但	米妮	站立	穿过	他的	小路	,	和	,	为了	害怕	的	投掷	她	向下	,

[hiː; hi] [stɑːpt] ;

he	stopped	;
他	停止	;

但米妮挡在了他的路上，他害怕把她摔倒，便停了下来；

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [nɑːt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

and	,	leaning	on	his	shell	,	not	very	good	-	naturedly	asked	what	she	wanted	.
和	,	倾斜	在	他的	壳	,	不是	非常	好的	-	自然地	问	什么	她	通缉	.

他倚在龟壳上，语气不太友善地问她想要什么。

" [oʊ] , ['skwɜːrəl] , [duː] [liːv] [jʊr; jər] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [help] [juː 'es] !

"	O	,	squirrel	,	do	leave	your	play	a	little	while	,	and	help	us	!
"	哦	,	松鼠	,	做	离开	你的	玩	一个	小的	尽管	,	和	帮助	我们	!

“哦，松鼠，请你暂时放下玩耍，来帮帮我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['hevi] [bɜːrd] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] , [ænd; ənd] [skɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skɪn]

"	We	have	this	heavy	bird	to	carry	home	,	and	skin	,	and	make	the	skin
"	我们	有	这	重的	鸟	到	携带	家	,	和	皮肤	,	和	制作	这	皮肤

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

into	a	cloak	,
进入	一个	披风	,

“我们要把这只沉重的鸟带回家，剥下它的皮，再用皮做一件斗篷。”

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læsts] ; [duː] [biː; bi] [kaɪnd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [help] [juː 'es] ! "

while	the	daylight	lasts	;	do	be	kind	,	now	,	and	help	us	!	"
尽管	这	日光	持续时间	;	做	是	种类	,	现在	,	和	帮助	我们	!	"

趁着天还亮着，请你发发慈悲，帮帮我们吧！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	It	isn't	my	way	to	be	kind	;	but	I'll	make	a	bargain	with	you	.	"
"	它	不是	我的	方式	到	是	种类	;	但	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	.	"

“我向来不仁慈，但我愿意和你做个交易。”

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" ['jeloʊ] - [bɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [strɔː] , ['fæsn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [ʃel] [fɔːr; fər]

"	Yellow	-	bird	shall	fix	a	harness	out	of	straw	,	fasten	you	into	my	shell	for
"	黄色的	-	鸟	将	使固定	一个	马具	出去	的	稻草	,	系	你	进入	我的	壳	为了

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

“黄鸟会用稻草做个挽具，把你拴在我的壳里当马用。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [loʊd] . "

and	I	will	drive	home	with	your	load	.	"
和	我	将要	驾驶	家	和	你的	加载	.	"

我会开车把你的货物运回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɪni] ,

"	That's	a	good	plan	,	"	said	Minnie	,
"	那就是	一个	好的	计划	,	"	说	米妮	,

“那是个好主意，”米妮说。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

not	waiting	to	think	how	squirrel	had	kept	the	best	of
不是	等待	到	思考	如何	松鼠	有	保留	这	最好的	的

还没来得及思考松鼠是如何保存了最好的东西.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] .

the	**bargain**	**for**	**his**	**own**	**share**	**.**
这	便宜货	为了	他的	自己的	分享	.

他为自己争取的那一份。

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , ['jeloʊ] - [bɜ:rd] ? "

"	**What**	**say**	**you**	**,**	**yellow**	**-**	**bird**	**?**	**"**
"	什么	说	你	,	黄色的	-	鸟	?	"

“你觉得呢，小黄鸟？”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	**Poor**	**little**	**woman**	**!**
"	贫穷的	小的	女士	!

“可怜的小女人！”

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [dræg] [ðɪs] [greɪt] ['feloʊ] [hoʊm] .

after	**such**	**a**	**long**	**journey**	**you**	**are**	**too**	**tired**	**to**	**drag**	**this**	**great**	**fellow**	**home**	**.**
后	这样的	一个	长的	旅行	你	是	也	疲劳的	到	拖	这	伟大的	同伴	家	.

经过这么长的旅程，你累得实在没力气把这个大家伙拖回家了。

[aɪ] [wɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] . "

I	**will**	**do**	**it**	**myself**	**.**	**"**
我	将要	做	它	我	.	"

我打算自己做。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [twɪst] [ðə; ði] [roʊps] .

"	**Then**	**I**	**will**	**help**	**you**	**twist**	**the**	**ropes**	**.**
"	然后	我	将要	帮助	你	捻	这	绳索	.

“然后我会帮你拧绳子。”

" [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ['fɪnɪʃt] .

"	**To**	**work**	**they**	**went**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**the**	**harness**	**finished**	**.**
"	到	工作	他们	去	,	和	很快	有	这	马具	完成的	.

他们开始工作，很快就完成了马具。

['skwɜ:rəl] , ['mi:ntaɪm] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [twɪg] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɪp] , [leɪd] [ðə; ði]

Squirrel	**,**	**meantime**	**,**	**selected**	**a**	**good**	**long**	**twig**	**for**	**a**	**whip**	**,**	**laid**	**the**
松鼠	,	与此同时	,	已选	一个	好的	长的	枝条	为了	一个	鞭	,	铺设	这

['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃel] ,

humming	**-**	**bird**	**across**	**the**	**shell**	**,**
哼唱	-	鸟	穿过	这	壳	,

与此同时，松鼠挑选了一根长而结实的树枝做成鞭子，把蜂鸟放在贝壳上。

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**leaped**	**into**	**his**	**place**	**.**
和	跳跃	进入	他的	地方	.

然后跳到他的位置上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:nisɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['endɪd] ;

He	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**the**	**harnessing**	**to**	**be**	**ended**	**;**
他	可以	几乎	等待	为了	这	利用	到	是	结束	;

他迫不及待地想结束这种束缚；

[bʌt; bət] ['mɪni] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['oʊnli] [tu:; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn]

but	**Minnie**	**made**	**him**	**stay**	**until**	**he**	**had**	**promised**	**only**	**to**	**snap**	**his**	**whip**	**in**
但	米妮	制成	他	停留	直到	他	有	承诺	仅有的	到	折断	他的	鞭	在

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

但米妮让他留下来，直到他答应只在空中挥动鞭子为止。

[nɑːt][juːz][ˌaɪ'tiː][ɑːn] ['jeloʊ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd][ɑːn] .

not	use	it	on	yellow	-	bird	,	and	they	darted	on	.
不是	使用	它	在	黄色的	-	鸟	,	和	他们	飞镖	在	.

不要对黄鸟使用，然后它们就飞快地跑开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dæns] .

THE	MOONLIGHT	DANCE	.
这	月光	舞蹈	.

月光之舞。

['mɪni] [trɪpt] [bɪ'haɪnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːm] .

Minnie	tripped	behind	,	watching	the	little	team	.
米妮	绊倒了	在后面	,	观看	这	小的	团队	.

米妮跟在后面，看着小队伍，不小心绊倒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ]['nɪmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['skwɜːrəl] [θɔːt] .

She	had	grown	so	nimble	that	she	could	keep	nearer	than	squirrel	thought	.
她	有	生长	所以	灵活	那	她	可以	保持	更近	比	松鼠	想法	.

她变得如此敏捷，以至于她能比松鼠想象的更靠近目标。

[wen] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

When	he	supposed	he	was	out	of	sight	from	her	,	he	lifted	his
什么时候	他	据称	他	曾是	出去	的	视线	从	她	,	他	抬起	他的

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

他以为已经离开了她的视线，便举起了鞭子。

[ænd; ənd] [geɪv] ['jeloʊ] - [bɜːrd][ə; eɪ][smɑːrt] [stroʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	gave	yellow	-	bird	a	smart	stroke	across	his	shoulders	.
和	给予	黄色的	-	鸟	一个	聪明的	中风	穿过	他的	肩膀	.

然后狠狠地拍了一下黄鸟的肩膀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ; - - ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][roʊz]

But	she	knew	how	to	punish	him	;	-	-	spreading	her	wings	at	once	,	she	rose
但	她	知道	如何	到	惩治	他	;	-	-	传播	她	翅膀	在	一次	,	她	玫瑰

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

但她知道如何惩罚他；——她立刻展开双翼，飞向天空，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['skwɜːrəl] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

and	made	the	deceitful	squirrel	roll	out	of	his	chariot	.
和	制成	这	欺骗性的	松鼠	卷	出去	的	他的	战车	.

于是，那狡猾的松鼠从战车上滚了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] ['mɪni] ['æftər] [ðɪs] , [soʊ] [limpt] [ə'weɪ] ,

He	was	ashamed	to	see	Minnie	after	this	,	so	limped	away	,
他	曾是	羞愧	到	看	米妮	后	这	,	所以	跛行	离开	,

事后他羞于见到米妮，于是跛着脚走开了。

['waɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

whining	that	he	had	broken	his	paw	,	and	would	tell	his	mother	.
抱怨	那	他	有	破碎的	他的	爪子	,	和	会	告诉	他的	母亲	.

他哭着说他的爪子骨折了，要告诉妈妈。

[ðen] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [sʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][droʊl]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['twenti] [lɑːfs] ['ʃeɪkən] [tə'geðər] ,

Then	yellow	-	bird	sung	one	of	her	droll	little	songs	,	that	were	like	twenty	laughs	shaken	together	,
然后	黄色的	-	鸟	唱	一	的	她	滑稽	小的	歌曲	,	那	是	喜欢	二十	笑声	摇晃	一起	,

然后，黄鸟唱起了她那首滑稽的小歌，就像二十个笑声混杂在一起一样。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɪni] [keɪm] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	,	when	Minnie	came	,	begged	her	to
和	,	什么时候	米妮	来了	,	乞求	她	到

米妮来了之后，恳求她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[teɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] .

take	the	squirrel's	place	,	and	drive	home	.
拿	这	松鼠的	地方	,	和	驾驶	家	.

代替松鼠开车回家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	little	woman	was	too	thoughtful	of	her	kind	friend	for	that	.
这	小的	女士	曾是	也	周到	的	她	种类	朋友	为了	那	.

这位小妇人太体贴她善良的朋友了，不会那样做。

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pʊʃt] , [waɪl] ['jeloʊ] - [bɜːrd] ['drægd] [ðə; ði] [ʃel] ,

She	went	behind	and	pushed	,	while	yellow	-	bird	dragged	the	shell	,
她	去	在后面	和	推动	,	尽管	黄色的	-	鸟	拖拽	这	壳	,

她走到后面推，黄鸟则拖着贝壳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [elm] .

and	they	soon	had	it	safe	beneath	the	elm	.
和	他们	很快	有	它	安全的	下面	这	榆树	.

他们很快就把它安全地搬到了榆树下。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] [skɪn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

Then	they	slipped	off	the	humming	-	bird's	skin	in	a	trice	,
然后	他们	滑倒了	离开	这	哼唱	-	鸟类	皮肤	在	一个	瞬间	,

然后它们瞬间就从蜂鸟的皮肤上滑落下来了。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [tuː; tə][draɪ] ,

hung	it	a	while	on	the	sunny	side	of	the	elm	to	dry	,
悬挂	它	一个	尽管	在	这	阳光明媚	边	的	这	榆树	到	干燥	,

把它挂在榆树向阳面晾晒了一会儿。

[ænd; ənd] ['mɪniːz] [gʊd] [frend] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ðæt] [dɪr] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dres] ,

and	Minnie's	good	friend	pulled	out	from	among	the	twigs	of	the	nest	that	dear	piece	of	her	mother's	dress	,
和	米妮的	好的	朋友	拉	出去	从	之中	这	树枝	的	这	巢	那	亲爱的	片	的	她	母亲的	裙子	,

米妮的好朋友从鸟巢的树枝间掏出了她妈妈那块珍贵的裙子布料。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪnɪŋ] .

and	gave	it	to	her	for	a	lining	.
和	给予	它	到	她	为了	一个	衬垫	.

然后把它给了她做衬里。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feri] - [laɪk]['lɪt(ə)l]['gɑːrmənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

You	never	saw	a	prettier	and	more	fairy	-	like	little	garment	than	this	when	it
你	绝不	锯	一个	更漂亮	和	更多的	仙女	-	喜欢	小的	服装	比	这	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

was	finished	;
曾是	完成的	;

你绝对没见过比这件成品更漂亮、更像仙女般的小衣服；

[ðə; ði]['taɪni] ['fɛðɚz] [ɔːl] [leɪ] [tə'geðər] [soʊ] ['iːvnli] ,

the	tiny	feathers	all	lay	together	so	evenly	,
这	微小的	羽毛	全部	躺	一起	所以	均匀地	,

细小的羽毛整齐地排列在一起，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['werər] [muːvd] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [hjuːz] !

and	whenever	the	wearer	moved	they	took	such	brilliant	hues	!
和	每当	这	佩戴者	已搬	他们	采取	这样的	杰出的	色调	!

而且，每当佩戴者移动时，它们都会呈现出绚丽多彩的颜色！

[naʊ] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [red] , [naʊ] [braʊn] , [naʊ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

Now	the	cloak	was	red	,	now	brown	,	now	green	and	gold	,
现在	这	披风	曾是	红色的	,	现在	棕色的	,	现在	绿色的	和	金子	,

斗篷一会儿是红色的，一会儿是棕色的，一会儿又是绿色和金色的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['kʌlɚz] [æt; ət][wʌns] .

and	again	it	glittered	with	all	these	colors	at	once	.
和	再次	它	闪闪发光	和	全部	这些	颜色	在	一次	.

它再次同时闪耀着所有这些颜色。

['mɪni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] , [laɪt] , ['flaɪɪŋ] [weɪz] ,

Minnie	had	always	seemed	like	a	bird	,	with	her	quick	,	light	,	flying	ways	,
米妮	有	总是	似乎	喜欢	一个	鸟	,	和	她	快的	,	光	,	飞行	方式	,

米妮一直像只鸟，行动敏捷轻盈，像鸟儿一样飞翔。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [wʌn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] ['feðər] [kloʊk] ,

and	more	than	ever	she	seemed	one	now	,	with	her	gay	feather	cloak	,
和	更多的	比	曾经	她	似乎	一	现在	,	和	她	同性恋	羽毛	披风	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ,

and	the	fluttering	,
和	这	飘动	,

她现在比以往任何时候都更像一个人，披着色彩艳丽的羽毛斗篷，飘动着.....

['seɪlɪŋ] ['məuʃənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] - [bɜːrd] .

sailing	motions	she	had	caught	from	yellow	-	bird	.
帆船	运动	她	有	捕捉	从	黄色的	-	鸟	.

她从黄鸟那里学到了航行的动作。

['mɪsɪz] . ['jeloʊ] - [bɜːrd] , ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [ɪn]

Mrs	.	Yellow	-	bird	,	having	put	the	last	stitch	in
太太	.	黄色的	-	鸟	,	拥有	放	这	最后的	缝	在

黄鸟太太缝完最后一针后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

['mɪniːz] [kloʊk] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [gest]

Minnie's	**cloak**	**,**	**fastened**	**it**	**about**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**guest**
米妮的	披风	,	系紧	它	关于	她	脖子	,	和	看起来	在	她	客人

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	**great**	**satisfaction**	**.**
和	伟大的	满意	.

米妮披上斗篷，系在脖子上，满意地看着她的客人。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] , [hɜːr; hər] [meɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪniːz]

Then	**,**	**at**	**a**	**chirp**	**,**	**her**	**mate**	**came**	**,**	**and**	**readily**	**consented**	**to**	**be**	**Minnie's**
然后	,	在	一个	啁啾	,	她	伴侣	来了	,	和	容易	同意	到	是	米妮的

['eskɔːrt] ;

escort	**;**
护送	;

然后，随着一声鸣叫，她的伴侣来了，并欣然同意做米妮的护卫；

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [tə'geðər] .

so	**away**	**they**	**flew**	**together**	**.**
所以	离开	他们	飞翔	一起	.

于是他们一起飞走了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪld] , [ænd; ənd] [klɪr] ['muːnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] .

The	**evening**	**was**	**mild**	**,**	**and**	**clear**	**moonlight**	**filled**	**the**	**wood**	**.**
这	晚上	曾是	温和的	,	和	清除	月光	已填	这	木头	.

夜晚气候温和，皎洁的月光洒满树林。

[aʊl] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [del] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Owl	**had**	**chosen**	**a**	**lovely**	**green**	**dell**	**in**	**which**	**to**	**meet**	**his**	**friends**	**,**
猫头鹰	有	选定	一个	迷人的	绿色的	戴尔	在	哪个	到	见面	他的	朋友们	,

猫头鹰选择了一处美丽的绿色山谷与朋友们相聚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] .

and	**had**	**fitted**	**it**	**up**	**with**	**taste**	**,**	**and**	**no**	**little**	**pains**	**.**
和	有	适配	它	向上	和	品尝	,	和	不	小的	疼痛	.

而且布置得很有品味，也花了不少心思。

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [lɪv; laɪv] ['faɪər]

All	**among**	**the**	**bushes**	**and**	**lower**	**boughs**	**of**	**the**	**trees**	**he**	**had**	**tied**	**live**	**fire**
全部	之中	这	灌木丛	和	降低	树枝	的	这	树木	他	有	系	居住	火

\- [flaɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] ['biːtlz] .

-	**flies**	**and**	**bright**	**green**	**beetles**	**.**
-	苍蝇	和	明亮的	绿色的	甲虫	.

他在灌木丛和树木的低矮枝条间绑上了活萤火虫和鲜绿色的甲虫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,

He	**had**	**built**	**for**	**the**	**dance**	**a**	**tent**	**of**	**bark**	**,**
他	有	建造	为了	这	舞蹈	一个	帐篷	的	吠	,

他用树皮为舞会搭建了一个帐篷。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sændɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

and	**had**	**sanded**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**curious**	**dust**	**that**	**is**	**found**	**in**	**the**	**wood**
和	有	打磨	这	地面	和	一个	好奇的	灰尘	那	是	成立	在	这	木头

['kʌntriz] ,

countries	**,**
国家	,

他用一种在木材产区发现的奇特粉尘打磨了地板。

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [peɪl] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

and	**is**	**like**	**pale**	**coals**	**of**	**fire**	**.**
和	是	喜欢	苍白	煤炭	的	火	.

就像苍白的火炭。

[ðə; ði][bɜːrdz] [derd] [nɑːt][step][ɑːn] [ðɪs] ['faɪəri]['kɑːrpɪt][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]

The	birds	dared	not	step	on	this	fiery	carpet	at	first	,	for	fear	of	singeing	their
这	鸟类	敢于	不是	步	在	这	火热	地毯	在	第一的	,	为了	害怕	的	烧焦	他们的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

起初，鸟儿们不敢踏上这片火红的地毯，生怕烧焦自己的脚；

[bʌt; bət] [aʊl] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [wɔːrmθ] .

but	owl	assured	them	that	it	had	no	warmth	.
但	猫头鹰	保证	他们	那	它	有	不	温暖	.

但猫头鹰向他们保证，它一点也不暖和。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪ]['læntərnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] -

As	for	the	fire	-	fly	lanterns	,	it	must	be	confessed	that	the	birds	'
作为	为了	这	火	-	飞	灯笼	,	它	必须	是	坦白	那	这	鸟类	-

[maʊðz] ['wɔːtərd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

mouths	watered	in	passing	them	,
嘴	浇水	在	通过	他们	,

至于萤火虫灯，不得不承认，鸟儿们飞过时都垂涎欲滴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðer; ðər]['hoʊsts] [dekə'reiʃəns] .

but	they	were	too	civil	to	eat	up	their	host's	decorations	.
但	他们	是	也	民用	到	吃	向上	他们的	主持人	装饰	.

但他们很有礼貌，没有吃掉主人的装饰品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['krikits] ,

There	was	an	orchestra	of	crickets	,
那里	曾是	一个	乐队	的	蟋蟀	,

蟋蟀们奏起了一支交响乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] ['meri] [tjuːnz] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɔːltst] [tɪl] [ðeɪ]

and	they	played	such	merry	tunes	that	the	guests	all	danced	and	waltzed	till	they
和	他们	玩	这样的	欢乐	曲调	那	这	客人	全部	跳舞	和	华尔兹	直到	他们

[wɜːr; wər]['taɪərd] ,

were	tired	,
是	疲劳的	,

他们演奏的曲子欢快无比，客人们都跳舞、跳华尔兹，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen]

and	then
和	然后

进而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] - [taɪm] .

it	was	supper	-	time	.
它	曾是	晚餐	-	时间	.

到了晚餐时间。

[ə'læs] ! [aʊl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

Alas	!	owl	had	not	been	so	thoughtful	as	the	squirrels	,
唉	!	猫头鹰	有	不是	到过	所以	周到	作为	这	松鼠	,

唉！猫头鹰可不像松鼠那样深思熟虑。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃt] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm'self] .

and	had	only	furnished	such	food	as	he	liked	himself	.
和	有	仅有的	提供	这样的	食物	作为	他	喜欢	他自己	.

他只提供了自己喜欢的食物。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði]

You	may	judge	the	surprise	and	disgust	of	the	company	,	when	,	to	the
你	可能	法官	这	惊喜	和	厌恶	的	这	公司	,	什么时候	,	到	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

music	of	the	band	,
音乐	的	这	乐队	,

你可以想象，当乐队奏起音乐时，公司上下是多么惊讶和厌恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [maɪs] !

they	were	marched	in	front	of	a	heap	of	dead	mice	!
他们	是	行军	在	正面	的	一个	堆	的	死的	小鼠	!

他们被押着从一堆死老鼠面前走过!

[ðə; ði] [aʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [gests] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪdənt]

The	owl	began	to	eat	at	once	,	and	begged	his	guests	not	to	be	diffident
这	猫头鹰	开始	到	吃	在	一次	,	和	乞求	他的	客人	不是	到	是	羞怯

.

:
.

猫头鹰立刻开始进食，并恳求他的客人们不要怯懦。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , [haʊ'evər] .

Not	one	of	them	tasted	a	morsel	,	however	.
不是	一	的	他们	尝过	一个	小块	,	然而	.

然而，他们中没有一个人尝到一口。

[sʌm; səm] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [sʌm; səm] [went] [hoʊm] ['æŋgri] ,

Some	politely	refused	,	some	went	home	angry	,
一些	礼貌地	拒绝	,	一些	去	家	生气的	,

有些人礼貌地拒绝了，有些人则生气地回家了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [maʊs] -

and	a	few	had	the	courage	to	own	that	they	were	not	fond	of	mouse	-
和	一个	很少	有	这	勇气	到	自己的	那	他们	是	不是	喜爱	的	老鼠	-

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

少数人甚至有勇气承认自己不喜欢老鼠肉。

[ðʌs] [aʊlz] ['pɑːrti] ['endɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi]

Thus	owl's	party	ended	,	and	,	indeed	,	all	his	parties	,	for	,	the	next	time	he
因此	猫头鹰的	派对	结束	,	和	,	的确	,	全部	他的	各方	,	为了	,	这	下一个	时间	他

[sent] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

sent	out	invitations	,
发送	出去	邀请函	,

猫头鹰的聚会就这样结束了，事实上，他所有的聚会也都结束了，因为下次他再发出邀请时，

['evri] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .

every	bird	in	the	wood	respectfully	declined	.
每一个	鸟	在	这	木头	尊敬	拒绝	.

林中的鸟儿都恭敬地拒绝了。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

If	we	think	of	no	one	but	ourselves	,	we	shall	soon	be	left	to	ourselves	.
如果	我们	思考	的	不	一	但	我们自己	,	我们	将	很快	是	左边	到	我们自己	.

如果我们只想着自己，那么很快我们就会孤身一人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] .

THE	**LITTLE**	**NURSES**	**.**
这	小的	护士	.

小护士们。

['mɪni] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [elm] ,

Minnie	**almost**	**fell**	**asleep**	**on**	**her**	**way**	**back**	**to**	**the**	**elm**	**,**
米妮	几乎	跌倒	睡着了	在	她	方式	后退	到	这	榆树	,

米妮在返回榆树的路上差点睡着了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] - [bɜːrd] , [huː] [fluː] [ɑːn] ['brɪskli] [æz; əz]

and	**found**	**it**	**hard**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**yellow**	**-**	**bird**	**,**	**who**	**flew**	**on**	**briskly**	**as**
和	成立	它	难的	到	保持	向上	和	黄色的	-	鸟	,	WHO	飞翔	在	轻快地	作为

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

结果发现自己很难跟上黄鸟的步伐，黄鸟一如既往地轻快地飞着。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,

Her	**long**	**morning**	**journey**	**,**	**the**	**labor**	**and**	**hurry**	**of**	**making**	**her**	**cloak**	**,**
她	长的	早晨	旅行	,	这	劳动	和	匆忙	的	制作	她	披风	,

她漫长的清晨旅程，以及匆忙而费力地缝制斗篷，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]

as	**well**	**as**	**the**	**effort**	**to**	**bring**	**the**	**humming**	**-**	**bird**	**home**	**,**	**and**	**the**	**party**
作为	出色地	作为	这	努力	到	带来	这	哼唱	-	鸟	家	,	和	这	派对

['æftərwərdz] ,

afterwards	**,**
然后	,

以及将蜂鸟带回家的努力，还有之后的聚会，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] ,

the	**dancing**	**and**	**late**	**hours**	**,**
这	跳舞	和	晚的	小时	,

跳舞和熬夜，

['taɪərd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] - - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt]

tired	**her**	**so**	**much**	**-**	**-**	**so**	**much**	**that**	**she**	**feared**	**all**	**the**	**rest**	**in**	**the**	**world**	**would**	**not**
疲劳的	她	所以	很多	-	-	所以	很多	那	她	害怕	全部	这	休息	在	这	世界	会	不是

[meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ə'gen] .

make	**her**	**strong**	**again**	**.**
制作	她	强的	再次	.

她精疲力竭——以至于她害怕世界上所有的一切都无法让她恢复力量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['mɪniːz] [frendz] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɔːfər]

And	**when**	**the**	**tree**	**was**	**reached**	**,**	**Minnie's**	**friends**	**did**	**not**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**offer**
和	什么时候	这	树	曾是	达到	,	米妮的	朋友们	做过	不是	,	作为	通常	,	提供

[hɜːr; hər][ðer; ðər][nest] .

her	**their**	**nest**	**.**
她	他们的	巢	.

当米妮走到树下时，她的朋友们并没有像往常一样把自己的巢穴让给她。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] .

They	**must**	**keep**	**it**	**now**	**for**	**the**	**eggs**	**.**
他们	必须	保持	它	现在	为了	这	鸡蛋	.

他们现在必须留着它产蛋。

[koʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [dæmp]

Cold	**and**	**weary**	**as**	**she**	**was**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**must**	**lie**	**down**	**among**	**damp**
寒冷的	和	厌倦	作为	她	曾是	,	这	小的	女孩	必须	说谎	向下	之中	潮湿

[li:vz] ,

leaves	**,**
树叶	,

小女孩又冷又累，只好躺在潮湿的落叶堆里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [bed][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔ:si] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [bɑ:rk][ʌv; əv]

with	**no**	**other**	**bed**	**than**	**a**	**mossy**	**place**	**which**	**she**	**found**	**on**	**the**	**rough**	**bark**	**of**
和	不	其他	床	比	一个	苔藓	地方	哪个	她	成立	在	这	粗糙的	吠	的

[ðə; ði][elm] .

the	**elm**	**.**
这	榆树	.

她没有别的床，只有榆树粗糙树皮上长满青苔的地方可以睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt]['taɪərd] , [leɪm] , [ænd; ənd]

In	**the**	**morning**	**she**	**still**	**felt**	**tired**	**,**	**lame**	**,**	**and**
在	这	早晨	她	仍然	毛毡	疲劳的	,	瘸	,	和

早上她仍然感到疲倦、无力，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[stɪf] , [jet] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

stiff	**,**	**yet**	**her**	**spirits**	**came**	**back**	**with**	**the**	**sunshine**	**,**
僵硬的	,	然而	她	烈酒	来了	后退	和	这	阳光	,

她身体僵硬，但阳光照耀下，精神又恢复了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld] ['jeloʊ] - [bɜ:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ]

and	**when**	**she**	**told**	**yellow**	**-**	**bird**	**she**	**had**	**not**	**strength**	**enough**	**to**	**fly**	**away**
和	什么时候	她	讲述	黄色的	-	鸟	她	有	不是	力量	足够的	到	飞	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

当她告诉黄鸟她没有足够的力气和他一起飞走时，

[hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]

he	**stayed**	**and**	**sung**	**to**	**her**	**a**	**while**	**,**	**and**	**afterwards**	**brought**	**her**
他	入住	和	唱	到	她	一个	尽管	,	和	然后	带来	她

[dɪ'lɪʃəs] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

delicious	**berries**	**from**	**the**	**wood**	**,**
可口的	浆果	从	这	木头	,

他留下来为她唱了一会儿歌，之后又从树林里给她带了些美味的浆果。

[ɔ:l] [swi:t] [ænd; ənd][raɪp] , [ænd; ənd] [ku:l] [wɪð; wɪθ] [du:] .

all	**sweet**	**and**	**ripe**	**,**	**and**	**cool**	**with**	**dew**	**.**
全部	甜的	和	成熟	,	和	凉爽的	和	露	.

香甜可口，带着露水的清凉。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [frend] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər] ['wɒnts] ,

With	**such**	**an**	**attentive**	**friend**	**to**	**supply**	**her**	**wants**	**,**
和	这样的	一个	细心	朋友	到	供应	她	想要	,

有这样一位体贴的朋友来满足她的需求，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] , [soʊ] [griːn]

it	was	not	very	hard	to	sit	quietly	upon	her	couch	of	moss	,	so	green
它	曾是	不是	非常	难的	到	坐	悄悄	之上	她	长椅	的	苔藓	,	所以	绿色的

[ænd; ənd] ['velvəti] ,

and	velvety	,
和	天鹅绒般的	,

静静地坐在她那张绿意盎然、触感如丝绒般的苔藓沙发上并不难。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] [bɪ'loʊ] .

with	sunshine	all	about	her	on	the	leaves	,	and	the	pleasant	prospect	below	.
和	阳光	全部	关于	她	在	这	树叶	,	和	这	令人愉快的	前景	以下	.

阳光洒在树叶上，周围景色宜人。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

You	will	remember	that	the	tree	was	full	of	inhabitants	,
你	将要	记住	那	这	树	曾是	满的	的	居民	,

你一定记得，那棵树上住满了生物。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪni] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	our	Minnie	had	made	friends	with	almost	all	of	them	.
和	我们的	米妮	有	制成	朋友们	和	几乎	全部	的	他们	.

我们的米妮几乎和他们所有人都成了朋友。

[wen] [wel] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] ,

When	well	and	active	,	she	had	never	passed	them	without	a	pleasant	word	,
什么时候	出色地	和	积极的	,	她	有	绝不	通过了	他们	没有	一个	令人愉快的	单词	,

她身体健康、行动自如的时候，每次和他们见面都会说句好话。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] ['welkəm] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

or	at	least	a	nod	of	welcome	;	and	,	now	that	she	was	sick	,
或者	在	至少	一个	点头	的	欢迎	;	和	,	现在	那	她	曾是	生病的	,

或者至少点头表示欢迎；而现在她生病了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

they	were	most	happy	to	sit	and	talk	with	her	,	or	offer	their	assistance	.
他们	是	最多	快乐的	到	坐	和	讲话	和	她	,	或者	提供	他们的	协助	.

他们非常乐意坐下来和她交谈，或者提供帮助。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

They	brought	her	presents	,	each	in	his	kind	.
他们	带来	她	礼物	,	每个	在	他的	种类	.

他们给她带了礼物，每人送的都是他喜欢的款式。

[ðə; ði] [biː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] - ['blɔsəmz] ,

The	bee	came	up	from	among	the	clover	-	blossoms	,
这	蜜蜂	来了	向上	从	之中	这	三叶草	-	花朵	,

蜜蜂从三叶草花丛中飞了出来。

[tuː; tə] [pleɪs] [klɪr] [drɑːps][ʌv; əv] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

to	place	clear	drops	of	honey	on	the	leaf	beside	his	little	friend	.
到	地方	清除	滴	的	蜂蜜	在	这	叶子	旁	他的	小的	朋友	.

在它小伙伴身旁的叶子上滴几滴清澈的蜂蜜。

[ðə; ði]['saɪlənt][ænt] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] ,

The	silent	ant	stopped	a	moment	to	tell	the	news	,
这	沉默的	蚂蚁	停止	一个	片刻	到	告诉	这	消息	,

那只沉默的蚂蚁停下来片刻，讲述了这个消息。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːdid] [ɪn][hɜːr; hər] [nest]

and	presented	a	morsel	of	sugar	which	she	had	hoarded	in	her	nest
和	呈现	一个	小块	的	糖	哪个	她	有	囤积	在	她	巢

她拿出了一小块藏在巢穴里的糖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
till it was brown with age .
直到 它 曾是 棕色的 和 年龄 .

直到它因年代久远而变成棕色。

['ɪndɪgoʊ] - [bɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['beri] , [bluː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Indigo - bird brought a berry , blue as his wings .
靛青 - 鸟 带来 一个 浆果 , 蓝色的 作为 他的 翅膀 .

靛蓝鸟衔来一颗浆果，颜色和它的翅膀一样蓝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [brɔːt] [gʊd] [fæt]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms][ɔːr] [sneɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd]
Some of the birds brought good fat angle - worms or snails , which would
一些 的 这 鸟类 带来 好的 胖的 角度 - 蠕虫 或者 蜗牛 , 哪个 会
[biː; bi] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
be dainty morsels to them .
是 纤巧 小块 到 他们 .

有些鸟儿带来了肥美的蚯蚓或蜗牛，对它们来说，这些都是美味佳肴。

[ðiːz] ['mɪni] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ['mɪstər] . ['jeloʊ] - [bɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt]
These Minnie laid aside for her friend Mr . Yellow - bird , although she thanked
这些 米妮 铺设 旁边 为了 她 朋友 先生 . 黄色的 - 鸟 , 虽然 她 谢谢
[ðə; ði] ['givəz] [pə'laɪtli] ,
the givers politely ,
这 捐赠者 礼貌地 ,

米妮把这些东西留给了她的朋友黄鸟先生，虽然她礼貌地感谢了赠送者，

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [fuːd] .
as if what they brought were her own favorite food .
作为 如果 什么 他们 带来 是 她 自己的 最喜欢的 食物 .

就好像他们带来的是她最喜欢的食物一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'siːtf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ['mɪni] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs]
This was not deceitful , because what Minnie enjoyed was the thoughtful kindness
这 曾是 不是 欺骗性的 , 因为 什么 米妮 享受 曾是 这 周到 仁慈
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

这并非欺骗，因为米妮真正享受的是朋友们体贴周到的善意。

[ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [gɪfts] .
and not their gifts .
和 不是 他们的 礼物 .

而不是他们的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第4/6页

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [swiːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [swiːtər] .

The	berries	were	sweet	,	to	be	sure	,	but	their	friendship	was	sweeter	.
这	浆果	是	甜的	,	到	是	当然	,	但	他们的	友谊	曾是	更甜	.

浆果固然甜美，但他们的友谊更加甜蜜。

['mæstər] ['skwɜːrəl] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

Master	Squirrel	came	among	the	rest	.
掌握	松鼠	来了	之中	这	休息	.

松鼠大师也在其中。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪni] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəsɔːl] ,

He	and	a	spider	of	his	acquaintance	had	made	Minnie	a	beautiful	parasol	,
他	和	一个	蜘蛛	的	他的	熟人	有	制成	米妮	一个	美丽的	阳伞	,

他和一只他认识的蜘蛛一起为米妮做了一把漂亮的阳伞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːdz] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɑːp] .

with	the	humming	-	bird's	bill	for	a	handle	,	and	a	wild	rose	for	the	top	.
和	这	哼唱	-	鸟类	账单	为了	一个	处理	,	和	一个	荒野	玫瑰	为了	这	顶部	.

以蜂鸟的喙为把手，以野玫瑰为顶。

[ðə; ði] [pɪŋk] [kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] , [tɜːrnd] ['daʊnwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	pink	cup	of	this	flower	,	turned	downward	as	it	was	,
这	粉色的	杯子	的	这	花	,	转向	向下	作为	它	曾是	,

这朵花的粉红色花蕊向下弯曲着，

[kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɑːn] ['mɪniːz] [peɪl] [feɪs] ,

cast	such	a	glow	upon	Minnie's	pale	face	,
投掷	这样的	一个	辉光	之上	米妮的	苍白	脸	,

给米妮苍白的脸庞洒下如此光彩，

[ðæt] ['mæstər] ['skwɜːrəl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['hænsəm] .

that	Master	Squirrel	thought	he	had	never	before	seen	her	look	so	handsome	.
那	掌握	松鼠	想法	他	有	绝不	前	已见	她	看	所以	英俊的	.

松鼠先生心想，他以前从未见过她如此美丽动人的样子。

[suːn] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['kɑːmpləmɛnts] ,

Soon	,	tired	of	listening	to	his	coarse	compliments	,
很快	,	疲劳的	的	聆听	到	他的	粗	赞美	,

很快，他厌倦了听他粗俗的恭维话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [soʊ] ['naɪsli] ['kʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .

the	little	girl	asked	what	else	it	was	that	he	kept	so	nicely	covered	in	his	hands	.
这	小的	女孩	问	什么	别的	它	曾是	那	他	保留	所以	很好	涵盖	在	他的	双手	.

小女孩问他手里还有哪些东西被他小心翼翼地包着。

" [oʊ] , [ðæts] [maɪ] ['mʌðɝz] ['ɔːfərɪŋ] !
" O , that's my mother's offering !
" 哦 , 那就是 我的 母亲的 提供 !

“哦，那是我母亲的供品！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][skəuldid] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" How the old woman would have scolded if I had forgotten to give it to
" 如何 这 老的 女士 会 有 责骂 如果 我 有 被遗忘的 到 给 它 到
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

“如果我忘了给你，老太太该怎么责骂你呢！”

" [preɪ] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Pray , let me have it .
" 祈祷 , 让 我 有 它 .

“求求你，让我拥有它吧。”

[haʊ] [kaɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! "
How kind your mother always is ! "
如何 种类 你的 母亲 总是 是 ! "

你妈妈真是太好了！

" [ɪk'sept] [wen] [hɜːr; hər] [nest] [ɪz] [tuː] [kliːn] , [eɪ] ?
" Except when her nest is too clean , eh ?
" 除了 什么时候 她 巢 是 也 干净的 , 嗯 ?

“除非她的巢穴太干净了，是吧？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːdz] ['kɑːrkəs] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz]
Well , she saw me working over the humming - bird's carcass , and thought , as
出色地 , 她 锯 我 在职的 超过 这 哼唱 - 鸟类 尸体 , 和 想法 , 作为
[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [freʃ] ,
the meat was fresh ,
这 肉 曾是 新鲜的 ,

她看到我在处理蜂鸟的尸体，心想，既然肉很新鲜，

[pər'hæps] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ][skræp] [kʊkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] . "
perhaps you'd like a scrap cooked for your dinner . "
也许 你会 喜欢 一个 废料 煮熟 为了 你的 晚餐 . "

或许你想吃点剩菜剩饭做晚餐。

" [kʊkt] [miːt] !
" Cooked meat !
" 煮熟 肉 !

“熟肉！”

[oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] ! " [sed] ['mɪni] , [ɪn] [dɪ'laɪt]
O , I haven't tasted a morsel since I left my father's house ! " said Minnie , in delight
哦 , 我 还没有 尝过 一个 小块 自从 我 左边 我的 父亲的 房子 ! " 说 米妮 , 在 喜
.
:
.

“哦，自从离开爸爸家后，我就没尝过一口东西了！”米妮高兴地说。

" [wer] [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ðoʊ] ? "
" Where could your mother have found the fire , though ? "
" 在哪里 可以 你的 母亲 有 成立 这 火 , 尽管 ? "

“可是，你母亲是从哪里找到火源的呢？”

" [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] , - - [tʊk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]
" Not far off the woods are burning , - - took fire in the dry season , as they often
" 不是 远的 离开 这 树林 是 燃烧 , - - 采取 火 在 这 干燥 季节 , 作为 他们 经常
[duː] ,
do ,
做 ,

“不远处树林着火了，——像往常一样，在旱季发生了火灾。”

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [koʊl] ; [soʊ]['mædəm] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz]
- - and there were plenty of coals ; so madam cut off the humming - bird's
- - 和 那里 是 很多 的 煤炭 ; 所以 女士 切 离开 这 哼唱 - 鸟类
[wɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] - - [oʊ] ,
wing , and broiled it - - O ,
翼 , 和 烤制 它 - - 哦 ,

——而且煤炭很多；于是夫人砍下蜂鸟的翅膀，把它烤了——哦，

[maɪ] ! - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [soʊ] [naɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
my ! - - till it smells so nice that it made my mouth water to bring it to
我的 ! - - 直到 它 气味 所以 好的 那 它 制成 我的 嘴 水 到 带来 它 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我的天！——闻起来太香了，我都流口水了，真想把它带给你！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [leɪ] [ðə; ði] ['deɪnti] [wɪŋ] ,
" He lifted the cover , and there , on a green leaf , lay the dainty wing ,
" 他 抬起 这 覆盖 , 和 那里 , 在 一个 绿色的 叶子 , 躺 这 纤巧 翼 ,

他掀开盖子，只见一片绿叶上，静静地躺着一只纤细的翅膀。

[ɔːl] [krɪsp] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [naʊ] .
all crisp and smoking now .
全部 脆 和 吸烟 现在 .

现在都酥脆冒烟了。

['mɪni] ['reliʃt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .
Minnie relished her dinner more than words can tell .
米妮 津津有味 她 晚餐 更多的 比 字 能 告诉 .

米妮对她的晚餐赞不绝口，简直无法用语言来形容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[maʊs] .
MOUSE .
老鼠 .

老鼠。

[bɪ'fɔːr] ['mɪni] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'gen] , ['jeloʊ] - ['bɜːrdz] [egz] [hætʃt] ,
Before Minnie was strong again , yellow - bird's eggs hatched ,
前 米妮 曾是 强的 再次 , 黄色的 - 鸟类 鸡蛋 孵化 ,

米妮还没恢复体力，黄鸟的蛋就孵化了。

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

and	both	he	and	his	mate	were	busy	and	anxious	,	all	the	time	,
和	两个都	他	和	他的	伴侣	是	忙碌的	和	焦虑的	,	全部	这	时间	,

他和他的伴侣总是忙碌而焦虑。

[wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

with	taking	care	of	their	nest	full	of	little	ones	.
和	采取	关心	的	他们的	巢	满的	的	小的	一个	.

照顾它们巢里的小宝宝们。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [frendz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

She	did	not	see	her	friends	so	often	as	formerly	,	and	,	when	they	came	,
她	做过	不是	看	她	朋友们	所以	经常	作为	以前	,	和	,	什么时候	他们	来了	,

她不像以前那样经常见到朋友们了，而且，当他们来的时候，

[ðer; ðər]['vɪzɪts][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .

their	visits	were	hurried	and	short	.
他们的	访问	是	慌忙	和	短的	.

他们的访问匆匆而短暂。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [gru:] [fər'getfl] ,

And	,	one	by	one	,	her	other	acquaintances	grew	forgetful	,
和	,	一	经过	一	,	她	其他	熟人	生长	健忘	,

于是，她的其他熟人也一个接一个地忘记了她。

[fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['memərɪz] [æz; əz][wi:; wi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

for	birds	and	insects	don't	have	such	good	memories	as	we	,	you	know	.
为了	鸟类	和	昆虫	不	有	这样的	好的	回忆	作为	我们	,	你	知道	.

你知道，鸟类和昆虫的记忆力不像我们人类那么好。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] .

Each	was	occupied	with	his	own	cares	and	amusements	.
每个	曾是	占领	和	他的	自己的	关心	和	娱乐	.

每个人都忙于自己的事情和娱乐。

[pər'hæps][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['mɪni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [groʊ] ['taɪərd] ,

Perhaps	the	truth	was	that	they	had	grown	tired	of	Minnie	,	as	you	grow	tired	,
也许	这	真相	曾是	那	他们	有	生长	疲劳的	的	米妮	,	作为	你	生长	疲劳的	,

或许真相是，他们已经对米妮感到厌倦了，就像人都会感到厌倦一样。

[ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪˌθɪŋz] .

in	time	,	of	your	prettiest	playthings	.
在	时间	,	的	你的	最漂亮的	玩具	.

随着时间的推移，你最漂亮的玩具。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

She	felt	all	these	changes	.
她	毛毡	全部	这些	变化	.

她感受到了所有这些变化。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['sædli] [wʌt] ['mæstər] ['skwɜ:rəl] [hæd; həd] [sed] ,

She	remembered	sadly	what	Master	Squirrel	had	said	,
她	记得	令人遗憾的是	什么	掌握	松鼠	有	说	,

她悲伤地想起松鼠先生说过的话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:r'self] , [ðoʊ]

that	his	mother	thought	company	a	great	deal	of	trouble	,	and	herself	,	though
那	他的	母亲	想法	公司	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	她自己	,	尽管

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['bɑ:di] ,

a	cunning	body	,
一个	狡猾	身体	,

他的母亲认为招待客人会带来很多麻烦，而她自己，虽然是个精明的人，

[ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]

of	no	use	to
的	不	使用	到

对……毫无用处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

任何一个。

[wʌt] [ɪf] ['jeloʊ] - [bɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ?

What	if	yellow	-	bird	and	his	mate	should	begin	to	feel	the	same	?
什么	如果	黄色的	-	鸟	和	他的	伴侣	应该	开始	到	感觉	这	相同的	?

如果黄鸟和它的伴侣也开始产生同样的感觉呢?

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['æftər] [ðeɪ] [bəuθ]

She	determined	not	to	stay	and	trouble	them	any	longer	,	after	they	both
她	决定	不是	到	停留	和	麻烦	他们	任何	更长	,	后	他们	两个都

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ;

had	been	so	kind	;
有	到过	所以	种类	;

她决定不再留下来打扰他们，因为他们俩都非常友善；

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ?

but	where	in	the	great	world	could	she	go	for	a	home	?
但	在哪里	在	这	伟大的	世界	可以	她	去	为了	一个	家	?

但是，在这茫茫人海中，她又能去哪里安家呢?

[hu:] [wʊd] [fi:d] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?

Who	would	feed	,	and	comfort	,	and	love	her	?
WHO	会	喂养	,	和	舒适	,	和	爱	她	?

谁来喂养她、安慰她、爱护她?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['sædli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ker]

how	sadly	she	remembered	the	dear	mother	who	had	made	it	all	her	care
如何	令人遗憾的是	她	记得	这	亲爱的	母亲	WHO	有	制成	它	全部	她	关心

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] ['wɒnts] !

to	watch	over	and	supply	her	children's	wants	!
到	手表	超过	和	供应	她	孩子们的	想要	!

她多么悲伤地回忆起那位亲爱的母亲，母亲曾尽心尽力地照顾和满足孩子们的各种需求!

['evri] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ɪk'sept] [hɜ:r'self] !

Every	creature	in	the	wood	had	a	home	and	friends	,	except	herself	!
每一个	生物	在	这	木头	有	一个	家	和	朋友们	,	除了	她自己	!

森林里的每个动物都有自己的家和朋友，唯独她自己没有!

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [soʊ]

And	yet	none	of	these	homes	were	so	pleasant	,	none	of	these	friends	so
和	然而	没有任何	的	这些	房屋	是	所以	令人愉快的	，没有任何	的	这些	朋友们	所以	

[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

sweet	and	loving	,
甜的	和	爱	，

然而，这些家庭都不够温馨，这些朋友也不够和蔼可亲。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [θroʊn] [ə'weɪ] .

as	the	ones	she	had	foolishly	thrown	away	.
作为	这	一个	她	有	愚蠢地	抛掷	离开	.

就像她愚蠢地扔掉的那些东西一样。

" [ɑː] ! " [θɔːt] ['mɪni] ,

"	Ah	!	"	thought	Minnie	,
"	啊	！	"	想法	米妮	，

“啊！”米妮心想。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [baʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elm] , " [ɑː] !

as	in	the	dusky	twilight	she	lay	swinging	on	a	lonely	bough	of	the	elm	,	"	Ah	!
作为	在	这	昏暗	暮	她	躺	摇摆	在	一个	孤独	买	的	这	榆树	，	"	啊	！

就像在昏暗的暮色中，她躺在榆树孤独的树枝上荡秋千一样，“啊！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['wɪspər] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [hɪr] ,

if	I	could	whisper	loud	enough	for	every	little	boy	and	girl	on	earth	to	hear	,
如果	我	可以	耳语	大声	足够的	为了	每一个	小的	男生	和	女孩	在	地球	到	听到	，

如果我能轻声细语，让地球上每一个小男孩和小女孩都能听到，

[aɪ'd] [seɪ] , - [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [frendz] ;

I'd	say	,	'	Be	happy	in	your	own	home	,	with	your	own	friends	;
ID	说	，	-	是	快乐的	在	你的	自己的	家	，	和	你的	自己的	朋友们	；

我会说，“在自己的家里，和自己的朋友在一起，要快乐；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm] - - [nʌn] , [nʌn] , [nʌn] ! -

for	there	are	no	others	like	them	-	-	none	,	none	,	none	!	'
为了	那里	是	不	其他的	喜欢	他们	-	-	没有任何	，没有任何	，没有任何	！	-		

因为世上再无其他像他们一样的——一个也没有，一个也没有，一个也没有！

" [ðoʊ] [ðiːz] [sæd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Though	these	sad	feelings	were	weighing	on	the	heart	,	the	rocking	of	the
"	尽管	这些	伤心	情怀	是	称重	在	这	心	，	这	摇滚	的	这

[baʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

bough	and	sighing
买	和	叹息

“尽管这些悲伤的情绪压在心头，但树枝的摇曳和叹息……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['lʌld] ['mɪni] [suːn] [ə'sliːp] .

of	the	evening	wind	among	the	leaves	lulled	Minnie	soon	asleep	.
的	这	晚上	风	之中	这	树叶	昏昏欲睡	米妮	很快	睡着了	.

傍晚的微风拂过树叶，很快就让米妮睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

She	awoke	in	a	terrible	storm	.
她	醒来	在	一个	糟糕的	风暴	.

她在一场可怕的暴风雨中醒来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [wɪtʃ] [peltid] [laɪk] ['peblz] , [ɪn] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [drɑːps] ,

She	was	drenched	with	rain	,	which	pelted	like	pebbles	,	in	sharp	,	quick	drops	,
她	曾是	湿透了	和	雨	,	哪个	被毛皮覆盖	喜欢	鹅卵石	,	在	锋利的	,	快的	滴	,

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

beating	the	leaves	,
殴打	这	树叶	,

她被雨水淋透了，雨滴像鹅卵石一样噼里啪啦地落下来，猛烈地拍打着树叶。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [dæʃt] [ðə; ði] [baʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪni] [fɪr] [ðæt] ,

while	the	wind	dashed	the	boughs	together	,	and	made	Minnie	fear	that	,
尽管	这	风	虚线	这	树枝	一起	,	和	制成	米妮	害怕	那	,

狂风吹拂着树枝，使它们互相碰撞，这让米妮感到害怕。

[ðoʊ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl] .

though	clinging	with	all	her	strength	to	the	branch	,	she	must	fall	.
尽管	依恋	和	全部	她	力量	到	这	分支	,	她	必须	落下	.

尽管她拼尽全力抓住树枝，但最终还是会掉下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][wet] [græs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌnd] , [pər'hæps] ,

And	she	did	fall	into	the	wet	grass	far	below	,	and	was	stunned	,	perhaps	,
和	她	做过	落下	进入	这	湿的	草	远的	以下	,	和	曾是	目瞪口呆	,	也许	,

她确实跌落到下方湿漉漉的草地上，或许是惊呆了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

for	she	did	not	awake	until	morning	.
为了	她	做过	不是	醒	直到	早晨	.

因为她直到早上才醒来。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði][elm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [drɑːps] ,

Then	the	sun	shone	brightly	once	more	,	the	elm	above	her	glittered	with	sparkling	drops	,
然后	这	太阳	闪耀	明亮地	一次	更多的	,	这	榆树	多于	她	闪闪发光	和	闪闪发光	滴	,

随后阳光再次灿烂地照耀大地，她头顶的榆树上闪烁着晶莹的水珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [wɪtʃ] ['mɪni] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] - ['bɝːdz] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [seɪf] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

and	the	first	sound	which	Minnie	heard	was	yellow	-	bird's	song	of	joy	that
和	这	第一的	声音	哪个	米妮	听到	曾是	黄色的	-	鸟类	歌曲	的	喜悦	那

his	little	ones	were	safe	after	all	the	wind	and	rain	.
他的	小的	一个	是	安全的	后	全部	这	风	和	雨	.

米妮听到的第一个声音是黄鸟的歌声，它为孩子们在经历了风雨之后平安无事而欢呼雀跃。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][glæd] !

"	He	has	forgotten	me	,	or	he	would	not	be	so	glad	!
"	他	有	被遗忘的	我	,	或者	他	会	不是	是	所以	高兴的	!

“他已经把我忘了，否则他不会这么高兴！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	whispered	to	herself	.
"	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['hæpiːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [swept] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] !

Then	came	the	thought	,	"	Perhaps	he	is	happier	because	I	am	swept	away	out
然后	来了	这	想法	,	"	也许	他	是	更快乐	因为	我	是	扫荡	离开	出去

of	his	sight	!
的	他的	视线	!

然后我突然想到：“也许他更开心是因为我离开了他的视线！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	and	with	this	she	began	to	cry	.
"	和	和	这	她	开始	到	哭	.

“说着说着，她就哭了起来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	a	little	mouse	,	that	was	running	about	in	the	grass	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	一个	小的	老鼠	,	那	曾是	跑步	关于	在	这	草	,

“怎么了？”一只在草丛里跑来跑去的小老鼠问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

picking	up	worms	and	flies	which	had	perished	in	the	rain	.
挑选	向上	蠕虫	和	苍蝇	哪个	有	遇难	在	这	雨	.

捡拾那些被雨淋死的蚯蚓和苍蝇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[hæv; həv] [maɪ] [praʊd] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] , [bɪn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ['bædli] [ə'gen] ? "

Have	my	proud	cousins	,	the	squirrels	,	been	treating	you	badly	again	?	"
有	我的	自豪的	表兄弟姐妹	,	这	松鼠	,	到过	治疗	你	糟糕	再次	?	"

我那些骄傲的表亲——松鼠们，是不是又对你不好了？

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [dɪr]

"	No	,	they	all	do	more	for	me	than	I	can	do	for	them	;	but	,	dear
"	不	,	他们	全部	做	更多的	为了	我	比	我	能	做	为了	他们	;	但	,	亲爱的

['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

little	mouse	,
小的	老鼠	,

“不，他们为我做的比我能为他们做的要多得多；但是，亲爱的小老鼠，

[aɪv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː] [lɔːŋ] .

I've	stayed	in	the	woods	too	long	.
我已经	入住	在	这	树林	也	长的	.

我在树林里待得太久了。

['evri] [wʌn] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Every	one	is	tired	of	me	.
每一个	一	是	疲劳的	的	我	.

大家都厌倦我了。

['kudnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ? "

Couldn't	you	show	me	the	way	back	to	my	mother's	house	?	"
不能	你	展示	我	这	方式	后退	到	我的	母亲的	房子	?	"

你能不能给我指条路，带我回我妈妈家？

" [waɪ] , ['mɪni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	Why	,	Minnie	,	I	am	not	tired	of	you	.
"	为什么	,	米妮	,	我	是	不是	疲劳的	的	你	.

“米妮，我可没厌倦你。”

[preɪ] , [dəunt] [goʊ] [hoʊm] [jet] .

Pray	,	don't	go	home	yet	.
祈祷	,	不	去	家	然而	.

祈祷吧，别这么快回家。

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][maɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [soʊ]['kwaɪət] [ˌʌndər'graʊnd] .

Come	and	make	me	a	visit	in	my	snug	little	hole	,	so	quiet	underground	.
来	和	制作	我	一个	访问	在	我的	舒适	小的	洞	,	所以	安静的	地下	.

欢迎来我舒适的小洞穴里看看，这里地底下非常安静。

[noʊ] ['stɔrmz] [riːtʃ] [ðer; ðər] .

No	storms	reach	there	.
不	暴风雨	抵达	那里	.

没有风暴会到达那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['skwɜːrəl] [hæz; həz] [dʌn] ; [nɔːr] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ,

I	shall	not	whisk	you	about	as	squirrel	has	done	;	nor	take	you	long	,
我	将	不是	拂	你	关于	作为	松鼠	有	完毕	;	也不	拿	你	长的	,

我不会像松鼠一样带着你到处乱跑；也不会耽误你太久，

['wɪri] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ðiˌ] [er] , [laɪk] ['jeloʊ] - [bɜːrd] .

weary	journeys	through	the	air	,	like	yellow	-	bird	.
厌倦	旅程	通过	这	空气	,	喜欢	黄色的	-	鸟	.

像黄鸟一样，在空中进行疲惫的旅程。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [miːl] , [ænd; ənd] ['melən] - [siːdz] , [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] ['roʊzi][æz; əz]

I'll	bring	you	cheese	,	and	meal	,	and	melon	-	seeds	,	till	you	grow	rosy	as
患病的	带来	你	奶酪	,	和	一顿饭	,	和	瓜	-	种子	,	直到	你	生长	红润	作为

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ælɪs] . "

your	little	sister	Alice	.	"
你的	小的	姐姐	爱丽丝	.	"

我会给你带奶酪、面粉和瓜子，直到你长得像你妹妹爱丽丝一样红润。

" [maɪ] ['sɪstər] !

"	My	sister	!
"	我的	姐姐	!

“我的姐妹!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [preɪ] ? "

What	can	you	know	about	her	,	pray	?	"
什么	能	你	知道	关于	她	,	祈祷	?	"

请问，您对她了解多少?

" ['wɔznt] [aɪ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Wasn't	I	at	your	house	this	morning	?
"	不是	我	在	你的	房子	这	早晨	?

“我今天早上不是去过你家吗？”

[aɪ][hæv; həv] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [wʊd] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ˌʌndər'graʊnd] [ðæt] [liːdz]

I	have	,	not	far	from	this	very	wood	,	a	passage	-	way	underground	that	leads
我	有	,	不是	远的	从	这	非常	木头	,	一个	通道	-	方式	地下	那	线索

['ɪntuː][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['pæntri] .

into	your	mother's	pantry	.
进入	你的	母亲的	食品储藏室	.

离这片树林不远的地方，有一条地下通道通往你母亲的食品储藏室。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [nest] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Come	to	my	nest	,	and	you'll	hear	news	from	home	.
来	到	我的	巢	,	和	你会	听到	消息	从	家	.

来我的窝里，你就能听到家乡的消息。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

['tʃæptə] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	**.**
家政	.

家政。

['mɪni] ['glædli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [maʊs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] .

Minnie	**gladly**	**followed**	**the**	**mouse**	**into**	**his**	**hole**	**.**
米妮	乐意	随后	这	老鼠	进入	他的	洞	.

米妮高兴地跟着老鼠进了洞里。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːst] [hoʊm] ,

To	**see**	**some**	**one**	**who**	**had**	**been**	**in**	**her**	**dear**	**lost**	**home**	**,**
到	看	一些	一	WHO	有	到过	在	她	亲爱的	丢失的	家	,

见到曾经在她挚爱的故乡待过的人，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l][hænd][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər]

was	**almost**	**as**	**good**	**as**	**to**	**feel**	**her**	**mother's**	**gentle**	**hand**	**laid**	**on**	**her**
曾是	几乎	作为	好的	作为	到	感觉	她	母亲的	温和的	手	铺设	在	她

[hed] [wʌns] [mɔːr] .

head	**once**	**more**	**.**
头	一次	更多的	.

感觉就像再次感受到母亲温柔的手放在她的头上一样美好。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [nuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

In	**the**	**promised**	**news**	**she**	**was**	**disappointed**	**!**
在	这	承诺	消息	她	曾是	失望的	!

她对承诺的消息感到失望!

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] [maʊs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

the	**mouse**	**disappointed**	**her**	**in**	**many**	**things**	**.**
这	老鼠	失望的	她	在	许多	事物	.

这只老鼠在很多方面都让她失望了。

['mɪni] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

Minnie	**had**	**not**	**lived**	**with**	**him**	**long**	**before**	**she**	**found**	**that**	**she**	**had**	**fallen**	**into**
米妮	有	不是	居住地	和	他	长的	前	她	成立	那	她	有	倒下	进入

[bæd] ['kʌmpəni] .

bad	**company**	**.**
坏的	公司	.

米妮和他一起生活没多久，就发现自己交友不慎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [θiːf] ,

He	**was**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**hospitable**	**in**	**his**	**way**	**,**	**but**	**a**	**sad**	**thief**	**,**
他	曾是	好的	-	自然	和	好客	在	他的	方式	,	但	一个	伤心	贼	,

他性情温和，待人热情好客，但却是个可悲的小偷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

and	**his**	**word**	**could**	**never**	**be**	**depended**	**upon**	**.**
和	他的	单词	可以	绝不	是	取决于	之上	.

他的话从来都不可信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['i:v(ə)n][felt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn]['seɪfti] ,

The	little	girl	even	felt	afraid	of	her	own	safety	,
这	小的	女孩	甚至	毛毡	害怕的	的	她	自己的	安全	,

小女孩甚至感到自身安全受到威胁。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] ['pleʒər] [maʊs] [tʊk] [ɪn] [bi'treiŋ] [ɔ:l] [hu:] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

when	she	saw	what	pleasure	mouse	took	in	betraying	all	who	trusted	in	him	.
什么时候	她	锯	什么	乐趣	老鼠	采取	在	背叛	全部	WHO	可信	在	他	.

当她看到老鼠背叛所有信任它的人时，她感到多么快乐。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi][fel] [ə'sli:p] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] ['nɪbəld] [ɔ:f] [wʌt] [rægz][wɜ:r; wər][left]

The	first	time	she	fell	asleep	,	the	mischievous	fellow	nibbled	off	what	rags	were	left
这	第一的	时间	她	跌倒	睡着了	,	这	恶作剧	同伴	轻咬	离开	什么	破布	是	左边

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]

of	her
的	她

她第一次睡着的时候，那个调皮的家伙啃掉了她身上剩下的破布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[gaʊn] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] .

gown	,	to	make	a	bed	for	his	young	.
袍	,	到	制作	一个	床	为了	他的	年轻的	.

长袍，用来为他的孩子们铺床。

['mɪni] [fɪrd] [ðæt][nekst][hi:; hi] [maɪt] [pɪk] [aʊt][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

Minnie	feared	that	next	he	might	pick	out	her	eyes	for	their	luncheon	,
米妮	害怕	那	下一个	他	可能	挑选	出去	她	眼睛	为了	他们的	午餐	,

米妮担心他接下来会不会在午餐时挖出她的眼睛来吃。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

and	determined	to	leave	him	before	it	should	be	too	late	.
和	决定	到	离开	他	前	它	应该	是	也	晚的	.

并决心在为时已晚之前离开他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][slaɪ] [maʊs] [sɔ:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] , [fɔ:r; fər] ,

But	it	seemed	as	if	the	sly	mouse	saw	into	her	mind	,	for	,
但	它	似乎	作为	如果	这	狡猾	老鼠	锯	进入	她	头脑	,	为了	,

但那只狡猾的老鼠似乎看穿了她的心思，因为.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] [spi:tʃ] ,

as	she	was	composing	her	farewell	speech	,
作为	她	曾是	构成	她	告别	演讲	,

当她准备告别演说时，

[hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [græs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	came	running	out	in	the	grass	where	she	had	seated	herself	,	and	said	,
他	来了	跑步	出去	在	这	草	在哪里	她	有	坐着	她自己	,	和	说	,

他跑到她坐着的草地上，说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skwi:kɪŋ] [vɔɪs] , " ['mɪni] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ? "

in	his	squeaking	voice	,	"	Minnie	,	will	you	do	me	a	great	favor	?	"
在	他的	吱吱作响	嗓音	,	"	米妮	,	将要	你	做	我	一个	伟大的	偏爱	?	"

他用尖细的声音说："米妮，你能帮我个忙吗？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	shall	be	glad	to	do	anything	in	my	power	,	"	was	the	reply	.
"	我	将	是	高兴的	到	做	任何事物	在	我的	力量	,	"	曾是	这	回复	.

"我乐意尽我所能，"对方回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	Well	,	you	didn't	seem	satisfied	with	the	news	I	brought	from	home	,
"	出色地	,	你	没有	似乎	使满意	和	这	消息	我	带来	从	家	,

“嗯，看来你对我从家里带来的消息并不满意。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

and	so	I	have	resolved	to	go	and	try	if	I	cannot	pick	up	some	more	.	"
和	所以	我	有	已解决	到	去	和	尝试	如果	我	不能	挑选	向上	一些	更多的	.	"

所以，如果实在找不到更多，我就决定去试试。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [paɪ] - [krʌst] ? " [sed]

"	I	suppose	you	won't	pick	up	any	of	my	mother's	cheese	and	pie	-	crust	?	"	said
"	我	认为	你	惯于	挑选	向上	任何	的	我的	母亲的	奶酪	和	馅饼	-	地壳	?	"	说

['mɪni] , ['læfɪŋ] .

Minnie	,	laughing	.
米妮	,	笑	.

“我猜你肯定不会来拿我妈妈做的奶酪和馅饼皮吧？”米妮笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

"	Of	course	not	;	at	least	,	not	more	than	enough	to	pay	for	my	trouble	in
"	的	课程	不是	;	在	至少	,	不是	更多的	比	足够的	到	支付	为了	我的	麻烦	在

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

“当然不是；至少，不够支付我去一趟的麻烦。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪni] [dɪr] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [waɪl] [aɪm]

And	now	,	Minnie	dear	,	I	want	you	to	take	care	of	my	little	ones	while	I'm
和	现在	,	米妮	亲爱的	,	我	想	你	到	拿	关心	的	我的	小的	一个	尽管	我是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

亲爱的米妮，现在我要你照顾好我的孩子们，在我离开的这段时间里。

- - [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nest] . "

-	-	to	feed	them	,	and	see	that	they	don't	roll	out	of	their	nest	.	"
-	-	到	喂养	他们	,	和	看	那	他们	不	卷	出去	的	他们的	巢	.	"

——喂它们，并确保它们不会从巢里滚出来。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

"	That	I	will	do	very	willingly	.
"	那	我	将要	做	非常	心甘情愿	.

“我非常乐意这样做。”

" [maʊs] ['skæmpəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪni] ['lɪt(ə)l]

"	Mouse	scampered	away	,	and	Minnie	little
"	老鼠	四处逃窜	离开	,	和	米妮	小的

老鼠飞快地跑开了，米妮也小跑着离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[θɔːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

thought	how	long	it	would	be	before	she	should	see	him	again	.
想法	如何	长的	它	会	是	前	她	应该	看	他	再次	.

她心想，下次见到他还要等多久呢？

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɝ] , [di:pər] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkər] , [ðæn; ðən] ['skwɜ:rəlz] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

The	nest	was	narrower	,	deeper	,	and	darker	,	than	squirrel's	,	and	quite
这	巢	曾是	较窄	,	更深	,	和	较暗	,	比	松鼠的	,	和	相当

[æz; əz] [kloʊz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] .

as	close	and	disorderly	.
作为	关闭	和	乱	.

这个巢穴比松鼠的巢穴更窄、更深、更暗，而且同样拥挤杂乱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['mɪni] [tu:; tə] [kraʊd] [hɜ:r'self] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] ; [bʌt; bət] , [wʌns]

It	was	hard	for	Minnie	to	crowd	herself	through	the	entrance	;	but	,	once
它	曾是	难的	为了	米妮	到	人群	她自己	通过	这	入口	;	但	,	一次

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

米妮费了好大劲才挤进入口；但是，一旦进去之后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [pæðz] ['waɪndɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['endɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

she	found	paths	winding	in	every	direction	,	some	of	them	ending	in	little
她	成立	路径	绕线	在	每一个	方向	,	一些	的	他们	结束	在	小的

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

她发现小路蜿蜒通向各个方向，其中一些小路的尽头是小房间。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [stɔ:r] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [greɪn] , [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænər]

Part	of	these	rooms	were	store	-	houses	of	grain	,	cheese	,	and	all	manner
部分	的	这些	房间	是	店铺	-	房屋	的	粮食	,	奶酪	,	和	全部	方式

[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

of	rubbish	,
的	垃圾	,

这些房间的一部分是用来存放谷物、奶酪和各种杂物的仓库。

[wɪtʃ] [maʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stoʊlən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] , ['mɪni] [θɔ:t] ,

which	mouse	must	have	stolen	for	the	pleasure	of	stealing	,	Minnie	thought	,
哪个	老鼠	必须	有	被盗	为了	这	乐趣	的	偷窃	,	米妮	想法	,

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hoʊlli] ['ju:sləs] .

it	was	so	wholly	useless	.
它	曾是	所以	完全	无用	.

米妮心想，一定是哪只老鼠偷东西只是为了取乐，真是毫无用处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [hæd; həd] [i:tʃ] [ɪts] [bru:d] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] ,

The	other	rooms	had	each	its	brood	of	little	mice	,	of	all	sizes	and	ages	,
这	其他	房间	有	每个	它是	幼虫	的	小的	小鼠	,	的	全部	尺寸	和	年龄	,

其他房间里也都住着各种各样的小老鼠，大小不一，年龄各异。

[sʌm; səm] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [sʌm; səm] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flaɪ] .

some	almost	as	large	as	the	mother	,	some	not	much	larger	than	a	fly	.
一些	几乎	作为	大的	作为	这	母亲	,	一些	不是	很多	更大的	比	一个	飞	.

有些几乎和母虫一样大，有些则比苍蝇大不了多少。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

It	took	the	whole	afternoon	to	wander	from	one	room	to	another	,
它	采取	这	所有的	下午	到	漫步	从	一	房间	到	其他	,

整个下午都在各个房间里闲逛。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['kʌmfərtɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fret] ,

explaining	where	the	mother	had	gone	,	comforting	those	that	began	to	fret	,
解释	在哪里	这	母亲	有	已消失	,	令人感到安慰	那些	那	开始	到	烦恼	,

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

feeding	the	hungry	,
喂养	这	饥饿的	,

解释母亲的去向，安慰开始焦虑不安的人，给饥饿的人提供食物。

['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] .

quieting	the	quarrelsome	.
安静	这	爱争吵的	.

让好争吵的人安静下来。

[glæd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] ['mɪni] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ʌp][ðə; ði][læst] [bruːd] [ɪn][ðer; ðər][bed]

Glad	enough	was	Minnie	when	she	had	tucked	up	the	last	brood	in	their	bed
高兴的	足够的	曾是	米妮	什么时候	她	有	塞进去	向上	这	最后的	幼虫	在	他们的	床

[ʌv; əv] [wʊl] ,

of	wool	,
的	羊毛	,

米妮把最后一窝小猫安顿好在羊毛床上后，心里十分高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kriːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	could	creep	out	into	the	grass	for	a	breath	of	air	and	a	look	at
和	可以	潜行者	出去	进入	这	草	为了	一个	气息	的	空气	和	一个	看	在

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [skaɪ] .

the	pleasant	sky	.
这	令人愉快的	天空	.

可以悄悄溜到草地上呼吸新鲜空气，看看宜人的天空。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊk] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]

Shaking	the	earth	from	her	cloak	of	humming	-	bird
摇晃	这	地球	从	她	披风	的	哼唱	-	鸟

她抖落身上蜂鸟斗篷下的尘土

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tʃekərˌberi] ,

feathers	,	and	picking	a	handful	of	checkerberries	,
羽毛	,	和	挑选	一个	少数	的	番石榴	,

羽毛，以及采摘一把棋果，

['mɪni] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

Minnie	looked	about	for	a	stone	to	sit	upon	while	she	ate	her	supper	.
米妮	看起来	关于	为了	一个	石头	到	坐	之上	尽管	她	吃	她	晚餐	.

米妮环顾四周，寻找一块石头坐下来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [wʌn] , [smuːð] [æz; əz] ['eni] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

She	soon	found	one	,	smooth	as	any	pebble	in	the	brook	.
她	很快	成立	一	,	光滑的	作为	任何	卵石	在	这	溪	.

她很快找到了一颗，光滑得像溪流中的鹅卵石。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] , [waɪl] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['krikits] [ænd; ənd] ['keɪtidɪd]

Here	she	could	eat	at	her	leisure	,	while	a	band	of	crickets	and	katydids
这里	她	可以	吃	在	她	闲暇	,	尽管	一个	乐队	的	蟋蟀	和	螽斯

[pleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

played	to	her	,
玩	到	她	,

在这里，她可以悠闲地吃东西，还有一群蟋蟀和螽斯为她演奏。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

and	all	the	beautiful	stars	twinkled	over	her	head	,
和	全部	这	美丽的	明星	闪烁	超过	她	头	,

所有美丽的星星都在她头顶闪烁，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] .

and	all	the	grass	about	her	was	strung	with	glistening	drops	of	dew	.
和	全部	这	草	关于	她	曾是	串	和	闪闪发光	滴	的	露	.

她周围的草地上都挂满了晶莹剔透的露珠。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" After all , " she thought ,
" 后 全部 , " 她 想法 ,

“毕竟，”她心想，

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['kɜ:tənd] [bed] [æt; ət] [hoʊm] .
" this is more to my taste than being shut up in my curtained bed at home .
" 这 是 更多的 到 我的 品尝 比 存在 关闭 向上 在 我的 帘幕 床 在 家 .

“比起待在家里用帘子把自己关在床上，我更喜欢这样。”

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ɪn] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [du:] , [ɪf] [wi:; wi] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?
What's the use in stars and dew , if we never look at them ?
是什么 这 使用 在 明星 和 露 , 如果 我们 绝不 看 在 他们 ?

如果我们从不去看星星和露水，那它们又有什么用呢?

[wʌt] [ju:z] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] , [ɪf] [wi:; wi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊz]
What use is there in the evening breeze , if we shut it out with our windows
什么 使用 是 那里 在 这 晚上 微风 , 如果 我们 关闭 它 出去 和 我们的 视窗
?
?
?

如果我们用窗户把晚风挡在外面，那晚风还有什么用呢?

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,
It's a good thing to have our own way ,
它是 一个 好的 事物 到 有 我们的 自己的 方式 ,

能够按照自己的方式行事是件好事。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [glæd] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .
and I may yet be glad that I left my father's house .
和 我 可能 然而 是 高兴的 那 我 左边 我的 父亲的 房子 .

也许我最终会庆幸自己离开了父亲的家。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mɪni] .
TROUBLE FOR MINNIE .
麻烦 为了 米妮 .

米妮遇到麻烦了。

[æz; əz] ['mɪni] [sæt] ['mediteitiŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] .
As Minnie sat meditating , suddenly the grass about her seemed to move .
作为 米妮 卫星 冥想 , 突然 这 草 关于 她 似乎 到 移动 .

米妮静坐冥想时，突然发现她周围的草似乎动了起来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bleɪdz] [bent] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [du:] - [drɑ:ps] ['oʊvər]
The long blades bent this way and that , and shook their dew - drops over
这 长的 刀片 弯曲 这 方式 和 那 , 和 摇晃 他们的 露 - 滴 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

长长的刀刃弯曲摆动，滴落的露珠落在她身上。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?
What could this mean ?
什么 可以 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[hæd; həd][ðə; ði] [græs] [fiːt] ?
Had the grass feet ?
有 这 草 脚 ?

长过草脚吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [drɔː] [ɪts] [ruːts] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] ?
Could it draw its roots up out of the ground and walk ?
可以 它 画 它是 根 向上 出去 的 这 地面 和 走 ?

它能把根从土里拔出来行走吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] !
Why , she was moving !
为什么 , 她 曾是 移动 !

哎呀，她要动了!

[ðə; ði] [græs] [bɪˈhaɪnd] [leɪ] [boʊd] [təˈgeðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæθweɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
The grass behind lay bowed together in her pathway , and here she was ,
这 草 在后面 躺 鞠躬 一起 在 她 路径 , 和 这里 她 曾是 ,

她身后的草丛弯成一团，压在她走过的路上，而她就站在这里。

[ˈsiːtɪd] [kloʊz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] ,
seated close under an evening primrose ,
坐着 关闭 在下面 一个 晚上 报春花 ,

紧挨着一株月见草坐下，

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪts] [ˈjeloʊ] [ˈblɔsəmz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊs] - [nest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli]
which opened its yellow blossoms so far from the mouse - nest that she had only
哪个 打开 它是 黄色的 花朵 所以 远的 从 这 老鼠 - 巢 那 她 有 仅有的
[felt] [ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
felt their fragrance when the wind blew .
毛毡 他们的 香味 什么时候 这 风 吹 .

那朵黄色的花朵在离老鼠窝很远的地方盛开，以至于她只有在风吹过时才能闻到它的香味。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]
Presently something like the head of a great snake was stretched out from
目前 某物 喜欢 这 头 的 一个 伟大的 蛇 曾是 拉伸 出去 从
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [siːt] .
under her seat .
在下面 她 座位 .

这时，一个像大蛇头一样的东西从她的座位底下伸了出来。

[ˈmɪni] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ˈbræntʃɪz] , [ˈwʌndɚd]
Minnie sprang up at once , and , climbing into the primrose branches , wondered
米妮 弹簧 向上 在 一次 , 和 , 攀登 进入 这 报春花 分支 , 想知道
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈweɪk]
if she were awake
如果 她 是 醒

米妮立刻跳了起来，爬上报春花枝，心想自己是不是醒了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ɔːr] [əˈsliːp] , [ðæt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] .
or asleep , that such strange things should happen .
或者 睡着了 , 那 这样的 奇怪的 事物 应该 发生 .

或者睡着了，才会发生这种奇怪的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['sneɪks] [hed] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	the	snake's	head	disappeared	,	and	a	low	voice	spoke	from	under	the
然后	这	蛇的	头	消失	,	和	一个	低的	嗓音	辐	从	在下面	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

然后蛇头消失了，石头底下传来一个低沉的声音。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	leave	me	?
"	为什么	做	你	离开	我	?

你为什么要离开我?

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [mɔːr] ['ɑːnɪst]

I	live	in	a	pleasanter	place	than	the	mouse	,	and	am	myself	more	honest
我	居住	在	一个	更令人愉悦	地方	比	这	老鼠	,	和	是	我	更多的	诚实的

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

and	agreeable	.
和	同意	.

我住的地方比老鼠住的地方舒适得多，而且我本人也比老鼠更诚实、更和善。

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? "

Will	not	the	little	woman	make	me	a	visit	?	"
将要	不是	这	小的	女士	制作	我	一个	访问	?	"

那位小妇人难道不来看我吗?

" [waɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Why	,	what's	your	name	,	and	where	did	you	come	from	?
"	为什么	,	是什么	你的	姓名	,	和	在哪里	做过	你	来	从	?

“你好，你叫什么名字，你来自哪里？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ?

and	are	you	a	stone	,	or	something	alive	?
和	是	你	一个	石头	,	或者	某物	活	?

你是石头，还是有生命的生物?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['sneɪks] [hed] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪni] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

and	is	that	snake's	head	a	part	of	you	?	"	said	Minnie	,	half	frightened	,	and
和	是	那	蛇的	头	一个	部分	的	你	?	"	说	米妮	,	一半	害怕	,	和

[hæf] [ə'mjuːzd] .

half	amused	.
一半	觉得好笑	.

“那蛇头是你身体的一部分吗？”米妮半是害怕半是好笑地问道。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['sneɪks] [hed] [ɪz][maɪ] [oʊn] ,

"	What	you	are	so	polite	as	to	call	a	snake's	head	is	my	own	,
"	什么	你	是	所以	有礼貌的	作为	到	称呼	一个	蛇的	头	是	我的	自己的	,

“你客气地称之为蛇头的东西，其实是我的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz][maɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [mɪs] ['mɪni] ,

and	what	you	call	a	stone	is	my	shell	,	and	I	am	a	turtle	,	Miss	Minnie	,
和	什么	你	称呼	一个	石头	是	我的	壳	,	和	我	是	一个	龟	,	错过	米妮	,

你所谓的石头是我的壳，而我是一只乌龟，米妮小姐。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	the	voice	answered	,	with	dignity	.
"	这	嗓音	回答	,	和	尊严	.

“那声音回答道，语气庄重。”

" [preɪ] , [dəunt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['tɜːrt(ə)l] ; [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

"	Pray	,	don't	be	angry	with	me	,	turtle	;	I	meant	no	harm	.
"	祈祷	,	不	是	生气的	和	我	,	龟	;	我	意思是	不	伤害	.

“乌龟，请不要生我的气，我没有恶意。”

[naʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən][stɑːrz][ɑːn][jʊr; jər]

Now	the	moonlight	has	come	,	I	can	see	the	beautiful	golden	stars	on	your
现在	这	月光	有	来	,	我	能	看	这	美丽的	金的	明星	在	你的

[bæk] ;

back	;
后退	;

现在月光洒在你身上，我能看到你背上美丽的金色星光；

[ænd; ənd] , [naʊ] [maɪ] [fraɪt] [ɪz]['oʊvər] ,

and	,	now	my	fright	is	over	,
和	,	现在	我的	惊吓	是	超过	,

现在，我的恐惧已经消失了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [græs] . "

I	remember	what	a	pleasant	ride	you	took	me	through	the	grass	.	"
我	记住	什么	一个	令人愉快的	骑	你	采取	我	通过	这	草	.	"

我还记得你带我穿过草地的那段愉快的旅程。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] [raɪdz] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ,

"	You	shall	have	as	many	such	rides	as	you	want	,
"	你	将	有	作为	许多	这样的	骑行	作为	你	想	,

“你想坐多少次这样的车都行，

[ɪf] ['oʊnli] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

if	only	you'll	come	and	stay	with	me	by	the	side	of	the	brook	.
如果	仅有的	你会	来	和	停留	和	我	经过	这	边	的	这	溪	.

如果你愿意来和我一起待在小溪边就好了。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['mɪni] [hæd; həd]

"	Here	was	the	very	opportunity	Minnie	had
"	这里	曾是	这	非常	机会	米妮	有

“这正是米妮所拥有的机会。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wɪʃt] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['seɪfər] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

wished	,	to	find	a	safer	home	;	but	she	could	not	forget	her	promise	to
希望	,	到	寻找	一个	更安全	家	;	但	她	可以	不是	忘记	她	承诺	到

[ðə; ði] [maʊs] ,

the	mouse	,
这	老鼠	,

她希望找到一个更安全的家；但她无法忘记对老鼠的承诺。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['sʌfər] .

and	leave	the	little	ones	to	suffer	.
和	离开	这	小的	一个	到	遭受	.

任由弱小者受苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['tɜːrt(ə)l] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

When	she	told	turtle	this	,	he	said	that	she	was	perfectly	right	,	and	,
什么时候	她	讲述	龟	这	,	他	说	那	她	曾是	完美	正确的	,	和	,

当她把这件事告诉乌龟时，乌龟说她完全正确，而且

['kriːpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

creeping	back	with	his	load	to	the	entrance	of	the	nest	,
爬行	后退	和	他的	加载	到	这	入口	的	这	巢	,

他背着东西蹑手蹑脚地回到巢穴入口，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [left] ['mɪni] ,

and	finding	the	mouse	was	still	away	,	he	left	Minnie	,
和	寻找	这	老鼠	曾是	仍然	离开	,	他	左边	米妮	,

发现老鼠还没回来，他就离开了米妮。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

promising	that	by	sunrise	in	the	morning	he	would	return	for	her	.
有前途	那	经过	日出	在	这	早晨	他	会	返回	为了	她	.

他承诺第二天日出时分就会回来接她。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][elm] - [liːvz] ,

Accustomed	as	she	had	long	been	to	the	shelter	of	the	elm	-	leaves	,
习惯	作为	她	有	长的	到过	到	这	庇护所	的	这	榆树	-	树叶	,

她早已习惯了榆树叶的庇护，

[ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [meɪd] ['mɪni] [sniːz] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ðɪ]

the	dampness	rising	from	the	ground	made	Minnie	sneeze	so	violently	that	the
这	潮湿	上升	从	这	地面	制成	米妮	喷嚏	所以	暴力	那	这

['krikits] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

crickets	stopped	playing	to	listen	.
蟋蟀	停止	玩耍	到	听	.

地面上升腾起的湿气让米妮打了个喷嚏，喷嚏声大得蟋蟀都停止了鸣叫，都停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] , [æt; ət][læst] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nest] ,

She	was	glad	to	go	,	at	last	,	inside	of	the	nest	,
她	曾是	高兴的	到	去	,	在	最后的	,	里面	的	这	巢	,

她终于可以回到巢穴里了，她很高兴。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊz] ['lɪt(ə)l] ['rʌbɪʃ] - [ruːmz; rʊmz] .

and	sleep	in	one	of	the	close	little	rubbish	-	rooms	.
和	睡觉	在	一	的	这	关闭	小的	垃圾	-	房间	.

然后睡在其中一个狭小破旧的房间里。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['biːtl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

At	daylight	she	was	awakened	by	a	small	brown	beetle	running	up	and	down
在	日光	她	曾是	觉醒	经过	一个	小的	棕色的	甲虫	跑步	向上	和	向下

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

天亮时分，一只棕色小甲虫在她手臂上爬来爬去，把她吵醒了。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['rɑːðər] ['ʃɑːrpli] , [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn]

Rubbing	her	eyes	,	she	asked	,	rather	sharply	,	why	he	could	not	let	her	sleep	in
擦	她	眼睛	,	她	问	,	相当	尖锐地	,	为什么	他	可以	不是	让	她	睡觉	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

她揉了揉眼睛，语气有些生硬地问他，为什么就不能让她安稳地睡个觉呢?

" [ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] .

"	The	turtle	wants	to	know	why	you	don't	keep	your	promises	.
"	这	龟	想要	到	知道	为什么	你	不	保持	你的	承诺	.

“乌龟想知道你为什么不遵守诺言。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] ,

He	has	been	waiting	this	half	hour	,
他	有	到过	等待	这	一半	小时	,

他已经等了半个小时了。

[ænd; ənd] [sendz] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	sends	word	that	it	is	a	shame	for	you	to	sleep	away	the	beautiful
和	发送	单词	那	它	是	一个	耻辱	为了	你	到	睡觉	离开	这	美丽的

['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

morning	hours	.
早晨	小时	.

并捎信说，你浪费了美好的清晨时光，实在太可惜了。

" ['mɪni] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] , [wen]

"	Minnie	sprang	to	her	feet	at	once	,	and	was	following	the	beetle	,	when
"	米妮	弹簧	到	她	脚	在	一次	,	和	曾是	下列的	这	甲虫	,	什么时候

[skwiːk] , [skwiːk] !

squeak	,	squeak	!
吱	,	吱	!

“米妮立刻跳了起来，跟着甲虫跑去，这时，吱吱！

[hoʊ] , [hə'ləu] !

ho	,	hallo	!
何	,	你好	!

嚯，你好！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪni] ! [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] .

wait	a	minute	,	Minnie	!	came	from	every	room	she	attempted	to	pass	.
等待	一个	分钟	,	米妮	!	来了	从	每一个	房间	她	尝试过	到	经过	.

“等等，米妮！”她试图经过的每个房间里都传来这样的声音。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [maʊs] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,

She	found	that	mouse	had	not	kept	her	promise	of	coming	home	,	and	,
她	成立	那	老鼠	有	不是	保留	她	承诺	的	未来	家	,	和	,

她发现老鼠并没有信守承诺回家，而且，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

sending	a	message	to	the	turtle	,
发送	一个	信息	到	这	龟	,

给海龟发信息，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,

she	was	obliged	to	wait	and	hear	a	hundred	questions	and	complaints	,
她	曾是	有义务	到	等待	和	听到	一个	百	问题	和	投诉	,

她不得不等待并听取上百个问题和抱怨。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	settle	a	hundred	disputes	between	the	quarrelsome	young	ones	.
和	定居	一个	百	争议	之间	这	爱争吵的	年轻的	一个	.

调解一百起好争吵的年轻人之间的纠纷。

[wʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ; [wʌn][hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [teɪl] ;

One	had	pushed	the	other	out	of	bed	;	one	had	trodden	on	the	other's	tail	;
一	有	推动	这	其他	出去	的	床	;	一	有	践踏	在	这	其他的	尾巴	;

其中一人把另一人推下了床；其中一人踩到了另一人的尾巴；

[wʌn] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ;

one	tickled	the	other	so	that	he	could	not	sleep	;
一	挠痒	这	其他	所以	那	他	可以	不是	睡觉	;

其中一人挠另一人痒，让他睡不着觉；

[wʌn] [snɔːd] [soʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'nʌðər] ['nɜːrvəs] ; [wʌn][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðɝz] [greɪn] .

one	snored	so	loud	it	made	another	nervous	;	one	had	eaten	up	the	other's	grain	.
一	打鼾	所以	大声	它	制成	其他	紧张的	;	一	有	吃	向上	这	其他的	粮食	.

一只老鼠打鼾声太大，让另一只老鼠感到紧张；一只老鼠吃光了另一只老鼠的粮食。

[æz; əz] ['mɪni] [krept] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ,

As	Minnie	crept	about	in	this	dark	,	disagreeable	place	,	so	full	of	angry	voices	,
作为	米妮	悄悄地爬	关于	在	这	黑暗的	,	令人不快的	地方	,	所以	满的	的	生气的	声音	,

米妮蹑手蹑脚地在这个黑暗、令人不快的地方四处走动，这里充满了愤怒的声音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔːst] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

she	remembered	that	lost	home	of	hers	,	where	all	was	peace	and	love	.
她	记得	那	丢失的	家	的	她的	,	在哪里	全部	曾是	和平	和	爱	.

她想起了她失去的家，那里充满了和平与爱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dɪr] ['fræŋki] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] , - - [ðə; ði] [gʊd] ,

She	remembered	dear	Franky	,	with	his	rosy	cheeks	and	curly	hair	,	-	-	the	good	,
她	记得	亲爱的	弗兰基	,	和	他的	红润	脸颊	和	卷曲	头发	,	-	-	这	好的	,

她想起了亲爱的弗兰基，他有着红扑扑的脸颊和卷曲的头发——善良的弗兰基

['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['beɪbi] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn]

generous	little	fellow	that	he	was	;	and	baby	Alice	,	with	her	large	brown
慷慨的	小的	同伴	那	他	曾是	;	和	婴儿	爱丽丝	,	和	她	大的	棕色的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他真是个慷慨的小家伙；还有小爱丽丝，她有着一双大大的棕色眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['perənts] [huː] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	the	kind	parents	who	never	went	away	and	forgot	their	little	ones	.
和	这	种类	父母	WHO	绝不	去	离开	和	忘了	他们的	小的	一个	.

还有那些从未离开过、也从未忘记自己孩子的善良父母。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [fuːd] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Then	she	rummaged	the	store	-	rooms	for	food	;	and	,	not	finding	enough	to
然后	她	翻找	这	店铺	-	房间	为了	食物	;	和	,	不是	寻找	足够的	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['griːdi]

satisfy	the	greedy
满足	这	贪婪的

然后她翻遍了储藏室寻找食物；但是，她发现没有足够的食物来满足贪婪的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

小鼠，

[krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

crept	out	into	the	air	to	see	if	she	could	not	pick	up	something	for	their
悄悄地爬	出去	进入	这	空气	到	看	如果	她	可以	不是	挑选	向上	某物	为了	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她悄悄溜到空中，看看能不能捡些东西给他们做早餐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]['tɜːrt(ə)l] .

She	saw	no	turtle	.
她	锯	不	龟	.

她没看到乌龟。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bent] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [træks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	grass	was	bent	still	with	his	foot	-	tracks	,	but	he	was	gone	.
这	草	曾是	弯曲	仍然	和	他的	脚	-	轨道	,	但	他	曾是	已消失	.

草丛还留着他的脚印，但他已经不见了。

[soʊ] ['mɪni] [went] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnid]

So	Minnie	went	busily	to	work	picking	off	seeds	and	berries	,	and	the	honeyed
所以	米妮	去	忙碌地	到	工作	挑选	离开	种子	和	浆果	,	和	这	蜜

[end] [ʌv; əv] ['kloʊvər] - ['blɔsəmz] ,

end	of	clover	-	blossoms	,
结尾	的	三叶草	-	花朵	,

于是，米妮忙着采摘种子、浆果和三叶草花朵末端沾满蜂蜜的部分。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

till	she	had	such	a	heap	that	it	seemed	to	her	she	could	never	carry	it
直到	她	有	这样的	一个	堆	那	它	似乎	到	她	她	可以	绝不	携带	它

[ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

all	into	the	nest	.
全部	进入	这	巢	.

直到她积攒了那么多东西，她觉得永远也无法把它们全部搬进巢穴。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] , " [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [set] [ðə; ði] [maɪs] [æt; ət] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] [ðer; ðər]

Then	thinking	,	"	Perhaps	,	if	I	set	the	mice	at	work	,	it	will	stop	their
然后	思维	,	"	也许	,	如果	我	放	这	小鼠	在	工作	,	它	将要	停止	他们的

['kwɔːrəlɪŋ] ,

quarrelling	,
争吵	,

然后心想，“也许，如果我让老鼠们开始工作，就能阻止它们争吵了。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [bruːdz] .

"	she	called	out	several	of	the	elder	broods	.
"	她	称为	出去	一些	的	这	长老	幼崽	.

她叫出了几个年纪较大的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['trʌb(ə)l] [stɪl] .

TROUBLE	STILL	.
麻烦	仍然	.

麻烦依旧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs] [siːmd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['mɪni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns]

The	young	mice	seemed	obedient	to	Minnie	until	they	had	reached	the	entrance
这	年轻的	小鼠	似乎	听话	到	米妮	直到	他们	有	达到	这	入口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ;

of	the	nest	;
的	这	巢	;

小老鼠们似乎很听从米妮的话，直到它们到达巢穴入口；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [frɪsk] [ə'baʊt] ,

but	,	at	the	first	taste	of	fresh	air	,	they	began	to	frisk	about	,
但	,	在	这	第一的	品尝	的	新鲜的	空气	,	他们	开始	到	搜身	关于	,

但是，一呼吸到新鲜空气，它们就开始四处乱窜。

[ænd; ənd][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

and	do	whatever	they	chose	.
和	做	任何	他们	选择	.

他们想做什么就做什么。

[fɜːrst] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɜːr; hər] [hiːp] [ʌv; əv] [fuːd] ,

First	they	attacked	her	heap	of	food	,
第一的	他们	遭到攻击	她	堆	的	食物	,

他们先是袭击了她那堆食物，

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	ate	all	the	choicest	bits	which	she	had	saved	for	the	little	ones	.
和	吃	全部	这	精选	比特	哪个	她	有	已保存	为了	这	小的	一个	.

她把原本留给小孩子们的最好的部分都吃光了。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] , [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] [weɪ] , ['mɪni] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

Then	off	they	ran	,	this	,	that	,	and	every	way	,	Minnie	calling	after	them	in	vain	.
然后	离开	他们	跑	,	这	,	那	,	和	每一个	方式	,	米妮	呼叫	后	他们	在	徒劳	.

然后他们就跑了，到处乱跑，米妮徒劳地在后面喊着他们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd] ['seɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

She	went	in	search	of	the	runaways	,	but	they	hid	safely	under	the	leaves	and
她	去	在	搜索	的	这	逃亡者	,	但	他们	隐藏	安全	在下面	这	树叶	和

[græs] ,

grass	,
草	,

她去找那些逃跑的孩子，但他们都安全地躲在树叶和草丛下。

[ɔːr] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

or	burrowed	into	the	ground	.
或者	掘穴	进入	这	地面	.

或者钻入地下。

['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kə'lekt] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz] [left] ,

Tired	and	discouraged	,	the	poor	girl	turned	back	to	collect	what	food	was	left	,
疲劳的	和	灰心	,	这	贫穷的	女孩	转向	后退	到	收集	什么	食物	曾是	左边	,

疲惫不堪、垂头丧气的可怜女孩转身回去收拾剩下的食物。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	give	it	to	the	little	ones	.
和	给	它	到	这	小的	一个	.

把它给小孩子们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] [maʊs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

And	still	the	old	mouse	did	not	come	home	.
和	仍然	这	老的	老鼠	做过	不是	来	家	.

老老鼠还是没有回家。

['mɪni] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Minnie	wondered	if	she	had	gone	on	purpose	to	be	rid	of	her	family	,
米妮	想知道	如果	她	有	已消失	在	目的	到	是	摆脱	的	她	家庭	,

米妮怀疑她是不是故意离开家来摆脱家人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɜːr'self][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [bruːd] [ʌv; əv]

and	if	she	must	herself	have	the	care	of	bringing	up	this	great	brood	of
和	如果	她	必须	她自己	有	这	关心	的	带来	向上	这	伟大的	幼虫	的

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

如果她必须亲自承担抚养这群吵闹的孩子的责任，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['trʌb(ə)lsəm] [maɪs] .
troublesome mice .
麻烦的 小鼠 .

烦人的老鼠。

[waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [stɑːrv] ?
Why not let them starve ?
为什么 不是 让 他们 饿死 ?

为什么不让他们饿死呢?

[ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] , [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
If they grew up , it would only be to cheat and steal , like their mother ,
如果 他们 生长 向上 , 它 会 仅有的 是 到 欺骗 和 偷 , 喜欢 他们的 母亲 ,

如果他们长大成人，只会像他们的母亲一样，欺骗和偷窃。

[ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['piːpəlz] [miːl] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and run away with people's meal and cheese .
和 跑步 离开 和 人们的 一顿饭 和 奶酪 .

然后偷走别人的食物和奶酪。

[ɑː] ! [bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
Ah ! but Minnie had promised .
啊 ! 但 米妮 有 承诺 .

啊！可是米妮答应过我。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][oʊld] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,
And , besides , the old mouse had been kind in her way ,
和 , 除了 , 这 老的 老鼠 有 到过 种类 在 她 方式 ,

而且，老老鼠也算是善良的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['mɪni] [ə; eɪ][hoʊm] [wen] ['ʌðər] [frendz] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .
and had offered Minnie a home when other friends forsook her .
和 有 提供 米妮 一个 家 什么时候 其他 朋友们 放弃 她 .

当其他朋友都抛弃米妮时，他收留了她。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
No , she would not desert the little ones .
不 , 她 会 不是 沙漠 这 小的 一个 .

不，她不会抛弃孩子们。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][træp][ðæt] [juːst][tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pæntri] ;
All at once she remembered a trap that used to stand in her mother's pantry ;
全部 在 一次 她 记得 一个 陷阱 那 用过的 到 站立 在 她 母亲的 食品储藏室 ;

她突然想起母亲食品储藏室里曾经摆放过的一个陷阱;

[sə'poʊz] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
suppose the mouse was caught in it !
认为 这 老鼠 曾是 捕捉 在 它 !

假设老鼠被困在里面了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [siː] .
She would go this instant , and see .
她 会 去 这 立即的 , 和 看 .

她现在就去看看。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['nærəʊ] ,
Now the underground pathway was very , very narrow ,
现在 这 地下 路径 曾是 非常 , 非常 狭窄的 ,

现在，这条地下通道非常非常狭窄。

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm][ðæt] [θriː] [taɪmz] ['mɪni] [geɪv][ʌp][hɜːr; hər][ə'tempt] ,

and	so	close	and	warm	that	three	times	Minnie	gave	up	her	attempt	,
和	所以	关闭	和	温暖的	那	三	时代	米妮	给予	向上	她	试图	,

如此亲近温暖，以至于米妮三次放弃了尝试。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [went] [bæk] ; [fɔːr; fər] ,

and	as	many	times	went	back	;	for	,
和	作为	许多	时代	去	后退	;	为了	,

而且多次返回；因为，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] ,

when	she	thought	that	the	friend	who	had	fed	her	might	be	starving	,
什么时候	她	想法	那	这	朋友	WHO	有	美联储	她	可能	是	饥饿	,

当她想到那位曾给她食物的朋友可能正在挨饿时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] .

it	was	enough	to	drive	away	all	other	thoughts	.
它	曾是	足够的	到	驾驶	离开	全部	其他	想法	.

这件事足以驱散所有其他思绪。

[stɪl] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] ['selər] - [wei] .

Still	,	not	being	a	mouse	,	she	could	not	breathe	in	that	close	cellar	-	way	.
仍然	,	不是	存在	一个	老鼠	,	她	可以	不是	呼吸	在	那	关闭	地窖	-	方式	.

然而，她毕竟不是老鼠，所以无法在那么狭窄的地窖里呼吸。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ɔːl] [left] [hɜːr; hər] .

Her	strength	all	left	her	.
她	力量	全部	左边	她	.

她所有的力气都消失了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːt] [soʊ][fæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hoʊm] ,

The	little	heart	,	that	had	beat	so	fast	when	she	thought	of	going	home	,	home	,
这	小的	心	,	那	有	打	所以	快速地	什么时候	她	想法	的	去	家	,	家	,

一想到回家，想到回家，她的小心脏就跳得那么快。

['oʊnli] ['flʌtəd] ['feɪntli] [naʊ] .

only	fluttered	faintly	now	.
仅有的	飘动	淡淡的	现在	.

现在只剩下微弱的飘动了。

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	began	to	feel	that	she	could
她	开始	到	感觉	那	她	可以

她开始觉得她可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[nɑːt]['iːv(ə)n] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] - [nest] ; [ðæt] [ðɪs] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

not	even	creep	back	to	the	mouse	-	nest	;	that	this	dark	passage	was	to	be
不是	甚至	潜行者	后退	到	这	老鼠	-	巢	;	那	这	黑暗的	通道	曾是	到	是

[hɜːr; hər] [greɪv] .

her	grave	.
她	严重	.

她甚至无法爬回老鼠窝；这条黑暗的通道将成为她的坟墓。

[bʌt; bət][wʌn] [step] ['fɔːrwərd] [brɔːt] ['mɪni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] ,

But	one	step	forward	brought	Minnie	into	a	good	-	sized	room	,
但	一	步	向前	带来	米妮	进入	一个	好的	-	尺寸	房间	,

但米妮向前迈了一步，就进入了一个相当大的房间。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] - [maʊs] !

and	what	was	her	surprise	to	find	this	the	nest	of	the	father	-	mouse	!
和	什么	曾是	她	惊喜	到	寻找	这	这	巢	的	这	父亲	-	老鼠	!

她惊讶地发现，这竟然是老鼠爸爸的巢穴!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] ,

He	didn't	like	the	noise	and	trouble	of	children	,	he	said	,
他	没有	喜欢	这	噪音	和	麻烦	的	孩子们	,	他	说	,

他说，他不喜欢孩子们的吵闹和麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	so	kept	away	from	the	sound	of	their	voices	.
和	所以	保留	离开	从	这	声音	的	他们的	声音	.

于是，他们便远离了他们的声音。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz] [wel] ,

He	hoped	his	mate	was	well	,
他	希望	他的	伴侣	曾是	出色地	,

他希望他的伴侣一切安好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	was	just	on	the	point	of	going	to	see	what	had	become	of	her
和	曾是	只是	在	这	观点	的	去	到	看	什么	有	变得	的	她

.

:

.

正准备去看看她怎么样了。

[wen] ['mɪni] [toʊld][hɜːr; hər] [fɪrz] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] ,

When	Minnie	told	her	fears	,	he	uttered	a	frightened	squeak	,
什么时候	米妮	讲述	她	恐惧	,	他	说出	一个	害怕	吱	,

米妮倾诉自己的恐惧时，他发出了一声惊恐的吱吱声。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	said	he	was	sure	she	must	be	right	,	and	that	he	was	a
和	说	他	曾是	当然	她	必须	是	正确的	,	和	那	他	曾是	一个

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他说他确信她一定是对的，而且他是个穷光蛋，

['loʊnsəm] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] , [dɪr] [waɪf] [ə'gen] .

lonesome	widower	,	and	should	never	see	his	dear	,	dear	wife	again	.
寂寞	鳏夫	,	和	应该	绝不	看	他的	亲爱的	,	亲爱的	妻子	再次	.

孤独的鳏夫，再也见不到他亲爱的妻子了。

['mɪni] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [træp][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]

Minnie	cheered	him	by	telling	that	her	mother's	trap	was	not	one	of	the	cruel
米妮	欢呼	他	经过	讲述	那	她	母亲的	陷阱	曾是	不是	一	的	这	残忍的

[wʌnz][wɪð; wɪθ] [tiːθ] ,

ones	with	teeth	,
一个	和	牙齿	,

米妮安慰他说，她妈妈设的陷阱不是那种带牙齿的残酷陷阱。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ]['waɪɚz, 'waɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['seɪfli] [fɔːr; fər]

but	only	a	box	with	wires	,	in	which	his	wife	might	live	safely	for
但	仅有的	一个	盒子	和	电线	,	在	哪个	他的	妻子	可能	居住	安全	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

但那只是一个装有电线的盒子，他的妻子可以在里面安全地生活几天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

Then	she	explained	how	with	his	teeth	and	paws	he	could	open	the	door
然后	她	解释	如何	和	他的	牙齿	和	爪子	他	可以	打开	这	门

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː] .

and	set	her	free	.
和	放	她	自由的	.

然后她解释说，他可以用牙齿和爪子打开门，让她重获自由。

[əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [maʊs] , [fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['iziə] ['pæθweɪ] [aʊt]

Away	flew	the	mouse	,	first	showing	his	friend	a	nearer	and	easier	pathway	out
离开	飞翔	这	老鼠	,	第一的	显示	他的	朋友	一个	更近	和	更轻松	路径	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

老鼠飞走了，首先向它的朋友展示了一条更近、更容易飞到空中的路径。

['mɪni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [dɪs'pliːzd]

Minnie	now	began	to	consider	how	displeased
米妮	现在	开始	到	考虑	如何	不高兴

米妮开始思考自己有多么不高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] ['mʌðər] - [maʊs] [wʊd] [biː; bi] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['skætərd] [ɪn][ɔːl]

the	mother	-	mouse	would	be	,	on	returning	,	to	find	her	children	scattered	in	all
这	母亲	-	老鼠	会	是	,	在	返回	,	到	寻找	她	孩子们	疏散	在	全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

母鼠回来后，会发现自己的孩子们分散在四面八方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kɔːl][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][nest] [wʌns]

If	she	could	but	call	them	together	,	and	see	them	safe	in	the	nest	once
如果	她	可以	但	称呼	他们	一起	,	和	看	他们	安全的	在	这	巢	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

如果她能把它们召集起来，让它们再次安全地回到巢穴里，

[bɪd][ðə; ði][oʊld][maɪs] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][raɪd] [ɔːf] ['kwaɪətli][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːtəlz] [bæk] ,

bid	the	old	mice	good	-	by	,	and	ride	off	quietly	herself	on	the	turtle's	back	,
出价	这	老的	小鼠	好的	-	经过	,	和	骑	离开	悄悄	她自己	在	这	乌龟的	后退	,

她向老老鼠们道别，然后安静地骑在乌龟背上离开了。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !

how	happy	she	would	be	!
如何	快乐的	她	会	是	!

她该有多高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][tɔːl] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

She	climbed	the	tall	evening	primrose	,	and	looked	on	every	side	,
她	攀登	这	高的	晚上	报春花	,	和	看起来	在	每一个	边	,

她爬上高高的月见草，环顾四周。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

but	not	a	sign	of	a	mouse	.
但	不是	一个	符号	的	一个	老鼠	.

但没发现老鼠的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] ,

She	leaped	into	the	grass	again	,	and	,	with	the	stick	of	her	parasol	,
她	跳跃	进入	这	草	再次	,	和	,	和	这	戳	的	她	阳伞	,

她再次跳进草地，用阳伞的伞柄撑开地面。

[stɜːrd] [ˈevri] [tʌft] [ʌv; əv][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ɔːr][ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] [liːvz] .

stirred	every	tuft	of	clover	and	bunch	of	violet	or	plantain	leaves	.
搅拌	每一个	簇	的	三叶草	和	束	的	紫色	或者	芭蕉	树叶	.

拨开每一丛三叶草和每一束紫罗兰或车前草的叶子。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ˈmɪni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

Minnie	had	made	up	her	mind	that	they	were	lost	,	drowned	in	the	brook	,
米妮	有	制成	向上	她	头脑	那	他们	是	丢失的	,	溺水	在	这	溪	,

米妮认定他们迷路了，淹死在小溪里了。

[ɔːr] [ˈiːtn] [baɪ][sʌm; səm][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

or	eaten	by	some	bird	of	prey	,	when	she	caught	sight	of	one	,
或者	吃	经过	一些	鸟	的	猎物	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	一	,

或者被某种猛禽吃掉，当她看到一只猛禽时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [ˈpiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtoʊdstuːl]

with	his	bright	eyes	and	sharp	little	nose	peeping	up	from	under	a	toadstool
和	他的	明亮的	眼睛	和	锋利的	小的	鼻子	偷窥	向上	从	在下面	一个	毒菌

.

:

.

他明亮的眼睛和尖尖的小鼻子从毒菌菇下面探了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] , [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	knew	that	all	the	rest	must	be	near	,	and	,	jumping	on	top	of	the
然后	她	知道	那	全部	这	休息	必须	是	靠近	,	和	,	跳	在	顶部	的	这

['toʊdstuːl] ,

toadstool	,
毒菌	,

她随即意识到其他蘑菇肯定就在附近，于是跳到蘑菇顶上，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

" [juː; jʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfɛloʊz] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər][ˈhaɪdɪŋ] -

"	You	mischievous	fellows	,	I	dare	say	you	are	all	laughing	at	me	in	your	hiding	-
"	你	恶作剧	伙伴们	,	我	敢	说	你	是	全部	笑	在	我	在	你的	隐藏	-

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

“你们这些调皮捣蛋的家伙，我敢说你们都在躲在暗处嘲笑我；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðɪs] !

but	hear	this	!
但	听到	这	!

但是请听我说！

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nest]

your	mother	is	dead	,	perhaps	,	and	as	sure	as	you	stay	out	of	your	nest
你的	母亲	是	死的	,	也许	,	和	作为	当然	作为	你	停留	出去	的	你的	巢

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

你母亲可能已经去世了，就像你晚上肯定不会回到自己的窝里一样。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

some	mischief	will	come	to	you	.
一些	恶作剧	将要	来	到	你	.

你会遇到一些麻烦事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [noʊ]

I	shall	waste	no
我	将	浪费	不

我不会浪费任何东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] .

more	time	in	this	search	.
更多的	时间	在	这	搜索	.

需要更多时间进行搜索。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['mɪni] ,

"	Wasn't	it	ungrateful	in	the	mice	to	disobey	Minnie	,
"	不是	它	忘恩负义	在	这	小鼠	到	违	米妮	,

“老鼠们不听米妮的话，难道不是忘恩负义吗？”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] ?

when	she	had	taken	so	much	trouble	for	their	sakes	?
什么时候	她	有	已采取	所以	很多	麻烦	为了	他们的	清酒	?

她为了他们付出了那么多努力啊?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

And	yet	I	have	known	children	whose	parents	took	as	much	pains	for	their
和	然而	我	有	已知	孩子们	谁	父母	采取	作为	很多	疼痛	为了	他们的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

但我认识一些孩子，他们的父母为了他们付出了同样多的心血。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [æz; əz] ['mɪniːz] [maɪs] .

and	who	were	as	thoughtless	and	disobedient	as	Minnie's	mice	.
和	WHO	是	作为	轻率	和	忤	作为	米妮的	小鼠	.

它们就像米妮的老鼠一样，既没思想又不听话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[friː] [æt; ət] [læst] .
FREE **AT** **LAST** **.**
自由的 在 最后的 .

终于自由了。

[wen] ['mɪni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,
When **Minnie** **returned** **to** **the** **nest** **,**
什么时候 米妮 返回 到 这 巢 ,

米妮回到巢穴时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [bʌt; bət] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?
whom **should** **she** **meet** **but** **mouse** **in** **the** **midst** **of** **her** **little** **ones** **?**
谁 应该 她 见面 但 老鼠 在 这 中间 的 她 小的 一个 ?

她竟然在孩子们中间遇到了老鼠?

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
The **mate** **was** **there** **also** **.**
这 伴侣 曾是 那里 还 .

船员也在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['pɑːrtli][tuː; tə][help] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - - [huː] [hæd; həd][leɪmd; læmɪd][hɜːr; hər]
He **had** **come** **partly** **to** **help** **home** **his** **wife** **,** **-** **-** **who** **had** **lamed** **her**
他 有 来 部分 到 帮助 家 他的 妻子 , - - WHO 有 跛脚 她
[fʊt] [ɪn][ðə; ði][træp] ,
foot **in** **the** **trap** **,**
脚 在 这 陷阱 ,

他此行的部分原因是想帮助妻子回家——他的妻子在陷阱里伤了脚。

- - [ænd; ənd]['pɑːrtli] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['setɪŋ]
- **-** **and** **partly** **to** **boast** **of** **his** **wonderful** **courage** **and** **ingenuity** **in** **setting**
- - 和 部分 到 夸 的 他的 精彩的 勇气 和 独创性 在 环境
[hɜːr; hər] [friː] .
her **free** **.**
她 自由的 .

——部分原因是为了炫耀他解救她的非凡勇气和智慧。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn][ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪni] ;
Both **were** **very** **profuse** **in** **their** **thanks** **to** **Minnie** **;**
两个都 是 非常 丰富的 在 他们的 谢谢 到 米妮 ;

两人都对米妮表达了由衷的感谢;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] .
for **the** **young** **mice** **had** **already** **told** **of** **her** **kindness** **and** **care** **.**
为了 这 年轻的 小鼠 有 已经 讲述 的 她 仁慈 和 关心 .

因为小老鼠们已经把她的善良和关爱告诉了大家。

['mɪni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Minnie **interrupted** **their** **thanks** **to** **ask** **the** **news** **from** **home** **.**
米妮 中断 他们的 谢谢 到 问 这 消息 从 家 .

米妮打断了他们的道谢，询问家里的消息。

[ðɪs] , [maʊs] [hæd; həd][hæf] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .
This **,** **mouse** **had** **half** **forgotten** **in** **her** **flight** **.**
这 , 老鼠 有 一半 被遗忘的 在 她 航班 .

老鼠在飞行途中几乎忘记了这件事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'membər] [haʊ] , ['æftər][ðə; ði][træp] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['pæntri] - [dɔːr]
She **only** **remembered** **how** **,** **after** **the** **trap** **shut** **down** **upon** **her** **,** **the** **pantry** **-** **door**
她 仅有的 记得 如何 , 后 这 陷阱 关闭 向下 之上 她 , 这 食品储藏室 - 门
[hæd; həd] ['oʊpənd] ,
had **opened** **,**
有 打开 ,

她只记得，在她被陷阱困住之后，食品储藏室的门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] .

and	a	lady	came	in	.
和	一个	女士	来了	在	.

这时，一位女士走了进来。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , " [sed]

"	Tell	me	exactly	how	she	looked	,	"	said
"	告诉	我	确切地	如何	她	看起来	,	"	说

“告诉我她到底长什么样，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['mɪni] .

Minnie	.
米妮	.

米妮。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] . "

"	She	wore	a	gown	of	pink	muslin	,	and	pink	ribbons	in	her	hair	.	"
"	她	穿着	一个	袍	的	粉色的	细棉布	,	和	粉色的	丝带	在	她	头发	.	"

她身穿粉色薄纱长裙，头发上系着粉色丝带。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] !

"	O	,	that	was	my	own	mother	!
"	哦	,	那	曾是	我的	自己的	母亲	!

“哦，那是我自己的母亲！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ! "

How	I	wish	I	had	been	in	your	place	!	"
如何	我	希望	我	有	到过	在	你的	地方	!	"

我多么希望自己能站在你的位置上！

" [aɪ] [wɪʃt] [soʊ] [tuː] .

"	I	wished	so	too	.
"	我	希望	所以	也	.

我也希望如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [swiːt'miːts] ,

When	she	lifted	her	hand	and	took	down	a	jar	of	sweetmeats	,
什么时候	她	抬起	她	手	和	采取	向下	一个	罐	的	甜食	,

当她抬起手，取下一罐糖果时，

[ðæt] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][træp] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiːd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] .

that	stood	close	by	the	trap	,	I	felt	sure	she'd	see	me	,	and	have	me	killed	.
那	站立	关闭	经过	这	陷阱	,	我	毛毡	当然	棚	看	我	,	和	有	我	被杀	.

我站在陷阱附近，觉得她肯定会看到我，然后杀了我。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['trembld] !

O	,	how	I	trembled	!
哦	,	如何	我	颤抖	!

我当时吓得浑身颤抖！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skwiːkɪŋ] [wen] [aɪ]

It	was	as	much	as	ever	I	could	do	to	keep	from	squeaking	when	I
它	曾是	作为	很多	作为	曾经	我	可以	做	到	保持	从	吱吱作响	什么时候	我

[θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [meɪt] ,

thought	of	my	mate	,
想法	的	我的	伴侣	,

每当想起我的伴侣，我都竭尽全力不让自己发出吱吱声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . "

and	all	the	little	ones	.	"
和	全部	这	小的	一个	.	"

还有所有的小朋友。

" [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn] ? "

"	Was	my	mother	alone	?	"
"	曾是	我的	母亲	独自的	?	"

“我母亲当时是一个人吗？”

" [noʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	No	;	a	little	boy	came	with	her	,
"	不	;	一个	小的	男生	来了	和	她	,

“不，她带了一个小男孩来。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [swiːt'miːts] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

and	watched	while	she	took	the	sweetmeats	out	into	a	dish	.
和	观看	尽管	她	采取	这	甜食	出去	进入	一个	盘子	.

然后看着她把甜点取出放到盘子里。

[bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dʒɑːr] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [paɪn] -

Before	closing	the	jar	,	I	saw	her	give	him	a	taste	of	the	delicious	pine	-
前	结束	这	罐	,	我	锯	她	给	他	一个	品尝	的	这	可口的	松树	-

['æp(ə)l] . "

apple	.	"
苹果	.	"

在盖上罐子之前，我看到她让他尝了一口美味的菠萝。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][paɪn] - ['æp(ə)l] ? "

"	How	did	you	know	it	was	pine	-	apple	?	"
"	如何	做过	你	知道	它	曾是	松树	-	苹果	?	"

“你怎么知道那是菠萝？”

" [oʊ] , ['æftər][maɪ] [meit] [hæd; həd][set][ˌem 'iː] [friː] ,

"	O	,	after	my	mate	had	set	me	free	,
"	哦	,	后	我的	伴侣	有	放	我	自由的	,

“哦，在我的同伴把我放开之后，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][læp][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

we	waited	to	lap	up	a	few	drops	that	trickled	down	the	side	of	the	jar	.
我们	等待	到	膝	向上	一个	很少	滴	那	涓涓细流	向下	这	边	的	这	罐	.

我们等着舔舐从罐子侧面滴落的几滴液体。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] !

We	know	the	taste	of	good	things	!
我们	知道	这	品尝	的	好的	事物	!

我们懂得享受美好事物的滋味！

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

Was	that	boy	your	brother	?	"
曾是	那	男生	你的	兄弟	?	"

那个男孩是你哥哥吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] ['fræŋki] , [maɪ] ['pleɪˌfeloʊ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	No	;	it	was	dear	Franky	,	my	playfellow	,	who	lives	at	the	other	side	of
"	不	;	它	曾是	亲爱的	弗兰基	,	我的	玩伴	,	WHO	生活	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

“不，那是我亲爱的玩伴弗兰基，他住在篱笆的另一边。”

['dɪdnt] [hiː; hi]
Didn't **he**
没有 他

难道不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **120** **]**
[页 -]

[第120页]

[seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
say **anything** **?** **"**
说 任何事物 ? "

有什么要说的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɪni] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **He** **asked** **the** **lady** **if** **she** **supposed** **Minnie** **was** **where** **she** **could** **have**
" 他 问 这 女士 如果 她 据称 米妮 曾是 在哪里 她 可以 有
[naɪs] [paɪn] - ['æp(ə)l][fɔːr; fər] [tiː] .
nice **pine** **-** **apple** **for** **tea** **.**
好的 松树 - 苹果 为了 茶 .

他问那位女士，她是否认为米妮会在哪里，她可以在那里喝到美味的菠萝茶。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] ['pæntri] [ðen] . "
I **couldn't** **hear** **the** **answer** **,** **for** **they** **both** **left** **the** **pantry** **then** **.** **"**
我 不能 听到 这 回答 , 为了 他们 两个都 左边 这 食品储藏室 然后 . "

我没听到回答，因为他们俩当时都离开了食品储藏室。

" [maɪ] ['dʒenərəs] ['fræŋki] !
" **My** **generous** **Franky** **!**
" 我的 慷慨的 弗兰基 !

“我慷慨的弗兰基！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] . "
He **always** **thought** **more** **of** **others** **than** **himself** **.** **"**
他 总是 想法 更多的 的 其他的 比 他自己 . "

他总是先人后己。

" [dəunt][kraɪ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] ['dʒenərəs] ['mɪni] .
" **Don't** **cry** **,** **dear** **,** **and** **I'll** **call** **you** **my** **generous** **Minnie** **.**
" 不 哭 , 亲爱的 , 和 患病的 称呼 你 我的 慷慨的 米妮 .

“别哭，亲爱的，我会叫你慷慨的米妮。”

[θɪŋk] !
Think **!**
思考 !

思考!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] . "
if **you** **had** **not** **been** **so** **kind** **,** **all** **our** **little** **ones** **might** **have** **starved** **.** **"**
如果 你 有 不是 到过 所以 种类 , 全部 我们的 小的 一个 可能 有 饥饿 . "

如果您没有这么好心，我们所有的孩子们可能都会饿死。

" [jes] ; [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [træp]
" **Yes** **;** **and** **my** **own** **wife** **might** **have** **dried** **up** **into** **a** **skeleton** **in** **that** **dreadful** **trap**
" 是的 ; 和 我的 自己的 妻子 可能 有 干燥 向上 进入 一个 骨骼 在 那 可怕 陷阱
!
!
!

“是的；我的妻子可能在那可怕的陷阱里干枯成一具骷髅了！”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [maʊs] .
" said the father - mouse .
" 说 这 父亲 - 老鼠 .

“鼠爸爸说道。”

" [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es]
" How glad we are that we have such a kind friend to live with us
" 如何 高兴的 我们 是 那 我们 有 这样的 一个 种类 朋友 到 居住 和 我们
['ɔːlweɪz] !
always !
总是 !

“我们真高兴有这样一位善良的朋友一直和我们住在一起！”

" [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['mɪni] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]
" Alas , it was hard for Minnie now to tell that she meant to leave their
" 唉 , 它 曾是 难的 为了 米妮 现在 到 告诉 那 她 意思是 到 离开 他们的
[nest] !
nest !
巢 !

“唉，米妮现在很难明白，她打算离开他们的巢穴！”

[bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [steps] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] [brʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ə'bʌv] ,
But , hearing the slow steps of turtle brush through the grass above ,
但 , 听力 这 慢的 步骤 的 龟 刷子 通过 这 草 多于 ,

但是，听到乌龟缓慢地穿过草丛的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [maɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
she thanked the mice for their good - will , and hurried out into the sunshine ,
她 谢谢 这 小鼠 为了 他们的 好的 - 将要 , 和 慌忙 出去 进入 这 阳光 ,

她感谢了老鼠们的善意，然后匆匆跑到阳光下。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
to meet her new and faithful friend .
到 见面 她 新的 和 忠实 朋友 .

去见见她的新朋友，一位忠实的朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
As for the mice , they were so taken by surprise ,
作为 为了 这 小鼠 , 他们 是 所以 已采取 经过 惊喜 ,

至于老鼠们，它们真是措手不及。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
that at first they could only look after her , without saying a word .
那 在 第一的 他们 可以 仅有的 看 后 她 , 没有 说 一个 单词 .

起初他们只能默默地照顾她，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But , before she had
但 , 前 她 有

但是，在她拥有之前.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] , ['mɪni] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ; [ænd; ənd]
reached the brook , Minnie heard a squeaking and scrambling underground ; and
达到 这 溪 , 米妮 听到 一个 吱吱作响 和 争抢 地下 ; 和
, [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,
, from a little opening ,
, 从 一个 小的 开幕 ,

走到小溪边，米妮听到地下传来吱吱的响声和窸窣的爬动声；然后，从一个小洞口，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [ʌp] [ˈdɑːrtɪd] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] , [ˈtremblɪŋ]

which	she	had	not	seen	before	,	up	darted	mouse	and	her	mate	,	trembling
哪个	她	有	不是	已见	前	,	向上	飞镖	老鼠	和	她	伴侣	,	发抖

[wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,

with	anger	,
和	愤怒	,

她以前从未见过这样的景象，一只老鼠和它的伴侣气得浑身颤抖地窜了上来。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈnɔɪzɪli] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˈiːðər]

and	talking	so	noisily	,	both	at	once	,	that	she	could	not	make	out	what	either
和	说	所以	喧闹地	,	两个都	在	一次	,	那	她	可以	不是	制作	出去	什么	任何一个

[sed] .

said	.
说	.

而且两人同时说话声音很大，以至于她根本听不清他们在说什么。

[ˈmiːntaɪm] [ˈtɜːrt(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [maɪs] , [kept] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstedi] , [sloʊ]

Meantime	turtle	,	who	had	little	respect	for	mice	,	kept	on	at	his	steady	,	slow
与此同时	龟	,	WHO	有	小的	尊重	为了	小鼠	,	保留	在	在	他的	稳定的	,	慢的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

与此同时，那只对老鼠毫无敬畏之心的乌龟继续以它稳定而缓慢的步伐前进。

[θruː] [ðə; ði] [græs] .

through	the	grass	.
通过	这	草	.

穿过草丛。

[æz; əz] [ˈmɪni] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l][ˈɔːlsoʊ]

As	Minnie	was	mounted	on	his	back	,	the	mice	were	obliged	to	travel	also
作为	米妮	曾是	安装	在	他的	后退	,	这	小鼠	是	有义务	到	旅行	还

,

,
,

由于米妮骑在他的背上，老鼠们也不得不跟着他一起走。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] .

in	order	that	she	might	hear	their	complaints	and	reproaches	.
在	命令	那	她	可能	听到	他们的	投诉	和	责备	.

以便她能听到他们的抱怨和责备。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈgrætɪtuːd] , [naʊ] ,

For	they	had	forgotten	all	about	gratitude	,	now	,
为了	他们	有	被遗忘的	全部	关于	感激	,	现在	,

因为他们已经完全忘记了感恩之心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [griːv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bruːdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] .

and	could	only	grieve	over	the	missing	broods	of	young	.
和	可以	仅有的	悲伤	超过	这	丢失的	幼崽	的	年轻的	.

她只能为那些逝去的幼崽们感到悲痛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪni] [dɪˈskʌvərd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ˈtɜːrt(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

As	soon	as	Minnie	discovered	this	,	she	begged	turtle	to	wait	a	moment	,
作为	很快	作为	米妮	发现	这	,	她	乞求	龟	到	等待	一个	片刻	,

米妮一发现这一点，就恳求乌龟等一会儿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ; [bʌt; bət][ɑːn][hiː; hi] [ˈdʒɒgd] , [ænd; ənd] ,

that	she	might	tell	her	side	of	the	tale	;	but	on	he	jogged	,	and	,
那	她	可能	告诉	她	边	的	这	故事	;	但	在	他	慢跑	,	和	,

好让她有机会讲述自己的故事；但他继续慢跑，然后，

[wen] [ðə; ði] [maɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [stɪl] , [snæpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

when	the	mice	would	not	be	still	,	snapped	at	them	so	fiercely	with	his
什么时候	这	小鼠	会	不是	是	仍然	,	啪啪	在	他们	所以	激烈地	和	他的

['sneɪki] [hed] ,

snaky	head	,
蛇形	头	,

当老鼠们躁动不安时，它就用蛇一样的脑袋凶狠地攻击它们。

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['skæmpəd] [hoʊm] [ɪn] [fraɪt] .

that	they	both	scampered	home	in	fright	.
那	他们	两个都	四处逃窜	家	在	惊吓	.

他们俩吓得四散奔逃回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [griːvd] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

They	had	not	grieved	for	naught	.
他们	有	不是	伤心	为了	零	.

他们的悲伤并非毫无意义。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːənts] [hæd; həd] [draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ;

Four	of	the	truants	had	drowned	themselves	in	attempting	to	cross	the	brook	;
四	的	这	逃学者	有	溺水	他们自己	在	尝试	到	叉	这	溪	;

四名逃学学生在试图过河时溺水身亡；

[tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ]

two	had	been	eaten	by
二	有	到过	吃	经过

其中两个被吃掉了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ə; eɪ] [kroʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [snæpt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [baɪ] [ə; eɪ] ['spænjəl] ,

a	crow	;	and	the	rest	were	snapped	up	at	a	mouthful	,	by	a	spaniel	,
一个	乌鸦	;	和	这	休息	是	啪啪	向上	在	一个	一口气	,	经过	一个	西班牙猎犬	,

一只乌鸦；其余的都被一只西班牙猎犬一口吞下。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

that	happened	to	run	through	the	field	.
那	发生	到	跑步	通过	这	场地	.

碰巧跑进了这片田野。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['tɜːrt(ə)l] .

TURTLE	.
龟	.

龟。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ;

You	remember	Minnie	was	a	restless	little	soul	;
你	记住	米妮	曾是	一个	不安	小的	灵魂	;

你还记得米妮是个不安分的小家伙吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]

and	will	not	be	surprised	to	learn	that	she	had	not	lived	with	the	turtle
和	将要	不是	是	惊讶	到	学习	那	她	有	不是	居住地	和	这	龟

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [weɪz] ['taɪərd][hɜːr; hər] .

long	before	his	slow	ways	tired	her	.
长的	前	他的	慢的	方式	疲劳的	她	.

她不会惊讶地得知，她和那只乌龟一起生活的时间并不长，乌龟缓慢的生活方式就让她感到厌倦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [tuː] .

He	was	stubborn	and	disobliging	,	too	.
他	曾是	固执的	和	不情愿	,	也	.

他既固执又不听话。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][wʌn] [ɪntʃ] [ə'saɪd] ; [bʌt; bət][ɑːn]

If	he	started	for	a	place	,	she	couldn't	make	him	turn	one	inch	aside	;	but	on
如果	他	开始	为了	一个	地方	,	她	不能	制作	他	转动	一	英寸	旁边	;	但	在

,

,

,

如果他一开始就朝着某个方向前进，她也无法让他改变哪怕一寸；但是，

[ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi] [krept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [peɪs] , - - [noʊ] ['mætər] ['weðər] ['mɪni] [wɜːr; wər] [wet]

on	,	on	he	crept	at	the	same	slow	pace	,	-	-	no	matter	whether	Minnie	were	wet
在	,	在	他	悄悄地爬	在	这	相同的	慢的	步伐	,	-	-	不	事情	无论	米妮	是	湿的

,

,

,

他继续以同样的缓慢步伐爬行，——不管米妮是否浑身湿透。

[ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪn] , [ɔːr] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , - - [ɑːn] , [ɑːn] , [tɪl] [hiː; hi]

and	half	-	frozen	with	rain	,	or	parched	with	sunshine	,	-	-	on	,	on	,	till	he
和	一半	-	冷冻	和	雨	,	或者	干渴	和	阳光	,	-	-	在	,	在	,	直到	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] .

reached	his	goal	.
达到	他的	目标	.

或被雨水冻得半冻，或被阳光晒得干裂——他继续前进，直到到达目的地。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [hæd; həd][noʊ] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Still	he	was	always	quiet	and	dignified	,	had	no	quarrels	with	his
仍然	他	曾是	总是	安静的	和	凝重	,	有	不	争吵	和	他的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

但他始终保持安静和尊严，与邻居之间也从未发生过争执。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

and	seemed	to	treat	his	little	guest	as	well	as	he	knew	how	.
和	似乎	到	对待	他的	小的	客人	作为	出色地	作为	他	知道	如何	.

他似乎尽其所能地善待这位小客人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] ['sʌmtaɪmz] .

It	is	true	he	surprised	her	in	disagreeable	ways	sometimes	.
它	是	真的	他	惊讶	她	在	令人不快的	方式	有时	.

的确，他有时确实会以令她不快的方式让她感到意外。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [diːp] [mʌd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][hiː; hi] [wʊd] ['wɑːloʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	saw	a	pool	of	deep	mud	by	the	road	-	side	he	would	wallow	through	it
如果	他	锯	一个	水池	的	深的	泥	经过	这	路	-	边	他	会	泥坑	通过	它

,

,

,

如果他看到路边有一大滩泥浆，他就会钻进去打滚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['sædli] ['sɔɪlɪŋ] ['mɪniːz] [faɪn] [kloʊk] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['fɛðɝz] .
sadly soiling Minnie's fine cloak of humming - bird feathers .
令人遗憾的是 污渍 米妮的 美好的 披风 的 哼唱 - 鸟 羽毛 .

可惜的是，弄脏了米妮那件漂亮的蜂鸟羽毛斗篷。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [mʌd] ,
She knew he was partial to mud ,
她 知道 他 曾是 部分的 到 泥 ,

她知道他喜欢泥巴。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [bɪn] [ɔːl] ; [bʌt; bət]
and would not have blamed him so much had this excursion been all ; but
和 会 不是 有 被指责 他 所以 很多 有 这 短途旅行 到过 全部 ; 但
,
,
,

如果这次旅行仅此而已，我也不会如此责怪他；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [waɪp] [hɜːr'self] [kliːn] ,
instead of going back to the grass , where she might wipe herself clean ,
反而 的 去 后退 到 这 草 , 在哪里 她 可能 擦拭 她自己 干净的 ,

她没有回到草地上擦干净自己，

[hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [sʌm; səm] ['slæntɪŋ] [lɔːg] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
he would mount some slanting log that rose out of the water ,
他 会 山 一些 斜 日志 那 玫瑰 出去 的 这 水 ,

他会爬上一根从水中伸出的倾斜圆木，

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
and stand there sunning himself for hours .
和 站立 那里 日光浴 他自己 为了 小时 .

他站在那里晒太阳，一站就是几个小时。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
One day , a gentleman , who was driving past in a chaise ,
一 天 , 一个 绅士 , WHO 曾是 驾驶 过去的 在 一个 躺椅 ,

有一天，一位绅士乘着马车路过，

[sɔː] ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [pɜːrtʃt] [ðʌs] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
saw Minnie and the turtle perched thus on a log , and stopped to examine
锯 米妮 和 这 龟 栖息 因此 在 一个 日志 , 和 停止 到 检查
[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekt] .
the curious object .
这 好奇的 目的 .

看到米妮和乌龟这样栖息在一根圆木上，便停下来仔细观察这个奇特的物体。

['tɜːrt(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['mɪni] [tuː; tə]
Turtle drew his head inside of his shell at once , and left poor Minnie to
龟 画 他的 头 里面 的 他的 壳 在 一次 , 和 左边 贫穷的 米妮 到
[hɜːr; hər] [feɪt] .
her fate .
她 命运 .

乌龟立刻把头缩回龟壳里，留下可怜的米妮自生自灭。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]

Now	it	happened	that	the	traveller	was	a	great	naturalist	,	and	especially
现在	它	发生	那	这	游客	曾是	一个	伟大的	博物学家	,	和	尤其

[fɑːnd] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˈtəːtlz] .

fond	of	collecting	turtles	.
喜爱	的	收集	海龟	.

碰巧这位旅行者是一位伟大的博物学家，尤其喜欢收集乌龟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər]

He	had	hundreds	of	them	,	snapping	at	each	other	,	and	scrambling	over
他	有	数百	的	他们	,	啪啪	在	每个	其他	,	和	争抢	超过

[iːtʃ] [ˈʌðər] - [bæks] ,

each	others	'	backs	,
每个	其他的	-	背部	,

他有数百只狗，它们互相撕咬，互相扑倒在对方背上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] [æt; ət] [hoʊm] .

in	his	yard	at	home	.
在	他的	院子	在	家	.

在他家院子里。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈspesɪmən] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

Still	he	was	always	on	the	watch	for	a	new	specimen	;	and	here	was
仍然	他	曾是	总是	在	这	手表	为了	一个	新的	标本	;	和	这里	曾是

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [wʌn] ,

a	famous	one	,
一个	著名的	一	,

但他始终在寻找新的标本；而这正是一个著名的标本。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brʊk]

Springing	from	his	chaise	,	the	gentleman	ran	to	the	other	side	of	the	brook
弹簧	从	他的	躺椅	,	这	绅士	跑	到	这	其他	边	的	这	溪

,

,

,

这位先生从马车上跳下来，跑到小溪的另一边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wen] [ˈtɜːrt(ə)l]

and	was	walking	cautiously	toward	them	,	when	turtle
和	曾是	步行	谨慎地	朝向	他们	,	什么时候	龟

乌龟正小心翼翼地朝他们走来，这时它出现了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] .

thought	it	time	to	look	out	for	his	own	safety	.
想法	它	时间	到	看	出去	为了	他的	自己的	安全	.

他觉得是时候注意自身安全了。

[soʊ] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] , ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

So	,	dropping	from	the	log	,	he	disappeared	in	the	thick	,	muddy	bottom	of
所以	,	下降	从	这	日志	,	他	消失	在	这	厚的	,	浑	底部	的

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

于是，他从圆木上跳了下来，消失在溪流厚厚的泥泞河底。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [went] [bæk] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] .

The	naturalist	went	back	,	disappointed	,	to	his	chaise	.
这	博物学家	去	后退	,	失望的	,	到	他的	躺椅	.

博物学家失望地回到了他的躺椅上。

['mɪni] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [kɔːt] [æt; ət][sʌm; səm]['aɪrɪs] - [liːvz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Minnie	,	in	passing	,	caught	at	some	iris	-	leaves	,	and	clung	to	them	.
米妮	,	在	通过	,	捕捉	在	一些	鸢尾花	-	树叶	,	和	紧紧抓住	到	他们	.

米妮路过时，被几片鸢尾花叶子缠住了，并紧紧地抓住了它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪp] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

As	soon	as	she	could	wipe	the	water	from	her	mouth	,	she	called	out	,
作为	很快	作为	她	可以	擦拭	这	水	从	她	嘴	,	她	称为	出去	,

她擦干嘴边的水后，立刻喊道：

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

"	Allow	me	to	bid	you	good	-	by	,	Mr	.	Turtle	.
"	允许	我	到	出价	你	好的	-	经过	,	先生	.	龟	.

“请允许我向您道别，龟先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] [juːv] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑːr]

I	think	I	can	take	as	good	care	of	myself	as	you've	taken	of	me	thus	far
我	思考	我	能	拿	作为	好的	关心	的	我	作为	你已经	已采取	的	我	因此	远的

,

,

,

我觉得我可以像你一直以来照顾我一样照顾好自己。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	henceforth	I	will	save	you	the	trouble	.	"
和	今后	我	将要	节省	你	这	麻烦	.	"

从今以后，我就替你们省去这些麻烦了。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[aɪm] ['ræðər] [θɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , " [sed] ['tɜːrt(ə)l] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌd] .

I'm	rather	thick	of	hearing	,	"	said	turtle	,	from	under	the	mud	.
我是	相当	厚的	的	听力	,	"	说	龟	,	从	在下面	这	泥	.

“我耳朵不太灵光，”乌龟从泥底下说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Good	-	by	,	that's	all	!
"	好的	-	经过	,	那就是	全部	!

“再见，就这些了！”

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg] [wʌns] [mɔːr] ,

"	And	,	by	the	time	he	had	reached	the	end	of	his	log	once	more	,
"	和	,	经过	这	时间	他	有	达到	这	结尾	的	他的	日志	一次	更多的	,

“而当他再次写完那根圆木时，

['mɪni] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] - ['lɪli] [liːf] ,

Minnie	was	floating	down	the	brook	on	a	pond	-	lily	leaf	,
米妮	曾是	漂浮的	向下	这	溪	在	一个	池塘	-	百合	叶子	,

米妮乘着一片睡莲叶子顺着小溪漂流而下。

['daɪvɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [klenz] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] ['tɜːrt(ə)l]

diving	every	now	and	then	to	cleanse	herself	from	the	mud	which	turtle
潜水	每一个	现在	和	然后	到	洁净	她自己	从	这	泥	哪个	龟

[hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] [θruː] .

had	dragged	her	through	.
有	拖拽	她	通过	.

她时不时潜入水中，洗掉被海龟拖入的泥潭里的泥巴。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self] ?

"	Why	shouldn't	I	live	by	myself	?
"	为什么	不应该	我	居住	经过	我	?

我为什么不能独居?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?

Where's	the	use	in	giving	others	so	much	trouble	?
在哪里?	这	使用	在	给予	其他的	所以	很多	麻烦	?

给别人添这么多麻烦有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] .

"	she	said	now	.
"	她	说	现在	.

她现在说道。

" [waɪ] ['kænɑːt] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [rʌn] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪpəlz]

"	Why	cannot	I	play	with	the	flowers	and	butterflies	,	run	races	with	the	ripples
"	为什么	不能	我	玩	和	这	花朵	和	蝴蝶	,	跑步	种族	和	这	涟漪

,

,

,

为什么我不能和花儿蝴蝶玩耍，不能和涟漪赛跑?

[ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ; [ɔːr] [sliːp] [ɑːn] ['eni]

and	bright	little	fishes	,	in	the	brook	;	or	sleep	on	any
和	明亮的	小的	鱼	,	在	这	溪	;	或者	睡觉	在	任何

溪流里还有色彩鲜艳的小鱼；或者睡在任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[bæŋk][ʌv; əv] [mɔːs] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['empti] ['bɝːdz] [nest] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ?

bank	of	moss	,	or	in	any	empty	bird's	nest	that	I	can	find	?
银行	的	苔藓	,	或者	在	任何	空的	鸟类	巢	那	我	能	寻找	?

苔藓堆里，或者我能找到的任何空鸟巢里?

[æt; ət] [liːst] , [let][ˌem 'iː][traɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [groʊ] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['loʊnsəm] ,

At	least	,	let	me	try	;	and	,	if	I	grow	hungry	or	lonesome	,
在	至少	,	让	我	尝试	;	和	,	如果	我	生长	饥饿的	或者	寂寞	,

至少，让我试试；而且，如果我感到饥饿或孤独，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

there	are	enough	good	people	to	take	me	in	.
那里	是	足够的	好的	人们	到	拿	我	在	.

好心人很多，他们愿意收留我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['mɪniːz] [wɪŋz] .
MINNIE'S WINGS .
米妮的 翅膀 .

米妮的翅膀。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪniːz] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] .
Now came the most beautiful and happiest part of Minnie's wandering life .
现在 来了 这 最多 美丽的 和 最快乐 部分 的 米妮的 漫游 生活 .

现在，米妮流浪生活中最美好、最快乐的部分来了。

[soʊ]['nɪmb(ə)l][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][spɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][droʊl] ,
So nimble was she , and ready for sport , and so droll ,
所以 灵活 曾是 她 , 和 准备好 为了 运动 , 和 所以 滑稽 ,

她身手敏捷，热爱运动，而且非常幽默。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [ɑːn]
and withal so gentle and ready to oblige , that she made friends on
和 此外 所以 温和的 和 准备好 到 必须 , 那 她 制成 朋友们 在
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

而且她性格温和，乐于助人，因此与周围的人都成了朋友。

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [ɔːr] [biːz] , [ɔːr]
Wherever she went you'd be sure to find a flock of butterflies , or bees , or
无论 她 去 你会 是 当然 到 寻找 一个 群 的 蝴蝶 , 或者 蜜蜂 , 或者
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

无论她走到哪里，你肯定都能看到一群蝴蝶、蜜蜂或鸟儿。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

关于她。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [spɔːrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;
They taught her all the pretty sports which they had practised among themselves ;
他们 教授 她 全部 这 漂亮的 运动的 哪个 他们 有 已实践 之中 他们自己 ;

他们教了她所有他们自己练习过的漂亮的运动；

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [fed] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] ,
once more she flew across the meadows with the birds , fed on the fresh ,
一次 更多的 她 飞翔 穿过 这 草地 和 这 鸟类 , 美联储 在 这 新鲜的 ,

她再次与鸟儿们一起飞越草地，以新鲜的草料为食。

[klɪr] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] .
clear honey of the bee , and played hide - and - seek with butterflies .
清除 蜂蜜 的 这 蜜蜂 , 和 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 蝴蝶 .

品尝了蜜蜂酿造的清澈蜂蜜，还和蝴蝶玩起了捉迷藏。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Sometimes	the	butterflies	lifted	her	far	up	into	the	air	.
有时	这	蝴蝶	抬起	她	远的	向上	进入	这	空气	.

有时蝴蝶会把她高高托起，飞到空中。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slendər] [wɪŋz] ,

How	do	you	suppose	they	contrived	to	do	it	,	with	their	slender	wings	,
如何	做	你	认为	他们	人为的	到	做	它	,	和	他们的	苗条	翅膀	,

你觉得它们是如何凭借纤细的翅膀做到这一点的?

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [breɪk] ?

which	even	the	wind	could	break	?
哪个	甚至	这	风	可以	休息	?

连风都能吹碎的?

['mɪni] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs]

Minnie	told	them	that	,	in	her	father's	house
米妮	讲述	他们	那	,	在	她	父亲的	房子

米妮告诉他们，在她父亲家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[stʊd] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] .

stood	a	statue	,	with	wings	on	the	wrists	and	feet	.
站立	一个	雕像	,	和	翅膀	在	这	手腕	和	脚	.

矗立着一座雕像，手腕和脚上长着翅膀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɜːrkjəri] , [huːm] [ðə; ði] ['griːks] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ['wəːʃɪp] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

This	was	Mercury	,	whom	the	Greeks	in	old	times	worshipped	as	one	of	their
这	曾是	汞	,	谁	这	希腊人	在	老的	时代	崇拜	作为	一	的	他们的

['meni] [gɔdz] .

many	gods	.
许多	神	.

这就是墨丘利，古希腊人将他奉为众多神祇之一。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrkjəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Now	,	she	thought	the	butterflies	might	make	a	little	Mercury	of	her	.
现在	,	她	想法	这	蝴蝶	可能	制作	一个	小的	汞	的	她	.

现在，她觉得蝴蝶可能会让她变成小小的墨丘利。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] ,

No	sooner	had	she	said	as	much	than	a	beautiful	pair	,
不	很快	有	她	说	作为	很多	比	一个	美丽的	一对	,

她话音刚落，一对漂亮的情侣就出现了。

['spredɪŋ] [wɪŋz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [seɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪli] - [liːf] [boʊt] ,

spreading	wings	large	enough	for	sails	to	her	lily	-	leaf	boat	,
传播	翅膀	大的	足够的	为了	帆	到	她	百合	-	叶子	船	,

她展开足够大的翅膀，可以当作风帆，为她的百合叶船扬帆起航。

['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] .

floated	through	the	sunshine	to	settle	upon	the	little	woman's	shoulders	.
漂浮	通过	这	阳光	到	定居	之上	这	小的	女性的	肩膀	.

阳光洒在身上，飘落在小妇人的肩上。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['smɔːlər] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

Then	followed	smaller	ones	,	with	blue	,	white	,	and	yellow	wings	;	and	,
然后	随后	较小的	一个	,	和	蓝色的	,	白色的	,	和	黄色的	翅膀	;	和	,

随后出现的是一些体型较小的，翅膀有蓝色、白色和黄色；而且，

['fæsnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [tə'geðər] !

fastening	themselves	to	her	ankles	and	wrists	,	up	,	up	,	they	all	flew	together	!
紧固	他们自己	到	她	脚踝	和	手腕	,	向上	,	向上	,	他们	全部	飞翔	一起	!

它们把自己绑在她的脚踝和手腕上，向上，向上，它们一起飞了起来！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪni] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz]

But	the	next	day	Minnie	found	her	little	friends	creeping	about	with	their	wings
但	这	下一个	天	米妮	成立	她	小的	朋友们	爬行	关于	和	他们的	翅膀

['sædli] [spreɪnd] .

sadly	sprained	.
令人遗憾的是	扭伤	.

但第二天，米妮发现她的小伙伴们可怜兮兮地爬来爬去，它们的翅膀都扭伤了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][let][ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

So	she	would	not	often	let	them	repeat	this	experiment	.
所以	她	会	不是	经常	让	他们	重复	这	实验	.

所以她很少让他们重复这个实验。

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [gʊd] [taɪmz]

I	should	have	to	write	a	larger	book	than	this	to	tell	you	what	good	times
我	应该	有	到	写	一个	更大的	书	比	这	到	告诉	你	什么	好的	时代

['mɪni] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ;

Minnie	had	with	the	butterflies	;
米妮	有	和	这	蝴蝶	;

要写一本比这厚得多的书才能告诉你米妮和蝴蝶们度过了多么美好的时光；

['ɪntuː] [wʌt] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ; [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

into	what	pleasant	places	they	were	always	leading	her	;	how	gentle	and
进入	什么	令人愉快的	地方	他们	是	总是	领导	她	;	如何	温和的	和

['pleɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

playful	they	were	,
顽皮的	他们	是	,

他们总是带她去多么愉快的地方；他们是多么温柔、多么顽皮啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ]

and	how	their	wings	were	perfumed	with	the	flowers	they	had	lived	among
和	如何	他们的	翅膀	是	香	和	这	花朵	他们	有	居住地	之中

.

:
.

它们的翅膀上沾满了它们曾经生活过的花朵的芬芳。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

She	loved	to	have	them	follow	her	when	she	walked	,	especially	that	little
她	喜爱	到	有	他们	跟随	她	什么时候	她	步行	,	尤其	那	小的

['goʊldən][kaɪnd][juː; jʊ]

golden	kind	you
金的	种类	你

她喜欢它们跟着她走路，尤其是那只金色的小家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

have	often	seen	in	the	meadows	.
有	经常	已见	在	这	草地	.

经常在草地上看到。

[sʌm; səm] ['fɑːloʊd] , [sʌm; səm] ['flʌtəd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

Some	followed	,	some	fluttered	on	before	,	as	if	she	were	a	little	queen	,
一些	随后	,	一些	飘动	在	前	,	作为	如果	她	是	一个	小的	女王	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] - [gɑːrd] .

and	they	her	body	-	guard	.
和	他们	她	身体	-	警卫	.

有些跟随她，有些飞到她前面，仿佛她是位小女王，而它们是她的保镖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [naʊ] , [noʊ] ['enviəs] ['nebəz] ; [noʊ]['mæstər]['skwɜːrəl] [keɪm]

There	were	no	angry	voices	now	,	no	envious	neighbors	;	no	Master	Squirrel	came
那里	是	不	生气的	声音	现在	,	不	羡慕	邻居	;	不	掌握	松鼠	来了

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːriz] .

to	repeat	disagreeable	stories	.
到	重复	令人不快的	故事	.

现在没有愤怒的声音，没有嫉妒的邻居；也没有松鼠大师来重复那些令人不快的故事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['staɪf(ə)ld] ['skwɜːrəl] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [elm] ,

Instead	of	that	stifled	squirrel	-	hole	in	the	elm	,
反而	的	那	窒息	松鼠	-	洞	在	这	榆树	,

而不是榆树上那个闷热的松鼠洞，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] .

she	had	the	sweet	air	of	heaven	about	her	now	.
她	有	这	甜的	空气	的	天堂	关于	她	现在	.

她现在浑身上下散发着天堂般的甜美气息。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['jeloʊ] - ['bɝːdz] [nest] , [wer] ['mɪni] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Instead	of	that	crowded	yellow	-	bird's	nest	,	where	Minnie	had	felt	in	the	way	,
反而	的	那	挤	黄色的	-	鸟类	巢	,	在哪里	米妮	有	毛毡	在	这	方式	,

而不是那个拥挤的黄色鸟巢，米妮觉得在那里碍事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪd] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [sɔːft] , [griːn] ['laɪnɪŋ] ,

she	had	now	the	wide	meadow	,	with	room	enough	in	its	soft	,	green	lining	,
她	有	现在	这	宽的	草地	,	和	房间	足够的	在	它是柔软的	,	绿色的	衬垫	,	

她现在拥有了广阔的草地，草地柔软的绿色边缘有足够的空间。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .

for	herself	and	all	her	friends	.
为了	她自己	和	全部	她	朋友们	.

为了她自己和她所有的朋友。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['mɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

Minnie	was	the	one	,	this	time	,	to	cause	trouble	and	discontent	.
米妮	曾是	这	一	,	这	时间	,	到	原因	麻烦	和	不满	.

这一次，惹是生非、引起不满的是米妮。

['oʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['wɪlfl] ['tempər] ,

Only	to	gratify	her	wilful	temper	,
仅有的	到	满足	她	故意	脾气	,

仅仅是为了满足她任性的脾气，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ʌn'duː] ['æftərwərdz] .

she	did	what	she	would	have	given	half	the	world	to	undo	afterwards	.
她	做过	什么	她	会	有	给定	一半	这	世界	到	撤销	然后	.

她做了一件事后她愿意付出半个世界来弥补的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - - [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] ;

It	was	a	little	thing	,	-	-	you	would	hardly	call	it	wicked	;
它	曾是	一个	小的	事物	,	-	-	你	会	几乎	称呼	它	邪恶	;

这只是一件小事，——你很难称它为邪恶之事；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	yet	it	grieved	and	drove	away	her	gentle	friends	,	and	would
和	然而	它	伤心	和	驾驶	离开	她	温和的	朋友们	,	和	会

[hæv; həv] [kɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

have	cost	her	own	life	,
有	成本	她	自己的	生活	,

然而，这却令她温柔的朋友们悲痛不已，离她而去，甚至危及她自己的生命。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

but	for	an	accident	.
但	为了	一个	事故	.

但那是一场意外。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪk] [hæf] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

These	little	things	make	half	the	mischief	in	the	world	.
这些	小的	事物	制作	一半	这	恶作剧	在	这	世界	.

这些小事却能造成世间一半的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

HIDE	-	AND	-	SEEK	.
隐藏	-	和	-	寻找	.

捉迷藏。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ,

One	afternoon	,	tired	of	playing	in	the	hot	sun	,
一	下午	,	疲劳的	的	玩耍	在	这	热的	太阳	,

一天下午，在烈日下玩耍累了之后，

['mɪnɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Minnie	thought	she	would	creep	under	some	shady	cluster	of	leaves	,	and	sleep	.
米妮	想法	她	会	潜行者	在下面	一些	阴凉	簇	的	树叶	,	和	睡觉	.

米妮心想她可以躲到一片阴凉的树叶下睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ðə; ði]

But	the	butterflies	could	never	have	play	enough	,	and	the	hotter	the
但	这	蝴蝶	可以	绝不	有	玩	足够的	,	和	这	更热	这

['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

sunshine	,	the	better	for	them	.
阳光	,	这	更好的	为了	他们	.

但蝴蝶们永远不会玩得尽兴，阳光越强烈，对它们就越有利。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['niːdɪd] [rest] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]

So	they	did	not	understand	that	the	little	girl	needed	rest	,	and	,	thinking	her
所以	他们	做过	不是	理解	那	这	小的	女孩	需要	休息	,	和	,	思维	她

['wɪrinəs] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

weariness	only	make	-	believe	,
疲劳	仅有的	制作	-	相信	,

所以他们不明白小女孩需要休息，认为她的疲倦只是装出来的。

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [piːs] .

would	not	give	her	any	peace	.
会	不是	给	她	任何	和平	.

不会让她安宁。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][hændz] , [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feðəri] ['fiːləz] ,

They	ran	across	her	hands	,	they	tickled	her	cheeks	with	their	feathery	feelers	,
他们	跑	穿过	她	双手	,	他们	挠痒	她	脸颊	和	他们的	羽毛状的	触角	,

它们在她手上游走，用羽毛状的触须挠她的脸颊，

[ðeɪ] [peltid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] ,

they	pelted	her	with	buttercups	,
他们	被毛皮覆盖	她	和	毛茛	,

他们用毛茛花砸她，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] .

and	at	last	began	to	cover	her	over	with	leaves	of	the	wild	rose	.
和	在	最后的	开始	到	覆盖	她	超过	和	树叶	的	这	荒野	玫瑰	.

最后，他开始用野玫瑰的叶子把她盖住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第5/6页

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [sliːp] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
So **full** **of** **mischief** **were** **they** **,** **that** **one** **could** **no** **more** **sleep** **,** **while** **they** **were**
所以 满的 的 恶作剧 是 他们 , 那 一 可以 不 更多的 睡觉 , 尽管 他们 是
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

它们如此顽皮捣蛋，以至于只要有它们在附近，就根本无法入睡。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [soʊ] ['meni] [biːz] .
than **if** **they'd** **been** **so** **many** **bees** **.**
比 如果 他们会 到过 所以 许多 蜜蜂 .

如果蜜蜂数量那么多就好了。

[æt; ət][fɜːrst] ['mɪni] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [præŋks] ;
At **first** **Minnie** **tried** **to** **be** **good** **-** **natured** **,** **and** **laugh** **at** **their** **pranks** **;**
在 第一的 米妮 尝试 到 是 好的 - 自然 , 和 笑 在 他们的 恶作剧 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

起初，米妮试图表现得和善，对他们的恶作剧一笑置之；但是，

[wɔːrm] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
warm **and** **tired** **as** **she**
温暖的 和 疲劳的 作为 她

她既温暖又疲惫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[wʌz; wəz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ['dɪdnt] [læst] .
was **,** **you** **cannot** **wonder** **that** **her** **patience** **didn't** **last** **.**
曾是 , 你 不能 想知道 那 她 耐心 没有 最后的 .

难怪她的耐心最终耗尽了。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['rʌfli] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ə'weɪ] - - [hæv; həv] [peltid]
Some **children** **would** **have** **roughly** **driven** **the** **butterflies** **away** **-** **-** **have** **pelted**
一些 孩子们 会 有 大致 驱动 这 蝴蝶 离开 - - 有 被毛皮覆盖
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [pər'hæps] ,
them **with** **stones** **,** **perhaps** **,**
他们 和 石头 , 也许 ,

有些孩子可能会粗暴地驱赶蝴蝶——比如用石头砸它们。

[ænd; ənd]['broʊkən][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] .
and **broken** **their** **beautiful** **wings** **.**
和 破碎的 他们的 美丽的 翅膀 .

它们美丽的翅膀被折断了。

[bʌt; bət] ['mɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ]
But **Minnie** **could** **not** **forget** **how** **kind** **they** **had** **been** **;** **and** **besides** **,** **you** **know**
但 米妮 可以 不是 忘记 如何 种类 他们 有 到过 ; 和 除了 , 你 知道
,
,
,

但米妮始终无法忘记他们有多么友善；而且，你知道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] ;

they	were	not	such	little	things	to	her	as	they	seem	to	us	;
他们	是	不是	这样的	小的	事物	到	她	作为	他们	似乎	到	我们	;

对她来说，这些事并不像我们看来那么微不足道；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr'self] .

they	were	almost	as	large	as	herself	.
他们	是	几乎	作为	大的	作为	她自己	.

她们几乎和她一样高大。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	only	arose	,	and	,	turning	her	back	,	would	not	speak	to	them	,
她	仅有的	出现	,	和	,	转弯	她	后退	,	会	不是	说话	到	他们	,

她只是起身，转过身去，不肯和他们说话。

[ɔːr] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snæpɪʃ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

or	spoke	in	such	a	snappish	manner	that	the	butterflies	were	frightened	,	and
或者	辐	在	这样的	一个	暴躁	方式	那	这	蝴蝶	是	害怕	,	和

[fluː] [ə'weɪ] .

flew	away	.
飞翔	离开	.

或者说话语气生硬，吓得蝴蝶飞走了。

[left] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [wʊd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] ,

Left	alone	,	she	espied	,	near	the	wood	,	something	that	looked	like	a	side	-	saddle	,
左边	独自的	,	她	窥视	,	靠近	这	木头	,	某物	那	看起来	喜欢	一个	边	-	鞍	,

她独自一人时，在树林附近瞥见了一个看起来像侧鞍的东西。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [laɪk] [hɜːr'self] .

just	large	enough	for	a	little	body	like	herself	.
只是	大的	足够的	为了	一个	小的	身体	喜欢	她自己	.

大小刚好适合她这样娇小的身躯。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪni] [hɔːrs] [tuː; tə] [fɪt] ,

She	sprang	to	see	if	there	were	a	tiny	horse	to	fit	,
她	弹簧	到	看	如果	那里	是	一个	微小的	马	到	合身	,

她跳起来查看有没有合适的小马驹，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæləp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	thought	how	quickly	he	should	gallop	off	with	her	,
和	想法	如何	迅速地	他	应该	驰骋	离开	和	她	,

他心想自己应该尽快带着她扬长而去。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] - - [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɔːf] !

so	far	that	the	butterflies	could	not	follow	-	-	no	,	not	if	they	wore	their	wings	off	!
所以	远的	那	这	蝴蝶	可以	不是	跟随	-	-	不	,	不是	如果	他们	穿着	他们的	翅膀	离开	!

远到蝴蝶都追不上去——不，就算它们翅膀都磨没了也追不上！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [pruːvd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːdɪd] ['leðər]

But	the	saddle	proved	only	to	be	a	flower	,	so	much	like	a	wadded	leather
但	这	鞍	已证实	仅有的	到	是	一个	花	,	所以	很多	喜欢	一个	揉成团的	皮革

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

但事实证明，这鞍座只不过是一朵花，更像是一个塞满绒毛的皮革垫子。

[ðæt] ['mɪni] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

that	Minnie	took	her	seat	upon	it	,	and	was	swaying	back	and	forth
那	米妮	采取	她	座位	之上	它	,	和	曾是	摇晃	后退	和	前进

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ,

with	its	tall	,
和	它是	高的	,

米妮坐在上面，随着它高高的……来回摇晃。

[stɪf] [stem] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst]
stiff stem , when she noticed
僵硬的 干 , 什么时候 她 注意到

坚硬的茎，当她注意到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [liːvz] [mɔːr] ['kjʊriəs] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
that it was surrounded by a row of leaves more curious , even , than the
那 它 曾是 包围 经过 一个 排 的 树叶 更多的 好奇的 , 甚至 , 比 这
['flaʊər] .
flower .
花 .

它周围环绕着一排叶子，这些叶子甚至比花朵本身还要奇特。

[iːtʃ] [liːf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] ,
Each leaf was like a little pitcher ,
每个 叶子 曾是 喜欢 一个 小的 投手 ,

每片叶子都像一个小水罐，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪrz] [ðæt] ['mɪni] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʃiː; ʃi]
with such great ears that Minnie wondered if it were not the very kind she
和 这样的 伟大的 耳朵 那 米妮 想知道 如果 它 是 不是 这 非常 种类 她
[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
had heard her mother talk about ,
有 听到 她 母亲 讲话 关于 ,

米妮觉得米妮的耳朵特别灵敏，她怀疑这不就是她妈妈跟她讲过的那种耳朵吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrɪts] .
when she was whispering secrets .
什么时候 她 曾是 耳语 秘密 .

当她在低声说着秘密的时候。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['dʒɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] ['æli] - ['bɑːbɑː] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] ,
There they stood , like the forty jars in which Ali - Baba caught the forty thieves ,
那里 他们 站立 , 喜欢 这 四十 罐子 在 哪个 阿里 - 巴巴 捕捉 这 四十 窃贼 ,

它们就那样立在那里，就像阿里巴巴用来捉住四十个强盗的四十个罐子一样。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
in the Arabian Nights .
在 这 阿拉伯 夜晚 .

在《一千零一夜》中。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] !
" Here's a place to hide !
" 这里是 一个 地方 到 隐藏 !

“这里有个藏身之处！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" She had hardly said it , when the butterflies came in sight ,
" 她 有 几乎 说 它 , 什么时候 这 蝴蝶 来了 在 视线 ,

她话音未落，蝴蝶就映入眼帘了。

[ænd; ənd] ['mɪni] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['pɪtʃər] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
and Minnie slipped into the tallest pitcher , unseen by them , she thought .
和 米妮 滑倒了 进入 这 最高 投手 , 看不见 经过 他们 , 她 想法 .

米妮溜进了最高的那个水罐里，她心想，他们都没看见。

[bʌt; bət][noʊ] - - [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['mɪniːz] [taɪm] [tuː; tə] [læf] .

But	no	-	-	they	found	her	;	and	now	was	Minnie's	time	to	laugh	.
但	不	-	-	他们	成立	她	;	和	现在	曾是	米妮的	时间	到	笑	.

但是，他们找到了她；现在是米妮开怀大笑的时候了。

[foʊld][ðer; ðər] [waɪd] [wɪŋz] [tə'geðər] , ['krʌmp(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

Fold	their	wide	wings	together	,	crumple	them	as	they	might	,
折叠	他们的	宽的	翅膀	一起	,	皱巴巴	他们	作为	他们	可能	,

它们将宽大的翅膀合拢在一起，尽可能地揉成一团。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʊd; kəd] [kraʊd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	one	of	the	butterflies	could	crowd	himself	through	the	narrow	neck	of	the
不是	一	的	这	蝴蝶	可以	人群	他自己	通过	这	狭窄的	脖子	的	这

['pɪtʃər] .

pitcher	.
投手	.

没有一只蝴蝶能够挤过水瓶狭窄的瓶颈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [feɪs] [wɪ'ðɪn] .

They	could	only	stand	and	look	down	wistfully	at	the	roguish	face	within	.
他们	可以	仅有的	站立	和	看	向下	怅然地	在	这	调皮	脸	之内	.

他们只能站在那里，满怀惆怅地低头看着里面那张狡黠的脸。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! [ʃeɪk] [hændz] ! " [sed] ['mɪni] ,

"	I'm	glad	to	see	you	!	shake	hands	!	"	said	Minnie	,
"	我是	高兴的	到	看	你	!	摇	双手	!	"	说	米妮	,

“见到你真高兴！握手！”米妮说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['slendər] [rɪsts] [tɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

shaking	their	slender	wrists	till	they	begged	her	to	be	still	.
摇晃	他们的	苗条	手腕	直到	他们	乞求	她	到	是	仍然	.

她们摇晃着纤细的手腕，哀求她安静下来。

" [ɑː] ! ['mɪni] , [nɑːt][soʊ] [rʌf] !

"	Ah	!	Minnie	,	not	so	rough	!
"	啊	!	米妮	,	不是	所以	粗糙的	!

“啊！米妮，别这么粗鲁！”

[kʌm] , [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] ['eni] [lɔːŋgər] .

Come	,	now	,	don't	be	cross	any	longer	.
来	,	现在	,	不	是	叉	任何	更长	.

好了，别生气了。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]

Come	out	and	play
来	出去	和	玩

出来玩吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! "

with	us	!	"
和	我们	!	"

加入我们吧!

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] ?

"	Don't	you	wish	I	would	?
"	不	你	希望	我	会	?

你不希望我这样做吗?

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

Don't	you	wish	you	could	catch	me	?	"	was	all	the	answer	she	made	.
不	你	希望	你	可以	抓住	我	?	"	曾是	全部	这	回答	她	制成	.

你难道不想抓住我吗？“这就是她全部的回答。”

" [bʌt; bət] [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [biː] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] [kɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['hʌni] - [bæg]

"	But	we've	found	a	bee	that	a	bird	killed	,	and	we	saved	the	honey	-	bag
"	但	我们已经	成立	一个	蜜蜂	那	一个	鸟	被杀	,	和	我们	已保存	这	蜂蜜	-	包

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“但是我们找到了一只被鸟杀死的蜜蜂，我们把蜜囊留给了你。”

" [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] .

"	In	vain	they	urged	.
"	在	徒劳	他们	敦促	.

他们恳求，但徒劳无功。

['mɪni] [wʌz; wəz] ['veri] ['stʌbərn] .

Minnie	was	very	stubborn	.
米妮	曾是	非常	固执的	.

米妮非常固执。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [tiːzd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] ,

She	laughed	at	the	butterflies	,	and	teased	them	,	until	they	were	offended	,
她	笑了	在	这	蝴蝶	,	和	戏弄	他们	,	直到	他们	是	被冒犯了	,

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	,	one	by	one	,
和	,	一	经过	一	,

她嘲笑蝴蝶，戏弄它们，直到它们生气了，然后，一只接一只地，

[fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

flew	back	to	the	brook	.
飞翔	后退	到	这	溪	.

飞回了小溪边。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

And	,	now	that	she	had	leisure	to	look	about	,
和	,	现在	那	她	有	闲暇	到	看	关于	,

现在她有空闲时间四处看看了，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] .

the	little	girl	found	herself	in	an	uncomfortable	place	.
这	小的	女孩	成立	她自己	在	一个	不舒服	地方	.

小女孩发现自己身处一个尴尬的境地。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Not	only	was	the	pitcher	half	full	of	water	,	but	so	narrow	that	she	could
不是	仅有的	曾是	这	投手	一半	满的	的	水	,	但	所以	狭窄的	那	她	可以

['hɑːrdli] [muːv] ,

hardly	move	,
几乎	移动	,

水罐不仅装了半罐水，而且罐口很窄，她几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [her] , [ðæt] [siːmd] [laɪk] [θɔːrnz] [tuː; tə]['taɪni][hændz] [laɪk] [hɜːrz] .

and	lined	with	stiff	hairs	,	that	seemed	like	thorns	to	tiny	hands	like	hers	.
和	衬里	和	僵硬的	头发	,	那	似乎	喜欢	荆棘	到	微小的	双手	喜欢	她的	.

上面长满了硬毛，像刺一样扎在她那双小手上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

She	would	not	stay	here	.
她	会	不是	停留	这里	.

她不会留在这里。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] !

But	how	to	escape	was	the	question	!
但	如何	到	逃脱	曾是	这	问题	!

但问题是如何逃脱!

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][slɪp] [bæk] [ə'gen] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [tɪl] [ðeɪ] [bled] ;

She	only	climbed	the	sides	to	slip	back	again	;	her	arms	were	scratched	till	they	bled	;
她	仅有的	攀登	这	侧面	到	滑	后退	再次	;	她	武器	是	刮痕	直到	他们	出血	;

她爬上去又滑了回去；她的手臂被抓伤，直到流血。

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dræbl] .

her	garments	were	heavy	with	the	water	in	which	they	drabbled	.
她	服装	是	重的	和	这	水	在	哪个	他们	零碎的	.

她的衣服被她们溅到的水浸湿了，变得沉重不堪。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krikits] [sɪŋ] ;

Night	was	coming	down	;	she	could	hear	the	crickets	sing	;
夜晚	曾是	未来	向下	;	她	可以	听到	这	蟋蟀	唱歌	;

夜幕降临，她能听到蟋蟀的鸣叫声；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ; [jet] [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] ['nɔɪzi]

she	caught	glimpses	of	birds	flying	home	to	their	nests	;	yet	all	were	so	noisy
她	捕捉	惊鸿一瞥	的	鸟类	飞行	家	到	他们的	巢穴	;	然而	全部	是	所以	嘈杂

她瞥见鸟儿飞回巢穴；然而它们都那么吵闹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɔːr][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

or	so	busy	that	they	could	not	hear	her	voice	.
或者	所以	忙碌的	那	他们	可以	不是	听到	她	嗓音	.

或者忙得听不到她的声音。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [naʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['ruːdnəs] [hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ə'weɪ] !

How	she	wished	,	now	,	that	her	rudeness	had	not	driven	the	butterflies	away	!
如何	她	希望	,	现在	,	那	她	粗鲁	有	不是	驱动	这	蝴蝶	离开	!

她现在多么希望，自己的粗鲁没有吓跑那些蝴蝶!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

But	it	was	too	late	for	such	wishes	;	they	had	gone	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	这样的	愿望	;	他们	有	已消失	.

但这样的愿望已经太迟了；他们已经走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['mɪni] [ɪn] ['prɪzn] .

MINNIE	IN	PRISON	.
米妮	在	监狱	.

米妮在监狱里。

['mɪni] [θɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [end] .

Minnie	thought	the	night	would	never	end	.
米妮	想法	这	夜晚	会	绝不	结尾	.

米妮觉得这漫漫长夜永远不会结束。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [mu:vd] [soʊ] ['sloʊli] [ˌoʊvər'hed] ; [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [slænt]

She	watched	the	stars	that	moved	so	slowly	overhead	;	she	watched	the	moonlight	slant
她	观看	这	明星	那	已搬	所以	缓慢地	开销	;	她	观看	这	月光	倾斜

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

into	the	wood	,
进入	这	木头	,

她望着头顶缓缓移动的繁星；她望着月光斜照进树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['flaʊərz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [du:] .

and	the	pale	flowers	fill	with	dew	.
和	这	苍白	花朵	充满	和	露	.

淡黄色的花朵上沾满了露水。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kri:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [aʊl] ,

She	heard	the	night	wind	creep	among	the	leaves	;	and	her	old	friend	the	owl	,
她	听到	这	夜晚	风	潜行者	之中	这	树叶	;	和	她	老的	朋友	这	猫头鹰	,

她听见夜风在树叶间轻拂；还有她的老朋友猫头鹰，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['kri:tʃərz] [ðæt] [haɪd][baɪ] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

and	other	wild	creatures	that	hide	by	day	,	she	heard	prowling	about	in	the	dark	.
和	其他	荒野	生物	那	隐藏	经过	天	,	她	听到	潜行	关于	在	这	黑暗的	.

她还听到其他白天躲藏的野生动物在黑暗中徘徊。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

Sometimes	there	would	be	a	quick	cry	,	or	a	patter	of	light	little	feet	,
有时	那里	会	是	一个	快的	哭	,	或者	一个	语调	的	光	小的	脚	,

有时会传来一声短促的啼哭，或是轻快的脚步声。

[ɔ:r][ðə; ði] [dʌl] [hu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,

or	the	dull	hoot	of	the	owl	;	and	then	all	was	still	again	,
或者	这	乏味的	叫	的	这	猫头鹰	;	和	然后	全部	曾是	仍然	再次	,

或是猫头鹰沉闷的鸣叫；然后一切又恢复了平静。

[ænd; ənd] ['mɪni] [geɪzd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [mu:vd] .

and	Minnie	gazed	once	more	to	see	how	far	the	stars	had	moved	.
和	米妮	凝视	一次	更多的	到	看	如何	远的	这	明星	有	已搬	.

米妮再次凝望星空，想看看星星们移动了多远。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

O	,	it	was	such	a	little	way	,
哦	,	它	曾是	这样的	一个	小的	方式	,

哦，那真是一条很短的路啊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'gen] !

and	they	had	so	far	to	go	before	the	sun	would	shine	again	!
和	他们	有	所以	远的	到	去	前	这	太阳	会	闪耀	再次	!

他们还有很长的路要走，才能再次见到阳光!

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrinəs] ,

At	last	she	fell	asleep	from	very	weariness	,
在	最后的	她	跌倒	睡着了	从	非常	疲劳	,

最后她因为太过疲惫而睡着了。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪnt] [red] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	awoke	to	find	a	faint	red	light	above	the
和	醒来	到	寻找	一个	头晕的	红色的	光	多于	这

醒来时发现头顶上方有一盏微弱的红灯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['iːstərn] [hɪlz] .
eastern hills .
东 丘陵 .

东部的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] - - ['mɔːrnɪŋ] !
It was morning - - morning !
它 曾是 早晨 - - 早晨 !

早上好——早上好!

[ə'nʌðər] ['aʊər] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [frend] , [pər'hæps] ,
Another hour would see the sun rise , and bring some friend , perhaps ,
其他 小时 会 看 这 太阳 上升 , 和 带来 一些 朋友 , 也许 ,

再过一个小时太阳就会升起，或许还会带上一些朋友。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prɪzn] .
to help her away from her prison .
到 帮助 她 离开 从 她 监狱 .

帮助她逃离监狱。

[wen] [sʌm; səm] [kaɪnd] [frend] [ə'weɪkənz] [juː; jʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
When some kind friend awakens you at sunrise on a summer morning , and ,
什么时候 一些 种类 朋友 觉醒 你 在 日出 在 一个 夏天 早晨 , 和 ,
['fiːlɪŋ] ['draʊzi] ,
feeling drowsy ,
感觉 昏昏欲睡 ,

在一个夏日清晨，当一位好心的朋友在日出时叫醒你，而你却感到昏昏欲睡，

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['deɪlaɪt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ,
you long to turn and sleep again , and wish daylight would never come ,
你 长的 到 转动 和 睡觉 再次 , 和 希望 日光 会 绝不 来 ,

你渴望翻身继续沉睡，希望天永远不要亮。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['mɪniːz] [pleɪs] ,
you must suppose that you were in Minnie's place ,
你 必须 认为 那 你 是 在 米妮的 地方 ,

你必须设身处地地想一想，如果你是米妮，你会作何感想。

[ænd; ənd] [siː] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bedz] .
and see then if you do not find it easier to spring from your beds .
和 看 然后 如果 你 做 不是 寻找 它 更轻松 到 春天 从 你的 床 .

看看你是不是更容易从床上跳起来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['friːli] ,
Because the sunshine comes to us so freely ,
因为 这 阳光 来 到 我们 所以 自由 ,

因为阳光如此轻易地降临在我们身上，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
we must not forget how precious and beautiful it is .
我们 必须 不是 忘记 如何 宝贵的 和 美丽的 它 是 .

我们不应忘记它有多么珍贵和美丽。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [læst] [hoʊl] [mʌnθs] ,
Suppose the darkness , instead of lasting for one night , should last whole months ,
认为 这 黑暗 , 反而 的 持久 为了 一 夜晚 , 应该 最后的 所有的 几个月 ,

假设黑暗不是持续一夜，而是持续数月，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

as	it	does	at	the	far	north	.
作为	它	做	在	这	远的	北	.

就像在极北地区一样。

[wʌt] [ə; eɪ][dæmp] , ['dɪzməl] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

What	a	damp	,	dismal	world	it	would	be	!
什么	一个	潮湿	,	惨淡	世界	它	会	是	!

那将是一个多么阴暗潮湿的世界啊!

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊp] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

How	we	should	grope	from	place	to	place	,	and	,
如何	我们	应该	摸索	从	地方	到	地方	,	和	,

我们应该如何摸索着从一个地方到另一个地方，以及

['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [pʊr] [læmps] ,

sitting	in	our	houses	by	the	flicker	of	poor	lamps	,
坐着	在	我们的	房屋	经过	这	闪烁	的	贫穷的	灯	,

我们坐在家中，倚靠着昏暗灯光，

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːmɪŋ] ,

how	we	should	long	for	the	sunshine	-	-	for	the	beaming	,
如何	我们	应该	长的	为了	这	阳光	-	-	为了	这	光芒四射	,

我们应该多么渴望阳光——渴望那灿烂的光芒，

['dʒenərəs] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ðæt] [spred] [naʊ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] !

generous	light	and	pleasant	warmth	that	spread	now	over	all	the	land	!
慷慨的	光	和	令人愉快的	温暖	那	传播	现在	超过	全部	这	土地	!

普照大地的阳光和温暖笼罩着这片土地!

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [ɔːr] , [hæf] [ə'sliːp] [stɪl] ,

The	birds	began	to	rustle	among	the	boughs	,	or	,	half	asleep	still	,
这	鸟类	开始	到	沙沙	之中	这	树枝	,	或者	,	一半	睡着了	仍然	,

鸟儿们开始在树枝间沙沙作响，或者，仍然半睡半醒地.....

[sɪŋ] [ʃɔːrt] ['driːmi] ['sɔŋz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [nests] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

sing	short	dreamy	songs	upon	their	nests	;	but	Minnie	could	not	make
唱歌	短的	梦幻般的	歌曲	之上	他们的	巢穴	;	但	米妮	可以	不是	制作

它们会在巢穴里唱起短促梦幻的歌；但米妮却唱不出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðem; ðəm] [hɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]

them	hear	her	little	voice	,	and	had	resolved	to	call	no	more	,	but
他们	听到	她	小的	嗓音	,	和	有	已解决	到	称呼	不	更多的	,	但

[draʊn] [ɔːr] [stɑːrv] ,

drown	or	starve	,
溺水	或者	饿死	,

他们听到她微弱的声音，便决定不再呼救，宁愿溺水或饿死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [wen] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [baɪ] .

if	she	must	,	when	a	humming	-	bird	came	wheeling	and	buzzing	by	.
如果	她	必须	,	什么时候	一个	哼唱	-	鸟	来了	惠灵	和	嗡嗡声	经过	.

如果她必须这样做的话，当一只蜂鸟盘旋嗡嗡地飞过时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feloʊ] [hɪm'self] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

He	was	such	a	noisy	fellow	himself	,	that	,	like	the	rest	,
他	曾是	这样的	一个	嘈杂	同伴	他自己	,	那	,	喜欢	这	休息	,

他本人也是个非常吵闹的人，所以，和其他人一样，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈmɪniːz] [kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]

he	might	have	passed	on	without	noticing	Minnie's	cry	,	but	he	paused	to
他	可能	有	通过了	在	没有	注意到	米妮的	哭	,	但	他	暂停	到

[drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ,

drink	at	the	pitcher	,
喝	在	这	投手	,

他或许会没注意到米妮的哭声就去世了，但他停下来喝了口水。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][hɪd] ;

where	he	knew	that	water	was	hid	;
在哪里	他	知道	那	水	曾是	隐藏	;

他知道哪里藏着水；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər] !

and	what	was	his	surprise	to	find	an	old	acquaintance	there	!
和	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	一个	老的	熟人	那里	!

令他惊讶的是，他竟然在那里遇到了一位老相识！

[ˈmɪni] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

Minnie	was	always	ready	for	a	joke	;
米妮	曾是	总是	准备好	为了	一个	开玩笑	;

米妮总是乐于开玩笑；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ʃʌt] ['ɪntuː][bɑːksɪz] ,

so	she	popped	up	her	head	like	the	little	men	you	have	seen	shut	into	boxes	,
所以	她	爆裂	向上	她	头	喜欢	这	小的	男人	你	有	已见	关闭	进入	盒子	,

于是她像那些被关在盒子里的小人一样，探出头来。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] ['lɪftɪd] , [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

that	,	when	the	cover	is	lifted	,	start	up	and	frighten	you	.
那	,	什么时候	这	覆盖	是	抬起	,	开始	向上	和	吓唬	你	.

当盖子被掀开时，它会启动并吓你一跳。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [fluː] [əˈweɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	knew	very	well	that	if	humming	-	bird	flew	away	at	first	,
她	知道	非常	出色地	那	如果	哼唱	-	鸟	飞翔	离开	在	第一的	,

她很清楚，如果蜂鸟一开始飞走了，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .

his	curiosity	would	lead	him	back	again	.
他的	好奇心	会	带领	他	后退	再次	.

他的好奇心会驱使他再次回到那里。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [flitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

She	laughed	to	see	how	quickly	he	flitted	into	the	wood	,
她	笑了	到	看	如何	迅速地	他	飞掠	进入	这	木头	,

她看到他迅速钻进树林里，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ]

and	then	how	cautiously	he	came	forth	,	and	,	from	bough	to	bough
和	然后	如何	谨慎地	他	来了	前进	,	和	,	从	买	到	买

[ænd; ənd][plænt][tuː; tə][plænt] ,

and	plant	to	plant	,
和	植物	到	植物	,

然后他小心翼翼地走了出来，从一根树枝走到另一根树枝，从一株植物走到另一株植物，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [wʌns] [mɔːr] .

made	his	way	to	her	side	once	more	.
制成	他的	方式	到	她	边	一次	更多的	.

他再次来到她身边。

[ðen] ['mɪniːz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] ,
Then Minnie's face grew serious ,
然后 米妮的 脸 生长 严肃的 ,

随后，米妮的表情变得严肃起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [fɪrd] [θruː]
as she told her little friend how much she had suffered and feared through
作为 她 讲述 她 小的 朋友 如何 很多 她 有 遭受 和 害怕 通过
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

她向她的小伙伴倾诉了她在漫长岁月中遭受的痛苦和恐惧，

[lɔːŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
long night , and begged that he would help her to escape .
长的 夜晚 , 和 乞求 那 他 会 帮助 她 到 逃脱 .

漫漫长夜，她苦苦哀求他帮助她逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
He was not
他 曾是 不是

他不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[hæf] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] ,
half strong enough to lift her ,
一半 强的 足够的 到 举起 她 ,

力气只够把她抱起来一半，

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪl] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] .
though he tried till his bill ached with dragging at her tangled hair .
尽管 他 尝试 直到 他的 账单 疼痛 和 拖拽 在 她 纠缠不清 头发 .

尽管他竭尽全力，直到他因拉扯她纠结的头发而肩膀酸痛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɪf] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
And this work , if hard to him , was not , as you may judge ,
和 这 工作 , 如果 难的 到 他 , 曾是 不是 , 作为 你 可能 法官 ,

这项工作虽然对他来说很辛苦，但正如你所判断的那样，并非难事。

[ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪni] .
the most agreeable to Minnie .
这 最多 同意 到 米妮 .

米妮最喜欢这个。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
She persuaded the humming - bird to leave her for a while ,
她 被说服 这 哼唱 - 鸟 到 离开 她 为了 一个 尽管 ,

她劝说蜂鸟暂时离开她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [help] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and see if he could not find help , or , at least , find something for her
和 看 如果 他 可以 不是 寻找 帮助 , 或者 , 在 至少 , 寻找 某物 为了 她
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

看看他能不能找到人帮忙，或者至少找点东西给她吃。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['mɪni] ,

It	happened	that	,	in	seeking	food	for	Minnie	,
它	发生	那	,	在	寻求	食物	为了	米妮	,

事情是这样的，在为米妮寻找食物的时候，

[ðə; ði][bɜːrd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] [hɪm'self] ; [soʊ] , ['æftər]

the	bird	found	something	of	which	he	was	especially	fond	himself	;	so	,	after
这	鸟	成立	某物	的	哪个	他	曾是	尤其	喜爱	他自己	;	所以	,	后

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

eating	his	fill	,
吃	他的	充满	,

这只鸟找到了自己特别喜欢的东西；于是，它吃饱喝足后，

[hiː; hi] [went] ['hʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [hiː; hi]

he	went	humming	across	the	meadow	,	never	thinking	again	of	the	friend	he
他	去	哼唱	穿过	这	草地	,	绝不	思维	再次	的	这	朋友	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] .

had	promised	to	help	.
有	承诺	到	帮助	.

他哼着歌穿过草地，再也没有想起他答应过要帮助的那位朋友。

['veri] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd]

Very	impatiently	the	little	girl	expected	him	every	moment	,	until	an	hour	had
非常	不耐烦地	这	小的	女孩	预期的	他	每一个	片刻	,	直到	一个	小时	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

小女孩焦急地每时每刻都在盼望着他，直到一个小时过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

and	still	she	waited	,	hungry	and	alone	.
和	仍然	她	等待	,	饥饿的	和	独自的	.

她依然孤身一人，饥肠辘辘地等待着。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] ,

Then	came	a	great	flapping	of	wings	overhead	,
然后	来了	一个	伟大的	扑	的	翅膀	开销	,

接着，头顶传来一阵巨大的翅膀拍打声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	a	rustling	such	as	she	had	once	heard	when	a	hawk	flew	into	her
和	一个	沙沙声	这样的	作为	她	有	一次	听到	什么时候	一个	鹰	飞翔	进入	她

['fɑːðɚz] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

father's	poultry	-	yard	.
父亲的	家禽	-	院子	.

还有一种沙沙声，就像她曾经听到的一只鹰飞进她父亲的养鸡场时发出的声音一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

He	had	eaten	the	white	chicken	that	she	called	her	own	,
他	有	吃	这	白色的	鸡	那	她	称为	她	自己的	,

他吃掉了她称之为自己所有的白鸡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .

and	it	was	as	large	as	she	was	now	.
和	它	曾是	作为	大的	作为	她	曾是	现在	.

它和她现在的体型一样大。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [hɜːr; hər] !

Suppose	he	should	eat	her	!
认为	他	应该	吃	她	!

假设他把她吃了！

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ,

The	rush	of	wings	came	nearer	,	and	the	bird	,	whatever	his	name	might	be	,
这	匆忙	的	翅膀	来了	更近	,	和	这	鸟	,	任何	他的	姓名	可能	是	,

[ə'laɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

alighted	close	beside
下车	关闭	旁

翅膀拍击的声音越来越近，那只鸟，不管它叫什么名字，落在了旁边不远处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['mɪni] , [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]

Minnie	,	who	ventured	to	peep	over	the	edge	of	her	pitcher	,	and	beheld	a
米妮	,	WHO	冒险	到	窥视	超过	这	边缘	的	她	投手	,	和	观看	一个

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

米妮冒险从水罐边缘向外窥视，看到了一个好奇的.....

[tɔːl] , ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

tall	,	awkward	creature	,	such	as	she	had	never	seen	before	in	her	life	.
高的	,	尴尬的	生物	,	这样的	作为	她	有	绝不	已见	前	在	她	生活	.

一个高大笨拙的生物，她一生中从未见过。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	coughed	to	attract	his	attention	,
她	咳嗽	到	吸引	他的	注意力	,

她咳嗽了一声，想引起他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrm][wʌz; wəz][wʌns]

and	he	turned	toward	her	a	bill	as	long	as	her	own	arm	was	once
和	他	转向	朝向	她	一个	账单	作为	长的	作为	她	自己的	手臂	曾是	一次

,

,
,

他转过身来，递给她一张账单，账单的长度和她以前的手臂一样长。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn] [legz] [lɔːŋgər] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

and	began	to	stalk	about	on	legs	longer	,	even	,	than	his	bill	,
和	开始	到	茎	关于	在	腿	更长	,	甚至	,	比	他的	账单	,

它开始用比喙还长的腿四处游荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪlts] .

and	that	looked	like	a	pair	of	stilts	.
和	那	看起来	喜欢	一个	一对	的	高跷	.

那东西看起来像一双高跷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

['nærəʊ] [is'keips] .

NARROW	ESCAPES	.
狭窄的	逃脱	.

险境逃脱。

" [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " ['mɪni] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

" It's a pleasant morning for a walk , " Minnie ventured to say .

" 它是 一个 令人愉快的 早晨 为了 一个 走 , " 米妮 冒险 到 说 .

“今天是个适合散步的好早晨，”米妮试探着说道。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊk] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi]

Her visitor answered with a croak so rough that she couldn't tell whether he

她 游客 回答 和 一个 发牢骚 所以 粗糙的 那 她 不能 告诉 无论 他

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

agreed with her or not .

同意 和 她 或者 不是 .

来访者用沙哑粗重的声音回答，她无法判断他是否同意她的观点。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] , [ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn]

But , taking a long step , the stork came nearer , and looked directly down

但 , 采取 一个 长的 步 , 这 鹳 来了 更近 , 和 看起来 直接地 向下

['ɪntuː] ['mɪniːz] ['prɪzn] ,

into Minnie's prison ,

进入 米妮的 监狱 ,

但是，鹳鸟迈出一大步，走近了些，直直地向下望去，看到了米妮的牢笼。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['taɪərd] , ['mɔːrnf(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

and upon the little , tired , mournful , frightened face .

和 之上 这 小的 , 疲劳的 , 悲哀 , 害怕 脸 .

以及那张瘦弱、疲惫、悲伤、恐惧的小脸上。

" [preɪ] , [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] !

" Pray , don't hurt me !

" 祈祷 , 不 伤害 我 !

“求求你，别伤害我！”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] . "

I have lost my way , and fallen into this dreadful place . "

我 有 丢失的 我的 方式 , 和 倒下 进入 这 可怕 地方 . "

我迷失了方向，掉进了这个可怕的地方。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ? "

" Why do you stay here , if it is not pleasant ? "

" 为什么 做 你 停留 这里 , 如果 它 是 不是 令人愉快的 ? "

“既然这里不好玩，你为什么还要待在这里呢？”

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [klaɪm] [aʊt] , [aɪm][soʊ] [smɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər][soʊ] ['slɪpəri] ,

" O , I cannot climb out , I'm so small ; and the sides are so slippery ,

" 哦 , 我 不能 爬 出去 , 我是 所以 小的 ; 和 这 侧面 是 所以 滑 ,

“哦，我爬不出去，我太小了；而且两侧又这么滑，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɔːrnz] [soʊ] [rʌf] !

and all these thorns so rough !

和 全部 这些 荆棘 所以 粗糙的 !

这些刺真粗糙！

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [ðə; ði] [stɔːrk] [broʊk] [ðə; ði] [liːf] - [stem] , [ænd; ənd] ,

" Then , without waiting to be asked , the stork broke the leaf - stem , and ,

" 然后 , 没有 等待 到 是 问 , 这 鹳 打破 这 叶子 - 干 , 和 ,

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

turning it upside down ,

转弯 它 上行 向下 ,

“然后，不等别人开口，鹳就折断了叶柄，把它翻了个底朝天，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 141]

[页 -]

[ʃʊk] ['mɪnɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

shook	Minnie	out	into	the	grass	.
摇晃	米妮	出去	进入	这	草	.

把米妮抖落到草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] , [ðæt] ['mɪnɪ] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər][hændz] ,

It	was	so	good	to	stretch	herself	in	the	pleasant	sunshine	,	that	Minnie	folded	her	hands	,
它	曾是	所以	好的	到	拉紧	她自己	在	这	令人愉快的	阳光	,	那	米妮	折叠	她	双手	,

在和煦的阳光下伸展身体真是太舒服了，米妮双手交叠在一起。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ɔːr] [ded] .

and	lay	there	quietly	as	if	she	was	asleep	,	or	dead	.
和	躺	那里	悄悄	作为	如果	她	曾是	睡着了	,	或者	死的	.

她静静地躺在那里，仿佛睡着了，或者死了。

[ðə; ði][stɔːrk] ['trævld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪlts] , [ænd; ənd] ['mɪnɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [ɪn] [ɔːl][maɪ] ['flaɪɪŋ] ,

The	stork	travelled	around	her	on	his	stilts	,	and	Minnie	heard	him	say	,	"	In	all	my	flying	,
这	鹳	旅行	大约	她	在	他的	高跷	,	和	米妮	听到	他	说	,	"	在	全部	我的	飞行	,

鹳踩着高跷在她周围盘旋，米妮听到它说："在我所有的飞行中，

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	never	came	across	such	an	odd	little	creature	before	;	it	looks	like	a	woman	,
我	绝不	来了	穿过	这样的	一个	奇怪的	小的	生物	前	;	它	看起来	喜欢	一个	女士	,

我以前从未见过这么奇怪的小生物；它看起来像个女人。

[jet] ['iznt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] .

yet	isn't	larger	than	a	bird	.
然而	不是	更大的	比	一个	鸟	.

但它的体型并不比鸟大。

[ɪts] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] [aʊt] .

Its	feathers	are	like	a	humming	-	bird's	,	and	yet	they	are	pretty	well	worn	out	.
它是	羽毛	是	喜欢	一个	哼唱	-	鸟类	,	和	然而	他们	是	漂亮的	出色地	磨损	出去	.

它的羽毛像蜂鸟的羽毛一样，但却相当破旧了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] !

I	wonder	how	it	happens	!
我	想知道	如何	它	发生	!

我想知道这是怎么发生的！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊk] ; ['faɪnəli] , [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

"	With	this	he	began	to	poke	and	pull	at	her	cloak	;	finally	,	off	it	came	,
"	和	这	他	开始	到	戳	和	拉	在	她	披风	;	最后	,	离开	它	来了	,

于是他开始戳扯她的斗篷；最后，斗篷被扯了下来。

[ænd; ənd][stɔːrk] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	stork	held	it	up	in	the	sun	for	examination	.
和	鹳	握住	它	向上	在	这	太阳	为了	考试	.

鹳鸟把它举到阳光下仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['eɪprən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	eyed	the	little	silk	apron	her	mother	had	made	,	and	twitched	it
然后	他	眼睛	这	小的	丝绸	围裙	她	母亲	有	制成	,	和	抽搐	它

[baɪ] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

by	one	corner	,
经过	一	角落	,

然后他瞥了一眼她母亲做的那条小丝绸围裙，揪住围裙的一个角晃了晃。

[tɪl] ['mɪni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɜːr; hər] [piːs] [baɪ] [piːs] .

till	Minnie	began	to	think	he	would	eat	her	piece	by	piece	.
直到	米妮	开始	到	思考	他	会	吃	她	片	经过	片	.

直到米妮开始觉得他会一块一块地吃掉她。

[soʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

So	,	the	first	time	he	turned	his	head	away	,	she	sprang	to	her	feet	,	and	,
所以	,	这	第一的	时间	他	转向	他的	头	离开	,	她	弹簧	到	她	脚	,	和	,

所以，当他第一次把头扭开时，她立刻跳了起来，然后

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ræn] , [liːpt] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [baʊz] ,

without	once	looking	behind	,	ran	,	leaped	the	fences	and	the	fallen	boughs	,
没有	一次	寻找	在后面	,	跑	,	跳跃	这	栅栏	和	这	倒下	树枝	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他头也不回地跑了起来，跳过栅栏和倒下的树枝，然后，

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] , [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] .

reaching	her	home	by	the	brook	-	side	,	hid	under	the	shadow	of	a	stone	.
到达	她	家	经过	这	溪	-	边	,	隐藏	在下面	这	阴影	的	一个	石头	.

她回到了溪边的家，躲在一块石头的阴影下。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɔːrk] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi]

And	high	above	her	,	she	watched	the	stork	beating	the	air	with	his	heavy
和	高的	多于	她	,	她	观看	这	鹳	殴打	这	空气	和	他的	重的

[wɪŋz] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ]

wings	,	and	sailing
翅膀	,	和	帆船

她仰望着高高的天空，看到鹳鸟拍打着沉重的翅膀，翱翔天际。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

on	out	of	sight	.
在	出去	的	视线	.

消失在视线之外。

['æftər] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪvəri] [ruːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]

After	eating	some	savory	roots	,	which	the	mouse	had	taught	her	how	to
后	吃	一些	美味的	根	,	哪个	这	老鼠	有	教授	她	如何	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

吃了一些美味的根茎植物后——这些植物是老鼠教她如何找到的——

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['beri] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] , ['mɪni] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	taking	a	berry	or	two	for	dessert	,	Minnie	jumped	into	the	brook	,
和	采取	一个	浆果	或者	二	为了	甜点	,	米妮	跳了起来	进入	这	溪	,

米妮摘了一两颗浆果当餐后甜点，然后跳进了小溪里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

which	looked	warm	and	tempting	as	it	rippled	through	the	sunshine	.
哪个	看起来	温暖的	和	诱人的	作为	它	涟漪	通过	这	阳光	.

阳光下波光粼粼，看起来温暖诱人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['eni] [fɪʃ] ,

She	could	swim	as	swiftly	as	any	fish	,
她	可以	游泳	作为	迅速地	作为	任何	鱼	,

她游泳的速度和鱼一样快。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] .

and	was	so	very	fond	of	the	sport	that	she	soon	forgot	her	weariness	.
和	曾是	所以	非常	喜爱	的	这	运动	那	她	很快	忘了	她	疲劳	.

她非常喜欢这项运动，很快就忘记了疲惫。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊz] ,

Laughing	and	shouting	,	she	started	in	chase	of	a	swarm	of	little	minnows	,
笑	和	喊叫	,	她	开始	在	追赶	的	一个	蜂群	的	小的	小鱼	,

她一边笑着一边喊叫，开始追逐一群小鱼苗。

[huːz] ['sɪlvəri] [saɪdz] [ʃoʊn] [laɪk] ['muːnbiːmz] [wen] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

whose	silvery	sides	shone	like	moonbeams	when	they	darted	across	the	brook	.
谁	银色	侧面	闪耀	喜欢	月光	什么时候	他们	飞镖	穿过	这	溪	.

当它们飞快地游过小溪时，它们银色的身躯像月光一样闪闪发光。

['mɪni] [kept] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] ,

Minnie	kept	gaining	ground	,	and	thought	,	at	last	,	that	she	could	lay	her	hand	upon	the	minnows	,
米妮	保留	获得	地面	,	和	想法	,	在	最后的	,	那	她	可以	躺	她	手	之上	这	小鱼	,

米妮不断向前推进，终于，她觉得自己可以摸到小鱼了。

['kraʊdɪd] [ɔːl] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ; [bʌt; bət] , [loʊ] !

crowded	all	together	as	they	swam	;	but	,	lo	!
挤	全部	一起	作为	他们	游泳	;	但	,	洛	!

他们游泳时挤在一起；但是，瞧！

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʌtʃ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] , [ðeɪ] ['skætərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

at	the	first	touch	,	like	so	many	bubbles	of	quicksilver	,	they	scattered	far	and	wide	.
在	这	第一的	触碰	,	喜欢	所以	许多	气泡	的	水银	,	他们	疏散	远的	和	宽的	.

一接触，它们就像无数水银气泡一样，四散开来。

[sʌm; səm] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Some	shot	before	her	,	some	dodged	behind	her	back	,
一些	射击	前	她	,	一些	躲避	在后面	她	后退	,

有些人在她面前开枪，有些人从她身后躲过。

[sʌm; səm] [hɪd] [ðer; ðər] ['sɪli] ['noʊzɪz] ['ʌndər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] , ['θɪŋkɪŋ] ,

some	hid	their	silly	noses	under	stones	and	weeds	,	thinking	,
一些	隐藏	他们的	愚蠢的	鼻子	在下面	石头	和	杂草	,	思维	,

有些人把愚蠢的鼻子藏在石头和杂草下，心想：

[ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

if	only	their	eyes	were	out	of	sight	,	that	nobody	else	could	see	them	.
如果	仅有的	他们的	眼睛	是	出去	的	视线	,	那	无人	别的	可以	看	他们	.

如果他们的眼睛能被别人看不见就好了，那样就没人能看到他们了。

[ʌv; əv] [ðiːz] [læst] , ['mɪni] [kɔːt] ['sevrəl] ;
Of these last , Minnie caught several ;
的 这些 最后的 , 米妮 捕捉 一些 ;

最后，米妮抓到了好几只；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but they slipped through her fingers again before she could be certain that she
但 他们 滑倒了 通过 她 手指 再次 前 她 可以 是 肯定 那 她
[hæd; həd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
had them there .
有 他们 那里 .

但还没等她确定自己已经拿到手，它们又从她指缝间溜走了。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
might as well have tried to hold one of the ripples of the brook .
可能 作为 出色地 有 尝试 到 抓住 一 的 这 涟漪 的 这 溪 .

这就像试图抓住溪流中的一朵涟漪一样徒劳。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] , ['mɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði]
Now that the butterflies had forsaken her , Minnie found it lonely in the
现在 那 这 蝴蝶 有 被遗弃的 她 , 米妮 成立 它 孤独 在 这
['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

蝴蝶都离她而去后，米妮觉得草地上很孤独。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] .
and spent most of her time by the stream .
和 花费 最多 的 她 时间 经过 这 溪流 .

她大部分时间都待在溪边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] ,
When it was low she would trip over the wet ,
什么时候 它 曾是 低的 她 会 旅行 超过 这 湿的 ,

水位低的时候她会被湿漉漉的水绊倒。

[rʌf] [stoʊnz] [ɪn] [ɪts] [bed] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] - [flaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
rough stones in its bed so fast that the dragon - flies , with all their wings ,
粗糙的 石头 在 它是 床 所以 快速地 那 这 龙 - 苍蝇 , 和 全部 他们的 翅膀 ,

河床上的粗糙石头飞得如此之快，以至于蜻蜓展开所有的翅膀，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
could hardly keep pace with her .
可以 几乎 保持 步伐 和 她 .

我几乎跟不上她的步伐。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ɪts] [brɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nes(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]
And , when the little stream was full to its brim , she would nestle inside of
和 , 什么时候 这 小的 溪流 曾是 满的 到 它是 帽檐 , 她 会 雀巢 里面 的
[ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['lɪli] ,
a water - lily ,
一个 水 - 百合 ,

当小溪水盈满时，她就会蜷缩在睡莲里。

[ænd; ənd] [floʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [hæf] [ə'sliːp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['rɪpəlz] [pæs] .

and	float	for	hours	,	half	asleep	,	watching	the	sunny	ripples	pass	.
和	漂浮	为了	小时	,	一半	睡着了	,	观看	这	阳光明媚	涟漪	经过	.

然后漂浮几个小时，半睡半醒，看着阳光下的涟漪荡漾开来。

[ɪn] [mɔːr] ['restləs] [mudz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] , [ɔːr] [swɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['rɪbən] - [laɪk] ['aɪrɪs] [liːvz] .

In	more	restless	moods	,	she	would	climb	tall	bulrushes	,	or	swing	among	the	long	,	ribbon	-	like	iris	leaves	.
在	更多的	不安	情绪	,	她	会	爬	高的	芦苇	,	或者	摇摆	之中	这	长的	,	丝带	-	喜欢	鸢尾花	树叶	.

在她比较烦躁不安的时候，她会爬上高高的芦苇，或者在长长的、丝带状的鸢尾叶间荡来荡去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] .

There	was	no	end	to	the	ways	she	had	of	amusing	herself	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	方式	她	有	的	有趣	她自己	.

她自娱自乐的方式真是数不胜数。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] ,

But	one	day	,	when	she	was	swinging	,	a	boy	mistook	her	for	a	butterfly	,	and	,
但	一	天	,	什么时候	她	曾是	摇摆	,	一个	男生	误	她	为了	一个	蝴蝶	,	和	,

但有一天，当她荡秋千时，一个男孩把她错认成蝴蝶，然后，

['sprɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪs] - [liːvz] , [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

springing	among	the	iris	-	leaves	,	had	almost	caught	her	in	his	hat	.
弹簧	之中	这	鸢尾花	-	树叶	,	有	几乎	捕捉	她	在	他的	帽子	.

他跃入鸢尾花叶间，差点用帽子把她夹住。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [æn; ən] ['æŋglər] [keɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Another	day	,	as	she	was	floating	in	the	brook	,	an	angler	came	,	and	threw	a	pretty	,
其他	天	,	作为	她	曾是	漂浮的	在	这	溪	,	一个	垂钓者	来了	,	和	扔	一个	漂亮的	,

又有一天，当她漂浮在小溪里时，一位垂钓者过来，扔了一个漂亮的鱼钩。

[geɪ] - [wɪŋd] [flaɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

gay	-	winged	fly	into	the	water	.
同性恋	-	有翅膀的	飞	进入	这	水	.

一只长着翅膀的苍蝇飞入水中。

[wen] ['mɪni] [siːzd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

When	Minnie	seized	this	,	a	sharp	hook	pierced	her	hand	,	and	,	the	next	thing	she	knew	,
什么时候	米妮	查获	这	,	一个	锋利的	钩	穿孔	她	手	,	和	,	这	下一个	事物	她	知道	,

米妮抓住这个东西时，一个锋利的钩子刺穿了她的手，然后，她就失去了意识。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [laɪn] !

she	was	lifted	high	in	the	air	on	the	fisherman's	line	!
她	曾是	抬起	高的	在	这	空气	在	这	渔民的	线	!

她被渔夫的鱼线高高地吊到了空中！

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self]

In	an	instant	she	freed	herself
在	一个	立即的	她	自由	她自己

她瞬间挣脱了束缚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
from the hook , and fell back into the water ;
从 这 钩 , 和 跌倒 后退 进入 这 水 ;

从鱼钩上脱落，落回水中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wuːnd] [stɑːpt] ['smɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]
but it was many days before the wound stopped smarting , and many more
但 它 曾是 许多 天 前 这 伤口 停止 刺痛 , 和 许多 更多的
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] .
before it healed .
前 它 已治愈 .

但过了好几天伤口才不疼了，又过了好几天才愈合。

[stɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['mɪni] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊz] ;
Still another time , Minnie found the brook covered with mosquitoes ;
仍然 其他 时间 , 米妮 成立 这 溪 涵盖 和 蚊子 ;

还有一次，米妮发现小溪里爬满了蚊子；

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ,
the fields were parched with the August sun ; and the road ,
这 字段 是 干渴 和 这 八月 太阳 ; 和 这 路 ,

八月的烈日炙烤着田野；道路，

[wer] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]
where all the birds had gone to chat with the butterflies , was hot and
在哪里 全部 这 鸟类 有 已消失 到 聊天 和 这 蝴蝶 , 曾是 热的 和
['dʌsti] .
dusty .
尘土飞扬 .

鸟儿们都飞去和蝴蝶们聊天的地方，又热又尘土飞扬。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nesəld] ['ʌndər] [sʌm; səm] [kuːl] ['vaɪələt] [liːvz] .
So the little girl nestled under some cool violet leaves .
所以 这 小的 女孩 依偎 在下面 一些 凉爽的 紫色 树叶 .

于是，小女孩依偎在凉爽的紫罗兰叶子下。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['vaiəlits] ['blɑːsəm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt] ['plentɪfəli] [æz; əz][ɪn]
In the woods violets blossom all the year round , you know , not plentifully as in
在 这 树林 紫罗兰 开花 全部 这 年 圆形的 , 你 知道 , 不是 大量 作为 在
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

你知道，树林里的紫罗兰一年四季都会开花，虽然不像春天那样繁盛。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ɪn] [bluːm] .
but here and there you find a cluster in bloom .
但 这里 和 那里 你 寻找 一个 簇 在 盛开 .

但偶尔也能发现一簇簇盛开的花朵。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ['mɪni] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd]
Such an one Minnie found , and , when she stretched herself in the grateful shade
这样的 一个 一 米妮 成立 , 和 , 什么时候 她 拉伸 她自己 在 这 感激的 阴影
[ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ,
of its leaves ,
的 它是 树叶 ,

米妮找到了一棵这样的树，当她感激地躺在树荫下时，

[ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	sweet	flowers	looked	down	at	her	like	the	blue	eyes	of	her	mother	,
这	甜的	花朵	看起来	向下	在	她	喜欢	这	蓝色的	眼睛	的	她	母亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	wind	,
和	这	风	,

那些甜美的花朵像她母亲的蓝眼睛一样俯视着她，还有风，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [faɪn] [græs] , [siːmd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lʌləbaɪ] .

that	was	whispering	through	the	long	,	fine	grass	,	seemed	her	dear	lullaby	.
那	曾是	耳语	通过	这	长的	,	美好的	草	,	似乎	她	亲爱的	催眠曲	.

那声音在长长的细草间低语，仿佛是她亲爱的摇篮曲。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələt] [ruːts] , [ænd; ənd]

But	,	as	she	leaned	her	head	on	the	moss	at	the	violet	roots	,	and
但	,	作为	她	倾斜	她	头	在	这	苔藓	在	这	紫色	根	,	和

[θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

thought	of	home	,
想法	的	家	,

但是，当她把头靠在紫罗兰根部的苔藓上，想着家的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] ,

there	came	a	sudden	jar	,
那里	来了	一个	突然	罐	,

突然传来一声震动，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʌsti] [ɜːrθ] ,

and	the	next	moment	she	was	rolling	in	a	heap	of	dusty	earth	,
和	这	下一个	片刻	她	曾是	滚动	在	一个	堆	的	尘土飞扬	地球	,

下一刻，她就滚进了一堆尘土里。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænts] [wen] [ðer; ðər]

and	vainly	striving	to	free	herself	,	as	you	have	seen	ants	when	their
和	徒劳地	努力	到	自由的	她自己	,	作为	你	有	已见	蚂蚁	什么时候	他们的

她徒劳地挣扎着想要挣脱束缚，就像你见过的蚂蚁一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[nest] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊpən] .

nest	was	broken	open	.
巢	曾是	破碎的	打开	.

鸟巢被打破了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɑːd][ʌv; əv] ['vaiəlits][tuː; tə][plænt][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	man	was	digging	up	the	sod	of	violets	to	plant	on	the	grave	of	his
一个	男人	曾是	挖掘	向上	这	草皮	的	紫罗兰	到	植物	在	这	严重	的	他的

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .

little	child	that	was	dead	.
小的	孩子	那	曾是	死的	.

一名男子正在挖开紫罗兰的草皮，准备种在他夭折的小孩子的坟墓上。

['mɪni] [fɪrd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][pɪn] ,

Minnie	feared	that	,	if	he	detected	her	,	he	would	stick	her	on	a	pin	,
米妮	害怕	那	,	如果	他	检测到	她	,	他	会	戳	她	在	一个	别针	,

米妮担心，如果他发现她，就会把她钉在针上。

[æz; əz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

as	some	new	kind	of	butterfly	,	for	his	cabinet	.
作为	一些	新的	种类	的	蝴蝶	,	为了	他的	内阁	.

就像某种新型蝴蝶，摆在他的内阁里。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [briːð] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn]

She	hardly	dared	breathe	until	his	work	was	finished	,	and	the	man	had	gone
她	几乎	敢于	呼吸	直到	他的	工作	曾是	完成的	,	和	这	男人	有	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

直到他完成工作，那个人离开后，她才敢喘口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs] .

THE	LITTLE	SEAMSTRESS	.
这	小的	裁缝	.

小裁缝。

[ɔːl] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['rægɪd] , ['mɪni] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [nekst] ,

All	dusty	and	ragged	,	Minnie	stood	wondering	whither	she	should	turn	next	,
全部	尘土飞扬	和	破烂不堪	,	米妮	站立	好奇	往哪里去	她	应该	转动	下一个	,

浑身尘土飞扬、衣衫褴褛的米妮站在那里，不知该何去何从。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	what	would	become	of	her	.
和	什么	会	变得	的	她	.

她将会面临怎样的命运?

[noʊ] [pleɪs] [siːmd] [seɪf] , [noʊ] [frendz] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ; [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [tɔːrn]

No	place	seemed	safe	,	no	friends	stood	by	her	long	;	her	garments	were	torn
不	地方	似乎	安全的	,	不	朋友们	站立	经过	她	长的	;	她	服装	是	撕裂

[tuː; tə] ['frɪndʒɪz] ,

to	fringes	,
到	边缘	,

没有一个地方是安全的，没有朋友能长久地陪伴在她身边；她的衣服被撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [peltid] [daʊn] [ɪts] ['reɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪnt] .

and	the	hot	sun	pelted	down	its	rays	upon	her	so	that	she	was	faint	.
和	这	热的	太阳	被毛皮覆盖	向下	它是	射线	之上	她	所以	那	她	曾是	头晕的	.

烈日当空，炙烤着她，让她感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berli] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] - [triː] [nɪr] [ɪn] [huːz] [baʊz] [ʃiː; ʃi]

She	had	barely	strength	to	climb	a	tall	pine	-	tree	near	in	whose	boughs	she
她	有	仅仅	力量	到	爬	一个	高的	松树	-	树	靠近	在	谁	树枝	她

[hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [swʌŋ] ,

had	often	swung	,
有	经常	摇摆	,

她几乎没有力气爬上附近一棵高大的松树，她以前经常在那棵树的树枝上荡秋千。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] .

through	the	long	afternoons	.
通过	这	长的	下午	.

漫长的午后时光。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] .

But	that	was	in	happier	days	.
但	那	曾是	在	更快乐	天	.

但那都是过去的美好时光了。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

The	sighing	of	the	wind	among	the	branches	,	which	used	to	be	such	pleasant
这	叹息	的	这	风	之中	这	分支	,	哪个	用过的	到	是	这样的	令人愉快的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

风吹过枝头的叹息声，曾经是如此悦耳动听的音乐。

[wʌz; wəz][soʊ] ['mɔ:rnf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] ['mɪni:z] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .

was	so	mournful	now	that	it	filled	Minnie's	eyes	with	tears	.
曾是	所以	悲哀	现在	那	它	已填	米妮的	眼睛	和	眼泪	.

此刻，这悲伤的气氛让米妮眼中噙满了泪水。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɔ:ft] , [sæd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɪni:z]

It	seemed	as	if	a	hundred	soft	,	sad	voices	were	calling	,	just	as	Minnie's
它	似乎	作为	如果	一个	百	柔软的	,	伤心	声音	是	呼叫	,	只是	作为	米妮的

[hɑ:rt] [kɔ:ld] ,

heart	called	,
心	称为	,

仿佛有上百个轻柔悲伤的声音在呼唤，就像米妮的心在呼唤一样。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][foʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [ɑ:rmz][wʌns] [mɔ:r]

for	her	mother	to	come	and	fold	her	in	her	own	dear	arms	once	more
为了	她	母亲	到	来	和	折叠	她	在	她	自己的	亲爱的	武器	一次	更多的

, [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

,	and	comfort
,	和	舒适

盼望母亲再次将她拥入怀中，安慰她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她，

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , ['nevər] , ['nevər] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɔ:r][bi:; bi]

and	forgive	her	,	and	take	her	home	,	never	,	never	to	wander	or	be
和	原谅	她	,	和	拿	她	家	,	绝不	,	绝不	到	漫步	或者	是

[ˌdɪsə'bi:diənt] [ə'gen] .

disobedient	again	.
忤	再次	.

原谅她，带她回家，永远、永远不要再流浪或违抗命令。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Halloa	!	"	said	a	voice	.
"	喊叫	!	"	说	一个	嗓音	.

“你好！”一个声音说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What's	the	matter	this	time	?
"	是什么	这	事情	这	时间	?

这次又出了什么事?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [faɪn] [kloʊk] , [ɔːr] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l]

Have	you	lost	your	fine	cloak	,	or	has	some	one	else	grown	tired	of	my	little
有	你	丢失的	你的	美好的	披风	,	或者	有	一些	一	别的	生长	疲劳的	的	我的	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

你是不是把那件漂亮的斗篷弄丢了？还是有人厌倦了我的小女人？

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [stɑːrv] ? "

and	sent	her	off	to	starve	?	"
和	发送	她	离开	到	饿死	?	"

把她送去饿死?

" [preɪ] , ['skwɜːrəl] , [dəunt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

"	Pray	,	squirrel	,	don't	tease	me	,	now	.
"	祈祷	,	松鼠	,	不	逗	我	,	现在	.

“松鼠，求求你，别再戏弄我了。”

[aɪm] [soʊ] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

I'm	so	homesick	,	and	so	poor	,	and	tired	,	and	discouraged	,
我是	所以	想家	,	和	所以	贫穷的	,	和	疲劳的	,	和	灰心	,

我好想家，好穷，好累，好沮丧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] . "

that	it	seems	to	me	I	shall	die	.	"
那	它	似乎	到	我	我	将	死	.	"

我觉得自己快要死了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [aɪm] [jʊr; jər] [frend] ,

"	That's	what	I	said	you'd	come	to	,	when	you	left	us	;	but	I'm	your	friend	,
"	那就是	什么	我	说	你会	来	到	,	什么时候	你	左边	我们	;	但	我是	你的	朋友	,

“你离开我们的时候，我就说过你会变成这样；但我仍然是你的朋友。”

['mɪni] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

Minnie	,	though	I	am	such	a	rude	fellow	,	and	I	don't	mean	you	any	harm	.
米妮	,	尽管	我	是	这样的	一个	粗鲁的	同伴	,	和	我	不	意思是	你	任何	伤害	.

米妮，虽然我这个人很粗鲁，但我并没有恶意。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" ['mæstər] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ɔːf] , [wen] ['mɪni] [kɔːld] , " [weɪt] , [weɪt] !

"	Master	Squirrel	was	frisking	off	,	when	Minnie	called	,	"	Wait	,	wait	!
"	掌握	松鼠	曾是	搜身	离开	,	什么时候	米妮	称为	,	"	等待	,	等待	!

“松鼠大师正要离开，这时米妮喊道：‘等等，等等！’

['kudnt] [juː; jʊ] - - "

Couldn't	you	-	-	"
不能	你	-	-	"

难道你不能——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] ['eni] ['feɪvərz] .

"	O	,	you	mustn't	ask	any	favors	.
"	哦	,	你	不得	问	任何	恩惠	.

“哦，你千万不能求人帮忙。”

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ker] .

I'm	full	of	business	and	care	.
我是	满的	的	商业	和	关心	.

我既有事业心又很关心他人。

[sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [meit] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

Since	**we**	**parted**	**I**	**have**	**found**	**a**	**mate**	**;**	**and**	**have**	**a**	**nest**	**of**	**my**	**own**	**,**
自从	我们	分手了	我	有	成立	一个	伴侣	;	和	有	一个	巢	的	我的	自己的	,

自从我们分开后，我已经找到了伴侣，并且有了自己的家。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	**lots**	**of**	**little**	**ones**	**.**
和	很多	的	小的	一个	.

还有许多小朋友。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] !

Call	**and**	**see**	**us**	**!**
称呼	和	看	我们	!

欢迎来电咨询!

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] , [wen] ['mɪsɪz] . ['jeloʊ] - [bɜːrd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

"	**He**	**had**	**hardly**	**gone**	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**Yellow**	**-**	**bird**	**came**	**in**	**sight**	**.**
"	他	有	几乎	已消失	,	什么时候	太太	.	黄色的	-	鸟	来了	在	视线	.

“他刚走不久，黄鸟太太就出现在眼前。”

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " ['mɪni] [bɪ'gæn] .

"	**My**	**dear**	**friend**	**,**	**"**	**Minnie**	**began**	**.**
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	米妮	开始	.

“我亲爱的朋友，”米妮开口说道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [frend] !

"	**A**	**pretty**	**friend**	**!**
"	一个	漂亮的	朋友	!

“一位漂亮的朋友！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juːv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ! "

"	**she**	**interrupted**	**;**	**"**	**think**	**of**	**the**	**trouble**	**you've**	**caused**	**me**	**!**	**"**
"	她	中断	;	"	思考	的	这	麻烦	你已经	导致	我	!	"

她打断道：“想想你给我惹了多少麻烦！”

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**148**	**]**
"	[	页	-	]

[第148页]

" [ɑː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ;

"	**Ah**	**,**	**you**	**can**	**pretend**	**not**	**to**	**know**	**;**
"	啊	,	你	能	假装	不是	到	知道	;

“啊，你可以假装不知道;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mæstər] ['skwɜːrəl] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [spaɪt] ,

but	**I**	**am**	**sure**	**Master**	**Squirrel**	**has**	**told**	**you**	**what**	**he**	**did**	**,**	**in**	**spite**	**,**
但	我	是	当然	掌握	松鼠	有	讲述	你	什么	他	做过	,	在	尽管如此	,

但我相信松鼠大师已经告诉过你他做了什么，尽管如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wʌn] [deɪ] ,

because	**I**	**helped**	**carry**	**the**	**humming**	**-**	**bird**	**home**	**for**	**you**	**,**	**one**	**day**	**,**
因为	我	帮助	携带	这	哼唱	-	鸟	家	为了	你	,	一	天	,

因为有一天，我帮你把蜂鸟带回了家。

[ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	**tipped**	**him**	**out**	**of**	**the**	**car**	**.**
和	倾斜	他	出去	的	这	车	.

然后把他从车里推了出去。

[juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] . "

You	**never**	**even**	**came**	**to**	**say**	**you**	**were**	**sorry**	**.**	**"**
你	绝不	甚至	来了	到	说	你	是	对不起	.	"

你甚至连句道歉都没有。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?

"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] . "

I	**do**	**not**	**even**	**know**	**what**	**the**	**mischief**	**was**	**.**	**"**
我	做	不是	甚至	知道	什么	这	恶作剧	曾是	.	"

我甚至不知道究竟是什么恶作剧。

" [hiː; hi] [ʌp'set] [maɪ] [nest] , [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl] [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] !

"	**He**	**upset**	**my**	**nest**	**,**	**and**	**killed**	**all**	**my**	**pretty**	**little**	**birds**	**!**
"	他	沮丧的	我的	巢	,	和	被杀	全部	我的	漂亮的	小的	鸟类	!

“他弄乱了我的鸟巢，杀死了我所有漂亮的小鸟！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	**And**	**she**	**poured**	**forth**	**a**	**song**	**that**	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**"**	**All**	**my**	**little**	**ones**	**,**
"	和	她	倾倒	前进	一个	歌曲	那	似乎	到	说	,	"	全部	我的	小的	一个	,

她倾情演唱了一首歌，歌中似乎在说：“我所有的孩子们，

[ɔːl] [maɪ] ['prɪti] [bɜːrdz] [gɔːn] !

all	**my**	**pretty**	**birds**	**gone**	**!**
全部	我的	漂亮的	鸟类	已消失	!

我漂亮的鸟儿们都不见了!

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !

I	**can**	**never**	**be**	**happy**	**again**	**!**
我	能	绝不	是	快乐的	再次	!

我再也无法快乐起来了!

" ['iːv(ə)n] ['æftər] ['jeloʊ] - [bɜːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [sæd] [noʊts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [keɪm] [bæk] ,

"	**Even**	**after**	**yellow**	**-**	**bird**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**the**	**sad**	**notes**	**of**	**her**	**song**	**came**	**back**	**,**
"	甚至	后	黄色的	-	鸟	曾是	出去	的	视线	,	这	伤心	笔记	的	她	歌曲	来了	后退	,

即使黄鸟的身影消失不见，她悲伤的歌声依然萦绕耳畔。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['mɪni] [ʃed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	**she**	**never**	**knew**	**of**	**the**	**tears**	**that**	**Minnie**	**shed**	**for**	**her**	**.**
和	她	绝不	知道	的	这	眼泪	那	米妮	棚	为了	她	.

她永远不会知道米妮曾为她流下过眼泪。

[ə; eɪ] ['spaɪdər] [naʊ] [let] [hɜːr'self] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [θred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] ,

A	**spider**	**now**	**let**	**herself**	**down**	**by**	**her**	**silken**	**thread**	**from**	**the**	**bough**	**above**	**,**
一个	蜘蛛	现在	让	她自己	向下	经过	她	丝	线	从	这	买	多于	,

一只蜘蛛顺着丝线从上面的树枝上垂了下来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪniːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

where	**she**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**Minnie's**	**words**	**,**	**and**	**pitying**	**her**	**sorrow**	**.**
在哪里	她	有	到过	聆听	到	米妮的	字	,	和	怜悯	她	悲哀	.

她当时正在听米妮说话，并为她的悲伤感到难过。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来!

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

this	is	no	way	to	be	happy	,	"	she	said	,	"	and	no	way	to	make	friends	.
这	是	不	方式	到	是	快乐的	,	"	她	说	,	"	和	不	方式	到	制作	朋友们	.

“这样下去不会快乐，”她说，“也不会交朋友。”

['huːd] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

Who'd	care	to	know	such	a	ragged	little	witch	as	you	?
谁会	关心	到	知道	这样的	一个	破烂不堪	小的	巫婆	作为	你	?

谁会想认识你这种衣衫褴褛的小巫婆?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dʌsti] [æz; əz][ə; eɪ][toʊd] .

And	you're	dusty	as	a	toad	.
和	你是	尘土飞扬	作为	一个	蟾蜍	.

你浑身脏兮兮的，像只癞蛤蟆。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [mend] [jʊr; jər] [gaʊn] , [ænd; ənd][let][foʊks] [siː]

Why	don't	you	wash	your	face	,	and	mend	your	gown	,	and	let	folks	see
为什么	不	你	洗	你的	脸	,	和	修补	你的	袍	,	和	让	各位	看

你为什么不洗洗脸，缝补一下长袍，让大家看看呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? "

you	are	good	for	something	?	"
你	是	好的	为了	某物	?	"

你有什么用处吗?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ! " [sed] ['mɪni] , ['mɔːrnfəli] .

"	O	,	I	have	tried	!	"	said	Minnie	,	mournfully	.
"	哦	,	我	有	尝试	!	"	说	米妮	,	悲伤地	.

“哦，我试过了！”米妮悲伤地说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [elm] [liːvz] ;

"	I	tried	to	sew	a	new	gown	out	of	elm	leaves	;
"	我	尝试	到	缝	一个	新的	袍	出去	的	榆树	树叶	;

我试着用榆树叶缝制了一件新礼服;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['tendər] [ðeɪ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [tɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm]

but	they	were	so	tender	they	wilted	and	tore	before	I	could	put	them
但	他们	是	所以	投标	他们	枯萎的	和	撕裂	前	我	可以	放	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但它们太嫩了，还没等我把它们拼起来就蔫了、裂开了。

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tʌf] [ðeɪ] [blʌntid]

Then	I	picked	some	beautiful	oak	leaves	,	and	they	were	so	tough	they	blunted
然后	我	挑选	一些	美丽的	橡木	树叶	,	和	他们	是	所以	艰难的	他们	钝化

[maɪ] ['niːd(ə)l] ,

my	needle	,
我的	针	,

然后我摘了一些漂亮的橡树叶，但是它们太硬了，把我的针都弄钝了。

[ænd; ənd] [freɪd] [ðə; ði]['spaɪdər] - [webz] [aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] . "

and	frayed	the	spider	-	webs	I	was	sewing	with	.	"
和	磨损的	这	蜘蛛	-	网络	我	曾是	缝纫	和	.	"

还弄坏了我正在缝制的蜘蛛网。

" [oʊ] , [wel] , [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [tə'geðər] .

"	O	,	well	,	come	down	in	the	grass	,	and	see	what	we	can	do	together	.
"	哦	,	出色地	,	来	向下	在	这	草	,	和	看	什么	我们	能	做	一起	.

“哦，好吧，到草地上来，看看我们能一起做些什么。”

" [daʊn] [liːpt] ['mɪni] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [daʊn] [drɑːpt] ['spaɪdər][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪlkən]

"	Down	leaped	Minnie	,	like	a	squirrel	,	and	down	dropped	spider	on	her	silken
"	向下	跳跃	米妮	,	喜欢	一个	松鼠	,	和	向下	掉落	蜘蛛	在	她	丝

[θred] .

thread	.
线	.

“米妮像松鼠一样跳了下来，蜘蛛顺着她的丝线掉了下来。”

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dwɔːrf] - [oʊk] ,

They	ran	through	the	grass	together	till	they	came	to	a	dwarf	-	oak	,
他们	跑	通过	这	草	一起	直到	他们	来了	到	一个	矮人	-	橡木	,

他们一起穿过草地，直到来到一棵矮橡树前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪni] [pɪkt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] , [waɪl] ['spaɪdər] [woʊv] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

from	which	Minnie	picked	the	large	leaves	,	while	spider	wove	them	together
从	哪个	米妮	挑选	这	大的	树叶	,	尽管	蜘蛛	编织	他们	一起

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [web] .

with	her	curious	web	.
和	她	好奇的	网站	.

米妮从中摘下了大叶子，而蜘蛛则用她奇特的蛛网将它们编织在一起。

['mɪni] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frend]

Minnie	seated	herself	on	a	mushroom	,	and	watched	her	good	-	natured	friend
米妮	坐着	她自己	在	一个	蘑菇	,	和	观看	她	好的	-	自然	朋友

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

米妮坐在蘑菇上，看着她善良的朋友工作。

['spaɪdər] [woʊv] [hɜːr; hər] [θredz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [tɪl] [ðə; ði] [siːmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪst]

Spider	wove	her	threads	back	and	forth	,	till	the	seams	appeared	to	be	laced
蜘蛛	编织	她	线程	后退	和	前进	,	直到	这	接缝	出现	到	是	系带

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ,

together	with	silvery	,
一起	和	银色	,

蜘蛛来回编织丝线，直到丝线交织成网，看起来像是用银色的线绳把缝隙绑在一起。

['sɪlkən] [kɔːrdz] .

silken	cords	.
丝	绳索	.

丝绳。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['tæsəlz] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɪni] [hæd; həd] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]

She	finished	each	with	silver	tassels	;	and	,	when	Minnie	had	dressed	in	her
她	完成的	每个	和	银	流苏	;	和	,	什么时候	米妮	有	穿着	在	她

['hænsəm] [gaʊn] ,

handsome	gown	,
英俊的	袍	,

她给每件衣服都加上了银色流苏；当米妮穿上她那件漂亮的礼服后，

[woʊv] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] ['sɪlvər] - [gɔːz] [tuː; tə]

wove	a	scarf	of	silver	-	gauze	to
编织	一个	围巾	的	银	-	纱布	到

用银纱织了一条围巾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[θroʊ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
throw across her shoulders .
扔 穿过 她 肩膀 .

披在她肩上。

[ðen] ['mɪni] ['twɪstɪd] [græs] - [bleɪdz] [tə'geðər] , [æz; əz] ['jeloʊ] - [bɜːrd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
Then Minnie twisted grass - blades together , as yellow - bird had taught her ,
然后 米妮 扭曲 草 - 刀片 一起 , 作为 黄色的 - 鸟 有 教授 她 ,

然后，米妮按照黄鸟教她的那样，把草叶扭在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gɜːrdl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] [roʊz] [liːf] ['ʌndər]
and made a strong girdle for her waist , and tucked a rose leaf under
和 制成 一个 强的 腰带 为了 她 腰部 , 和 塞进去 一个 玫瑰 叶子 在下面
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eɪprən] ,
it for apron ,
它 为了 围裙 ,

她用一根结实的腰带束紧腰身，并在腰带下塞了一片玫瑰叶子做围裙。

[ænd; ənd] [pɪkt] [fɔːr; fər] ['bɑːnɪt] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][snæp]['drægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [frɪl] [ˌɪn'saɪd] .
and picked for bonnet a purple snap dragon , with a golden frill inside .
和 挑选 为了 引擎盖 一个 紫色的 折断 龙 , 和 一个 金的 褶边 里面 .

并挑选了一条紫色金鱼草做帽子，内里有金色的褶边。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['hæpi] , ['læfɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['mɪniːz] [aɪz] ;
But , alas , the happy , laughing look was gone from Minnie's eyes ;
但 , 唉 , 这 快乐的 , 笑 看 曾是 已消失 从 米妮的 眼睛 ;

但是，唉，米妮眼中快乐的笑意消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [bɜːrnt] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri]
and the rags and the little sun - burnt face looked out beneath all her finery
和 这 破布 和 这 小的 太阳 - 烧焦的 脸 看起来 出去 下面 全部 她 服饰
!
!
!

在华丽的服饰下，露出了破烂的衣衫和被太阳晒得通红的小脸！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[stɔːrk] .
STORK .
鹳 .

鹳。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['mɪniːz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] - [plænt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnoʊz]
A few days after Minnie's escape from the pitcher - plant she heard the minnows
一个 很少 天 后 米妮的 逃脱 从 这 投手 - 植物 她 听到 这 小鱼
['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
telling each other about a dreadful creature ,
讲述 每个 其他 关于 一个 可怕 生物 ,

米妮从猪笼草里逃出来几天后，她听到小鱼们互相讲述着一种可怕的生物。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] [bɪl] ,

that	had	been	wading	in	the	brook	,	catching	the	fish	in	his	wide	bill	,
那	有	到过	涉水	在	这	溪	,	捕捉	这	鱼	在	他的	宽的	账单	,

它一直在溪流中涉水，用宽大的嘴巴捕鱼。

[ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	gobbling	them	down	two	or	three	at	a	time	.
和	狼吞虎咽	他们	向下	二	或者	三	在	一个	时间	.

一次吃两三个，狼吞虎咽地吃下去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][stɔːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	thought	it	must	be	the	stork	,	and	that	she	would	keep	out	of	his
她	想法	它	必须	是	这	鹳	,	和	那	她	会	保持	出去	的	他的

[wei] ;

way	;
方式	;

她觉得那一定是鹳鸟，所以她要避开它；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

but	,	when	he	really	came	at	last	,
但	,	什么时候	他	真的	来了	在	最后的	,

但是，当他最终真正到来时，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

she	couldn't	help	feeling	how	nice	it	would	be	to	sit	high	and	dry	on	his	back
她	不能	帮助	感觉	如何	好的	它	会	是	到	坐	高的	和	干燥	在	他的	后退

[waɪl] [hiː; hi] [weidid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

while	he	waded	up	and	down	the	stream	.
尽管	他	涉水	向上	和	向下	这	溪流	.

她忍不住想象，如果他能轻松地在溪流中来回走动，而她自己则可以安稳地坐在他背上，享受干燥的户外时光。

[soʊ] ['mɪni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [stɔːrk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər]

So	Minnie	came	out	of	her	hiding	-	place	,	and	asked	stork	if	he	remembered
所以	米妮	来了	出去	的	她	隐藏	-	地方	,	和	问	鹳	如果	他	记得

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是，米妮从藏身之处出来，问鹳是否还记得她。

" [dəunt][aɪ] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

[its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['liŋgə] [hɪr] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

It's	all	I	have	lingered	here	for	-	-	the	hope	of	seeing	my	queer	little	woman
它是	全部	我	有	徘徊不去	这里	为了	-	-	这	希望	的	看到	我的	酷儿	小的	女士

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我之所以留在这里，完全是因为希望再次见到我那古怪的小女人。

[maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ɪz] [fɑːr] [ɔːf] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,

My	own	home	is	far	off	,	beside	the	blue	ocean	,
我的	自己的	家	是	远的	离开	,	旁	这	蓝色的	海洋	,

我的家在很远的地方，在蔚蓝的大海边。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

where	I	can	hear	the	pleasant	music	of	the
在哪里	我	能	听到	这	令人愉快的	音乐	的	这

在那里我可以听到悦耳的音乐

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[weɪvz] . "
waves . "
波浪 . "

波浪。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] !
" How I should like to hear them !
" 如何 我 应该 喜欢 到 听到 他们 !

“我多么想听听他们的想法啊！”

" ['mɪni] [ɪk'skleɪmd] .
" Minnie exclaimed .
" 米妮 惊呼 .

“米妮惊呼道。”

" [duː] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ? "
" Do they make as loud a sound as the water of the brook ? "
" 做 他们 制作 作为 大声 一个 声音 作为 这 水 的 这 溪 ? "

它们发出的声音像溪水一样大吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['laʊdər] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [fer] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ðeɪ] [rɔːr] [laɪk]
" Not much louder when the weather is fair ; but , in a storm , they roar like
" 不是 很多 更大声 什么时候 这 天气 是 公平的 ; 但 , 在 一个 风暴 , 他们 吼 喜欢
['θʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

“天气晴朗时声音并不大；但暴风雨来临时，它们会发出像雷鸣一样的轰鸣声。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [ðeɪ] [θroʊ] ['deɪnti] ['brekfəsts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðen] ! "
and don't they throw dainty breakfasts upon the rocks for me , then ! "
和 不 他们 扔 纤巧 早餐 之上 这 岩石 为了 我 , 然后 ! "

那他们难道不给我准备些精致的早餐吗?

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['hʌni] , [ænd; ənd] [roʊz] [liːvz] , [ænd; ənd] ['beriz] ? "
honey , and rose leaves , and berries ? "
蜂蜜 , 和 玫瑰 树叶 , 和 浆果 ? "

蜂蜜、玫瑰叶和浆果?

" [noʊ] ; [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" No ; where should they come from ?
" 不 ; 在哪里 应该 他们 来 从 ?

“不，它们应该从哪里来呢？”

[ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ] [gʊd] [fæt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [klæmz] , [ænd; ənd] [blæk] ['lɑːbstər] - [klɔːz] , [ðæt] [get]
The waves bring good fat fish , and clams , and black lobster - claws , that get
这 波浪 带来 好的 胖的 鱼 , 和 蛤蜊 , 和 黑色的 龙虾 - 爪子 , 那 得到
['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] . "
broken in the storm . "
破碎的 在 这 风暴 . "

海浪带来了肥美的鱼、蛤蜊和黑龙虾钳，但这些都会在暴风雨中破碎。

" [oʊ] , [dɪr] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" O , dear , is that all ? "
" 哦 , 亲爱的 , 是 那 全部 ? "

“哦，亲爱的，就这些吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ðeɪ] [brɪŋ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['peblz] [waɪt] [æz; əz] [egz] ,
" If you like it better , they bring shells , and pebbles white as eggs ,
" 如果 你 喜欢 它 更好的 , 他们 带来 贝壳 , 和 鹅卵石 白色的 作为 鸡蛋 ,

“如果你更喜欢贝壳，他们还会带来像鸡蛋一样白的鹅卵石。”

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːwiːdz] [geɪ] [æz; əz] ['eni] ['gɑːrdn] - ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] [kræbz] ,
and beautiful seaweeds gay as any garden - flower , and little red crabs ,
和 美丽的 海藻 同性恋 作为 任何 花园 - 花 , 和 小的 红色的 螃蟹 ,
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [stɑːr] - [fɪʃ] .
and curious star - fish .
和 好奇的 星星 - 鱼 .

还有像花园里盛开的鲜花一样美丽的海藻，还有红色的小螃蟹和奇特的海星。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [kæn; kən] [duː] !
Come home with me , and I'll show what the waves can do !
来 家 和 我 , 和 患病的 展示 什么 这 波浪 能 做 !

跟我回家，我会让你见识见识海浪的威力！

" ['mɪniːz] [raɪd] .
" Minnie's Ride .
" 米妮的 骑 .

“米妮的旅程。”

['mɪni] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər]
Minnie was not sorry to leave the brook , which had become so unsafe for
米妮 曾是 不是 对不起 到 离开 这 溪 , 哪个 有 变得 所以 不安全 为了
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

米妮并不后悔离开这条小溪，因为那里对她来说已经变得非常危险；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and , besides , you know she was always ready for a change .
和 , 除了 , 你 知道 她 曾是 总是 准备好 为了 一个 改变 .

而且，你也知道她一直都渴望改变。

[soʊ] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrk] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
So , begging the stork to bend his neck as near the ground as he could ,
所以 , 乞讨 这 鹳 到 弯曲 他的 脖子 作为 靠近 这 地面 作为 他 可以 ,

于是，他恳求鹳鸟尽可能地把脖子弯到靠近地面的地方。

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
she clambered upon his back .
她 攀爬 之上 他的 后退 .

她爬到他背上。

[ðen] [stɔːrk] [ˌaʊt'spred] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [strɔːŋ] [wɪŋz] ,
Then stork outspread his broad , strong wings ,
然后 鹳 扩张 他的 广阔 , 强的 翅膀 ,

然后鹳展开它宽大而有力的翅膀，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['meni] [maɪlz] ,

and	up	they	flew	,	and	on	,	on	,	on	,	I	cannot	tell	how	many	miles	,
和	向上	他们	飞翔	,	和	在	,	在	,	在	,	我	不能	告诉	如何	许多	英里	,

于是它们向上飞去，一直飞，一直飞，我无法计算飞了多少英里。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - [saɪd] .

till	they	reached	the	ocean	-	side	.
直到	他们	达到	这	海洋	-	边	.

直到他们到达海边。

['mɪni] [hæd; həd] [siːn] [waɪd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə]

Minnie	had	seen	wide	rivers	and	lakes	before	;	but	never	anything	equal	to
米妮	有	已见	宽的	河流	和	湖泊	前	;	但	绝不	任何事物	平等的	到

[ðɪs] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

this	mighty	ocean	,
这	强大的	海洋	,

米妮以前见过宽阔的河流和湖泊，但从未见过像这片浩瀚海洋一样壮丽的景象。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪrər] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

which	lay	beneath	them	like	an	enormous	mirror	,	as	they	flew	,
哪个	躺	下面	他们	喜欢	一个	巨大的	镜子	,	作为	他们	飞翔	,

当他们飞行时，那景象就像一面巨大的镜子一样映照在他们脚下。

- - [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [glæs] .

-	-	like	a	great	glittering	floor	of	glass	.
-	-	喜欢	一个	伟大的	闪闪发光	地面	的	玻璃	.

就像一块闪闪发光的玻璃地板。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɑːr] [aʊt] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ;

On	one	side	it	stretched	far	out	-	-	nothing	but	water	-	-	till	it	reached	the	sky	;
在	一	边	它	拉伸	远的	出去	-	-	没有什么	但	水	-	-	直到	它	达到	这	天空	;

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一边绵延无尽——全是水——直插云霄；另一边，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [smuːð] , [waɪt] [sænd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [leɪ] [struːn]

it	was	bordered	by	a	beach	of	smooth	,	white	sand	,	over	which	lay	strewn
它	曾是	带边框	经过	一个	海滩	的	光滑的	,	白色的	沙	,	超过	哪个	躺	散落的

[ðə; ði] [geɪ] ['siːwiːdz] ,

the	gay	seaweeds	,
这	同性恋	海藻	,

它毗邻一片光滑洁白的沙滩，沙滩上散落着色彩艳丽的海藻。

[ænd; ənd] ['peblz] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [stɔːrk] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

and	pebbles	,	and	shells	,	about	which	stork	had	told	her	.
和	鹅卵石	,	和	贝壳	,	关于	哪个	鹳	有	讲述	她	.

还有鹅卵石和贝壳，这些都是鹳告诉她的。

[glæd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] , ['mɪni] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Glad	to	stand	on	her	feet	again	,	Minnie	skipped	along	the	shore	,
高兴的	到	站立	在	她	脚	再次	,	米妮	跳过	沿着	这	支撑	,

米妮很高兴能再次站起来，她沿着海岸蹦蹦跳跳的。

['stuːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [əd'maɪər] [sʌm; səm] [smuːð] , ['pɜːrli] [ʃel] , [ɔːr] ['glɪsnɪŋ] ['peb(ə)l] ,

stooping	often	to	admire	some	smooth	,	pearly	shell	,	or	glistening	pebble	,
弯腰	经常	到	钦佩	一些	光滑的	,	珍珠般的	壳	,	或者	闪闪发光	卵石	,

经常弯腰欣赏光滑如珍珠般的贝壳或闪闪发光的鹅卵石，

[ɔːr] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌblz] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [əʊplz] [ɪn]

or	heap	of	shining	bubbles	thrown	up	by	the	waves	,	and	changing	like	opals	in
或者	堆	的	灼灼	气泡	抛掷	向上	经过	这	波浪	,	和	变化	喜欢	蛋白石	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

或者像一堆被海浪卷起的闪亮气泡，在阳光下像蛋白石一样变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;

It	seemed	as	if	the	little	waves	were	chasing	her	;
它	似乎	作为	如果	这	小的	波浪	是	追逐	她	;

仿佛小波浪在追赶她；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] [sænd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

as	if	they	ran	up	the	smooth	sand	on	purpose	to	kiss	her	feet	;
作为	如果	他们	跑	向上	这	光滑的	沙	在	目的	到	吻	她	脚	;

仿佛他们故意跑上光滑的沙滩去亲吻她的脚；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɪti] [wiːdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ]

as	if	they	were	asking	her	to	accept	the	pretty	weeds	and	stones	which
作为	如果	他们	是	问	她	到	接受	这	漂亮的	杂草	和	石头	哪个

[ðeɪ] [kept] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they	kept	tossing	on	the	beach	.
他们	保留	抛掷	在	这	海滩	.

仿佛他们是在请求她接受他们不断扔到沙滩上的那些漂亮的杂草和石头。

" [oʊ] , [stɔːrk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	O	,	stork	,	what	a	beautiful	place	it	is	!
"	哦	,	鹳	,	什么	一个	美丽的	地方	它	是	!

“哦，鹳，这地方真美啊！”

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[wɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] !

will	stay	here	as	long	as	we	live	!
将要	停留	这里	作为	长的	作为	我们	居住	!

我们将一直住在这里，直到我们生命的尽头！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['æftər] [ə; eɪ] [stɔːrm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [daɪn] [ɑːn] ['bʌblz] [ænd; ənd]

The	beach	is	a	good	place	after	a	storm	;	but	we	can't	dine	on	bubbles	and
这	海滩	是	一个	好的	地方	后	一个	风暴	;	但	我们	不能	用餐	在	气泡	和

['peblz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

暴风雨过后，海滩是个好去处；但我们不能靠泡泡和鹅卵石吃饭。

['mɪni] , [soʊ] [klaɪm] [maɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Minnie	,	so	climb	my	back	again	,	and	I'll	take	you	across	to	the	rocks	.
米妮	,	所以	爬	我的	后退	再次	,	和	患病的	拿	你	穿过	到	这	岩石	.

米妮，再爬到我背上来，我带你到岩石那边去。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [ledʒ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [kept] ['dæʃɪŋ] , [tuː; tə] [tɜːrn] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

"	A	long	,	black	ledge	,	against	which	the	waves	kept	dashing	,	to	turn	white	with
"	一个	长的	,	黑色的	壁架	,	反对	哪个	这	波浪	保留	帅气	,	到	转动	白色的	和

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

“一条长长的黑色岩架，海浪不断拍打着它，激起白色的泡沫，

[ænd; ənd] [liːp] ['glɪtərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , - - [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tɔːrd] [wɪtʃ] [stɔːrk] [naʊ]

and	leap	glittering	into	the	air	,	-	-	this	was	the	place	toward	which	stork	now
和	飞跃	闪闪发光	进入	这	空气	,	-	-	这	曾是	这	地方	朝向	哪个	鹳	现在

[stiəd] .

steered	.
转向	.

闪闪发光地跃入空中——这就是鹳鸟现在飞往的地方。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['restləs]

The	little	woman	could	not	but	tremble	as	she	looked	down	upon	all	the	restless
这	小的	女士	可以	不是	但	颤抖	作为	她	看起来	向下	之上	全部	这	不安

[weɪvz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] .

waves	which	stretched	on	every	side	as	far	as	she	could	see	.
波浪	哪个	拉伸	在	每一个	边	作为	远的	作为	她	可以	看	.

小妇人向下望去，只见四周波涛汹涌，一眼望不到边，不禁浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,

It	was	a	beautiful	sight	;	but	Minnie	knew	that	,	if	she	should	fall	,
它	曾是	一个	美丽的	视线	;	但	米妮	知道	那	,	如果	她	应该	落下	,

那景色很美；但米妮知道，如果她摔倒了，

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['evər] [stɔːrk] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [ɪn]

the	ocean	would	swallow	her	more	easily	than	ever	stork	swallowed	a	minnow	in
这	海洋	会	吞	她	更多的	容易地	比	曾经	鹳	吞咽	一个	桃花鱼	在

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

大海会比鹳鸟吞食溪流中的小鱼更容易地吞噬她。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [wet] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] ; [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['siːwiːd]

The	rocks	were	wet	,	they	found	,	and	slippery	;	half	covered	with	coarse	seaweed
这	岩石	是	湿的	,	他们	成立	,	和	滑	;	一半	涵盖	和	粗	海藻

,

,
,

他们发现岩石湿滑，一半都被粗糙的海藻覆盖着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [braʊn] [æz; əz] [liːvz] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['groʊɪŋ] [θɪŋ] .

that	was	brown	as	leaves	in	winter	,	and	did	not	look	like	any	growing	thing	.
那	曾是	棕色的	作为	树叶	在	冬天	,	和	做过	不是	看	喜欢	任何	生长	事物	.

它像冬天的树叶一样呈棕色，看起来不像任何正在生长的东西。

[bʌt; bət] , [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ledʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] ,

But	,	selecting	a	higher	ledge	,	which	the	sun	had	dried	,
但	,	选择	一个	更高	壁架	,	哪个	这	太阳	有	干燥	,

但是，选择一处更高的、被太阳晒干的岩架，

[stɔːrk] [æskt] ['mɪni] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

stork	asked	Minnie	to	sit	here	and	rest	,	while	he	went	in	search	of	food	.
鹳	问	米妮	到	坐	这里	和	休息	,	尽管	他	去	在	搜索	的	食物	.

鹳鸟让米妮坐在这里休息，自己则去找食物。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɪtərɪŋ]

At	first	she	watched	the	beautiful	glittering
在	第一的	她	观看	这	美丽的	闪闪发光

起初，她凝视着那美丽闪耀的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[foʊm] , [wɪtʃ] [liːpt] [soʊ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

foam	,	which	leaped	so	lightly	into	the	air	,	and	then	rolled	back	from	the
泡沫	,	哪个	跳跃	所以	轻轻	进入	这	空气	,	和	然后	滚动	后退	从	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

泡沫轻盈地跃入空中，然后从石头上滚落下来。

[ɪn] ['skætərd] [drɑːps] , [laɪk] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [red] [pɜːrlz] .

in	scattered	drops	,	like	showers	of	red	pearls	.
在	疏散	滴	,	喜欢	淋浴	的	红色的	珍珠	.

像红色珍珠雨般零星落下。

[ðen] [ə; eɪ] [kroʊk] [kɔːld] ['mɪniːz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Then	a	croak	called	Minnie's	attention	;	and	,	looking	across	the	rocks	,
然后	一个	发牢骚	称为	米妮的	注意力	;	和	,	寻找	穿过	这	岩石	,

这时，一声蛙鸣引起了米妮的注意；她望向岩石对面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [stɔːrk] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

she	saw	stork	almost	choking	himself	with	trying	to	swallow	a	fish	too	large	for
她	锯	鹳	几乎	窒息	他自己	和	尝试	到	吞	一个	鱼	也	大的	为了

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

她看到一只鹳差点因为试图吞下一条太大的鱼而噎住自己。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [æt; ət] [læst] ;

Down	it	went	,	at	last	;
向下	它	去	,	在	最后的	;

它最终倒下了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [haʊ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [stɔːrk] [krept] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə]

and	now	she	watched	how	cautiously	and	silently	stork	crept	from	stone	to
和	现在	她	观看	如何	谨慎地	和	默默	鹳	悄悄地爬	从	石头	到

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

现在，她看着鹳鸟小心翼翼、悄无声息地从一块石头爬到另一块石头上。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iziə] [wɔːk] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fiːt] .

lifting	his	wings	that	he	might	easier	walk	on	tip	-	toe	with	his	clumsy	feet	.
举重	他的	翅膀	那	他	可能	更轻松	走	在	提示	-	脚趾	和	他的	笨拙	脚	.

他展开双翼，这样他就能更容易地用笨拙的双脚踮起脚尖走路了。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [nek] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ə'nʌðər] [fɪʃ] [wʌz; wəz]

Suddenly	down	went	his	snaky	neck	,	and	,	when	it	rose	,	another	fish	was
突然	向下	去	他的	蛇形	脖子	,	和	,	什么时候	它	玫瑰	,	其他	鱼	曾是

['raɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

writhing	in	his	bill	.
扭动	在	他的	账单	.

突然，他蛇一样的脖子垂了下去，当它抬起头时，嘴里正扭动着另一条鱼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

The	little	girl	was	so	absorbed	in	watching	her	friend	at	his	work	,
这	小的	女孩	曾是	所以	吸收	在	观看	她	朋友	在	他的	工作	,

小女孩全神贯注地看着她的朋友工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [haʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

that	she	did	not	notice	how	night	was	falling	,
那	她	做过	不是	注意	如何	夜晚	曾是	坠落	,

她没有注意到夜幕已经降临。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [koʊld] [siː] - [er] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kriːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

until	a	gust	of	cold	sea	-	air	made	a	chill	creep	over	her	.
直到	一个	阵风	的	寒冷的	海	-	空气	制成	一个	寒意	潜行者	超过	她	.

直到一阵寒冷的海风吹来，让她感到一阵寒意袭来。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Then	,	looking	about	,	she	found	that	the	water	had	risen	on	every	side	,
然后	,	寻找	关于	,	她	成立	那	这	水	有	升起	在	每一个	边	,

然后，她环顾四周，发现水已经从四面八方上涨了。

[soʊ] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] .

so	as	almost	to	cover	the	rocks	on	which	she	sat	.
所以	作为	几乎	到	覆盖	这	岩石	在	哪个	她	卫星	.

几乎盖住了她所坐的岩石。

[stɑːrz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Stars	one	by	one	were	coming	out	in	the	sky	,
星星	一	经过	一	是	未来	出去	在	这	天空	,

星星一颗颗地出现在天空中，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [stɔːrk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	she	called	loudly	for	stork	to	take	her	back	to	the	shore	.
和	她	称为	高声	为了	鹳	到	拿	她	后退	到	这	支撑	.

她大声呼唤鹳鸟带她回到岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

THE	SEA	-	SHORE	.
这	海	-	支撑	.

海边。

['mɪni] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ðə; ði] [stɔːrk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] .

Minnie	did	not	call	the	stork	a	minute	too	soon	.
米妮	做过	不是	称呼	这	鹳	一个	分钟	也	很快	.

米妮召唤鹳鸟的时间一点也不早。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] , ['ræðər] ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [soʊ]

He	had	just	caught	sight	of	his	mate	,	and	,	rather	stupid	with	eating	so
他	有	只是	捕捉	视线	的	他的	伴侣	,	和	,	相当	愚蠢的	和	吃	所以

['hɑːrti] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

hearty	a	supper	,
爽朗	一个	晚餐	,

他刚刚瞥见了他的同伴，而且因为刚吃过一顿丰盛的晚餐而有些糊涂，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

was	about	to	fly	away	,	forgetting	his	new	friend	.
曾是	关于	到	飞	离开	,	遗忘	他的	新的	朋友	.

他正要飞走，却忘记了他的新朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kaɪndli] , [pər'hæps] ,

He	did	not	tell	her	this	,	but	treated	her	more	kindly	,	perhaps	,
他	做过	不是	告诉	她	这	,	但	治疗	她	更多的	亲切地	,	也许	,

他没有告诉她这些，但或许对她更友善了。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [draʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .

when	he	thought	how	near	she	came	to	being	drowned	by	his	neglect	.
什么时候	他	想法	如何	靠近	她	来了	到	存在	溺水	经过	他的	忽视	.

当他想到自己疏忽大意，她差点被淹死时，他感到非常难过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [roʊz] ['evri] ['mɪnɪt] , [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [swept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

For	the	tide	,	which	rose	every	minute	,	would	soon	have	swept	her	away	.
为了	这	潮	,	哪个	玫瑰	每一个	分钟	,	会	很快	有	扫荡	她	离开	.

因为潮水每分钟都在上涨，很快就会把她卷走。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][fɔːr; fər] ['mɪniːz] ['sʌpər] ?

What	should	he	find	for	Minnie's	supper	?
什么	应该	他	寻找	为了	米妮的	晚餐	?

他该找些什么给米妮做晚餐呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [rɔː] [fɪʃ] .

She	was	not	partial	to	raw	fish	.
她	曾是	不是	部分的	到	生的	鱼	.

她并不喜欢生鱼片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd]['vaɪələt] [bʌdz] .

It	was	too	dark	now	to	look	for	checkerberries	and	violet	buds	.
它	曾是	也	黑暗的	现在	到	看	为了	番石榴	和	紫色	花蕾	.

天色已晚，无法寻找番荔枝和紫罗兰花蕾。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [sneɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

he	would	find	some	snails	,	and	she	should	pick	them	out	from	their
他	会	寻找	一些	蜗牛	,	和	她	应该	挑选	他们	出去	从	他们的

['prɪti] [waɪt] ['ʃɛlz] .

pretty	white	shells	.
漂亮的	白色的	贝壳	.

他会找到一些蜗牛，她应该把它们从漂亮的白色壳里挑出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [æz; əz] [smelts] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

They	were	sweet	as	smelts	,	he	told	her	.
他们	是	甜的	作为	胡瓜鱼	,	他	讲述	她	.

他告诉她，它们像小胡瓜鱼一样甜。

[bʌt; bət] , [wen] ['mɪni] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] ['iːtɪŋ]

But	,	when	Minnie	came	to	look	at	them	,	it	seemed	to	her	like	eating
但	,	什么时候	米妮	来了	到	看	在	他们	,	它	似乎	到	她	喜欢	吃

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

但是，当米妮走过来仔细观察它们时，她觉得就像在吃虫子一样。

[ɔːr] [bʌgz] ; [ænd; ənd] ,

or	bugs	;	and	,
或者	漏洞	;	和	,

或者漏洞；以及，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðoʊ] [stɔːrk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

though	stork	assured	her	that	in	England	he	had	seen	some	of	the	finest
尽管	鹳	保证	她	那	在	英格兰	他	有	已见	一些	的	这	最好的

['piːp(ə)l] [iːt] [ðiːz] [sneɪlz] ,

people	eat	these	snails	,
人们	吃	这些	蜗牛	,

虽然鹳向她保证，在英国他见过一些最优秀的人吃过这些蜗牛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

she	could	not	make	up	her	mind	to	put	one	in	her	mouth	.
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	放	一	在	她	嘴	.

她拿不定主意要不要把一个放进嘴里。

[soʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [stɔːrk] .

So	,	a	bright	thought	struck	stork	.
所以	,	一个	明亮的	想法	击	鹳	.

于是，鹳灵光一闪。

['liːvɪŋ] ['mɪni] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][klæm] , [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Leaving	Minnie	on	the	beach	,	he	seized	a	clam	,	rose	high	in	the	air	,
离开	米妮	在	这	海滩	,	他	查获	一个	蛤	,	玫瑰	高的	在	这	空气	,

他把米妮留在沙滩上，抓起一只蛤蜊，高高飞向空中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt][ðə; ði] [ʃel] [broʊk] ; [aʊt] [drɑːpt] [ɪts]['kɑːntents] ,

and	let	it	fall	with	such	force	that	the	shell	broke	;	out	dropped	its	contents	,
和	让	它	落下	和	这样的	力量	那	这	壳	打破	;	出去	掉落	它是	内容	,

然后任其坠落，冲击力之大，以至于炮弹破裂，里面的东西都流了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

and	the	little	girl	was	hungry	enough	to	eat	them	with	a	relish	.
和	这	小的	女孩	曾是	饥饿的	足够的	到	吃	他们	和	一个	尽情享用	.

小女孩饿极了，津津有味地把它们吃了个精光。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [stɔːrk] [stɑːpt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] - [egz] [ɪn] ['plenti]

And	,	on	their	way	home	,	stork	stopped	where	there	were	birds	'	eggs	in	plenty
和	,	在	他们的	方式	家	,	鹳	停止	在哪里	那里	是	鸟类	-	鸡蛋	在	很多

.

:

.

在回家的路上，鹳鸟停在了鸟蛋很多的地方。

['mɪni] [rɪ'membər] ['jeloʊ] - ['bɜːdz] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,

Minnie	remembered	yellow	-	bird's	grief	over	the	loss	of	his	young	,
米妮	记得	黄色的	-	鸟类	悲伤	超过	这	损失	的	他的	年轻的	,

米妮记得黄鸟失去幼鸟时的悲痛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [nests] [æt; ət][fɜːrst] .

and	could	not	bear	to	rob	the	nests	at	first	.
和	可以	不是	熊	到	抢	这	巢穴	在	第一的	.

起初他无法忍受去盗取鸟巢里的鸟食。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

But	hunger	drove	her	to	it	afterwards	.
但	饥饿	驾驶	她	到	它	然后	.

但饥饿后来驱使她这么做。

[stɔːrk] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [nest] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['mɪni] ,

Stork	settled	into	his	own	quiet	nest	at	last	,	and	Minnie	,
鹳	定居	进入	他的	自己的	安静的	巢	在	最后的	,	和	米妮	,

鹳终于安顿进了自己安静的巢穴，而米妮，

['kriːpɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [slept] ['saʊndli] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

creeping	under	his	wing	to	keep	warm	,	slept	soundly	,	lulled	by	the	music	of
爬行	在下面	他的	翼	到	保持	温暖的	,	睡着了	稳固地	,	昏昏欲睡	经过	这	音乐	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

它躲在它的翅膀下取暖，在海浪的乐声中安然入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪni] [faʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl]['oʊvər][stɑːr] - [ʃeɪpt] [træks] ,

The	next	morning	Minnie	found	the	beach	all	over	star	-	shaped	tracks	,
这	下一个	早晨	米妮	成立	这	海滩	全部	超过	星星	-	形状	轨道	,

第二天早上，米妮发现沙滩上到处都是星形的车辙。

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrks] [greɪt] [fiːt] .

too	small	for	the	stork's	great	feet	.
也	小的	为了	这	鹳的	伟大的	脚	.

对于鹳的大脚来说，这个洞太小了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [suːn] , [ðæt] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['flɑːks] .

She	found	,	soon	,	that	these	belonged	to	a	curious	little	bird	,	that	came	in	flocks	.
她	成立	,	很快	,	那	这些	属于	到	一个	好奇的	小的	鸟	,	那	来了	在	羊群	.

她很快发现，这些鸟属于一种好奇的小鸟，它们成群结队地出现。

[ðiːz] [skɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	skipped	about	the	beach	,	as	if	they	were
这些	跳过	关于	这	海滩	,	作为	如果	他们	是

它们在沙滩上蹦蹦跳跳，仿佛它们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] , [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [steps] .

trying	to	dance	,	or	learning	to	take	their	steps	.
尝试	到	舞蹈	,	或者	学习	到	拿	他们的	步骤	.

尝试跳舞，或者学习迈步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [bɪlz] ,

They	were	not	larger	than	a	robin	,	but	had	long	legs	and	bills	,
他们	是	不是	更大的	比	一个	罗宾	,	但	有	长的	腿	和	账单	,

它们体型不比知更鸟大，但腿和喙都很长。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

so	as	to	wade	and	catch	fish	among	the	waves	.
所以	作为	到	涉水	和	抓住	鱼	之中	这	波浪	.

这样就可以涉水在波浪中捕鱼了。

['mɪni] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]

Minnie	**made**	**friends**	**with**	**them**	**,**	**and**	**offered**	**to**	**give**	**them**	**lessons**	**in**
米妮	制成	朋友们	和	他们	,	和	提供	到	给	他们	课程	在

['dænsɪŋ] ,

dancing	**,**
跳舞	,

米妮和他们成了朋友，并主动提出教他们跳舞。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [soʊ][fɑ:nd] ;

of	**which**	**they**	**seemed**	**so**	**fond**	**;**
的	哪个	他们	似乎	所以	喜爱	;

他们似乎非常喜欢它；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər][droʊl] [steps] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hæbɪt]

but	**they**	**told**	**her**	**they**	**had**	**only**	**learned**	**their**	**droll**	**steps**	**from**	**a**	**habit**
但	他们	讲述	她	他们	有	仅有的	学习	他们的	滑稽	步骤	从	一个	习惯

[ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [weɪvz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

of	**skipping**	**away**	**from**	**waves**	**when**	**the**	**tide**	**was**	**coming**	**in**	**.**
的	跳过	离开	从	波浪	什么时候	这	潮	曾是	未来	在	.

但他们告诉她，他们之所以学会这种滑稽的步伐，是因为小时候涨潮时习惯性地跳着躲避海浪。

[stɪl] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:ntrə] [dæns] , [ænd; ənd] ,

Still	**,**	**they**	**allowed**	**her**	**to**	**arrange**	**them**	**for**	**a**	**contra**	**dance**	**,**	**and**	**,**
仍然	,	他们	允许	她	到	安排	他们	为了	一个	相反	舞蹈	,	和	,

不过，他们还是允许她安排他们跳乡村舞，而且，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [pɑ:rt][tu:; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went]

though	**she**	**had**	**some**	**trouble**	**in**	**persuading**	**part**	**to**	**wait**	**while**	**the**	**others**	**went**
尽管	她	有	一些	麻烦	在	说服	部分	到	等待	尽管	这	其他的	去

[θru:] [ðer; ðər] ['fɪgjər] ,

through	**their**	**figure**	**,**
通过	他们的	数字	,

虽然她费了些周折才说服部分人稍等片刻，让其他人先完成他们的计算，

['mɪni] [læft] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd] .

Minnie	**laughed**	**till**	**she**	**was**	**tired**	**,**	**with**	**the**	**funny**	**sight**	**they**	**made**	**.**
米妮	笑了	直到	她	曾是	疲劳的	,	和	这	有趣的	视线	他们	制成	.

米妮被他们滑稽的举动逗得哈哈大笑，直到笑得筋疲力尽。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [left] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['mɪni] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

As	**the**	**tide**	**left**	**the**	**beach**	**,**	**Minnie**	**found**	**plenty**	**of**	**rocks**	**,**
作为	这	潮	左边	这	海滩	,	米妮	成立	很多	的	岩石	,

潮水退去后，米妮在海滩上发现了许多石头。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [sneɪlz] ,

and	**all**	**along**	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**rock**	**were**	**snails**	**,**
和	全部	沿着	这	缝隙	的	这	岩石	是	蜗牛	,

岩石缝隙里到处都是蜗牛。

[sʌtʃ] [æz; əz][stɔ:rk][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] ,

such	**as**	**stork**	**had**	**brought**	**her**	**the**	**night**	**before**	**;**	**and**	**,**	**on**	**the**	**sides**	**,**
这样的	作为	鹳	有	带来	她	这	夜晚	前	;	和	,	在	这	侧面	,

['bɑ:rnəklz] ,

barnacles	**,**
藤壶	,

例如鹳鸟前一天晚上给她带来的那种；而且，在两侧，还附着着藤壶。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][hɑːrd] , [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][plænt]
a kind of fish that , except it is white and hard , looks like some plant
一个 种类 的 鱼 那 , 除了 它 是 白色的 和 难的 , 看起来 喜欢 一些 植物
['groʊɪŋ] .
growing .
生长 .

一种鱼，除了颜色是白色且质地坚硬之外，看起来像某种植物。

[ɪn] ['hɑːloʊz] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɜːrp(ə)l] ['mʌsəlz] ,
In hollows , where there were pools of water , she saw purple mussels ,
在 空心 , 在哪里 那里 是 游泳池 的 水 , 她 锯 紫色的 贻贝 ,

在有水洼的洼地里，她看到了紫色的贻贝。

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] [hæf]['oʊpən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]
their shells half open that they might enjoy
他们的 贝壳 一半 打开 那 他们 可能 享受

它们的壳半开着，它们可能会喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

太阳。

[ðen] [ðə; ði] ['siːwiːdz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
Then the seaweeds were different from anything she had ever seen .
然后 这 海藻 是 不同的 从 任何事物 她 有 曾经 已见 .

然后，她发现这些海藻与她以往见过的任何海藻都截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [triːz] , - - ['æp(ə)l] - [triːz] , [ɔːr] ['wiləuz] , [ɔːr] ['ɛlmz] ;
They were shaped like trees , - - apple - trees , or willows , or elms ;
他们 是 形状 喜欢 树木 , - - 苹果 - 树木 , 或者 柳树 , 或者 榆树 ;

它们的形状像树——苹果树、柳树或榆树；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['kʌlɚz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] , - - [braɪt] [red] , [pɪŋk] , ['pɜːrp(ə)l] ,
but were of the gayest colors you can think , - - bright red , pink , purple ,
但 是 的 这 同性恋 颜色 你 能 思考 , - - 明亮的 红色的 , 粉色的 , 紫色的 ,
['jeloʊ] , [griːn] ,
yellow , green ,
黄色的 , 绿色的 ,

但它们却是你能想象到的最鲜艳的颜色——亮红色、粉色、紫色、黄色、绿色。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] .
and some were jet black , and pretty shades of brown .
和 一些 是 喷射 黑色的 , 和 漂亮的 色调 的 棕色的 .

有些是乌黑的，有些是漂亮的棕色。

[sʌm; səm][hæd; həd] [fruːt] [ɑːn][ðem; ðəm] , - - [dɑːrk] ['jeloʊ] ['beriz] , [ɔːr] ['æplz] ,
Some had fruit on them , - - dark yellow berries , or apples ,
一些 有 水果 在 他们 , - - 黑暗的 黄色的 浆果 , 或者 苹果 ,

有些果实上长着水果——深黄色的浆果或苹果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi][saɪd] [laɪk] ['eni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [triːz] , ['oʊnli] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
with a rosy side like any on our trees , only small as the head of a pin .
和 一个 红润 边 喜欢 任何 在 我们的 树木 , 仅有的 小的 作为 这 头 的 一个 别针 .

像我们树上的其他花朵一样，它也有粉红色的一面，只是只有针头那么小。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

The	tallest	of	the	trees	were	not	higher	than	the	length	of	your	hand	.
这	最高	的	这	树木	是	不是	更高	比	这	长度	的	你的	手	.

最高的树也不过你手掌那么长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ['fɔːrɪst] .

It	was	like	a	little	fairy	forest	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	仙女	森林	.

就像一片小小的仙境森林。

[ðen] ['mɪni] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sneɪlz] ,

Then	Minnie	found	,	to	her	surprise	,	that	the	snails	,
然后	米妮	成立	,	到	她	惊喜	,	那	这	蜗牛	,

然后，令米妮惊讶的是，她发现蜗牛们……

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðer; ðər] [ʃel] , [muːvd] , [ʃel] [ænd; ənd][ɔːl] .

which	seemed	so	fastened	into	the	rocks	by	their	shell	,	moved	,	shell	and	all	.
哪个	似乎	所以	系紧	进入	这	岩石	经过	他们的	壳	,	已搬	,	壳	和	全部	.

它们的壳似乎牢牢地固定在岩石上，移动时，连壳一起移动了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - - [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['sloʊli] !

She	found	them	travelling	in	every	direction	,	-	-	but	O	,	so	slowly	!
她	成立	他们	旅行	在	每一个	方向	,	-	-	但	哦	,	所以	缓慢地	!

她发现他们正朝着四面八方走去，——但是，哦，速度好慢啊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

It	made	her	ache	to	see	them	.
它	制成	她	疼痛	到	看	他们	.

看到他们，她心里难过极了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sneɪl] [hæd; həd] [muːvd] [æn; ən]

She	could	run	across	the	beach	a	dozen	times	before	a	snail	had	moved	an
她	可以	跑步	穿过	这	海滩	一个	打	时代	前	一个	蜗牛	有	已搬	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

她可以在沙滩上跑上十几次，而蜗牛却纹丝不动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ðeɪ]

Sometimes	she	took	them	in	her	hands	and	carried	them	to	the	pool	they
有时	她	采取	他们	在	她	双手	和	携带	他们	到	这	水池	他们

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ;

were	trying	to	reach	;
是	尝试	到	抵达	;

有时她会把它们抱在手里，带到它们想要到达的水池边；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][flai] [ə'lɔːŋ] [soʊ][fæst] ,

but	they	always	said	it	made	them	dizzy	and	confused	to	fly	along	so	fast	,
但	他们	总是	说	它	制成	他们	晕眩的	和	使困惑	到	飞	沿着	所以	快速地	,

但他们总是说，飞行速度太快让他们感到头晕目眩、神志不清。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd]

and	they	preferred
和	他们	首选

他们更喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[ðer; ðər] [oʊn] [sloʊ] [weɪ] .
their **own** **slow** **way** **.**
他们的 自己的 慢的 方式 .

他们以自己的方式慢慢来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [sneɪlz] [ræn] ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Sometimes **the** **snails** **ran** **races** **with** **each** **other** **.**
有时 这 蜗牛 跑 种族 和 每个 其他 .

有时蜗牛们会互相赛跑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [droʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['trævld] [æz; əz] ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː]
That **was** **a** **droll** **thing** **to** **watch** **,** **for** **they** **all** **travelled** **as** **slowly** **,** **it**
那 曾是 一个 滑稽 事物 到 手表 , 为了 他们 全部 旅行 作为 缓慢地 , 它
[siːmd] [tuː; tə] ['mɪni] ,
seemed **to** **Minnie** **,**
似乎 到 米妮 ,

那景象真是滑稽，因为在米妮看来，他们走得都很慢。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] - [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .
as **the** **minute** **-** **hand** **on** **the** **clock** **in** **her** **father's** **office** **.**
作为 这 分钟 - 手 在 这 钟 在 她 父亲的 办公室 .

就像她父亲办公室里时钟的分针一样。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] [tə'geðər] , [lɑːrdʒ] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [waɪt] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
They **would** **start** **together** **,** **large** **snails** **and** **little** **ones** **,** **white** **snails** **and** **yellow** **,**
他们 会 开始 一起 , 大的 蜗牛 和 小的 一个 , 白色的 蜗牛 和 黄色的 ,
[braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ,
brown **and** **black** **,**
棕色的 和 黑色的 ,

它们会一起出现，有大的蜗牛和小的蜗牛，有白色的蜗牛和黄色的、棕色的、黑色的蜗牛。

[straɪpt] , ['spɑːtɪd] , ['ʃeɪdɪd] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['æftər] [ðem; ðəm] .
striped **,** **spotted** **,** **shaded** **,** **dragging** **their** **houses** **after** **them** **.**
有条纹的 , 斑 , 阴影 , 拖拽 他们的 房屋 后 他们 .

条纹的、斑点的、阴影的，拖着它们的房屋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃel] [soʊ] [braɪt]
There **was** **a** **pretty** **little** **fellow** **,** **with** **a** **shell** **so** **bright**
那里 曾是 一个 漂亮的 小的 同伴 , 和 一个 壳 所以 明亮的

有个漂亮的小家伙，它的贝壳闪闪发光

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [goʊld] ; [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ðɪ] [reɪs] .
it **looked** **like** **gold** **;** **he** **almost** **always** **won** **the** **race** **.**
它 看起来 喜欢 金子 ; 他 几乎 总是 韩元 这 种族 .

它看起来像金子一样；他几乎总是赢得比赛。

[wʌn] [deɪ] ['mɪni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['mʌsl] - [ʃel] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ,
One **day** **Minnie** **picked** **up** **a** **beautiful** **purple** **mussel** **-** **shell** **,** **lined** **with** **pearl** **,**
一 天 米妮 挑选 向上 一个 美丽的 紫色的 蚌 - 壳 , 衬里 和 珍珠 ,

有一天，米妮捡到了一个漂亮的紫色贻贝壳，贝壳内衬珍珠。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] .
and **with** **a** **ledge** **of** **pearl** **inside** **,** **that** **served** **her** **for** **a** **seat** **.**
和 和 一个 壁架 的 珍珠 里面 , 那 服务 她 为了 一个 座位 .

里面有一块珍珠，可以当凳子坐。

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
She **launched** **this** **on** **the** **waves** **,** **and** **they** **bore** **her** **out** **to** **sea** **,**
她 发射 这 在 这 波浪 , 和 他们 钻孔 她 出去 到 海 ,

她将船抛入海浪中，海浪将她带到了大海深处。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [soʊ] [wel] ,

where	she	drifted	on	without	a	fear	,	she	knew	how	to	swim	so	well	,
在哪里	她	漂移	在	没有	一个	害怕	,	她	知道	如何	到	游泳	所以	出色地	,

她无所畏惧地随波逐流，因为她游泳技术太好了。

[ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər] [boʊt] [ˌʌp'set] ;

in	case	her	boat	upset	;
在	案件	她	船	沮丧的	;

万一她的船翻了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] ,

and	then	the	beach	birds	were	always	ready	to	sail	alongside	of	her	little	bark	,
和	然后	这	海滩	鸟类	是	总是	准备好	到	帆	旁边	的	她	小的	吠	,

于是，海滩上的鸟儿总是随时准备飞到她的小船旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['taɪdɪŋz] [hoʊm] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hɑːrm] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .

and	they	could	carry	tidings	home	,	should	any	harm	befall	her	.
和	他们	可以	携带	消息	家	,	应该	任何	伤害	降临	她	.

如果她遭遇任何不测，他们就能把消息带回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[stɔːrm] [ænd; ənd] [kɑːm] .

STORM	AND	CALM	.
风暴	和	冷静的	.

暴风雨与平静。

['mɪni] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Minnie	was	very	happy	at	the	shore	.
米妮	曾是	非常	快乐的	在	这	支撑	.

米妮在海边非常开心。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [stɔːrk] [dɪd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

A	stranger	stork	did	come	one	day	,	and	,	mistaking	her	for	a	fish	,
一个	陌生人	鹳	做过	来	一	天	,	和	,	误会	她	为了	一个	鱼	,

有一天，一只陌生的鹳飞来，把它误认为是一条鱼。

['sʌd(ə)nli] [snætʃ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [boʊt] ;

suddenly	snatch	her	from	her	boat	;
突然	抢夺	她	从	她	船	;

突然把她从船上抓走；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [bɪl] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [drɑːp] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

but	she	held	his	bill	so	fast	that	he	was	glad	to	drop	her	on	the	beach	.
但	她	握住	他的	账单	所以	快速地	那	他	曾是	高兴的	到	降低	她	在	这	海滩	.

但她迅速地拿走了他的账单，他很高兴能把她扔在沙滩上。

[ænd; ənd][æt; ət][dɑːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔbstəz] [ðæt] [krɔːld] [ə'baʊt][ðə; ði]

And	at	dark	she	was	sorely	afraid	of	the	lobsters	that	crawled	about	the
和	在	黑暗的	她	曾是	非常	害怕的	的	这	龙虾	那	爬行	关于	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

天黑后，她非常害怕那些在岩石间爬行的龙虾。

['blaɪndli] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [klɔːz] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɑːmd] [hɜːr; hər]

blindly	stretching	their	black	claws	for	food	;	but	they	had	never	harmed	her
盲目地	伸展	他们的	黑色的	爪子	为了	食物	;	但	他们	有	绝不	受到伤害	她

[jet] , [ænd; ənd] ,

yet	,	and	,
然而	,	和	,

它们盲目地伸出黑色的爪子寻找食物；但它们至今还没有伤害过她，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['taɪni] ['wʊmən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

on	the	whole	,	the	tiny	woman	thought	she	was	having	a	beautiful	time	.
在	这	所有的	,	这	微小的	女士	想法	她	曾是	拥有	一个	美丽的	时间	.

总的来说，这位娇小的女子觉得自己过得很愉快。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪmplɪŋ] [weɪvz] ;

She	loved	to	chase	the	little	dimpling	waves	;
她	喜爱	到	追赶	这	小的	凹陷	波浪	;

她喜欢追逐那些轻轻荡漾的波浪；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [deɪ] ,

she	was	never	tired	of	watching	the	flash	of	sunlight	on	the	water	by	day	,
她	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	这	闪光	的	阳光	在	这	水	经过	天	,

她永远不会厌倦观看白天阳光照射在水面上的闪光。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [pæθ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ðæt] [stretʃt] [soʊ][fɑːr] ,

and	at	evening	the	sweet	path	of	moonlight	,	that	stretched	so	far	,
和	在	晚上	这	甜的	小路	的	月光	,	那	拉伸	所以	远的	,

傍晚时分，月光洒下甜蜜的小径，绵延至远方。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

seemed	like	a	path	to	her
似乎	喜欢	一个	小路	到	她

似乎是条通往她的道路。

[hoʊm] , - - [ɪf]

home	,	-	-	if
家	,	-	-	如果

家，——如果

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] !

only	she	dared	to	trust	herself	on	the	waves	!
仅有的	她	敢于	到	相信	她自己	在	这	波浪	!

只有她敢于相信自己，在波涛中前行！

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

Then	all	the	changing	colors	of	the	water	,	and
然后	全部	这	变化	颜色	的	这	水	,	和

然后是水体颜色的变化，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[ðə; ðɪ]	['prɪti]	[riθs]	[ʌv; əv]	[foʊm]	,	[dɪ'laɪtɪd]	[hɜːr; hər]	.
the	**pretty**	**wreaths**	**of**	**foam**	**,**	**delighted**	**her**	**.**
这	漂亮的	花圈	的	泡沫	,	高兴极了	她	.

她很喜欢那些漂亮的泡沫花环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第6/6页

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
She **built** **a** **house** **,** **for** **herself** **,**
她 建造 一个 房子 , 为了 她自己 ,

她为自己盖了一座房子。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪt] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:rb(ə)l] ['pæləs] .
of **such** **white** **pebbles** **and** **shells** **that** **it** **looked** **like** **a** **little** **marble** **palace** **.**
的 这样的 白色的 鹅卵石 和 贝壳 那 它 看起来 喜欢 一个 小的 大理石 宫殿 .

到处都是白色的鹅卵石和贝壳，看起来像一座小小的白色大理石宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [si:ts] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] -
And **the** **tables** **and** **seats** **inside** **,** **and** **the** **bed** **,** **were** **all** **beautiful** **mother** **-**
和 这 表格 和 座位 里面 , 和 这 床 , 是 全部 美丽的 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜ:rl] .
of **-** **pearl** **.**
的 - 珍珠 .

屋内的桌椅和床，都是美丽的珍珠母材质。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔ:rm] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
But **a** **storm** **came** **one** **day** **,** **and** **washed** **away** **her** **house** **,**
但 一个 风暴 来了 一 天 , 和 洗过 离开 她 房子 ,

但有一天，一场暴风雨袭来，冲走了她的房子。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [soʊ] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðæt] ['mɪni] [fled] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] .
and **dashed** **the** **waves** **so** **high** **upon** **the** **beach** **,** **that** **Minnie** **fled** **for** **her** **life** **.**
和 虚线 这 波浪 所以 高的 之上 这 海滩 , 那 米妮 逃亡 为了 她 生活 .

海浪拍打在沙滩上，高高涌来，米妮吓得拼命逃命。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] [spru:s] - [tri:] [stʊd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] ['skræmbld] [ʌp]
It **happened** **a** **spruce** **-** **tree** **stood** **not** **far** **from** **the** **shore** **;** **so** **she** **scrambled** **up**
它 发生 一个 云杉 - 树 站立 不是 远的 从 这 支撑 ; 所以 她 打乱 向上
['ɪntu:][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
into **its** **branches** **,**
进入 它是 分支 ,

碰巧离岸边不远处有一棵云杉树；于是她爬上了树枝。

[bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði][stɔ:rm] .
both **to** **be** **sheltered** **from** **,** **and** **to** **watch** **,** **the** **storm** **.**
两个都 到 是 避难所 从 , 和 到 手表 , 这 风暴 .

既可以躲避风暴，也可以观看风暴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [raɪz] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
It **was** **awful** **to** **see** **the** **great** **waves** **rise** **and** **beat** **against** **the** **beach** **,**
它 曾是 可怕 到 看 这 伟大的 波浪 上升 和 打 反对 这 海滩 ,

看到巨浪翻滚拍打沙滩，真是太可怕了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə'weɪ] ,
as **if** **they** **meant** **to** **wash** **the** **whole** **world** **away** **,**
作为 如果 他们 意思是 到 洗 这 所有的 世界 离开 ,

仿佛他们要将整个世界都洗刷掉一般。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] ['klæʃt] [tə'geðər] ,
and **to** **hear** **the** **grating** **of** **the** **stones** **they** **clashed** **together** **,**
和 到 听到 这 格栅 的 这 石头 他们 冲突 一起 ,

听见石头相互碰撞的刺耳声，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæts][ʌv; əv] ['siːwiːd] [ðeɪ] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	see	the	great	mats	of	seaweed	they	tore	from	the	rocks	,
和	看	这	伟大的	垫子	的	海藻	他们	撕裂	从	这	岩石	,

看看他们从岩石上撕扯下来的大片海藻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðeɪ] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [k'revɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [hiːps] .

and	the	shells	they	swept	out	of	their	crevices	,	and	tossed	on	the	shore	in	heaps	.
和	这	贝壳	他们	扫荡	出去	的	他们的	缝隙	,	和	抛掷	在	这	支撑	在	堆积如山	.

他们把贝壳从缝隙里扫出来，堆成一堆堆地扔到岸上。

['mɪni] [æt; ət] [hoʊm] .

Minnie	at	home	.
米妮	在	家	.

米妮在家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

And	the	water	kept	rising	,	and	rising	,	till	it	covered	the	beach	,	and	came	nearer	and	nearer	,
和	这	水	保留	上升	,	和	上升	,	直到	它	涵盖	这	海滩	,	和	来了	更近	和	更近	,

水位不断上涨，直到淹没了沙滩，并且越来越近。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪni] [hæd; həd] [klaɪmd] .

until	it	reached	the	roots	of	the	very	tree	into	which	Minnie	had	climbed	.
直到	它	达到	这	根	的	这	非常	树	进入	哪个	米妮	有	攀登	.

直到它到达了米妮爬上的那棵树的根部。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn]

It	had	been	hard	enough	to	bear	the	beating	of	the	branches	in
它	有	到过	难的	足够的	到	熊	这	殴打	的	这	分支	在

光是忍受树枝的拍打就已经够难受的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] [draʊnd] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

the	wind	,	but	now	must	she	be	drowned	,	so	far	from	her	home	,
这	风	,	但	现在	必须	她	是	溺水	,	所以	远的	从	她	家	,

风啊，但她现在注定要被淹死，离家这么远。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [driːm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	no	one	ever	dream	what	had	become	of	her	?
和	不	一	曾经	梦	什么	有	变得	的	她	?

谁也想不到她后来怎么样了？

['mɪni] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːŋ] ,

Minnie	screamed	with	fright	,	and	then	,	through	the	storm	,	she	seemed	to	hear	a	low	song	,
米妮	尖叫	和	惊吓	,	和	然后	,	通过	这	风暴	,	她	似乎	到	听到	一个	低的	歌曲	,

米妮吓得尖叫起来，然后，透过暴风雨，她似乎听到了一首低沉的歌声。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [spruːs]

such	as	her	mother	used	to	sing	,	and	,	instead	of	the	rough	spruce
这样的	作为	她	母亲	用过的	到	唱歌	,	和	,	反而	的	这	粗糙的	云杉

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

就像她母亲过去常唱的那样，而且，不是粗糙的云杉树枝，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] .

it	seemed	as	if	her	mother's	arms	were	about	her	now	.
它	似乎	作为	如果	她	母亲的	武器	是	关于	她	现在	.

她感觉自己仿佛被母亲的臂膀环抱着。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .

She	opened	her	eyes	in	wonder	.
她	打开	她	眼睛	在	想知道	.

她惊奇地睁开了眼睛。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

Could	it	be	that	the	soft	hand	she	had	missed	so	long	was	stroking	her
可以	它	是	那	这	柔软的	手	她	有	错过	所以	长的	曾是	抚摸	她

[kəːlz] [wʌns] [mɔːr] ?

curls	once	more	?
卷发	一次	更多的	?

难道是她久违的那只温柔的手再次抚摸着她的卷发?

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sɔːft]

that	the	dear	voice	she	had	never	thought	to	hear	again	was	singing	soft
那	这	亲爱的	嗓音	她	有	绝不	想法	到	听到	再次	曾是	歌唱	柔软的

['lʌləˌbaɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?

lullabies	over	her	?
摇篮曲	超过	她	?

她以为再也听不到的亲切声音，正在她耳边轻声吟唱摇篮曲?

[ðæt] ['æli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [hænd]

that	Allie	was	looking	in	her	face	,	and	Frank	was	holding	her	pale	hand
那	艾莉	曾是	寻找	在	她	脸	,	和	坦率	曾是	保持	她	苍白	手

[ɪn][hɪz; ɪz] ?

in	his	?
在	他的	?

艾莉正看着她的脸，而弗兰克则握着她苍白的手?

[jes] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] ,

Yes	,	and	,	stranger	still	,
是的	,	和	,	陌生人	仍然	,

是的，而且，更奇怪的是，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['frænki] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

her	mother	and	Franky	declared	that	they	had	been	with	her	all	the
她	母亲	和	弗兰基	声明	那	他们	有	到过	和	她	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她的母亲和弗兰基宣称他们一直陪伴着她。

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [wen] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [keɪm] , - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

On	that	first	day	of	my	story	,	when	the	squirrel	came	,	-	-	it	seemed	years	ago
在	那	第一的	天	的	我的	故事	,	什么时候	这	松鼠	来了	,	-	-	它	似乎	年	前

[tuː; tə] ['mɪni] ,

to	Minnie	,
到	米妮	,

在我故事的第一天，松鼠出现的那天——对米妮来说，那仿佛是很多年前的事了——

[naʊ] , - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

now	,	-	-	she	had	fallen	from	the	fence	,	and	bruised	her	head	,
现在	,	-	-	她	有	倒下	从	这	栅栏	,	和	瘀伤	她	头	,

她从栅栏上摔了下来，头部受伤了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] ['evər] [sɪns] ,

and	had	been	sick	with	a	fever	ever	since	,
和	有	到过	生病的	和	一个	发烧	曾经	自从	,

此后一直发烧，身体虚弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] .

and	they	thought	she	must	have	dreamed	these	marvellous	things	.
和	他们	想法	她	必须	有	梦见	这些	奇妙	事物	.

他们认为这些奇妙的事情一定是她做的梦。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt]

Certain	it	was	that	,	when	the	little	girl	looked
肯定	它	曾是	那	,	什么时候	这	小的	女孩	看起来

可以肯定的是，当小女孩看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][lɑːrdʒ][æz; əz]['evər] , [ðoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .

in	the	glass	,	she	found	herself	large	as	ever	,	though	pale	and	very	thin	.
在	这	玻璃	,	她	成立	她自己	大的	作为	曾经	,	尽管	苍白	和	非常	薄的	.

在玻璃杯中，她发现自己依然高大，只是脸色苍白，非常瘦弱。

[hɜːr; hər] [gaʊn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liːvz] ; [ænd; ənd] ,

Her	gown	,	too	,	was	made	of	muslin	,	instead	of	forest	leaves	;	and	,
她	袍	,	也	,	曾是	制成	的	细棉布	,	反而	的	森林	树叶	;	和	,

她的长袍也是用细棉布做的，而不是用树叶做的；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][paɪn] - [baʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɚz] [hoʊm] !

instead	of	being	perched	on	a	pine	-	bough	,	here	she	stood	in	her	own	father's	home	!
反而	的	存在	栖息	在	一个	松树	-	买	,	这里	她	站立	在	她	自己的	父亲的	家	!

她没有栖息在松树枝上，而是站在了她父亲的家中！

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .

And	here	she	resolved	to	stay	and	be	content	.
和	这里	她	已解决	到	停留	和	是	内容	.

于是她决定留在这里，安于现状。

[fɔːr; fər] , ['weðər] [ə'weɪk] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] - [driːm] , ['mɪni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] , [ðæt] ,

For	,	whether	awake	or	in	a	fever	-	dream	,	Minnie	had	learned	this	,	that	,
为了	,	无论	醒	或者	在	一个	发烧	-	梦	,	米妮	有	学习	这	,	那	,

无论清醒还是在发烧的梦境中，米妮都学会了这，那。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld] ,

let	it	be	large	or	small	,	there	is	,	in	all	this	great	wide	world	,
让	它	是	大的	或者	小的	,	那里	是	,	在	全部	这	伟大的	宽的	世界	,

无论大小，在这广阔的世界里，都存在着……

[noʊ] [pleɪs] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

no	place	so	safe	and	pleasant	as	our	home	.
不	地方	所以	安全的	和	令人愉快的	作为	我们的	家	.

没有比家更安全、更舒适的地方了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , ['kaɪndɪst] , ['geɪɪst] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

And	this	,	besides	,	that	the	handsomest	,	kindest	,	gayest	among	strangers	,
和	这	,	除了	,	那	这	最英俊的	,	最善良的	,	同性恋	之中	陌生人	,

而且，除此之外，这位陌生人中最英俊、最善良、最快乐的.....

[wɪl] ['nevər] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] ,

will	never	make	up	for	the	loss	of	our	own	friends	,
将要	绝不	制作	向上	为了	这	损失	的	我们的	自己的	朋友们	,

永远无法弥补失去朋友的痛苦，

[ðə; ði] ['perənts] [ðæt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

the	parents	that	have	watched	over	us	ever	since	we	were	born	,
这	父母	那	有	观看	超过	我们	曾经	自从	我们	是	出生	,

自我们出生以来就一直守护着我们的父母，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

the	brothers	and	sisters	that	have	played	by	the	same	fireside	,	and	under
这	兄弟	和	姐妹	那	有	玩	经过	这	相同的	炉边	,	和	在下面

[ðə; ði] [seɪm] [griːn] [triːz] .

the	same	green	trees	.
这	相同的	绿色的	树木	.

曾在同一炉火旁、同一棵绿树下玩耍的兄弟姐妹们。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] ,

Dear	children	,	when	you	are	older	,
亲爱的	孩子们	,	什么时候	你	是	老	,

亲爱的孩子们，当你们长大后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæv; həv] [streɪd] , [laɪk] ['mɪni] ;

you	will	find	that	all	the	people	in	this	world	have	strayed	,	like	Minnie	;
你	将要	寻找	那	全部	这	人们	在	这	世界	有	迷路了	,	喜欢	米妮	;

你会发现，世界上所有的人都像米妮一样误入歧途；

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] [stɪl]

that	they	wander	about	,	making	acquaintance	with	many	creatures	,	but	still
那	他们	漫步	关于	,	制作	熟人	和	许多	生物	,	但	仍然

[ʌn'sætɪsfaɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['stɔrmz] ,

unsatisfied	;	that	they	encounter	storms	,
不满意	;	那	他们	遇到	暴风雨	,

他们四处游荡，结识了许多生物，但仍然感到不满足；他们遭遇了风暴，

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɪn] [ðə; ði]

and	suffer	weariness	and	loneliness	,	and	long	for	those	who	dwell	in	the
和	遭受	疲劳	和	孤独	,	和	长的	为了	那些	WHO	住	在	这

[fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] .

far	-	off	home	.
远的	-	离开	家	.

并感到疲惫和孤独，思念远方家乡的亲人。

[jes] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪn]

Yes	,	and	some	morning	we	all	shall	wake	in
是的	,	和	一些	早晨	我们	全部	将	唤醒	在

是的，总有一天早晨，我们都会醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

our	Father's	house	,
我们的	父亲的	房子	,

我们父的家，

[ænd; ənd][faɪnd][ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['vɔɪsɪz][ænd; ənd][dɪr][fɔːrmz][ʌv; əv][ðoʊz][wiː; wi]

and	find	about	us	the	blessed	voices	and	dear	forms	of	those	we
和	寻找	关于	我们	这	蒙福	声音	和	亲爱的	表格	的	那些	我们

[hæv; həv][lʌvd] ;

have	loved	;
有	喜爱	;

在我们身边，还能听到我们所爱之人的悦耳声音，看到他们可爱的身影；

[ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][driːm][ðæt][wiː; wi][siːmd][tuː; tə][luːz][ðem; ðəm][wʌns] .

and	then	it	will	be	like	a	dream	that	we	seemed	to	lose	them	once	.
和	然后	它	将要	是	喜欢	一个	梦	那	我们	似乎	到	失去	他们	一次	.

然后，一切就像一场梦，我们似乎曾经失去过他们。

[ðæt][hoʊm][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] .

That	home	is	on	the	other	side	of	the	stars	.
那	家	是	在	这	其他	边	的	这	明星	.

那个家在星辰的另一端。

[bʌt; bət][frænŋk][ænd; ənd]['mɪni][ɑːr; ər][jʌŋ][jet] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪr] .

But	Frank	and	Minnie	are	young	yet	,	and	expect	to	find	it	here	.
但	坦率	和	米妮	是	年轻的	然而	,	和	预计	到	寻找	它	这里	.

但弗兰克和米妮还年轻，他们希望在这里找到它。

[ðeɪ][ɑːr; ər][jʌŋ] , [ænd; ənd]['kænɑːt][bɪ'liːv][ðæt][ðer; ðər]['sensɪz][meɪ][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

They	are	young	,	and	cannot	believe	that	their	senses	may	be	mistaken	,
他们	是	年轻的	,	和	不能	相信	那	他们的	感官	可能	是	错误	,

他们还年轻，无法相信自己的感觉可能会出错。

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl]['mɪniːz]['kjʊriəs]['tʃeɪndʒɪz]['hæpənd][ɪn][ə; eɪ][driːm] .

and	that	all	Minnie's	curious	changes	happened	in	a	dream	.
和	那	全部	米妮的	好奇的	变化	发生	在	一个	梦	.

而米妮所有奇特的变化都发生在梦中。

['meni][æn; ən][ˌæftər'nuːn][ðeɪ][stɪl][spend][ɪn]['lʊkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wʌndrəs][wiːd][ðæt][wɪl][meɪk]

Many	an	afternoon	they	still	spend	in	looking	for	the	wondrous	weed	that	will	make
许多	一个	下午	他们	仍然	花费	在	寻找	为了	这	奇妙的	杂草	那	将要	制作

[ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

them	understand	the	language	of	birds	,
他们	理解	这	语言	的	鸟类	,

他们仍然经常花很多个下午时间寻找那种神奇的杂草，希望能借此听懂鸟语。

[ænd; ənd]['skwirəlz] , [ænd; ənd]['bʌtərflaɪz] .

and	squirrels	,	and	butterflies	.
和	松鼠	,	和	蝴蝶	.

还有松鼠和蝴蝶。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðə; ðɪ][truːθ] , [aɪ][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][bɪ'liːv][ðeɪ][wɪl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][jet] .

And	,	to	tell	you	the	truth	,	I	more	than	half	believe	they	will	find	it	yet	.
和	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	更多的	比	一半	相信	他们	将要	寻找	它	然而	.

说实话，我有超过一半的把握相信他们最终会找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神